

# **Globalisasi, Perkongsian Pintar dan Kerajaan**

# Globalisasi, Perkongsian Pintar dan Kerajaan

Ucapan Pilihan  
**DR. MAHATHIR MOHAMAD**  
Perdana Menteri Malaysia

Editor  
**Hashim Makaruddin**  
Penterjemah  
**Mokhtar Ahmad**



UTUSAN PUBLICATIONS & DISTRIBUTORS SDN BHD



Buku **Globalisasi, Perkongsian Pintar dan Kerajaan** ini ialah terjemahan yang sah daripada buku ***Globalisation, Smart Partnership and Government*** terbitan Pelanduk Publications (M) Sdn. Bhd. (No. Syarikat: 113307-W) 24 Jalan 20/16A, 46300 Petaling Jaya, Selangor DE.

Diterbitkan oleh

Institut Terjemahan Negara Malaysia Berhad (No. Syarikat: 276206-D)  
Wisma ITNM, No. 2, Jalan 2/27E  
Seksyen 10, Wangsa Maju  
53300 Kuala Lumpur  
Malaysia

Tel: 603-41497210 Faks: 603-41437215/41432939/41491535  
E-mel: info@itnm.com.my Laman Web: www.itnm.com.my

Cetakan Pertama 2003

© Mahathir Mohamed

Hak cipta terpelihara. Tidak dibenarkan mengeluar ulang mana-mana bahagian teks, ilustrasi dan isi kandungan buku ini dalam apa jua cara, sama ada secara elektronik, fotokopi, mekanik, rakaman atau cara lain kecuali dengan keizinan bertulis daripada pemegang hak cipta.

Perpustakaan Negara Malaysia

Data Banchet et al. [www.jmir.org](#) | 2023 | Volume 25 | Issue 1 | e34332 | Page 10

Mahathir bin Mohamed, Date: Sept. 1926

Globalisasi, perkongsian pintar dan kerajaan: ucapan pilihan Dr. Mahathir Mohamad Perdana Menteri Malaysia / dedit oleh Hashim Makanuddin; penterjemah Mokhtar Ahmad.

Mengandung indeks

Mengaruh; indeks  
ISBN 967-61-1364-6

LC 90-113044-6  
1. Malaysia--Foreign economic relations. 2. International economic relations. 3. Business and politics--Malaysia. 4. Malaysia--Economic policy. 5. Speeches, addresses, etc. I. Hashim Makaruddin. II. Mokhtar Ahmad. III. Judul

337-595

M

337.595

МАН

Dicetak oleh

PERCETAKAN CERGAS (M) SDN BHD

PERLETAHAN CER

Tmn. Sg. Besi Industrial Park

W.M. Sg. Best Inn  
57100 Kuala Lumpur

M

1108262

3 JUN 2003

Perpustakaan Negara  
Malaysia

# KANDUNGAN

PRAKATA	ix
BAB 1 MENJADIKAN GLOBALISASI BERFUNGSI: LANGKAH UNTUK MENGGALAKKAN PENGALIRAN PELABURAN DAN PERDAGANGAN UCAPAN YANG DISAMPAIKAN DI FORUM PERNIAGAAN KOMANWEL DI JOHANNESBURG, AFRIKA SELATAN, PADA 10 NOVEMBER 1999	1
BAB 2 GLOBALISASI DAN PERKONGSIAN PINTAR UCAPAN YANG DISAMPAIKAN DI DIALOG ANTARABANGSA LANGKAWI KE-4 DI LANGKAWI, MALAYSIA, PADA 25 JULAI 1999	11
BAB 3 GLOBALISASI DAN DUNIA TANPA SEMPADAN UCAPAN YANG DISAMPAIKAN DI SIDANG KEMUNCAK G15 KE-9 DI MONTEGO BAY, JAMAICA, PADA 10 FEBRUARI 1999	22
BAB 4 MENGURUSKAN GLOBALISASI UCAPAN YANG DISAMPAIKAN DI SIDANG KEMUNCAK PERNIAGAAN APEC DI KUALA LUMPUR, MALAYSIA, PADA 15 NOVEMBER 1998	27
BAB 5 PEMBANGUNAN AFRIKA UCAPAN YANG DISAMPAIKAN DI PERSIDANGAN ANTARABANGSA TOKYO TENTANG PEMBANGUNAN AFRIKA (TICAD II) DI TOKYO, JEPUN, PADA 19 OKTOBER 1998	37

<b>BAB 6</b>	<b>SUASANA TADBIR URUS HARI INI</b>	<b>43</b>
	UCAPAN YANG DISAMPAIKAN DI PERSIDANGAN DWITAHUNAN PERSATUAN KOMANWEL BAGI PENTADBIRAN DAN PENGURUSAN AWAM (CAPAM) DI BANGI, SELANGOR, PADA 8 SEPTEMBER 1998	
<b>BAB 7</b>	<b>GLOBALISASI: PENJAJAHAN BERULANG KEMBALI</b>	<b>53</b>
	UCAPAN YANG DISAMPAIKAN DI PERSIDANGAN KETUA NEGARA DAN KETUA KERAJAAN PERGERAKAN NEGARA BERKECUALI (NAM) DI DURBAN, AFRIKA SELATAN, PADA 2 SEPTEMBER 1998	
<b>BAB 8</b>	<b>TADBIR URUS, PERKONGSIAN PINTAR DAN GLOBALISASI TANPA KAWALAN</b>	<b>60</b>
	UCAPAN YANG DISAMPAIKAN DI DIALOG ANTARABANGSA AFRIKA SELATAN (SAIDI) YANG KEDUA TENTANG PERKONGSIAN PINTAR DI SWAKOPMUND, NAMIBIA, PADA 28 JULAI 1998	
<b>BAB 9</b>	<b>MASA DEPAN ASIA DALAM DUNIA GLOBALISASI TANPA KAWAL SELIA</b>	<b>69</b>
	UCAPAN YANG DISAMPAIKAN DI PERSIDANGAN ANTARABANGSA TENTANG MASA DEPAN ASIA DALAM DUNIA GLOBALISASI DAN TANPA KAWAL SELIA ANJURAN NIHON KEIZAI SHIMBUN DI TOKYO, JEPUN, PADA 4 JUN 1998	
<b>BAB 10</b>	<b>GLOBALISASI: ASPIRASI ASIA</b>	<b>80</b>
	UCAPAN YANG DISAMPAIKAN DI PEMBUKAAN PERTUBUHAN USAHAWAN MUDA PERSIDANGAN ASIA PASIFIK KE-2 DI KUALA LUMPUR, MALAYSIA, PADA 20 MEI 1998	
<b>BAB 11</b>	<b>MEMBINA PERKONGSIAN BARU ASIA-EROPAH</b>	<b>85</b>
	UCAPAN YANG DISAMPAIKAN DI PERSIDANGAN PERKONGSIAN ASIA-EROPAH DI LONDON, UNITED KINGDOM, PADA 4 APRIL 1998	
<b>BAB 12</b>	<b>PERKONGSIAN PINTAR: MENJALANKAN PERNIAGAAN SECARA PINTAR</b>	<b>96</b>
	UCAPAN YANG DISAMPAIKAN DI DIALOG PERKONGSIAN PINTAR KEBANGSAAN DI PETALING JAYA, SELANGOR, PADA 2 MAC 1998	

<b>BAB 13</b>	<b>KERAJAAN DAN PERNIAGAAN UNTUK PEMBANGUNAN EKONOMI</b>	<b>104</b>
	UCAPAN YANG DISAMPAIKAN DI SIDANG KEMUNCAK APEC-CEO DI VANCOUVER, KANADA, PADA 23 NOVEMBER 1997	
<b>BAB 14</b>	<b>MEMUPUK PERKONGSIAN PINTAR UNTUK KEMAKMURAN BERSAMA</b>	<b>114</b>
	UCAPAN YANG DISAMPAIKAN DI DIALOG PEMIMPIN PERNIAGAAN KANADA-MALAYSIA KE-2, DI OTTAWA, KANADA, PADA 21 NOVEMBER 1997	
<b>BAB 15</b>	<b>PERKONGSIAN PINTAR DALAM ABAD KE-21</b>	<b>123</b>
	UCAPAN YANG DISAMPAIKAN DI SIDANG KEMUNCAK PERTUKARAN SERANTAU ASIA-KYUSHU KE-4 DI LANGKAWI, MALAYSIA, PADA 15 NOVEMBER 1997	
<b>BAB 16</b>	<b>MENEMPA PERKONGSIAN ASIA-EROPAH UNTUK ABAD KE-21</b>	<b>130</b>
	UCAPAN YANG DISAMPAIKAN DI PANEL GLOBAL KUALA LUMPUR 1997 DI KUALA LUMPUR, MALAYSIA, PADA 10 NOVEMBER 1997	
<b>BAB 17</b>	<b>PERDAGANGAN DAN PELABURAN: JALAN MENUJU KEMAKMURAN KOMANWEL</b>	<b>142</b>
	UCAPAN YANG DISAMPAIKAN DI MESYUARAT KETUA KERAJAAN KOMANWEL (CHOGM) DI EDINBURGH, UNITED KINGDOM, PADA 24 OKTOBER 1997	
<b>BAB 18</b>	<b>MENEMPA PERIKATAN PERNIAGAAN STRATEGIK YANG BERJAYA</b>	<b>148</b>
	UCAPAN YANG DISAMPAIKAN DI DIALOG ANTARABANGSA LANGKAWI 1997 DI LANGKAWI, MALAYSIA, PADA 28 JULAI 1997	
<b>BAB 19</b>	<b>PERKONGSIAN PINTAR</b>	<b>158</b>
	UCAPAN YANG DISAMPAIKAN DI DIALOG ANTARABANGSA AFRIKA SELATAN (SAID) YANG PERTAMA DI KASANE, BOTSWANA, PADA 5 MEI 1997	

<b>BAB 20</b>	<b>KERJASAMA SELATAN-SELATAN</b>	<b>171</b>
	UCAPAN YANG DISAMPAIKAN DI MESYUARAT PLENO PERDANA BAGI SIDANG KEMUNCAK KE-6 G15 BAGI PIHAK ANGGOTA G15 ASIA DI HARARE, ZIMBABWE, AFRIKA, PADA 3 APRIL 1996	
<b>BAB 21</b>	<b>GLOBALISASI DAN APAKAH MAKNANYA KEPADА NEGARA KECIL</b>	<b>176</b>
	UCAPAN YANG DISAMPAIKAN DI SYARAHAN PERDANA PROGRAM PERTUKARAN FELOW PERDANA MENTERI MALAYSIA DI KUALA LUMPUR, MALAYSIA, PADA 24 JULAI 1996	
<b>BAB 22</b>	<b>PERKHIDMATAN AWAM DALAM ABAD KE-21</b>	<b>186</b>
	UCAPAN YANG DISAMPAIKAN DI PERSIDANGAN DWITAHUNAN PERSATUAN KOMANWEL BAGI PENTADBIRAN AWAM DAN PENGURUSAN (CAPAM) DI JULIANS, MALTA, PADA 22 APRIL 1996	
<b>BAB 23</b>	<b>PERKHIDMATAN AWAM MALAYSIA</b>	<b>193</b>
	UCAPAN YANG DISAMPAIKAN DI PEMBUKAAN SEMINAR KEBANGSAAN TENTANG PERKHIDMATAN AWAM DI KUALA LUMPUR, MALAYSIA, PADA 1 SEPTEMBER 1995	
<b>BAB 24</b>	<b>PERKONGSIAN PINTAR BAGI JAMINAN KERJASAMA GLOBAL</b>	<b>198</b>
	UCAPAN YANG DISAMPAIKAN DI DIALOG ANTARABANGSA PERDANA TENTANG PERKONGSIAN PINTAR DI LANGKAWI, MALAYSIA, PADA 26 JULAI 1995	
<b>BAB 25</b>	<b>HUBUNGAN UTARA-SELATAN: MASALAH DAN PROSPEK</b>	<b>204</b>
	UCAPAN YANG DISAMPAIKAN DI PERSIDANGAN ANTARABANGSA TENTANG PEMBANGUNAN SUMBER MANUSIA DALAM RANGKA PERKONGSIAN ANTARABANGSA DI JAKARTA, INDONESIA, PADA 16 SEPTEMBER 1994	
<b>INDEKS</b>		<b>212</b>

## **PRAKATA**

PERDANA MENTERI Dato' Seri Dr. Mahathir Mohamad banyak menumpukan pemikirannya kepada globalisasi dan perkongsian pintar sebagaimana yang terpancar dalam beberapa ucapan beliau tentang perkara ini. Beliau merupakan penceramah tetap tentang globalisasi dan perkongsian pintar di forum kebangsaan dan juga antarabangsa dan ucapan beliau tentang perkara itu banyak dipetik orang.

Dalam kumpulan ucapan yang ditulis dan disampaikan pada 1990-an ini, Dr. Mahathir menggambarkan keadaan sebenar yang mungkin tentang natijah globalisasi ini jika tafsiran globalisasi yang ada pada hari ini diterima tanpa banyak soal jawab. Seperti agama besar dan ideologi yang lain, globalisasi dapat mewujudkan sebuah dunia yang lebih baik lagi. Tetapi beliau memberi amaran bahawa globalisasi juga boleh disalahgunakan, iaitu disalahgunakan dengan sebegitu cara hingga boleh mengakibatkan kemiskinan seluruh dunia tetapi bukannya kemakmuran seluruh dunia ataupun mengakibatkan ketaksamaan yang melampau antara yang kaya dengan yang miskin. Oleh sebab itu, maka kerajaan mestilah menangani globalisasi dengan berhati-hati dan mestilah sentiasa berwaspada terhadap akibat buruk dan seterusnya bersedia mengambil langkah pembetulan. Baru-baru ini negara Asia Timur telah menyaksikan bagaimana pengaliran modal secara bebas menyeberangi sempadan tidak mendatangkan apa-apa kesejahteraan ekonomi tetapi sebaliknya telah mengakibatkan ekonomi mereka menjadi

musnah. Sungguhpun kita mesti melibatkan diri dalam globalisasi, namun Dr. Mahathir berpendapat bahawa kita tidak sepatutnya menerima globalisasi dengan seada-adanya. Kita mesti memberikan wajah kemanusiaan kepada globalisasi.

Kepada Dr. Mahathir, perkongsian pintar terjalin erat dengan globalisasi. Untuk menikmati manfaat globalisasi sepenuh-penuhnya, maka ekonomi dunia hendaklah menganjakkan penekanannya daripada persaingan semata-mata tetapi hendaklah juga memasukkan unsur kerjasama, iaitu falsafah menang-menang yang mendasari konsep perkongsian pintar. Menurut Dr. Mahathir, "sistem ekonomi global hari ini bukan lagi suatu rantaian ringkas kesan sehala, tetapi suatu jaringan perhubungan timbal-balas yang kompleks." Perkongsian pintar, iaitu konsep yang mula diperkenalkan pada 1995 dalam Dialog Antarabangsa Langkawi yang pertama, adalah tentang perkongsian secara adil dan saksama. Dengan berasaskan idea menang-menang dan makmurkan jiran anda, ia berteraskan nilai sejahtera seperti perasaan percaya-mempercayai, hormat-menghormati, faham-memahami, niat baik dan jujur. Kepada Dr. Mahathir, konsep Persyarikatan Malaysia dan Barisan Nasional ialah contoh amalan yang baik yang ternyata menunjukkan kejayaan perkongsian pintar itu.

Kerajaan pastilah akan sentiasa berwaspada terhadap manfaat dan kesulitan yang tidak diduga semasa mengamalkan globalisasi dan perkongsian pintar. Sesungguhnya, kepentingan rakyat mestilah sentiasa mengatasi segala-galanya.

Pemikiran Dr. Mahathir yang bernes dan jelas tentang perkara itu menjadikan buku ini bukan sahaja menarik tetapi pasti membantu pembaca untuk memahami globalisasi dan perkongsian pintar secara yang lebih baik lagi.

*Hashim Makaruddin*  
Editor

## Bab 1

# MENJADIKAN GLOBALISASI BERFUNGSI: LANGKAH UNTUK MENGGALAKKAN PENGALIRAN PELABURAN DAN PERDAGANGAN

TIGA dekad lalu telah menyaksikan suatu rentak integrasi ekonomi global yang pesat. Apa sahaja yang berlaku dalam ekonomi sesebuah negara pasti mempunyai sedikit sebanyak kesan terhadap ekonomi dunia. Dengan yang demikian keruntuhan ekonomi dalam sebuah negara kecil mungkin boleh memotong bekalan dunia bagi sesetengah produk yang kemudian akan menjelaskan penentuan harga bagi barang yang melibatkan produk tersebut. Keruntuhan itu mungkin kerana sebab semula jadi ataupun oleh pergelakan politik, tetapi kesannya sama sahaja. Dalam kes yang paling ekstrem, putaran Bursa Saham New York (NYSE) akan diikuti oleh putaran yang sama dalam bursa saham dunia sungguhpun perniagaan, syarikat dan bank negara-negara lain itu tidak ada kena-mengena sedikit pun dengan NYSE.

Tiada negara dapat mengasingkan diri atau melindungi ekonominya daripada ekonomi bahagian lain dunia. Dalam apa cara jua, prestasi ekonomi sesebuah negara pasti bergantung pada keadaan ekonomi di bahagian dunia yang lain. Ketidakupayaan untuk melindunginya diburukkan lagi oleh kepentasan komunikasi. Setiap kejadian kecil yang berlaku di mana sahaja akan disampaikan ke bahagian lain dunia pada masa yang sama juga. Dan dengan yang demikian itu, tidak dapat tidak segala kejadian itu mempunyai pengertian ekonomi. Oleh itu, jika berlaku kemarau di Brazil harga kopi

akan naik. Jika terjadi tunjuk perasaan di sesebuah negara tertentu itu, pelancong akan membatalkan lawatan mereka dan para pelabur akan melabur di negara lain.

Semua ini tentulah mempunyai kesan terhadap ekonomi negara, iaitu tidak baik untuk sesetengah negara dan baik untuk sesetengah negara lain. Spekulator sangat menyukai keadaan seperti ini. Mereka tentulah sibuk memindahkan modal mereka dari sebuah negara ke negara lain dalam usaha mereka untuk memperoleh keuntungan paling maksimum.

Tetapi bagaimana pula halnya jika segala laporan melalui khidmat wayar itu palsu atau sengaja diada-adakan? Bagaimana jika spekulator sendiri menyebarkan berita angin atau membuat ramalan yang salah secara sengaja ataupun tidak? Negara yang menjadi sasaran akan kehilangan wang yang banyak apabila spekulator melambakkkan pegangan saham atau komoditi mereka. Rakyat akan menderita kerana mereka kehilangan pekerjaan. Rusuhan mungkin berlaku, demikian juga pertumpahan darah. Ini semua adalah kerana sesetengah spekulator berhasrat mencari keuntungan hanya untuk diri mereka sendiri.

Bagaimanakah sesebuah negara atau seseorang ahli perniagaan itu dapat melindungi dirinya daripada putaran bekalan dan harga. Jawapannya adalah dengan mewujudkan perlindungan nilai. Dengan membeli atau menjual ke hadapan atau dengan membeli mata wang utama kesan ketidakpastian itu, sama ada benar atau dimanipulasikan, dapat dikurangkan. Sebenarnya, mereka yang pintar dapat membuat wang hanya melalui perlindungan nilai semata-mata.

Maka lahirlah suatu perniagaan baru. Ini merupakan perniagaan dalam melindungi putaran harga dan turun naik kadar tukaran mata wang. Ia bermula secara daif sahaja kerana ia merupakan jaminan terhadap sesuatu yang tidak dapat dijangkakan ataupun sesuatu yang tidak dapat diramalkan. Ia merupakan suatu bentuk perjudian. Kadang-kadang pelindung mendapat untung dan kadang-kadang pula dana pelindung yang memperoleh keuntungan. Keadaan ini masih lagi dapat dianggap sebagai adil.

Tetapi kemudiannya dana pelindung mendapat bahawa mereka dapat dengan mudah memanipulasikan unsur yang tidak diketahui dan yang tidak dapat diramalkan dengan tujuan untuk menang dan memperoleh keuntungan setiap masa, pada bila-bila masa pun. Teori itu sama tua dengan perdagangan itu sendiri. Jika anda cukup besar untuk memonopoli, maka anda akan dapat memastikan harga dengan menentukan sendiri harganya. Oleh sebab anda memiliki semua bekalan, maka anda berada pada kedudukan yang membolehkan anda menuntut harga yang anda minta itu.

Mengapa perlu memiliki komoditi? Mengapa tidak kawal sahaja bekalan

komoditi itu? Ini dapat dilakukan hanya dengan meletakkan sedikit sahaja deposit untuk bekalan masa depan. Jika bekalan tidak diambil, yang terlupus hanya deposit itu. Namun, jika harga meningkat, keuntungan yang besar dapat diperoleh.

Penjualan ke hadapan bagi komoditi yang tidak wujud boleh juga dibuat jika ada kemungkinan bahawa harga akan jatuh di bawah paras jualan. Dengan cara itu, komoditi dapat dibeli pada harga yang lebih rendah dan dihantarserahkan kepada pembeli yang membelinya pada harga yang lebih tinggi. Akhirnya barang atau komoditi sebenar tidak perlu terlibat langsung. Barang rekaan dijual pada harga semasa untuk dihantarserahkan kemudian ketika barang sebenar jatuh harganya dan dapat dibeli untuk di hantarserahkan.

Jika komoditi dan barang dapat diperdagangkan dengan cara maya ini, mengapa tidak wang itu sendiri? Jadi, wang atau mata wang dijadikan komoditi yang diperdagangkan dengan cara yang sama.

Harga segala benda ditentukan melalui kesediaan pembeli untuk membelinya. Untuk menjualnya, harga mestilah diturunkan sehingga pembeli yang mahu membelinya ditemui. Akibatnya berlakulah penurunan harga yang amat cepat apabila kian banyak komoditi maya ditawarkan.

Dalam dunia tanpa sempadan, para pemain yang mempunyai wang yang tidak terhad dapat menawarkan sebanyak mana komoditi di seluruh dunia pada harga yang terus-menerus menurun. Pengeluar sebenar komoditi itu akan mendapati bahawa harga komoditinya telah jatuh di bawah kos mengakibatkan dia mengalami kerugian besar. Pedagang sebenar yang menjual barang sebenar akan sentiasa kerugian tetapi spekulator dan pemanipulasi membuat keuntungan yang amat besar tanpa perlu memiliki atau menerima serahan mana-mana barang atau komoditi ataupun mata wang yang sebenar. Dan akibatnya seluruh negara dan kerajaan mereka boleh menjadi bankrap kerana produk mereka berharga rendah daripada kos dan mata wang mereka turun nilainya. Kerugian ini bukan dari segi ekonomi atau kewangan sahaja tetapi juga dari segi sosial dan politik. Kerajaan boleh jatuh, malah sebenarnya telah tumbang disebabkan oleh perdagangan dalam komoditi yang tidak wujud ini, termasuklah wang. Dengan yang demikian, ketika globalisasi membolehkan modal mengalir secara bebas, maka salah guna yang serius boleh berlaku dengan mudahnya.

Globalisasi dapat memberi manfaat yang banyak kepada negara miskin. Jika negara miskin cuba membangun dengan usaha sendiri, proses dan kadarnya akan menjadi lambat dan ini mengakibatkan mereka ketinggalan di belakang. Bagi negara miskin hal ini samalah seperti mereka terpaksa mencipta roda sekali lagi. Tetapi jika negara kaya yang mempunyai wang

yang banyak, teknologi dan pengetahuan dalam bidang pemasaran melabur di negara miskin, ini bermakna bahawa bukan negara miskin sahaja menyaksikan pengaliran masuk modal yang besar tetapi mereka juga akan memperoleh kemahiran dan teknologi untuk mengejar negara kaya. Oleh sebab itu, dengan teknologi dan modal, negara kaya melalui syarikat multinasional masing-masing dapat mendirikan kemudahan pengeluaran di negara miskin bagi mengambil manfaat daripada upah buruh dan kos lain yang lebih rendah. Penduduk di negara miskin akan mendapat pekerjaan, pendapatan dan kemahiran. Negara mereka memperoleh manfaat melalui pengurangan kadar pengangguran dan melalui penyuntikan dana ke dalam sistemnya. Akhirnya, negara ini akan dapat mempelajari secukupnya tentang pengurusan dan teknologi untuk membolehkan mereka memulakan perindustrian mereka sendiri dan ini mendatangkan manfaat yang lebih besar kepada rakyat mereka. Dan lama-kelamaan, negara miskin yang rendah teknologinya dapat mewujudkan perindustriannya sendiri melalui proses ini. Daripada sebuah negara yang bergantung pada pengeluaran dan eksport bagi dua komoditinya sahaja, iaitu bijih timah dan getah, Malaysia kini sudah menjadi pengekspor barang-barang perkilangan yang penting. Pada hari ini, 80 peratus daripada eksport Malaysia terdiri daripada barang-barang perkilangan. Pendapatan per kapita negara telah meningkat daripada AS\$300 kepada hampir-hampir AS\$5,000 sebelum berlakunya kegawatan ekonomi pada 1997-1998. Ini menunjukkan pembukaan sempadannya kepada modal dan kepandaian asing telah mendatangkan manfaat yang sangat besar kepada Malaysia. Dan ia seharusnya juga dapat memanfaatkan negara sedang membangun yang lain jika keadaan dalam negara dijadikan sesuai bagi pengaliran masuk pelaburan langsung asing (FDI).

Jelaslah bahawa globalisasi dan dunia tanpa sempadan mempunyai kebaikan dan keburukan tersendiri. Sebenarnya ia bukanlah penawar bagi semua penyakit ekonomi. Sungguhpun ia boleh mengayakan yang miskin namun ia juga boleh memapakan, malah memusnahkan ekonomi negara dan rantau.

Globalisasi ialah suatu konsep ciptaan manusia dan oleh sebab itu ia tidaklah sempurna. Ia boleh mendatangkan banyak kebaikan tetapi ia juga boleh disalahgunakan dan mengakibatkan natijah yang paling tragis. Globalisasi tidak boleh dianuti seada-adanya semata-mata kerana ia membolehkan pergerakan modal dan perdagangan secara bebas. Pergerakan bebas itu sendiri tidak mendatangkan apa-apa manfaat. Sungguhpun pengaliran masuk modal dapat mewujudkan kekayaan, namun pengaliran keluar modal, terutamanya pengaliran keluar modal secara pantas, akan mengakibatkan bencana ekonomi dan kewangan.

Seperti setiap sistem ciptaan manusia yang lain, kebaikan akan terhasil hanya jika sistem itu difahami dan diuruskan dengan betul. Malangnya sentiasa wujud unsur penyangak dalam masyarakat manusia dan mereka akan sentiasa menyalahgunakan sistem untuk meraih pulangan yang tinggi, sama ada yang bersifat ekonomi, sosial ataupun politik. Untuk mengurangkan salah guna, semua sistem mestilah dikawal selia.

Malangnya, dalam usaha mereka yang berkobar-kobar itu, negara perdagangan besar berkeras mengatakan bahawa seiring dengan globalisasi mestilah diwujudkan pembatalan kawal selia sepenuhnya. Mereka mempercayai bahawa pasaran akan memperbetul dirinya sendiri. Ini dinamakan sebagai disiplin pasaran. Malahan mereka mempercayai bahawa pasaran akan sebenar-benarnya boleh mendisiplinkan kerajaan, untuk memaksa kerajaan kurang mengamalkan rasuah dan lebih bersifat telus.

Golongan idealis sentiasa buta kepada sifat suka membantah yang menjadi tabii manusia. Pemain pasaran bukanlah orang yang mempunyai perasaan penyayang. Mereka terlalu memikirkan keuntungan tanpa mengira kos yang ditanggung oleh pihak yang lain. Mereka tidak sedikit pun menghiraukan masyarakat dan kesejahteraannya. Idea tentang hakikat bahawa kerajaan, terutamanya kerajaan pilihan rakyat, sepatutnya menyerahkan tanggungjawab masyarakat kepada pasaran itu samalah seperti menyuruh serigala menjaga biri-biri.

Dunia sekarang ini sedang melalui proses meruntuhkan kaedah, peraturan dan undang-undang yang mengawal pengaliran modal, perdagangan barang dan khidmat. Pertubuhan Perdagangan Sedunia (WTO) memulakan langkah itu semata-mata kerana globalisasi, dan pembatalan kawal selia dianggap sebagai baik tetapi bukannya kerana hasil yang dibuahkannya. Dan oleh sebab itu, apabila baru-baru ini pengaliran modal secara bebas membinasakan ekonomi semua rantau, golongan idealis pasaran bebas enggan mengakui wujudnya kesalahan dalam sistem tersebut. Sebaliknya mereka menyalahkan sikap kerajaan yang tidak telus dan penuh rasuah itu. Hakikat bahawa kerajaan yang sama ini juga ternyata berjaya membangunkan negara mereka dengan pesat sehingga pedagang bebas menyerang mereka tidak dihiraukan langsung. Pasaran bebas tidak mungkin salah. Hanya mereka yang tidak percaya dan yang menyeleweng sahaja tidak mengakui hakikat ini. Sebagaimana yang kita sedia maklum, satu-satunya cara untuk mengajar penyeleweng adalah dengan membakar mereka di pancang. Dan secara kiasannya itulah yang dilakukan terhadap orang yang tidak mempercayai pasaran bebas.

Padang permainan yang rata ialah istilah yang dicipta oleh negara kaya untuk menggambarkan persaingan adil. Tetapi padang permainan yang rata

semata-mata tidak cukup untuk mencapai keadilan dan kesaksamaan. Para pemain di padang itu mestilah juga setara dan sepadan. Dalam bidang sukan, handikep diwujudkan semata-mata untuk mengakui bahawa sesetengah peserta berada dalam keadaan kekurangan. Malah dalam bidang sukan, memang menjadi kebiasaan untuk menggredkan pasukan mengikut umur dan saiz mereka. Peninju *heavyweight* tidak akan disaingkan dengan peninju *featherweight* tidak kira bagaimana baik sekalipun ataupun bagaimana rata sekalipun gelanggang.

Namun demikian, penekanan dalam perdagangan dan pelaburan masih tetap pada padang permainan yang rata. Jika globalisasi bertujuan untuk memberi manfaat kepada dunia, maka kekuatan bandingan rakan pedagang mestilah juga diberi pertimbangan yang sewajarnya. Rakan pedagang yang lebih unggul tidak perlu banyak berkordan jika handikep diberikan kepada rakan yang lebih lemah. Sesungguhnya dalam jangka panjang ia akan mendatangkan manfaat kepada rakan yang lebih unggul itu juga, kerana kemakmuran yang dicapai oleh rakan lebih lemah yang disebabkan oleh keistimewaan yang diberikan akan menjadikannya sebagai pasaran yang lebih berdaya maju lagi, iaitu pasaran yang cukup terjamin kepada negara kaya.

Sebagaimana yang perlu kita fikirkan kembali tentang globalisasi dan pembatalan kawal selia, kita juga tidak seharusnya bercakap lagi tentang padang permainan yang rata tanpa memperkatakan tentang kekuatan bandingan pihak yang berkenaan dan tentang keperluan untuk memberikan handikep. Kita sepatutnya ingat bahawa negara maju di Eropah mengambil masa hampir 50 tahun untuk meruntuhkan sekatan perdagangan mereka antara satu sama lain, malah itu pun tidak lengkap. Dan pada hakikatnya negara Eropah maju secara lebih seragam berbanding dengan negara lain pada masa ini. Sudah tentu dunia globalisasi tidak boleh disamakan dengan kesatuan negara Eropah di mana sempadannya kini boleh dikatakan sudah diruntuhkan dan aksesnya boleh dikatakan terbuka kepada setiap orang. Mungkin dalam tempoh beberapa abad lagi negara dunia boleh diharapkan meruntuhkan sempadan mereka sama sekali dan seterusnya menjadi sepadu seperti Eropah. Tetapi banyak bangsa baru sahaja muncul daripada ikatan penjajahan dan mereka sangat menghargai sedikit kebebasan yang dimiliki oleh mereka itu, dan tentulah mereka berasa keberatan untuk menjadikan diri mereka warga dunia yang sama tarafnya. Mereka merasakan bahawa mereka sebenarnya tidak akan dilayan secara yang sama sebagai warga dunia. Mereka mempercayai bahawa mereka akan sekali lagi kembali kepada keadaan di mana mereka akan ditakluk oleh pihak yang kuat dan berkuasa, yang secara ketulungan merupakan bekas tuan penjajah mereka yang lalu.

Walau bagaimanapun, berkemungkinan besar globalisasi akan membantu negara membangun mengejar negara maju, dengan syarat handikap dan keistimewaan diberikan kepada negara lemah, dengan syarat bahawa sesetengah kaedah dan peraturan harus terus dikenalkan. Malah, dalam sese-tengah bidang negara membangun itu memang kuat dan berdaya saing. Oleh itu jika produk semula jadi dan buruh merupakan faktor terpenting, maka mereka sebenarnya boleh lebih berdaya saing berbanding dengan negara maju yang komoditinya sudah habis digunakan dan kos buruhnya pula amat tinggi.

Di samping itu, wujud juga keperluan untuk mempertimbangkan semula syarat perdagangan. Sudah berdekad lamanya komoditi yang dihasilkan oleh negara miskin mengalami penurunan harga yang rendah, jauh lebih rendah daripada penurunan produk perkilangan yang diimport oleh mereka dari negara kaya. Ini bermakna negara miskin terpaksa menjual semakin banyak komoditi mereka bagi membeli semakin sedikit barang import yang diperlukan oleh mereka. Akibatnya negara miskin menjadi bertambah miskin, manakala negara kaya menjadi bertambah kaya.

Kaedah penawaran dan permintaan kuasa pasaran mestilah dikenalkan. Tetapi harga komoditi tidak sentiasa dikawal oleh kaedah tersebut. Sering-kali harganya ditentukan oleh spekulator, iaitu melalui pembelian hadapan mereka, dan juga melalui kegiatan jualan singkat. Tidak dapat dielak lagi maka negara pengeluar yang miskin itu akan sentiasa menjadi pihak yang rugi kerana mereka tidak terlibat dalam perdagangan spekulasi.

Sebaliknya, kos barang yang dibeli oleh mereka seringkali akibat daripada kos yang dinaikkan secara buatan, termasuk juga upah yang sangat tinggi yang dibayar kepada pekerja dan kos lain yang tinggi bagi khidmat yang ditawarkan di negara maju. Oleh sebab kos bahan mentah biasanya merupakan sebahagian kecil daripada kos keseluruhan, maka tidak bolehkah negara kaya membayar lebih sedikit bagi bahan mentah yang mereka import itu? Kuasa pasaran mungkin tidak terlibat jika ini dilakukan, tetapi mestikah kuasa pasaran sentiasa mengatasi tuntutan kebijakan manusia?

Jika perdagangan mahu dijadikan adil, maka masalah syarat perdagangan mestilah ditangani. Pengeluar komoditi yang miskin mestilah dibayar harga yang lebih tinggi bagi menseimbangkannya dengan kenaikan harga barang perkilangan yang diimport oleh mereka. Dalam jangka panjang negara kaya masih tetap memperoleh manfaat kerana apabila pengeluar komoditi yang miskin itu menjadi kaya melalui harga yang lebih baik, negara mereka akan menjadi pasaran yang lebih baik untuk produk negara kaya.

Dunia globalisasi tidak akan bermakna apa-apa melainkan ia menjadi dunia yang kaya dan adil. Pembatalan kawal selia, penghapusan sempadan

dan pengaliran modal secara bebas, di samping mengayakan negara yang sudah sedia kaya, mestilah juga memberi sumbangan ke arah pertumbuhan negara miskin yang semakin pesat dan saksama. Mereka juga mesti mengayakan dunia. Yang penting bukanlah globalisasi, pembatalan kawal selia, penghapusan sempadan atau pengaliran modal secara bebas. Tetapi yang mustahak ialah apakah yang dapat disumbangkan oleh unsur tersebut terhadap ekonomi dunia, pertumbuhan ekonomi dan untuk mengurangkan kemiskinan dunia. Jika unsur tersebut dapat memberikan sumbangan sedemikian, maka kita semua mestilah mengalu-alukan segala idea dan konsep tersebut. Jika tidak, iaitu kalau ia membawa lebih banyak penderitaan kepada mereka yang sudah sedia menderita, maka tidak kira sama ada ia selaras dengan masa ataupun tidak, tidak kira sama ada ia mendatangkan kemajuan teknologi atau tidak, sama ada ia mewujudkan komunikasi yang pantas atau tidak, ia mestilah ditolak.

Matlamat perdagangan bukanlah sekadar untuk membuat keuntungan kepada sesetengah pihak. Perdagangan dijalankan untuk memenuhi keperluan permintaan terhadap barang dan khidmat. Memenuhi permintaan ini merupakan *raison d'être*, iaitu sebab-musabab perdagangan, dan keuntungan sebetulnya hanya sebagai hasil sampingan daripada usaha untuk memenuhi keperluan ini.

Pedagang besar dunia selama ini telah menjadikan perdagangan sebagai lembu perahan, iaitu sebagai penjana keuntungan semata-mata. Dengan ini permintaan sebenar dijadikan kurang penting berbanding dengan usaha mengumpulkekayaan dengan mewujudkan permintaan apabila permintaan tidak wujud. Dengan yang demikian, kadar pertukaran mata wang diperlukan untuk memudahkan perdagangan. Jumlah yang diperlukan hanya untuk memenuhi kos sebenar barang yang diperdagangkan itu. Tetapi pedagang mata wang telah mewujudkan suatu pasaran bagi mata wang, mewujudkan permintaan yang tidak ada kena-mengena langsung dengan keperluan perdagangan yang sebenar. Akhirnya, perdagangan dalam mata wang telah menjadi 20 kali lebih besar daripada perdagangan dunia dan keuntungan yang amat besar telah dibuat melalui permintaan dan bekalan yang sengaja dibuat-buat. Di dunia ini tidak wujud wang sebanyak itu, tetapi itu tidak menjadi hal. Kalaupun mata wang tidak wujud, perdagangan dalam mata wang masih lagi boleh dijalankan, dan keuntungan yang besar masih dapat dibuat. Tetapi penderitaan yang diakibatkan oleh pengambil untung perdagangan mata wang ini tidak menjadi hal kepada mereka, memandangkan perdagangan tidak lagi bertujuan untuk memenuhi permintaan bagi barang dan khidmat. Perdagangan hanyalah perdagangan, tidak lebih daripada itu. Ia merupakan perniagaan serius untuk mencari wang dengan apa jua cara sekalipun.

Globalisasi sebagaimana yang ditafsirkan pada masa ini, hanya bermakna usaha memperluaskan bidang dan potensi untuk mereka yang berkelebihan membuat duit yang lebih banyak lagi untuk diri sendiri. Apa yang terjadi kepada mereka yang tidak mempunyai kemampuan, nampaknya tidak menjadi hal langsung. Malah apa yang berlaku kepada orang lain, kepada masyarakat keseluruhannya, kepada negara dan rantaunya tidak menjadi hal langsung. Yang menjadi hal hanyalah keuntungan kepada pedagang. Maka dengan itu pengaliran modal secara bebas telah menghapuskan kekayaan ekonomi harimau Asia Timur. Malangnya, pedagang mata wang memperoleh keuntungan hanya sebahagian kecil daripada kekayaan yang dimusnahkan oleh mereka. Yang jelas berlaku ialah dunia hilang keseluruhan kekayaannya.

Jika globalisasi baik untuk dunia, maka setiap orang mestilah memperoleh manfaat daripadanya. Yang jelas ialah globalisasi bukan sahaja tidak mendatangkan manfaat kepada sesiapa tetapi ia menyebabkan banyak pihak menderita. Oleh itu, kita perlu memikirkan semula tentang globalisasi dan mentafsirkannya semula.

Komanwel ialah suatu kelompok yang terdiri daripada negara kaya dan miskin yang diikat oleh hubungan sejarah, dan mempunyai keupayaan untuk bertutur dalam bahasa yang sama dan mengamalkan sistem pemerintahan dan undang-undang yang agak sama. Tidak syak lagi pandangan dunia kita, persepsi kita tentang segala benda adalah agak sama juga. Kita masih lagi mempunyai keupayaan untuk berfikir tentang pemikiran kita dan untuk bertindak secara bersama-sama. Dengan begitu banyak pengaruh yang kita miliki, kita seringkali menjadi daya bagi mewujudkan segala kebaikan di dunia ini. Berhubung dengan globalisasi kita perlu memastikan bahawa anggota Komanwel dan negara lain tidak menderita kerana suara kita yang bersendirian tidak bermakna dalam WTO khususnya. Kita perlu mencapai seperujuan tentang globalisasi dan bercakap dengan satu suara, khususnya dalam WTO.

Globalisasi mungkin menjadi idea yang sudah menepati masanya tetapi hakikat itu sahaja tidak bermakna kita semua patut menerimanya tanpa banyak soal jawab. Kita mestilah memastikan ia mendatangkan kebaikan kepada kita, sama ada secara individu ataupun secara kolektif sebelum kita menerima. Sesetengah kita sudah pun mempunyai pengalaman yang banyak tentang pengaliran modal secara bebas. Kita telah memperoleh manfaat daripadanya, tetapi kita juga pernah menderita kerananya apabila ia disalahgunakan. Pengalaman kita ini mestilah digunakan untuk mencipta dan memperbaik idea tentang globalisasi dengan tujuan untuk mengurangkan penyalahgunaan dan membantu mencapai kebaikan yang dijanjikan oleh globalisasi.

Komanwel merupakan segmen perwakilan dunia. Mungkin boleh bagi kita memberi tafsiran tentang globalisasi untuk kegunaan kita sahaja buat permulaan. Kita mestilah mencipta kaedah dan peraturan untuk pengaliran modal supaya akan wujud kestabilan ekonomi, bukannya kegawatan ekonomi. Perdagangan bebas tidak perlu dipenuhi oleh ketakpastian dan kekacauan. Tidak perlu wujud unsur perjudian dan spekulasi yang berlebih-lebihan semata-mata kerana perdagangan bebas membolehkan pedagang berbuat demikian. Bagi manfaat semua pihak, sesetengah peraturan perlu diadakan, dan tidak ada sebab mengapa peraturan seperti itu tidak boleh diadakan. Perdagangan telah mendatangkan manfaat yang besar kepada dunia. Perdagangan mata wang dikatakan 20 kali lebih besar daripada perdagangan dunia. Tetapi apakah yang hendak kita tunjukkan? Dunia kita ini bukannya 20 kali lebih kaya. Sebaliknya dunia kita ini menjadi lebih miskin lagi. Memang benar ada segelintir pedagang mata wang dan bank telah menjadi amat kaya. Tetapi pada hakikatnya perdagangan bukanlah suatu usaha untuk menjadikan segelintir manusia tersangat kaya. Sebagaimana yang saya nyatakan terdahulu, perdagangan ialah usaha untuk membekalkan keperluan dan permintaan. Ini merupakan suatu lunas yang asas dan apabila kita mendapati perdagangan telah disalahgunakan dan mengakibatkan bencana, kita mestilah kembali kepada lunas asas.

Jika Komanwel mahu melihat pengaliran perdagangan dan pelaburan membawa kemakmuran kepada dunia globalisasi, maka Komanwel mestilah bersedia untuk mencabar kewajaran konvensional dan menyarankan kaedah dan peraturan untuk menjadikan perdagangan bebas mewujudkan kekayaan dunia dan bukan membinasakannya.

## **Bab 2**

# **GLOBALISASI DAN PERKONGSIAN PINTAR**

SUNGGUHPUN tidak syak lagi bahawa globalisasi merupakan suatu idea yang masanya sudah tiba dan setiap negara mesti bersedia untuk menerima, namun terdapat bahaya yang menyelubungi idea tersebut, kerana globalisasi tidak akan dimainkan di padang yang rata. Sehingga ini tafsiran atau definisi globalisasi sebahagian besarnya dibuat oleh negara kaya Utara. Dengan demikian, tidaklah memerlukan apabila tafsiran bagi konsep tersebut akan membawa keuntungan kepada mereka. Jika mereka sahaja yang mendapat keuntungan, maka tidak kira sama ada idea itu kena pada masanya ataupun tidak, namun tidak ada sebab yang cukup baik mengapa negara miskin mesti menerima juga konsep globalisasi itu.

Ada masanya idea tentang penjajahan dan imperialism telah diterima orang. Pada ketika itu sudah menjadi kelaziman hampir kesemua negara Eropah menjajah seluruh dunia. Malah, negara Eropah yang paling kecil pun menganggap sebagai sesuatu yang biasa bagi mereka untuk menguasai wilayah di Afrika, Asia dan Amerika Selatan dan memerintah wilayah itu sebagai tanah jajahan.

Sudah sekian lama tiada sesiapa pun, sama ada orang Asia dan Afrika yang terjajah itu mempersoalkan hak orang Eropah untuk menduduki dan memerintah negeri mereka. Malah orang Eropah telah mencipta idea tentang hak dan tanggungjawab yang diberikan oleh Tuhan kepada mereka untuk

memerintah. Itu merupakan Beban Orang Kulit Putih. Mereka telah dipilih secara khusus untuk membawa pengaruh mereka yang bertamadun itu kepada anak negeri, yang kadang-kadang disebut sebagai "kaum gasar".

Apabila sesuatu idea itu datang dan diterima, maka ia menjadi begitu berakar umbi hingga sangat sukar untuk mengatakan atau untuk melakukan sesuatu yang berlawanan dengannya. Jika ini dilakukan orang akan menuduh sebagai menyeleweng. Orang yang menentang menjadi objek kecaman umum. Dia akan diselar oleh setiap orang dan akan dijauhi walaupun oleh kawannya ataupun anak bangsanya sendiri. Kecacatan dan kelemahan sesuatu idea itu memakan masa yang agak lama untuk kelihatan dan diakui. Dengan yang demikian, komunisme dan sosialisme sebagai ideologi tidak boleh dikritik atau ditolak apabila ideologi ini sudah diterima. Setiap orang, sama ada mereka mempercayainya ataupun tidak, akan menyantung dan memuji ideologi itu. Tidak berbuat demikian orang itu akan dimurka masyarakat. Dan jika ini berlaku, maka sudah tentulah ia akan mengakibatkan hukuman yang paling getir, malah ada kemungkinannya dibunuhan.

Hakikat bahawa apabila ideologi ini mula diperkenalkan, salah satu objektifnya adalah untuk menyingkirkan penindasan sistem feudalisme atau kapitalisme. Namun demikian, ia tidak menghalang komunis dan sosialis daripada melakukan penindasan yang serupa apabila mereka berkuasa. Nampaknya, penindasan hanya tidak baik jika ia dikenakan oleh pihak lain ke atas diri kita. Jika kita berkuasa dan melakukan penindasan yang sama terhadap orang lain, maka tindakan itu mestilah diterima oleh orang lain.

Dengan demikian, pemerintahan Tsar Rusia dianggap sebagai penuh penindasan, tetapi pemerintahan komunis lebih menindas lagi. Bukan sahaja pihak feudalis dan kapitalis dibunuhi beramai-ramai, malah pekerja yang tidak bersetuju pun menerima nasib yang sama.

Masa yang diambil terlalu lama bagi komunisme dan sosialisme untuk mengetahui hakikat bahawa masanya sudah tiba untuk menolak dan membuangnya. Banyak muslihat dan keazaman diperlukan untuk menolak sesuatu idea yang sudah diterima itu.

Mikhail Gorbachev dan F.W. de Klerk merupakan dua manusia yang mengenali hakikat ini. Untuk menyingkirkan idea yang difikirkan oleh mereka sebagai salah dan memudaratkan, mereka terpaksa menyembunyikan niat mereka itu sehingga mereka mencapai puncak kuasa. Pada ketika itu sahaja baru mereka memperlihatkan perasaan mereka yang sebenar terhadap ideologi yang keronnya dipercayai oleh mereka dan disebarluaskan pada masa yang lalu. Jika mereka memperlihatkan niat mereka itu sebelum mereka mencapai kuasa tertinggi, mereka tentulah akan disingkirkan dengan serta-merta. Kerjaya mereka akan tamat kerana golongan fanatik pasti tidak

akan menyokong mereka untuk memperoleh tampuk kepemimpinan dan mereka itu akan memastikan penganut setia sahaja yang boleh memimpin.

Dengan menggunakan apa-apa jua kuasa atau pengaruh terhadap parti, golongan fanatik akan dapat memastikan bahawa penyeleweng akan disingkirkan dan dihalang daripada menyebarluaskan idea mereka yang menyeleweng itu. Oleh sebab itu, sesuatu idea yang bertahan lebih lama akan terus-menerus diamalkan dan terus-menerus pula mendatangkan mudarat yang lebih lama daripada yang sepatutnya. Selagi belum muncul orang yang seperti Gorbachev dan de Clerk yang cukup bijak untuk menyembunyikan niat sebenar mereka, sesuatu idea yang ketinggalan zaman itu akan terus-menerus bertahan. Dan kerosakan yang dilakukannya akan terus-menerus berlaku lama selepas orang menolak idea tersebut.

Penyimpangan amat diperlukan untuk memahami bahawa sesuatu idea yang sudah sampai masanya itu, mungkin bukanlah suatu keunggulan sebagaimana yang digambarkan walaupun setelah ia diamalkan. Sepanjang sejarah umat manusia, terdapat beberapa banyak idea yang datang, dan diterima sebagai sesuatu yang unggul dan tidak ada cacat celanya, tetapi kemudiannya didapati idea itu kekurangan dalam serba-serbinya dan perlu disingkirkan. Feudalisme, Hak Ketuhanan Raja, Republikanisme, Komunisme, Sosialisme dan pemerintahan diktator serta banyak lagi yang lain merupakan idea yang telah diwujudkan oleh manusia dalam usahanya untuk mewujudkan suatu sistem yang sempurna. Tetapi kesemuanya lenyap dengan cara yang sama. Kini, kesemuanya sudah dipandang rendah dan disingkirkan, dan tempatnya itu digantikan oleh idea baru yang bertepatan dengan masanya.

Negara bangsa yang kita semua diseru supaya menyingkirkannya untuk digantikan dengan globalisasi itu adalah sebahagian besarnya terhasil daripada evolusi fahaman berpuak-puak. Di Eropah, negara bangsa telah mencapai kemuncak kecanggihannya, apabila kesetiaan kepada negara tumpah darah seseorang itu menuntut pengorbanan besar bagi membela dan mempertahankannya. Demikianlah kesetiaan yang diharapkan daripada rakyat negara hingga walaupun sesebuah negara itu ternyata melakukan kesalahan, namun kesetiaan masih lagi dituntut daripada rakyatnya. Negaraku, biar salah biarpun betul, tetap merupakan negara tumpah darahku, biar salah mahupun betul ini mencerminkan pemikiran dan sikap rakyat Eropah terhadap negara mereka.

Dan dengan demikian, rakyat pergi berperang untuk mempertahankan negara bangsa mereka. Nasionalisme dan perang penaklukan sudah tentulah membawa kepada perluasan negara dan seterusnya membawa kepada pembentukan empayar. Nampaknya, tidak ada had bagi perluasan wilayah ini. Empayar negara Eropah akhir-akhirnya merangkumi seluruh dunia.

Pada tahun-tahun berikutnya Perang Dunia Kedua, termasuk Perang Pasifik, empayar mula dipandang rendah dan dimansuhkan. Pada hakikatnya, kebimbangan terhadap merebaknya ideologi komunis di kalangan penduduk yang dijajahlah yang mencetuskan pemansuhan empayar Eropah di luar benua Eropah.

Negeri yang dibebaskan berikutnya daripada keruntuhan empayar itu sepatutnya kembali pada keadaan *status quo*, iaitu kepada keadaan semasa ia menjadi wilayah puak yang diperintah oleh puak yang berbeza. Tetapi imperialis yang meninggalkan empayar mereka itu telah begitu berjaya menanamkan idea tentang negara bangsa sehingga penduduk yang baru mencapai kemerdekaan itu memilih untuk menerima seluruh konsep negara bangsa yang asing itu. Dipercayai bahawa puak dan bangsa yang berbeza itu boleh melupakan asal usul puak atau bangsa masing-masing dan menumpahkan kesetiaan mereka yang tidak berbelah bahagi kepada negara bangsa mereka yang baru itu, apabila sempadannya ditentukan oleh penjajah Eropah secara sewenang-wenang. Dengan semangat berpuak dan semangat bangsa yang masih tertanam kuat itu, maka sungguh menghairankan mengapa negara bangsa yang baru itu masih lagi boleh bertahan. Sehingga ini, banyak antaranya yang amat sukar untuk diperintah.

Perang puak dan bangsa yang sukar diselesaikan itu, menjadi suatu ciri negara bangsa yang sengaja diciptakan hingga agak berkemungkinan besar bahawa sesetengah negara itu akhirnya akan berpecah. Yang pasti, ia tetap tidak stabil dan tidak berupaya untuk menjadi makmur.

Negara bangsa yang baru itu belumpun sempat memahami tentang konsep nasionalisme dan kerajaan kebangsaan mereka sudahpun diarahkan supaya untuk melepaskan jati diri kebangsaan mereka dengan tujuan untuk menganuti konsep negara global yang baru sama sekali, iaitu konsep tentang globalisasi.

Menurut pemikir dan pendukung ideologi besar Barat, globalisasi ialah sesuatu yang berkaitan dengan usaha meruntuhkan sempadan kebangsaan yang menjadi halangan kepada pengaliran modal dan barang ke tempat keuntungan yang paling besar dapat dibuat. Oleh sebab modal, dan hampir kesemua barang dimiliki oleh negara maju yang kaya, maka pembukaan sempadan ini akan mengakibatkan negara miskin terpaksa menerima pengaliran masuk segala-galanya daripada modal hingga kepadanya barang perlilangan malah khidmat juga dari negara kaya. Akibatnya akan terjadilah pengaliran keluar besar-besaran apa-apa sahaja pertukaran asing yang dimiliki oleh negara miskin.

Namun demikian, segala-galanya kelihatan baik belaka pada permulaannya kerana pengaliran masuk modal membantu mewujudkan perindustrian dan meningkatkan kemajuan bursa saham setempat. Pekerjaan

diwujudkan dengan banyaknya dan pendapatan pada setiap peringkat juga bertambah. Ekonomi berkembang bagi sesetengah negara dan importnya dapat dibayar. Industri milik asing yang berorientasikan eksport membantu negara miskin memperoleh pertukaran asing yang diperlukan untuk membayar import.

Sementara globalisasi membawa masuk modal yang diperbaharui bagi negara membangun untuk berkembang dan menjadi makmur, wajah globalisasi yang sebelah lagi itu mula mendatangkan kesannya. Negara membangun yang menerima pengaliran masuk modal dan barang secara bebas itu, berkembang maju dan menjadi makmur. Manakala negara nasionalis yang melindungi pasaran mereka dengan ketat itu diarah supaya membuka pasaran mereka. Dengan yang demikian, Asia Tenggara telah mencapai pertumbuhan yang tinggi disebabkan oleh pembukaan negara mereka kepada modal, barang dan khidmat asing. Tetapi sekatan tertentu masih lagi dikekalkan dengan tujuan untuk membolehkan syarikat setempat muncul dan berkembang selaras dengan kemakmuran negara. Perbankan khususnya, dimiliki sebahagian besarnya oleh syarikat nasional.

Sekatan yang sedikit ini bersama-sama dengan apa yang kelihatan seperti kerajaan yang tidak cekap itu telah menghalang kapitalis asing daripada mengeksploitasi potensi dan kekayaan negara ini dengan sepenuhnya. Mereka merasakan bahawa ini semua merupakan keadaan yang menjengkelkan yang mesti dihapuskan.

Memusnahkan sesuatu dengan tujuan untuk membangunkan semula memang bukanlah suatu idea yang baru. Burung jentayu dikatakan menjelma semula daripada abunya. Jika kemakmuran tidak menyebabkan negara perindustrian pendapatan sederhana yang baru itu, tidak dapat menyedari tentang kesilapan mereka dan seterusnya mengambil langkah pembetulan, maka tidak bolehkah kemerosotan dan kegawatan ekonomi menyedarkan mereka tentang perlunya melakukan perubahan dan mewujudkan pembaharuan dalam pemerintahan dan amalan mereka?

Memusnahkan sesuatu memang lebih mudah daripada membina atau mencipta sesuatu itu. Dalam hal ini, yang perlu dilakukan hanyalah dengan menarik keluar modal sahaja dan seluruh ekonomi akan runtuh. Jika pengaliran masuk modal dapat membangunkan ekonomi, maka pengaliran keluar, khususnya pengaliran keluar dengan cepat, dapat memusnahkan ekonomi sebuah negara itu.

Dan dengan yang demikian itu, maka modal tanpa sempadan itu pun ditarik keluar. Bukan setakat itu sahaja, malah melalui perdagangan mata wang, wang diturunkan nilainya supaya yang tinggal pada negara hanya wang yang tidak berguna yang boleh membayar hanya untuk sebahagian kecil sahaja import yang mereka perlukan itu. Akibatnya tidak pernah terjadi

pada masa dahulu—kemelesetan yang cepat dan kegawatan ekonomi. Rakyat menjadi gelisah terutamanya apabila jentera propaganda yang berkesan yang dimiliki oleh pemanipulasi mata wang dan pasaran itu meyakinkan mereka bahawa masalah yang dihadapi oleh mereka itu adalah disebabkan oleh kerajaan mereka yang mengamalkan rasuah, dan bersikap tidak telus di samping mengamalkan nepotisme dan kronisme. Oleh sebab itu, rakyat mestilah mendesak supaya diadakan pembaharuan yang mesti membawa kepada pembukaan negara kepada pengaliran modal secara yang bebas sepenuhnya. Sebarang sekatan tidak harus diadakan. Pertimbangan setempat tidak seharusnya diberi perhatian.

Jika kerajaan enggan, maka kerajaan mestilah ditumbangkan dan digantikan dengan kerajaan baru yang lebih bersedia untuk menerima pakai amalan yang membenarkan pengaliran modal dan barang secara bebas, iaitu globalisasi.

Semua ekonomi Asia Timur telah musnah melalui penurunan nilai mata wang dan manipulasi pasaran saham. Bank terpaksa ditutup dan yang mana masih mampu membukanya, mengalami permintaan besar secara mendadak dan menjadi nazak akibat pinjaman tak berbayar yang begitu besar.

Perniagaan kehilangan permodalan pasaran apabila saham mereka jatuh merudum dan mereka tidak dapat memenuhi panggilan margin. Kerana mereka tidak mempunyai kredit, maka perniagaan mereka mula terlungkup. Banyak yang menjadi bankrap dan jika Dana Kewangan Antarabangsa (IMF) memaksa pasaran supaya dibuka, banyaklah perniagaan dan bank yang baik-baik terpaksa dijual dengan harga yang serendah-rendahnya kepada pemangsa asing.

Apabila mata wang diturunkan nilainya dan harga saham jatuh merudum, dari segi mata wang asing segala-galanya, termasuk saham dan harta menjadi tersangat murah untuk pembeli asing. Ringgit Malaysia telah diturunkan nilainya hampir-hampir sebanyak 50 peratus yang mengurangkan saham Malaysia hingga kepada separuh sahaja harganya berdasarkan dolar AS. Apabila harga saham jatuh sebanyak 90 peratus, nilai saham dalam mata wang asing diturunkan kepada 5 peratus daripada nilai asal. Dengan yang demikian, orang asing yang mempunyai dolar dapat merebut peluang untuk membeli syarikat yang dulunya baik itu hanya dengan membayar 5 peratus sahaja daripada harga asalnya jika mereka dibenarkan untuk membelinya.

Apabila perniagaan terumbang-ambing atau tidak menjadi, kerajaan mengutip sedikit sahaja hasil. Kerajaan terpaksa meminjam. IMF akan memberi pinjaman tetapi dengan syarat yang akan mengakibatkan penguasaan ekonomi oleh pihak asing yang sepenuh-penuhnya. Jika sebuah negara itu enggan menerima pinjaman IMF dan syarat yang ditentukan tetapi sebaliknya berusaha untuk meminjam mata wang asing

daripada pasaran, agensi perkadaran akan menurunkan gred perkadaran negara itu supaya faedah yang dikenakan menjadi begitu tinggi sehingga tindakan meminjam daripada pasaran asing itu samalah seperti membunuh diri sendiri.

Semua kerajaan mensubsidiakan perniagaan dengan kerajaan, tujuan untuk mengurangkan kos hidup rakyat. IMF mengarahkan supaya semua subsidi dihapuskan. Pada masa rakyat kehilangan pekerjaan dan pendapatan, penghapusan subsidi ialah suatu langkah yang sungguh zalim. Tetapi negara yang berhutang kepada IMF mestilah mematuhi peraturan yang seperti itu, kalau tidak pinjaman yang dijanjikan itu tidak akan dikeluarkan.

Akibat langsung daripada penghapusan subsidi itu ialah bertujuan untuk menimbulkan kegelisahan di kalangan rakyat yang akhirnya akan mencetuskan rusuhan, rompakan, perkosaan dan pembunuhan. Akhirnya kerajaan ditumbangkan dan sebuah kerajaan baru yang mengikut telunjuk mereka menggantikan tempat kerajaan lama. Tetapi masalah tidak dapat diselesaikan, sudah tentulah tidak dengan serta-merta. Ketidakstabilan, inflasi dan kemelesetan berlaku terus-menerus apabila pedagang mata wang meneruskan lagi tindakan mereka untuk menurunkan nilai mata wang negara yang berkenaan itu selanjutnya.

Kesemua faktor ini mempunyai perkaitan yang sangat langsung dengan pengaliran modal secara bebas menyeberangi sempadan dalam ekonomi globalisasi. Mata wang tidak turun nilainya dengan sendiri. Ia tidak mempunyai penderia terbina dalam. Kerajaan dan pedagang mata wang menurunkan nilai atau menilai semula mata wang. Kerajaan menurunkan nilai mata wang mereka dengan tujuan membantu negara untuk mengurangkan kos bagi barang ekspor. Kerajaan tidak bermotivasi untuk membuat keuntungan bagi diri mereka sendiri melalui penurunan nilai mata wang. Tetapi pedagang mata wang menurunkan nilai mata wang dengan tujuan untuk mendapat keuntungan. Mereka mungkin mendakwa kononnya tindakan mereka itu adalah dengan tujuan untuk mendisiplinkan kerajaan tetapi mereka tidak akan mendisiplinkan mana-mana kerajaan jika mereka akan kehilangan wang semasa berbuat demikian.

Pedagang mata wang dan pemanipulasi pasaran saham memang tidak berprinsip. Mereka tidak menghiraukan langsung tentang kos sosial, kemiskinan dan penderitaan yang diakibatkan oleh mereka. Oleh sebab globalisasi memberi peluang kepada mereka untuk melakukan eksploitasi, maka mereka akan mengeksplorasikannya. Dan kita telah menyaksikan bagaimana eksploitasi mereka itu mengakibatkan kegawatan kewangan dan ekonomi dan seterusnya mengakibatkan pergolakan politik di seluruh dunia.

Adakah ekonomi dunia memperoleh apa-apa keuntungan daripada eksploitasi mereka terhadap pasaran globalisasi itu? Satu perkara sudah

cukup jelas: mereka telah mendatangkan kemakmuruan kepada negara mereka sendiri. Tetapi di mana-mana sahaja di seluruh dunia, mereka telah mengakibatkan kegawatan dan pengunduran ekonomi, dan pemusnahan kekayaan yang memakan masa berdekad-dekad untuk dikumpulkan. Perdagangan dunia terganggu dengan teruknya, menjelaskan seluruh negara dunia, termasuk juga negara maju yang kaya. Sebenarnya kemiskinan yang diakibatkan oleh mereka itu adalah berkali ganda lebih besar berbanding keuntungan yang diperbuat oleh mereka dan kekayaan yang dibawa oleh mereka ke negara masing-masing. Keadaan ini lebih buruk lagi daripada permainan kalah mati. Kekayaan seluruh negara dimusnahkan dengan tujuan untuk memberi sedikit keuntungan kepada segelintir manusia.

Diakui bahawa ekonomi Asia Timur kini sedang memperlihatkan tanda pemulihan kembali. Tetapi ini adalah disebabkan oleh pedagang mata wang dan pemanipulasi jualan singkat yang telah dikekang. Ketamakan dan tindakan mereka yang melampau yang mengakibatkan bencana LTCM telah mengakibatkan bank tidak mahu memberikan dana untuk kegiatan mereka. Pada masa yang sama, wujud kebimbangan bahawa jika kegiatan mereka itu tidak dikekang maka negara yang terjejas mungkin akan mengambil tindakan dengan memperoleh kawalan terhadap mata wang mereka ataupun dengan enggan membayar hutang mereka. Pemulihan ekonomi Asia Timur bukanlah disebabkan oleh pinjaman yang diberikan kepada mereka oleh IMF. Sayugia diingatkan bahawa sebahagian besar daripada pinjaman ini adalah untuk membayar hutang kepada bank asing.

Pengalaman negara membangun Asia Timur ialah pengaliran modal secara bebas menyeberangi sempadan mereka bukan sahaja mendatangkan kesejahteraan ekonomi kepada mereka, malah boleh juga mendatangkan kemusnahan kepada ekonomi mereka. Kemusnahan yang diakibatkan itu jauh lebih besar daripada sumbangan kepada pertumbuhan ekonomi mereka. Usaha selama berdekad-dekad untuk membinanya dapat dilenyapkan dalam masa beberapa hari atau beberapa minggu sahaja. Kegawatan yang berlaku berikutnya jauh melebihi manfaat yang diberikan oleh pengaliran masuk modal.

Mestilah diakui bahawa modal asing yang dilaburkan dalam industri tetap tidaklah mendatangkan mudarat. Ini kerana ia tidak boleh dicairkan dengan mudah dan dibawa keluar ke negara mereka. Yang mendatangkan kemusnahan yang besar kepada ekonomi negara ialah pelaburan jangka pendek dalam saham dan syer. Pelaburan jenis ini dapat dicairkan dengan mudah dan dapat ditarik keluar. Sudah tentulah, pedagang mata wang tidak melabur dalam apa-apa pun. Mereka sekadar membuat jualan singkat mata wang yang mereka pinjamkan itu dengan tujuan untuk menurunkan nilainya

dan seterusnya membuat keuntungan yang berbilion dengan sekilip mata sahaja.

Jika risiko dan kemasuhan yang diakibatkan oleh pengaliran modal secara bebas dan perdagangan mata wang itu merupakan manifestasi dunia tanpa sempadan, maka adakah apa-apa sebab mengapa negara membangun mesti menerima globalisasi tanpa banyak soal jawab. Risiko dan kemasuhan itu terlalu besar hingga tidak tertanggung oleh mereka. Tindakan menyelamat oleh agensi antarabangsa boleh mengakibatkan mereka menanggung lebih banyak hutang lagi yang mereka tidak mungkin dapat membayarnya. Usaha membangunkan semula ekonomi mereka akan memakan masa berdekad-dekad lamanya. Dengan diletakkan di bawah penyeliaan agensi antarabangsa, mereka akan kehilangan kawalan terhadap ekonomi mereka sendiri. Dan sebagaimana yang dapat dilihat dalam sesetengah hal, politik mereka sendiri pun boleh dikuasai dan dimanipulasikan oleh pihak asing. Oleh sebab itu, globalisasi boleh mengakibatkan keruntuhan ekonomi, politik dan kebebasan sosial. Ini merupakan harga yang terlalu tinggi untuk dibayar bagi mendapatkan manfaat yang belum pasti daripada usaha memasuki pasaran negara kaya bagi barang yang tidak dikeluarkan oleh mereka.

Di samping itu, pasaran negara kaya boleh ditutup dengan mudah melalui cara lain, misalnya, dengan meningkatkan standard ke tahap yang tidak dapat dipenuhi oleh negara miskin. Dan tentang bahan mentah mereka pula, harga dapat dimanipulasikan dengan mudah sahaja. Berdekad-dekad lamanya amaua bahan mentah dan komoditi yang meningkat terpaksa dijual untuk membeli amaua barang perkilangan yang semakin kurang dari negara kaya. Syarat perdagangan sentiasa sahaja berpihak kepada negara kaya.

Globalisasi dapat mendatangkan manfaat hanya jika ia mempunyai wajah kemanusiaan, atau dikawal oleh peraturan dan amalan yang menjamin bahawa negara miskin tidak berhadapan dengan kegawatan dan kemunduran ekonomi secara berulang-ulang. Ini memang boleh dilaksanakan. Tetapi ia dapat dilaksanakan hanya jika masyarakat antarabangsa, termasuk negara miskin, diberi kebebasan untuk bersuara dalam mentafsirkan globalisasi. Pada masa ini, negara miskin tidak mempunyai apa-apa suara langsung. Banyak yang terpaksa tunduk kepada negara kaya kerana negara kaya telah memberikan bantuan dan pinjaman kepada mereka. Dengan yang demikian, mereka terpaksa tunduk dan tentunya mereka tidak berani bersuara.

Jika globalisasi mahu memberikan manfaat sama rata kepada semua negara, perkara pertama yang mesti diakui oleh setiap pihak ialah padang permainan yang rata sahaja tidak mencukupi. Para pemainnya mestilah juga sama besar. Jika ini tidak dapat dilaksanakan, maka negara yang mempunyai

kekurangan mestilah diberikan handikep, iaitu sesuatu yang sama dengan yang diamalkan dalam sukan, yang dapat pula diperluaskan kepada persaingan pasaran antarabangsa, apabila para pesaingnya tidak sama sepadan.

Kedua, untuk mewujudkan perdagangan bebas kita mestilah mewujudkan kawal selia. Kita mesti membuang sesetengah peraturan dan menggantikannya dengan peraturan baru yang diusahakan oleh masyarakat antarabangsa dan dikuatkuasakan oleh agensi antarabangsa yang benar-benar bebas, tetapi bukannya oleh mereka yang dikuasai oleh negara berkuasa dan kaya. Ketelusan mestilah wujud dalam perdagangan dan urus niaga antara negara. Tidak ada sesiapa pun, dan sudah tentulah termasuk juga pedagang mata wang dan pemanipulasi pasaran, yang boleh dikecualikan daripada syarat untuk membuka buku kira-kira mereka. Di samping itu, mesti diwujudkan peruntukan tentang had tertinggi atau had terendah untuk mencegah daripada berlakunya tindakan yang melampau.

Pinjaman yang diberikan oleh bank mestilah secara yang berhemat dan seimbang. Jika negara tertakluk kepada perkadaran, maka hal yang sama mesti dikenakan juga kepada dana perlindungan. Nilai asetnya tidak boleh dinaikkan lebih daripada nilai ganda yang munasabah bagi aset mereka. Pihak yang bersaingan dengan mereka dan juga pihak kerajaan mestilah dibolehkan, mereka menaikkan nilai aset mereka dengan nilai ganda yang sama pada kadar yang munasabah. Perkadaran mestilah dilakukan oleh pertubuhan antarabangsa tidak membuat untung yang dibiayai oleh masyarakat antarabangsa untuk memastikan tindakan yang lebih adil dan saksama. Tidak ada sesiapa pun yang boleh menguasai pihak yang lain dengan memiliki kadar pembiayaan yang terlampau tinggi.

Cukai mestilah dikenakan ke atas semua spekulator antarabangsa. Mereka tidak boleh menjalankan kegiatan mereka di luar pusat kewangan luar pesisir. Cukai itu mestilah dikongsi bersama untuk membantu negara yang musnah akibat kegiatan mereka itu. Ini semua adalah antara beberapa tindakan yang boleh diambil bagi mewujudkan wajah kemanusiaan kepada globalisasi. Sesungguhnya, memang banyak lagi langkah yang boleh diambil bagi menjadikan globalisasi dialu-alukan oleh semua pihak, termasuk negara miskin.

Dunia tanpa sempadan sudahpun menjadi suatu hakikat hidup. Dalam bidang penyebaran maklumat dan e-dagang, sempadan tidak bermakna apa-apa lagi sekarang ini. Tetapi hakikat bahawa globalisasi sudah datang dan kelihatan tidak dapat ditolak lagi, itu tidak bermakna bahawa kita menerima dengan memandang dan berpeluk tubuh sahaja apabila pemangsa bertindak memusnahkan kita.

Kita yang percaya kepada amalan berkongsi, dalam memakmurkan jiran kita, sudah tentulah kita tidak mampu untuk mengalah begitu sahaja. Banyak

antara kita masih lagi ingat zaman penaklukan penjajah dahulu, kita ingat betapa menderitanya dan betapa rendahnya hati kita. Ramai yang masih lagi terasa calar-balar akibat daripada perjuangan yang sekata bagi mewujudkan kemerdekaan kita. Kita telah berjuang selama beratus tahun. Kini kita baru sahaja menang. Kita masih belum lagi cukup puas menikmati hasil pengorbanan kita itu. Kini kita tidak boleh dipaksa supaya menyerah kalah kepada penguasaan asing sekali lagi. Yang kita hadapi sekarang ini bukanlah penjajahan terang-terangan sebagaimana yang kita ketahui, tetapi ia tetap juga merupakan penjajahan.

Oleh sebab itu, kita mestilah berusaha keras untuk mewujudkan wajah kemanusiaan kepada globalisasi. Semasa kita berjuang untuk mendapat kemerdekaan kita dahulu, terdapat banyak mereka di kalangan negara kaya yang berdiri bersama-sama kita, iaitu mereka yang menghargai pandangan kita. Izinkanlah mereka turut serta bersama-sama kita. Izinkanlah mereka menyertai kita dalam perjuangan baru kita untuk mempertahankan kehormatan diri kita dan juga hak kita.

Saya tidaklah bersikap retorik ataupun bertindak secara berlebihan. Namun demikian, saya tidaklah berasa cemas. Kami di Malaysia telah mengalami dua tahun yang penuh dengan seribu kebimbangan. Kami berjuang untuk menentang pemangsa halimunan. Untungnya kami masih dapat meneruskan hidup. Saya tidak ingin melihat kawan-kawan saya mengalami nasib seperti yang kami alami.

Oleh sebab itulah saya mencuba memberi gambaran yang sebenar mungkin tentang apa yang boleh didatangkan oleh globalisasi jika tafsiran sekarang ini diterima tanpa banyak soal jawab. Kita terpaksa membayar dengan harga yang terlalu tinggi kerana menerima globalisasi secara membuta tuli sebagaimana yang digembar-gemburkan oleh Barat. Oleh sebab itu, kita mestilah berwaspada terhadap bahaya globalisasi kerana ia boleh memusnahkan negara membangun bukan sahaja dari segi kebebasan sosial dan ekonominya, tetapi dari segi kebebasan politik juga.

## **Bab 3**

# **GLOBALISASI DAN DUNIA TANPA SEMPADAN**

KITA sekarang berada dalam keadaan yang paling genting dalam sejarah. Kita kini berada di ambang abad baru dan alaf baru. Jika segala yang berlaku kepada dunia hari ini merupakan petunjuk, maka abad baru ini akan membawa banyak cabaran kepada kita di negara membangun. Oleh itu, kita mestilah membuat penilaian dan meneliti arah aliran dan sistem yang dipaksa ke atas kita dalam dunia sekiblat ini.

Mula-mulanya, kita sentuh tentang dunia sekiblat itu sendiri. Kita telah mengalu-alukan tamatnya Perang Dingin dengan mempercayai bahawa kedamaian dan kebebasan kini akan menjadi milik kita. Tetapi malangnya, kita mendapati bahawa kehilangan pilihan untuk berpaling tadaah ke pihak yang satu lagi telah mengekang kita daripada menggunakan sedikit kekuatan yang kita miliki bagi mempertahankan kepentingan kita.

Kekalahan komunisme dan sosialisme membawa pengertian bahawa hanya satu sahaja kepercayaan politik—ekonomi yang dibenarkan. Semasa komunisme dan sosialisme sedang giat bersaing dengan kapitalisme, kapitalisme telah mengubahsuai dirinya untuk membolehkannya menjadi lebih boleh diterima. Pada hari ini, kapitalisme tidak mendapat perlu untuk bersaing bagi mendapatkan penerimaan. Akibatnya, aspek sistem yang paling buruk telah terdedah. Apa-apa sahaja yang dilakukan atas nama kapitalisme mesti diterima, jika tidak kita akan menerima hukuman dan dilabel sebagai penyeleweng.

---

Ucapan yang disampaikan di Sidang Kemuncak G15 ke-9 di Montego Bay, Jamaica, pada 10 Februari 1999.

Di Asia Timur, kami telah mengalami kapitalisme baru dalam bentuk pengaliran modal secara bebas menyeberangi sempadan. Kami mengalukan pelaburan asing bagi merangsang pertumbuhan ekonomi. Kami masih mengalu-alukannya, tetapi kami kini sudah menyedari bahawa kemusnahan ekonomi kami itu berlaku apabila modal ditarik keluar secara mendadak. Daripada ekonomi yang dikatakan ajaib, kami kini menjadi negara miskin.

Kini harimau Asia yang agung itu sudah tidak ada lagi. Yang ada sekarang hanyalah negara Asia yang merenek-renek dan meminta-minta. Yang kelihatan hanyalah bayangan masa lalu mereka. Rakyat mereka kebuluran. Rusuhan dan rompakan berlaku secara berleluasa. Kerajaan mereka telah ditumbangkan dan sistem politik mereka menjadi begitu lemah hingga mereka tidak berupaya untuk memerintah secara berkesan. Mereka terpaksa menerima arahan asing berhubung dengan hal ehwal dalam negara mereka sendiri.

Tetapi serangan ke atas mereka belum tamat lagi. Sama ada secara yang dirancang ataupun tidak, kemiskinan mereka itu telah mendedahkan mereka kepada bahaya kemungkinan mereka juga akan kehilangan kemerdekaan. Syarat yang ditentukan bagi mendapat bantuan daripada institusi seperti IMF ialah mereka terpaksa membuka ekonomi mereka kepada kemasukan perniagaan asing tanpa batasan. Mereka tidak boleh melindungi bank dan industri negara mereka sendiri. Semua ini boleh diambil alih ataupun dipinggirkan oleh gergasi asing.

Seperti masih tidak cukup besar lagi, syarikat asing ini berusaha pula untuk menyatukan kumpulan mereka. Bank dan industri di negara maju bercantum menjadi entiti yang amat besar, yang tiap-tiap satunya lebih besar daripada negara membangun. Apabila gergasi yang besar ini bergerak masuk, rakan setempat mereka akan kesesakan nafas hingga membawa maut.

Saya percaya niat mereka bukanlah untuk campur tangan dalam politik setempat, tetapi kita juga tahu bahawa di republik pisang para pengurus ladang pisang mempunyai kuasa yang jauh lebih banyak daripada kuasa Presiden negara tersebut. Keinginan untuk campur tangan dalam politik setempat mungkin terlalu menghairahkan hingga tidak dapat lagi dibendung.

Globalisasi dan dunia tanpa sempadan kelihatan seperti sangat menarik dalam Era Maklumat dan arus kemajuan dalam bidang pengangkutan dan komunikasi ini. Kini, kita mendiami sebuah desa global. Kita semua akan menjadi warga Planet Bumi. Tetapi malangnya kita tidak akan menjadi warga yang mempunyai taraf yang sama.

Sementara dunia tanpa sempadan ditafsirkan sebagai hak modal untuk mengalir ke mana-mana sahaja tanpa syarat, rakyat negara miskin tidak

boleh menyeberangi sempadan untuk masuk ke negara kaya dengan kebebasan yang sama. Kepada mereka, pagar berduri dan pengawal sempadan masih wujud.

Ketika idea globalisasi sedang dipupuk, negara yang berkuasa telah secara aktif meningkatkan asas kuasa mereka yang dahulu, misalnya kekuatan tentera. Kekalahan komunis pada mulanya difikirkan sebagai akan menamatkan perlumbaan senjata. Tetapi usaha untuk memperoleh senjata yang jauh lebih besar kuasa pemusnahnya tidak juga berkurangan. Sangat banyak wang dihabiskan dalam penyelidikan bagi mencipta senjata pemusnah dan melengkapkan angkatan tentera yang besar untuk menggunakan senjata ini. Untuk mendapatkan kembali wang yang digunakan itu, negara miskin digalakkan membeli senjata yang lebih canggih. Akibatnya bukan sahaja terjadi ketegangan dan perlumbaan senjata secara kecil-kecilan tetapi berlaku juga salah peruntukan terhadap dana mereka yang terhad itu. Semakin kurang dibelanjakan untuk kesejahteraan masyarakat.

Sementara salah laku di pihak yang lemah akan mengakibatkan roket dan bom ditujukan kepada mereka, namun pencabulan hak asasi manusia secara berleluasa di tempat seperti Bosnia-Herzegovina dan Kosovo berlaku sebebas-bebasnya tanpa dikenakan apa-apa hukuman.

Kuasa bukan sahaja tidak berakhhlak tetapi ia juga mesti bebas daripada sebarang cabaran. Jika ada sesiapa berani mengkritik mereka yang berkuasa, akibatnya bencanalah yang akan menimpa si pengkritik itu. Setiap senjata yang ada dalam simpanan kuasa besar itu akan digunakan sepenuh bagi menghapuskan pengkritik tersebut.

Antara senjata yang berkesan ialah media. Jika sesiapa mengkritik tindakan negara berkuasa, media akan mengancam dan menyelar si pengkritik itu sehingga dia kehilangan kredibiliti. Dengan cara yang demikian, penyalahgunaan kuasa akan kekal bebas untuk meneruskan penyalahgunaannya itu.

Kita semua menjadi anggota 16 buah negara yang berselerak di tiga buah benua. Kita lemah. Kita miskin. Dan kita dihubungkan antara satu dengan yang lain hanya oleh kepercayaan nipis dan rapuh bahawa kita mempunyai suatu persamaan, iaitu kita mempunyai masalah yang serupa, bahawa kita perlu bekerjasama untuk menambah sedikit kekuatan yang ada pada kita dan untuk menggunakan bagi membolehkan kita terus dapat bertahan hidup. Saya ingin menjelaskan di sini bahawa dalam hal tersebut kita tidak mencapai kejayaan yang cukup baik.

Sebaliknya pula, negara kaya dan berkuasa sedang berusaha untuk bersatu sekarang ini, membentuk perikatan politik-ekonomi yang kukuh

dan bersepada. Mereka bertemu, mereka merancang dan seterusnya mereka melaksanakan strategi yang memberi kesan terhadap dunia. Dengan ini, maka jelaslah bahawa jika kita mahu melindungi masa depan kita, kita mestilah sentiasa berwaspada terhadap kuasa di sekeliling kita, dan kita hendaklah sentiasa berhubungan antara satu sama lain dan kita mestilah juga mempunyai pendirian yang sama dalam kebanyakan isu.

Saya telah memberi gambaran yang agak suram tentang masa depan kita, tentang abad baru dan alaf baru. Mungkin juga kerana saya terlampau pesimis. Atau mungkin juga saya membesar-besarkan perkara yang kecil. Saya pernah membuat kesilapan pada masa lalu dan saya mungkin membuat kesilapan sekali lagi. Tetapi pendapat saya betul berkali-kali, dan ada kemungkinannya kali ini pun pendapat saya itu betul sekali lagi, jika tidak sepenuhnya pun mungkin sebahagian daripadanya. Dan kalaupun saya separuh betul, keadaan itu tidaklah akan menjadi baik untuk kita di dunia yang sedang membangun ini. Kita mungkin akan mendapati bahawa kemerdekaan yang baru kita peroleh itu terhakis entah ke mana.

Malaysia mengambil masa selama empat abad untuk membebaskan dirinya. Kami baru sahaja 41 tahun merdeka. Kami tidak ingin hilang kemerdekaan itu. Seperti susahnya kami berjuang untuk mendapatkan kemerdekaan, kami juga akan berjuang sama teruknya atau mungkin lebih teruk lagi untuk mempertahankan kemerdekaan itu.

Kami bukan sahaja melihat tanda-tanda tetapi kami sebenarnya sedang mengalami suatu pengalaman yang pahit mengenai jenis dunia yang akan muncul pada masa hadapan. Buat sementara waktu, kami masih lagi berupaya untuk mengekalkan kebebasan kami tetapi kami kurang pasti adakah kami dapat dengan jayanya menentang cabaran masa hadapan.

Yang anehnya, malapetaka yang terbesar bagi kami yang sentiasa menentang komunis ialah kekalahan komunis itu sendiri. Penamatian Perang Dingin antara Timur dengan Barat telah menghapuskan satu-satunya sahaja kelebihan yang ada pada kami, iaitu pilihan untuk berpaling tадah. Kini, kami tidak dapat berharap kepada sesiapa lagi.

Sebagai anggota G15, saya merasai perlu untuk melaungkan amaran saya. Saya tahu saya akan dipersendakan tetapi ia merupakan harga yang terlalu kecil untuk dibayar. Dunia kita ini tidak akan melihat pertarungan tamadun tetapi ketaksamaan antara yang lemah dengan yang kuat yang menjadi sebeginu rupa hingga yang berkuasa dan yang kuat akan sentiasa dianggap sebagai betul.

Saya tidak meminta supaya dipercayai. Tetapi saya menghargai peluang ini untuk berbicara di hadapan anda semua, iaitu di hadapan para pemimpin negara membangun berpendapat sederhana. Apabila saya mencela

pedagang mata wang semasa mereka berada pada kemuncak serangan mereka ke atas negara Asia Timur, saya telah dihukum dengan nilai mata wang negara saya diturunkan lebih rendah lagi. Saya disuruh berdiam diri. Saya tidak berdiam diri, dan akibatnya mata wang dan pasaran saham dan seterusnya imej Malaysia menanggung akibatnya. Apa yang saya katakan pada hari ini mungkin akan dikenakan tindakan penghukuman yang baru. Saya berharap Sidang Kemuncak ini akan menghasilkan persefahaman yang lebih besar lagi tentang masalah di hadapan kita dan diharapkan kita dapat mewujudkan kerjasama yang lebih akrab di kalangan kita.

## **Bab 4**

# **MENGURUSKAN GLOBALISASI**

KETIKA kita menghampiri fajar alaf baru, amat mustahak bagi kita mengadakan dan membentuk suatu peraturan ekonomi dan kewangan (kini dirujuk sebagai seni bina) yang lebih baik untuk dunia. Sesetengah daripadanya terhasil daripada kemajuan teknologi manakala yang lain pula akan mencerminkan kemunculan idea dan nilai komersial dan sosiologi yang baru. Dengan izin anda semua, saya ingin mengambil peluang ini untuk berbincang tentang seni bina yang ada sekarang atau yang belum ada pada masa ini sebagaimana yang diperlihatkan oleh pengaliran modal yang kacau-bilau dan tanpa kawal selia dalam sistem kewangan antarabangsa. Dalam berbuat demikian, kita tidak seharusnya terikat dengan kepercayaan fanatik yang bertindak sebagai halangan mental terhadap fakta yang terlibat.

Apakah fakta yang dimaksudkan itu?

Pertama, sebelum Julai 1997, iaitu sebelum baht Thai mula diserang dan diturunkan nilainya, semua negara Asia Timur berada dalam keadaan makmur belaka. Mereka begitu makmur sehingga mereka digelar sebagai ekonomi harimau dan naga. Kemakmuran mereka tidak terhad kepada segolongan kecil yang istimewa sahaja, sungguhpun golongan kecil yang istimewa ini memang wujud. Kemakmuran mereka teragih agak sama rata. Mereka berjaya mengurangkan kemiskinan hingga ke paras yang lebih rendah daripada 20 peratus bilangan penduduk mereka. Malaysia telah

menurunkan kadar kemiskinan di bawah tujuh peratus. Pendapatan per kapita mereka telah meningkat daripada paras negara yang paling kurang membangun kepada kumpulan berpendapatan sederhana. Bagi negara membangun, prasarana mereka lebih baik daripada negara membangun yang lain. Kadar pengangguran sangat rendah, sebegini rendah hingga pekerja dari rantau lain bertumpu masuk ke negara-negara ini untuk sama-sama menikmati kemakmuran.

Kerajaan mereka mungkin bukan yang terbaik di dunia ini, tetapi di sebalik kewujudan amalan kronisme dan lain-lain lagi, mereka ini tentulah telah melakukan sesuatu yang betul hingga negara mereka dapat mencapai kemakmuran tersebut. Kerajaannya agak stabil. Pergolakan sosial dan politik berada pada paras minimum.

Beginilah keadaannya di seluruh negara Asia Timur. Tetapi menjelang Julai 1997, ekonomi naga Asia Timur tumbang satu demi satu. Apa yang berlaku? Negara diperintah oleh kerajaan yang sama. Mereka tidak menukar dasar atau sistem. Rakyatnya hidup dalam keadaan aman dan damai dan bekerja keras seperti dahulu juga. Revolusi atau perang saudara tidak berlaku, malah tunjuk perasaan di jalan-jalan juga tidak terjadi.

Meskipun semua keadaan tetap sama seperti dahulu, namun negara ini dengan tiba-tiba sahaja menghadapi kegawatan ekonomi. Bank dan perniagaan mereka runtuh. Berjuta-juta pekerja hilang pekerjaan. Tidak cukup bahan makanan atau ubat-ubatan atau susu untuk kanak-kanak. Kekacauan awam dan tunjuk perasaan di jalan-jalan yang disertai perbuatan menjarah, membunuh, malah memperkosa menjadi fenomena yang biasa pula. Dan kerajaan ditumbangkan.

Yang mencetuskan segala pergolakan ini ialah penurunan nilai mata wang negara itu yang berlaku dengan mendadak. Dan seiring dengan apa yang berlaku ini, pasaran saham turut merudum.

Telah diakui bahawa sejak kadar pertukaran yang ditetapkan oleh Bretton Woods dihentikan, kadar pertukaran mata wang tidak pernah lagi stabil. Ahli-ahli perniagaan terpaksa mengadakan perlindungan terhadap perubahan kadar pertukaran dan perniagaan berjalan tanpa mengalami banyak kesukaran. Tetapi apabila kadar pertukaran berubah secara mendadak, maka perniagaan-perniagaan yang pesat dan tidak dapat diramalkan itu sudah tentu akan terjejas. Dalam satu kes, kejatuhan nilai mata wang mencapai hingga 600 peratus, iaitu anda memerlukan enam kali ganda amaan mata wang setempat untuk membayar apa sahaja yang ingin anda import.

Penurunan nilai mata wang mempunyai kesan yang berbeza terhadap pihak yang berlainan. Bagi pengeksport minyak kelapa sawit Malaysia, pendapatan dan keuntungan mereka meningkat kerana jualannya dibuat berdasarkan harga dalam dolar AS. Bagi pengimport pula, kos barangannya

meningkat dan mengakibatkan harga turut meningkat di dalam negara. Kepada mereka yang mengimport komponen untuk menambah nilai dan seterusnya mengeksportkannya semula, rahmatnya bercampur-campur.

Perniagaan dan bank boleh bankrap dengan mudah oleh sebab pinjaman dan pembayaran balik pinjaman menjadi begitu melambung tinggi. Sebenarnya, banyak bank dan perniagaan terpaksa ditutup dan ini mengakibatkan pengangguran. Taraf hidup meningkat dan mengakibatkan pekerja menuntut upah yang lebih tinggi. Akhirnya mogok dan rusuhan berlaku jika kerajaan gagal untuk menyediakan bantuan. Tetapi kerajaan juga mendapati hasilnya berkurangan kerana cukai syarikat mula mengecil. Kesan bersih ialah kemiskinan melanda seluruh negara dan rakyatnya.

Ada pihak mengatakan bahawa ekonomi akan kembali pulih jika pembaharuan kewangan dijalankan dan jika kerajaan kurang mengamalkan rasuah. Namun demikian, negara yang cuba akur pada pendapat ini telah mendapati bahawa pembaharuan tidak menjadikan keadaan lebih baik. Malah, kegawatan ekonomi menjadi semakin buruk walaupun pembaharuan dibuat dan pinjaman diperoleh daripada IMF. Meskipun ada usaha untuk memberikan gambaran yang penuh ceria tentang ekonomi di bawah perhatian IMF itu, namun hakikatnya tidaklah seceria itu. Rakyat di negara itu masih lagi mengalami pengangguran dan kekurangan makanan serta barang lain. Tidak ada mata wang di negara yang terjejas itu pulih semula seperti dahulu.

Sungguhpun ada yang kembali pulih, namun tiada jaminan bahawa mereka tidak akan diserang sekali lagi oleh pedagang mata wang dan penjarah pasaran saham. Beberapa negara Amerika Latin turut diserang berulang-ulang kali dan mengakibatkan keadaan yang penuh kemelut walaupun mereka telah membuat pembaharuan. Hakikatnya ialah serangan pedagang mata wang itu dilakukan bukan kerana kerajaan atau sistemnya tidak baik, tetapi kerana mereka melihat peluang untuk membuat duit untuk diri mereka sendiri. Negara yang miskin tidak memberikan peluang seperti itu kepada mereka, tetapi negara berpendapatan sederhana akan mempunyai wang yang mencukupi yang boleh memberi mereka pulangan yang baik tetapi tidak cukup kuat untuk mengambil tindakan balas.

Tuduhan tentang kerajaan yang tidak baik merupakan alasan semata-mata. Bagi pedagang mata wang, keuntungan yang diperoleh itulah yang mempengaruhi keputusan mereka untuk menyerang mata wang. Dengan kata lain, nafsu serakah mereka itulah yang menjadi penentunya.

Perdagangan mata wang dikatakan dua puluh kali ganda nilai perdagangan dunia. Tetapi apakah yang boleh ditunjukkan mengenai perdagangan mata wang walaupun nilainya berjumlah dua puluh kali lebih besar daripada nilai perdagangan dunia?

Sekurang-kurangnya kita mengetahui bahawa perdagangan dunia mendatangkan manfaat ekonomi kepada setiap negara. Pekerjaan diwujudkan, industri berkembang, pengangkutan darat, laut dan udara serta segala macam perniagaan terjana oleh perdagangan dunia. Mungkin tidak ada seorang pun di dunia ini yang tidak memperoleh manfaat daripada perdagangan dunia. Oleh sebab itu, maka munasabahlah untuk menjangkakan bahawa jika perdagangan dunia meningkat sebanyak dua puluh kali ganda, maka dunia kita ini dan setiap orang di muka bumi akan menjadi kaya berlipat kali ganda.

Sebagai bandingannya, bilangan orang yang melabur dalam dana pelindung dan bank adalah tersangat kecil—mungkin beribu orang berbanding dengan penduduk dunia yang seramai enam bilion orang itu. Mereka ini semuanya kaya-kaya belaka dan mereka boleh hidup dengan penuh kemewahan tanpa mencari keuntungan daripada perdagangan mata wang. Sebaliknya pula, berpuluhan juta pekerja miskin yang kehilangan pekerjaan mereka sedang kebuluran disebabkan oleh perdagangan mata wang, dan ini tidak termasuk lagi kehilangankekayaan banyak negara sedang membangun yang nilainya mencecah beratus bilion dolar.

Tidak ada perdagangan mata wang seumpama itu dilakukan orang beberapa dekad lalu dan ekonomi dunia pada ketika itu tidaklah seburuk seperti sekarang. Sebenarnya, ekonomi dunia lebih makmur pada masa itu. Jika tidak ada perdagangan mata wang sekarang ini, ekonomi dunia tidak akan runtuh. Tidak ada sesiapa pun akan menanggung derita.

Kita perlu menukar wang untuk tujuan perdagangan. Kita perlu menentukan berapa unit bagi sesuatu mata wang itu sama nilainya dengan beberapa unit mata wang yang lain, dan itulah yang menjadi kadar pertukaran. Namun demikian, kita tidak perlu menyerahkan sahaja kepada pedagang mata wang untuk menentukan kadarnya. Pelbagai petunjuk boleh digunakan dan kerajaan boleh bersetuju dengan kadar pertukaran yang munasabah. Ia mungkin agak sukar dilakukan tetapi bukannya mustahil.

Ada banyak mekanisme bagi menentukan kadar pertukaran yang boleh direka oleh minda ahli ekonomi dan ahli kewangan yang bijaksana itu. Kerajaan negara yang berkuasa tidak boleh sekali-kali melepaskan peranan mereka dalam menentukan mekanisme kadar pertukaran. Mereka bertanggungjawab kepada rakyat dan negara mereka untuk menerima kewajipan menentukan kadar pertukaran.

Alasan yang diberikan oleh pedagang mata wang kononnya perdagangan mata wang tidak boleh dijadikan telus adalah sesuatu yang tidak masuk akal. Di satu pihak, pedagang mata wang mengutuk kerajaan kerana tidak bersikap telus, manakala di satu pihak lagi, pendisiplin kerajaan yang melantik dirinya sendiri itu tidak pula bersikap telus. Meskipun mereka

menjalankan urus niaga yang melibatkan nilai berbilion dan bertrilion dolar, namun kita tidak tahu siapakah mereka itu, bagaimanakah cara mereka berdagang, di manakah mereka berdagang dan siapakah yang melabur di dalamnya. Apabila mereka gagal sahaja seperti dalam kes kegagalan LTCM di Amerika Syarikat maka barulah kita mengetahui siapakah mereka dan betapa besar nilai perdagangan mereka.

Kita berasa amat terperanjat mengetahui bahawa dengan modal sebanyak AS\$4 bilion, dana berkenaan boleh meminjam sehingga sebanyak AS\$1 trilion, iaitu 250 kali ganda. Bank sepertutnya menjalankan urusannya dengan penuh hemat. Inikah yang dimaksudkan dengan hemat perbankan itu? Tidakkah kerajaan sepertutnya menyelia bank atau mungkinkah mereka mengetepikan tanggungjawab mereka dalam hal ini?

Ketika tiada apa-apa pun dilakukan untuk menyekat ketidakhematan perbankan itu, kerajaan negara kaya cepat benar mengambil tindakan menyelamatkan dana pelindung, dengan menggunakan wang yang didepositkan dalam bank oleh rakyat biasa. Pelabur kaya dalam dana pelindung diselamatkan dengan wang milik rakyat miskin. Malangnya kerajaan yang sama itu juga mengutuk sebarang usaha kerajaan lain untuk menyelamatkan syarikat milik awam dengan menggunakan dana awam. Sikap tidak konsisten dan dwistandard ini kelihatan amat terserlah.

Ekonomi Malaysia amat kecil berbanding dengan ekonomi dunia. Jika tidak ada Malaysia, ekonomi dunia tidak akan runtuh. Kami tidak boleh berbuat apa-apa untuk mempengaruhi ekonomi dunia sama ada untuk kebaikan mahupun sebaliknya. Kami amat tidak penting. Dan oleh sebab itu, maka kegemparan berhubung dengan keputusan Malaysia untuk menghalang ringgit daripada diperdagangkan oleh pedagang mata wang adalah amat tidak munasabah. Kami tidak menyakiti sesiapa kecuali pedagang mata wang. Itu pun pada kadar yang amat minimum kerana ringgit hanya merupakan sebahagian kecil daripada perdagangan yang bernilai bertrilion dolar yang melibatkan pedagang mata wang. Tidak ada sesiapa yang lain yang terjejas oleh keputusan kerajaan Malaysia mengisyiharkan bahawa ringgit luar pesisir tidak lagi akan menjadi wang sah, kecuali jika ia dikembalikan kepada Malaysia dalam masa satu bulan selepas dasar baru itu diumumkan. Pemilik ringgit luar pesisir akan tetap memiliki di dalam negara Malaysia di mana mereka boleh mendapat faedah daripada simpanan ataupun dilaburkan untuk mendapat keuntungan.

Selain itu, segala urusan perniagaan lain tidak terjejas oleh tindakan yang diambil oleh kerajaan Malaysia itu. Semua import dan eksport mesti dibayar dengan mata wang asing. Ini bukanlah suatu tindakan yang baru kerana semua orang asing menukar ringgit kepada mata wang mereka sendiri apabila mereka menerima pembayaran. Kini mereka tidak perlu lagi

menukarkannya kerana pengimport tempatan akan menukar ringgit di Malaysia bagi membayar importnya. Pengeksport Malaysia pula akan dibayar dengan mata wang asing yang dapat mereka tukarkan kepada ringgit di dalam negara ini. Peraturan ini tidak menimbulkan apa-apa masalah. Malah, perdagangan Malaysia tetap aktif seperti biasa. Dalam tempoh dua bulan sahaja dari tarikh diperkenalkan lawatan modal, Malaysia telah mencatatkan lebihan perdagangan yang melebihi RM6 bilion.

Di dalam negara hanya ringgit digunakan. Kadar pertukaran dengan dolar AS ditetapkan pada kadar RM3.80 berbanding dengan A\$1.00. Kadar pertukaran antara dolar AS dengan mata wang yang lain digunakan untuk menentukan kadar pertukaran ringgit dengan mata wang tersebut. Oleh sebab kadar pertukaran ini bergerak, maka kadar pertukaran ringgit dengan mata wang lain turut bergerak. Tetapi oleh sebab 70 peratus daripada perdagangan Malaysia dijalankan dengan menggunakan dolar AS, maka kadar pertukaran yang boleh berubah antara dolar AS berbanding dengan mata wang lain tidak banyak menjelaskan perdagangan Malaysia.

Apabila dolar AS menjadi lemah berbanding dengan mata wang yang lain, maka ringgit juga menjadi lemah. Mata wang kami kini tujuh peratus lebih lemah berbanding dengan jiran kami yang lain. Ini menjadikan kami lebih berdaya saing. Kami tidak perlu menukar kadar pertukaran kami itu kecuali ia menjadi terlalu lemah atau terlalu kuat berbanding dengan pesaing kami. Secara alternatif, para pesaing kami boleh melemahkan atau mengukuhkan mata wang mereka selaras dengan keperluan daya saing mereka.

Langkah pengawalan mata wang yang berikutnya ada kaitan dengan pengaliran masuk dan pengaliran keluar modal jangka pendek ke dalam pasaran saham. Dengan mensyaratkan supaya modal yang dilaburkan itu kekal berada di dalam negara selama satu tahun, kami berharap kami dapat menghalang penjualan singkat. Para spekulator memang tidak akan menggemari tindakan ini tetapi sekali lagi saya ingin tegaskan bahawa portfolio Malaysia adalah teramat kecil berbanding dengan operasi mereka di seluruh dunia. Oleh sebab itu, tindakan kami tidak banyak menjelaskan operasi mereka untuk membuat duit.

Saya menekankan hakikat betapa kecilnya pasaran Malaysia semata-mata kerana banyak minda besar ekonomi dan kewangan kelihatan seperti memikirkan bahawa kami telah melakukan sesuatu yang dapat merosakkan proses liberalisasi dan globalisasi sistem kewangan dunia. Kami tidak boleh berbuat demikian. Kami terlalu kecil. Mengapakah tidak dibiarkan Malaysia mengamalkan kebiasaananya sendiri? Jika kami melakukan kesalahan, maka kami terpaksa membayarnya dengan harga yang mahal. Baru padan muka kami. Tetapi masyarakat dunia tentulah dapat mempelajari sesuatu

dan seterusnya dapat mengelak daripada melakukan kesilapan yang kami lakukan itu.

Alasan mengapa Malaysia meletakkan ringgit pada kedudukan yang tidak boleh dicapai oleh pedagang mata wang adalah kerana kami mempercayai bahawa pedagang-pedagang mata wang terlalu berkuasa dan tidak bertanggungjawab langsung. Mereka tidak berasa bersalah untuk menjadikan negara dan rantau menjadi bankrap, memiskinkan berjuta-juta pekerja dan memusnahkan seluruh ekonomi asalkan mereka memperoleh keuntungan. Kami telah meminta dunia supaya mengawal selia pedagang mata wang, tetapi kami diketawan kerana tidak memahami sistem kewangan dunia, kerana sikap penafian kami itu, kerana cara hidup kami yang membazir, kerana membina bangunan yang tertinggi di dunia, dan kerana bermacam-macam hal lagi.

Kini dunia sudah mulai sedar bahawa aktiviti pedagang mata wang juga boleh mendatangkan kesan yang buruk kepada mereka juga. Dan kini mereka menuntut supaya diadakan kajian tertentu. Daripada pengalaman masa lalu, kami tahu bahawa kajian ini akan mengambil masa yang terlalu lama. Dan apabila mereka membuat keputusan, maka keputusan itu akan mendatangkan manfaat hanya kepada mereka. Kali terakhir G7 membuat keputusan untuk memperbetulkan ketidakseimbangan perdagangan mereka dengan Jepun, mereka telah menilai semula yen, dan akibatnya, dengan tiba-tiba sahaja menambahkan hutang negara membangun sebanyak dua setengah kali ganda. Kini G7 sudah pun bercakap tentang rancangan untuk menggunakan IMF supaya memaksa negara membangun menerima IMF, iaitu garis panduan bagi negara maju.

Malaysia tidak sanggup menanti proses ini, iaitu menunggu hingga kuasa besar membuat keputusan. Selagi mereka tidak melihat keruntuhan mereka sendiri, dan mereka telah menyaksikannya sendiri apabila LTCM gagal, mereka tidak akan berbuat apa-apa. Apabila mereka membuat keputusan, Malaysia sudah pun terlungkup.

Tetapi kami disuruh mengubah keputusan kami itu. Sesetengah pihak mengatakan bahawa tindakan kami itu salah, manakala yang lain pula berkata bahawa kami sudah pun mencapai matlamat kami dan oleh sebab itu, kami mestilah kembali (menghapuskan pengawalan modal yang dikenakan pada September 1998). Tetapi kami berpendapat bahawa masih lagi wujud ketidaktentuan dalam pasaran kewangan antarabangsa. Jika kami kembali (memasuki pasaran semula) tidak ada jaminan bahawa kami (ringgit) tidak akan diserang sekali lagi.

Saya sekali lagi ingin menegaskan bahawa kami tidak menyakiti sesiapa. Jadi, biarlah kami dengan cara kami sendiri. Jika kami gagal padanlah muka kami.

Pengawalan mata wang kami akan diteruskan selagi dunia enggan mewujudkan peraturan bagi pasaran kewangan. Terdapat banyak percanggahan antara apa yang dikatakan oleh dunia dengan apa yang dilakukan olehnya. Kami sentiasa disuruh mematuhi kedaulatan undang-undang. Pada masa ini dunia mempercayai undang-undang, iaitu kaedah dan peraturan yang mengawal kelakuan semua orang. Tetapi pada masa yang sama, kami disuruh membatalkan kawal selia, kami mestilah membiarkan kewangan dan perdagangan ditentukan oleh kuasa pasaran. Yang mana satukah yang perlu kami ikuti?

Ketua Pegawai Eksekutif Microsoft, Bill Gates, merupakan pedagang bebas yang tulen kerana beliau menggunakan kuasa kewangan yang besar itu untuk membangunkan perniagaannya. Tetapi kerajaan AS percaya bahawa beliau telah bersikap tidak adil kepada para pesaingnya. Kami tidak dapat melihat apa-apa perbezaan antara Gates dengan pedagang mata wang. Mengapakah Microsoft dihukum kerana menggunakan kuasa pasaran pada hal pedagang mata wang dibiarkan bebas?

Dalam perdagangan mata wang, dana pelindung ialah Bill Gates bagi pasaran kewangan antarabangsa. Mereka bersaing melawan bank pusat negara sedang membangun yang daif. Bank pusat tidak mempunyai peluang langsung, terutama apabila bersaing dengan seluruh kekuatan dana yang disatukan dan juga dengan bank yang meminjamkan wang kepada mereka. Jika tindakan itu tidak adil, tidak mengikut peraturan, dan tidak sah bagi Gates untuk menawan pasaran, maka tidakkah aktiviti dana boleh dianggap sebagai tidak adil juga. Jika para pesaing Gates perlu diberi perlindungan, maka tidak bolehkah kami melindungi mangsa keganasan dana pelindung itu juga.

Saya banyak sekali bercakap tentang perdagangan mata wang. Anda semua memanglah bukan pedagang mata wang. Pada hakikatnya anda semua mungkin tidak banyak terjejas oleh perdagangan mata wang. Tetapi kemakmuran tidak akan wujud untuk sesiapa pun jika aktiviti yang mengakibatkan kemiskinan kepada suku bahagian dunia itu tidak dikekang. Malaysia percaya pada konsep memakmurkan jiran anda, baik yang dekat maupun yang jauh. Bukanlah belas kasihan yang merangsang kami ke arah tersebut. Tetapi ke arah apa yang kami sifatkan sebagai kepentingan diri yang bebas daripada kejahilan. Apabila Malaysia menjadi makmur, hasil daripada pelaburan Jepun, kami menjadi pasaran yang baik untuk barang Jepun. Oleh sebab itu, Jepun telah meraih faedah berganda daripada pelaburan mereka di Malaysia.

Sebaliknya, jika anda menyebabkan sesebuah negara itu menjadi miskin, anda akan kehilangan sebuah pasaran. Dan dengan itu anda sendiri akan menjadi semakin miskin. Asia Timur merupakan pasaran yang besar bagi

produk Eropah dan Amerika. Namun demikian, sebahagian besar daripada keupayaan kami untuk membeli sudah pun lenyap. Ini akan diperlihatkan dalam angka perdagangan negara kaya. Mereka mungkin tidak akan menjadi miskin tetapi mereka tidak akan makmur seperti yang pernah mereka nikmati suatu ketika dahulu.

Pada hari ini kita sedang menyaksikan gambaran apabila seluruh dunia menerima akibat buruk daripada perdagangan mata wang. Untuk membolehkan dunia berdikari semula adalah suatu usaha yang amat sukar. Ia akan memakan masa yang panjang. Dunia yang miskin tidak mendatangkan kebaikan kepada masyarakat perniagaan. Sebuah rantau APEC yang sebahagian besarnya miskin tidak mendatangkan kebaikan kepada ekonomi negara Asia-Pasifik ataupun kepada bahagian dunia yang lain.

Kita sedang meluru menuju ke arah globalisasi semata-mata kerana kita tidak dapat mengasingkan diri kita antara satu sama lain. Tidak ada sesuatu pun yang baik itu yang tidak boleh disalahgunakan bagi mengakibatkan sesuatu yang tidak baik. Sebagai contoh, demokrasi adalah baik tetapi sesetengah negara demokrasi kelihatan seperti tidak pernah berupaya untuk memiliki sebuah kerajaan yang berdaya maju. Semua agama terbesar dunia adalah baik, tetapi para pengikutnya bergaduh dan berbunuhan sesama sendiri walaupun agama mereka menyeru supaya diwujudkan semangat persaudaraan. Globalisasi juga baik tetapi ia boleh disalahgunakan, iaitu disalahgunakan dengan sebegini cara yang dikatakan ingin menjadikan dunia ini makmur tetapi sebaliknya dunia yang miskin, ataupun mewujudkan ketidaksamaan yang melampau antara yang kaya dengan yang miskin, kekacauan antarabangsa dan awam, pemberontakan, penderhakaan dan berbagai-bagai krisis yang lain.

Globalisasi dapat mewujudkan sebuah dunia yang lebih baik jika kita tidak bersikap fanatik terhadapnya. Tidak semua yang dilakukan atas nama globalisasi akan membawa kebaikan. Kita hendaklah sentiasa berwaspada terhadap akibat buruk, dan bersiap sedia mengambil langkah pembetulan, malah mengubah sesetengah arah aliran globalisasi bagi memastikan bahawa akibat buruk ini tidak akan menimpakita.

Spekulasi mata wang dan pengaliran pesat modal pelaburan yang memasuki ataupun yang keluar dari sesebuah negara mungkin sesuai dengan globalisasi. Tetapi kita telah melihat betapa besarnya mudarat yang terjadi kepada ekonomi negara membangun. Apabila kita melihat segala yang terjadi ini, kita mestilah bersiap sedia mengambil langkah pembetulan untuk mengubah proses tersebut. Bukan kepada sistem yang patut kita patuhi. Tetapi yang lebih penting lagi ialah hasil daripadanya. Jika hasilnya baik, terimalah seada-adanya segala manifestasi globalisasi itu. Tetapi jika

hasilnya tidak baik, misalnya dalam hal perdagangan mata wang, maka kita perlulah mengkaji semula sistem tersebut dan bersedia pula untuk membuang manifestasi sistem itu.

Kami tidak pernah membela kangi globalisasi. Kami mesti menangani globalisasi secara yang penuh berhati-hati. Negara APEC dan juga negara dunia yang lain tidak membangun secara yang sama rata. Oleh sebab itu, apa-apa persaingan antara mereka tidak akan menjadi persaingan yang adil walaupun padang permainannya rata. Handikep mestilah diberikan supaya kelemahan dapat diimbangi. Apabila sesebuah negara atau sesuatu ekonomi itu berasa bahawa ia tidak akan dikalahkan oleh kekuatan pesaing yang amat besar, apabila handikep sesebuah ekonomi itu diakui dan diimbangi, maka akan wujudlah keyakinan dan kesediaan untuk membuka negara masing-masing. Pertumbuhan akan berlaku dan pembangunan semula boleh dilaksanakan. Kita tidak seharusnya menolak globalisasi. Globalisasi akan datang kepada kita. Ia pasti datang ke dalam dunia yang semakin mengecil ini. Tetapi negara yang besar dan berkuasa besar mestilah bersifat murah hati dan memberikan sedikit masa dan kebebasan kepada yang lemah dan yang kecil untuk menjadikan mereka bersedia membuat penyesuaian.

Pemusnahan secara kreatif bukanlah caranya yang baik. Kita boleh membangun berdasarkan apa yang kita sudah ada dan bukannya dengan memusnahkan dan mengharapkan burung jentayu menjelma semula daripada abunya. Ia tidak akan menjelma ataupun ia mengambil masa yang terlalu lama untuk menjelma.

APEC merupakan suatu segmen daripada masyarakat global. Ia dapat mewujudkan suatu model untuk pembangunan semula desa global. Kita kini melalui zaman yang sukar dan kita perlu belajar daripada pengalaman. Anggota Asia Timur APEC boleh memberikan pengalaman itu dan kita semua dapat membantu dalam mewujudkan formula yang betul untuk mengembalikan keyakinan, menjanaan semula pertumbuhan dan menguruskan globalisasi secara yang lebih baik lagi.

## **Bab 5**

# **PEMBANGUNAN AFRIKA**

KITA menghampiri alaf baru dengan cepatnya, suatu era baru yang menjanjikan sesuatu yang amat berbeza daripada dua alaf yang lalu. Alaf baru ini pasti akan menyaksikan bukan sahaja perubahan tetapi kepesatan perubahan yang pasti pula menjadikan kita tercungap-cungap. Perubahan itu mungkin dibawa oleh teknologi tetapi ia juga mungkin kesan daripada idea sosiologi dan falsafah baru, fahaman baru dan juga nilai baru.

Perubahan memerlukan penyesuaian dibuat oleh semua pihak. Sesetengahnya akan dapat menyesuaikan dirinya dengan baik dan memperoleh manfaat daripadanya. Sesetengahnya pula tidak dapat menyesuaikan diri dengan sempurna ataupun mereka mungkin gagal untuk menyesuaikan diri sama sekali. Dan jika mereka gagal menyesuaikan diri mereka sama sekali atau dapat menyesuaikan diri dengan sebahagian sahaja, maka mereka terpaksa membayar dengan harga yang tinggi kerana mereka akan ketinggalan ke belakang dan berdepan dengan nasib malang.

Kini, kita sedang diperlihatkan suatu pratonton tentang sesuatu yang akan datang.

Abad ke-19 telah menyaksikan kemajuan dalam perubahan daripada ekonomi pertanian kepada ekonomi perindustrian. Tuan tanah feudal mengambil peluang daripada usaha perindustrian untuk mengeksploitasi petani sewa mereka yang lalu. Keadaan perburuhan di Eropah sangat tidak

---

Ucapan yang disampaikan di Persidangan Antarabangsa Tokyo tentang Pembangunan Afrika (TICAD II) di Tokyo, Jepun, pada 19 Oktober 1998.

berperikemanusiaan dan amat merendahkan maruah manusia. Satu-satunya perhatian para pengusaha industri adalah untuk memaksimumkan keuntungan.

Menjelang penghujung abad ke-20, keadaan menjadi bertambah meruncing. Kemarahan pekerja kian memuncak. Meskipun tindakan penekanan oleh kerajaan demokratik, namun pekerja menubuhkan kesatuan dan mengambil tindakan perindustrian bagi menuntut upah dan keadaan kerja yang lebih baik.

Sementara itu, sesetengah ahli sosiologi mula memikirkan semula tentang sistem sosial dan ekonomi yang wujud pada waktu itu. Dalam penolakan sistem kapitalis secara ganas, mereka memupuk teori sosialis dan komunis. Mereka mendesak supaya eksplorasi terhadap pekerja mestilah dihentikan, jika perlu melalui revolusi ganas. Revolusi Rusia tahun 1917 merupakan contoh unggul cara fahaman komunis merampas kuasa dan menghapuskan kapitalis.

Komunisme kelihatan seperti sudah siap sedia untuk merebak ke seluruh dunia. Bimbang akan nasib yang menimpa rakan mereka di Timur, kapitalis Barat mengekang keserakahhan mereka itu.

Wajah kapitalisme yang lebih mesra ditonjolkan, iaitu tindakan memenuhi sesetengah tuntutan khas pekerja. Pekerja dibenarkan menubuhkan parti politik dan bertanding dalam pilihan raya. Kerajaan sosialis muncul sebagai alternatif kepada komunisme.

Perang Dunia Kedua berakhir dengan dunia terbahagi kepada dua blok, iaitu kapitalis dan sosialis di satu pihak dan komunis di pihak yang satu lagi. Perpecahan empayar Barat mengakibatkan kemunculan banyak negara merdeka yang tidak cukup bersedia di Asia dan Afrika.

Perjuangan untuk memenangi minda dan sokongan negara berkecuali yang baru merdeka itu mula digerakkan. Untuk seketika, negara yang baru merdeka itu menikmati suasana pujuk-memujuk oleh kedua-dua pihak. Tetapi malangnya, blok kiri komunis tumbang. Keperluan untuk mematahkan hasrat komunis dengan memenuhi kehendak negara merdeka yang berkecuali sudah lenyap. Kini negara itu tidak mempunyai pilihan lagi, mereka terpaksa menyerah kepada kapitalis Barat. Kini mereka mesti menerima satu-satunya sahaja ideologi—kapitalisme dalam bentuk yang paling buruk.

Kapitalis baru ini bertegas menuntut hak supaya modal boleh mengalir ke mana-mana sahaja dan untuk membentuk semua kerajaan mengikut kehendak mereka. Tidak ada sesiapa pun yang boleh berbuat apa-apa untuk menghalang pengaliran modal menyeberangi sempadan. Mereka yang menentang pengaliran bebas itu mestilah disifatkan sebagai penyeleweng.

Sesungguhnya, pengaliran modal secara bebas boleh mengayakan negara miskin. Oleh sebab itu, banyak negara miskin mengalu-alukan modal asing dalam bentuk pelaburan asing langsung. Dan sebenarnya negara miskin kelihatan semakin makmur berikutan daripada pengaliran modal asing yang semakin bertambah.

Apa yang tidak disedari oleh negara membangun ialah modal juga boleh mengalir keluar dengan bebas dan cepat. Apabila ini berlaku kekayaan akan lenyap dalam sekilip mata sahaja. Ketika penghujung abad ke-20 semakin dekat, wajah mesra kapitalisme turut lenyap. Penurunan nilai mata wang dan harga saham berlaku dengan pantasnya apabila modal ditarik keluar dan mengakibatkan kemusnahan hampir keseluruhan kekayaan banyak membangun. Bersama-sama keruntuhannya ekonomi, kestabilan politik dan kesejahteraan sosial penduduk negara berkenaan turut hanyut.

Dan oleh sebab itu, akibat daripada serangan ke atas mata wang dan pasaran saham negara Asia Timur yang dahulunya kaya-raya itu, kini kita menyaksikan kemiskinan dan kemelesetan yang berlaku secara berleluasa. Jika dahulunya wujud kekayaan dan kemakmuran, jika dahulunya wujud kestabilan politik dan sosial, kini kita menyaksikan hanya kemiskinan yang melampau, kegawatan dan kacau-bilau. Kerajaan yang dahulunya telah berjaya mewujudkan keajaiban pembangunan ekonomi kini sudah ditumbangkan dan digantikan dengan kerajaan yang tidak pun lebih baik daripada yang dahulu.

Namun demikian, kapitalisme, pengaliran modal secara bebas, pembatalan kawal selia dan globalisasi masih lagi dijaja sebagai satu kepercayaan baru, ideologi baru, iaitu satu-satunya ideologi untuk seluruh dunia. Mempersoalkan hakikat ini akan menyebabkan anda dilabelkan sebagai penyeleweng. Jika demokrasi menjadi penghalang, maka ia juga mesti disingkirkan. Dan dengan demikian kerajaan yang dipilih oleh rakyat mestilah membenarkan diri mereka didisiplinkan oleh kuasa pasaran, iaitu pihak kaya yang melabur berbilion dolar AS dalam dana yang berurus niaga dalam perdagangan mata wang dan penjarahan pasaran saham.

Inilah bentuk dunia dalam alaf baru. Negara membangun mestilah sentiasa ingat akan hakikat ini. Jika kita tidak berhati-hati, jika kita tidak berusaha untuk membangunkan negara kita dengan bersungguh-sungguh, kita mungkin akan dijajah sekali lagi.

Asia Timur cukup terkenal dengan keajaiban ekonomi yang dikatakan telah kita capai dengan jayanya. Sebenarnya apa yang kita capai itu bukanlah keajaiban. Ia adalah hasil daripada kerja keras dan disiplin diri, iaitu melalui sesuatu yang dapat diperoleh dan diamalkan oleh sesiapa sahaja, tidak kira sama ada mereka itu orang Asia, orang Eropah ataupun orang Afrika.

Bahagian yang paling sukar ialah pemerolehan dan amalan sifat itu yang secara kebetulannya dianggap sebagai sebahagian daripada nilai orang Asia. Sebenarnya, orang Eropah juga mempunyai nilai tersebut semasa mereka sedang meningkat maju. Jadi, sebenarnya nilai tersebut ialah nilai sejagat yang boleh diamalkan oleh setiap orang.

Pada hemat saya, orang Asia patut berkongsi pengalaman mereka dengan orang lain supaya semua pihak dapat menikmati pertumbuhan dan pembangunan. Pengalaman kita itu baru sahaja berlaku dan ia masih lagi segar dalam ingatan kita. Kita seharusnya dapat memindahkannya dengan lebih mudah lagi.

Kegawatan selepas kemerdekaan berlaku lebih lama di Afrika berbanding dengan di Asia. Pendukung ideologi sosialis telah mengaburkan mata mereka yang memperoleh kuasa selepas Afrika mencapai kemerdekaan. Kini tempoh tersebut sudah pun berlalu. Di seluruh Afrika sudah wujud keinginan yang bersungguh-sungguh untuk memberikan rakyat kehidupan yang wajar dinikmati oleh mereka sebagai warganegara merdeka. Keinginan memang wujud, tetapi kemahiran dan kaedah tidak ada.

Itulah sebabnya mengapa sekarang ini sudah sampai masanya bagi negara Asia seperti Jepun dan sedikit sebanyaknya mungkin Malaysia dan negara lain juga sepautnya menghulurkan bantuan kepada Afrika. Orang Asia tidak perlu banyak berkorban sedangkan pada akhirnya mereka juga akan memperoleh ganjaran yang secukupnya.

Apabila Jepun datang ke Malaysia untuk melabur, mereka bukan sahaja mendapat keuntungan daripada pelaburan mereka, tetapi mereka juga membantu Malaysia menjadi makmur. Sebagai ganjarannya Malaysia yang makmur telah menjadi pasaran yang baik bagi barang Jepun. Manfaat yang akan diterima oleh mereka yang menghulurkan bantuan untuk membangunkan negara adalah dua kali ganda. Manfaatnya bersifat salingan kerana ia benar-benar menjadi usaha yang menghasilkan situasi menang-menang.

Pada zaman awal dahulu iaitu selepas merdeka apabila matlamat pemberi sumbangan berdasarkan hubungan politik tetapi bukannya kesejahteraan ekonomi, sebahagian daripada bantuan yang diberikan itu adalah dalam bentuk geran dan pinjaman bagi projek yang tidak begitu diperlukan oleh negara yang berkenaan. Akibatnya, sehingga hari ini pun, negara berkenaan masih lagi menanggung hutang yang amat banyak sehingga seluruh pendapatan mereka terpaksa digunakan untuk membayar hutang. Asia Timur memberi tumpuan yang kurang kepada bantuan tetapi lebih pada kemahiran dan teknologi. Oleh sebab itu pendekatan Asia Timur merupakan model yang lebih baik.

Jika negara Afrika ingin membangun mengikut cara Asia Timur membangun, maka mereka mestilah menggunakan strategi yang sama. Memang benar, negara Asia Timur kelihatan seperti mengalami kegagalan baru-baru ini, tetapi kegagalan itu bukanlah sangat disebabkan oleh cara Asia yang salah. Kegagalan itu berpunca daripada sesuatu yang tidak diduga. Perdagangan mata wang dan serangan ke atas pasaran saham bukanlah kesalahan orang Asia atau cara amalan mereka ataupun sistem nilai. Mana-mana negara yang tertakluk kepada serangan pemusnahan yang sebegini akan pasti menghadapi kegagalan. Itulah sebabnya negara Amerika Latin mengalami kegagalan dan demikian juga Rusia. Dan baru-baru ini, negara Barat yang kaya pun telah menampakkan kegagalan untuk menangkis serangan yang sama. Jadi, menerima pakai pendekatan orang Asia dan cara orang Asia menangani pembangunan mereka masih lagi merupakan suatu strategi yang baik. Selain itu, banyak juga yang perlu dipelajari daripada kelemahan orang Asia. Sungguhpun kelemahan itu bukan khusus kepada orang Asia sahaja, sebagai contohnya perbuatan rasuah, namun banyak manfaat akan diperoleh daripada usaha mengelakkan kelemahan ini.

Ketika kapitalisme gaya Eropah mesti dielakkan, kita mestilah sentiasa ingat bahawa orang Eropah juga mempunyai banyak benda yang boleh disumbangkan. Selain itu, orang Eropah sendiri bukan tidak mahu untuk bekerjasama dengan orang Afrika. Perancis misalnya, telah menyatakan kesediaannya untuk bekerjasama erat dengan Jepun dan Malaysia dalam membantu pembangunan Afrika. Sebenarnya, ketiga-tiga negara telah mulakan kerjasama tiga pihak untuk membantu Afrika.

Inisiatif tiga pihak itu berdasarkan hakikat bahawa negara Afrika bertanggungjawab dalam pembangunan mereka sendiri dan dengan matlamat yang sangat penting untuk mewujudkan suatu perkongsian, tetapi bukannya perhubungan pemberi-penerima bantuan untuk negara Afrika itu adalah suatu pendekatan unik yang melaluinya ketiga-tiga buah negara berkenaan berharap dapat memberi sumbangan secara yang sederhana bagi menggalakkan pembangunan sosial dan ekonomi negara Afrika.

Saya percaya Jepun dan Perancis memang ikhlas hendak membantu membangun dan memakmurkan Afrika. Sebagaimana Jepun memperoleh manfaat daripada kemakmuran Malaysia, Jepun dan Perancis juga akan memperoleh manfaat yang jauh lebih besar daripada pembangunan dan kemakmuran Afrika. Benua Afrika mempunyai kekayaan semula jadi. Sumbernya amat besar. Pada hakikatnya sumber inilah yang menarik minat orang Eropah kepada benua itu pada masa lalu.

Sesetengah bahagian Afrika sudah lebih aman sekarang. Kerajaannya berminat untuk membangunkan negara dan kesejahteraan rakyat mereka.

Tetapi usaha mereka itu terbantut kerana keadaan negara mereka yang miskin, dan kekurangan pengalaman dan kepakaran.

Jepun dan Perancis, malah Malaysia juga memang berkebolehan membantu orang Afrika mengatasi kekurangan mereka. Mereka boleh menolong mewujudkan industri yang menghasilkan pekerjaan. Sesungguhnya orang Afrika sangat mahir. Dengan sedikit tunjuk ajar, kemahiran asas dapat diubah menjadi kemahiran industri. Perindustrian akan berkembang dengan baik di Afrika sebagaimana ia telah berkembang dengan baik di negara Asia, termasuk juga di Asia Tenggara.

Afrika telah kerugian hampir-hampir separuh abad. Malaysia telah mencuba secara berkecil-kecilan untuk membantu mereka. Tetapi kami hanyalah sebuah negara membangun yang mempunyai sumber yang amat terbatas. Dengan Jepun dan Perancis turut menyumbang, saya percaya kita akan dapat menggantikan masa yang telah hilang itu.

Minat yang baru ditemui oleh Jepun terhadap kesejahteraan Afrika sangat dialu-alukan. Orang Afrika, orang Asia malah orang Eropah akan memperoleh manfaat daripada negara Afrika yang stabil dan makmur yang berhasil daripada usaha kerjasama ketiga-tiga benua. Saya berharap persidangan tentang Pembangunan Afrika (TICAD II) ini akan membantu setiap orang memberi tumpuan kepada Afrika. Kita semua akan memperoleh manfaat daripadanya dan tiada sesiapa pun akan kerugian dengan memakmurkan Afrika, jiran terdekat kita dalam sebuah dunia yang semakin mengecil ini.

## **Bab 6**

### **SUASANA TADBIR URUS HARI INI**

ABAD ke-21 akan menjadi suatu abad yang dicirikan oleh masyarakat elektronik dalam dunia globalisasi. Kami di Asia sudah pun merasai terlebih dahulu apa yang akan mendatang dan kami masih lagi kebingungan daripada kesan merasai pasaran antarabangsa globalisasi apabila amaun dana yang amat besar boleh dan akan dipindahkan dari sebuah negara ke sebuah negara yang lain dan dari sebuah benua ke sebuah benua dengan cara yang amat mudah dan pantas, sehingga masa bertindak balas menjadi sifar. Masa untuk berfikir sudah menjadi ketinggalan zaman dan perancangan untuk masa depan ternyata amat mustahil. Gerak hati telah mengambil alih gerak pemikiran.

Selain modal kewangan, abad ke-21 akan menyaksikan pergerakan menyeberangi sempadan bagi faktor ekonomi yang lain seperti pekerja dan profesional. Penggunaan teknologi komunikasi elektronik membolehkan pekerja bermastautin di sebuah negara dan bekerja untuk negara yang lain. Tetapi akhir-akhirnya, mereka akan berpindah dari satu negara ke negara lain dalam dunia tanpa sempadan ini. Tidak akan ada lagi sebuah negara yang dihuni oleh satu bangsa sahaja. Semuanya akan menjadi negara berbilang bangsa seperti Malaysia. Sebuah negara satu bangsa yang selama ini terlindung, mestilah belajar untuk menyesuaikan dirinya dengan penduduk poliglot warna pelangi.

Selagi kita belum membentuk jalinan bangsa seperti itu, selagi itulah pihak yang lemah dan yang tidak berasib baik akan dipertarungkan dengan pihak yang kuat dan berkuasa. Jika negara membangun mahu bertahan hidup, dan kepada mereka mahu diberikan hak asasi untuk membangun dan berusaha bagi mencapai status negara maju, maka peraturan dan tatakelakuan yang baru bagi semua pihak yang terlibat mestilah dirumuskan serta di-kuatkuasakan dengan sewajarnya. Hukum belantara tidak sesuai dalam rangka kerja tadbir urus. Oleh itu, seni bina tadbir urus perlulah dikaji semula supaya kemajuan teknologi dan sistem nilai baru yang mengiringinya tidak akan mengakibatkan keruntuhan tadbir urus dan kerajaan.

Apabila kita bercakap tentang tadbir urus, kita sebenarnya bercakap tentang perjalanan kuasa politik, ekonomi dan pentadbiran bagi menguruskan hal-ehwal sesebuah negara. Definisi ini secara umumnya termasuklah pelbagai mekanisme, proses, perhubungan dan institusi yang amat kompleks sifatnya yang melalui warga sesebuah negara itu menguruskannya hal ehwal yang melibatkan kehidupan awam. Walau bagaimanapun, keadaan sekarang ini telah menunjukkan bahawa tadbir urus tidak lagi merupakan kuasa mutlak negara.

Pelbagai badan, yang hampir kesemuanya melantik diri sendiri, kini menuntut hak untuk memegang peranan dalam tadbir urus sesebuah negara. Memandangkan kepada judul negatif pertubuhan bukan kerajaan (NGO), badan-badan ini telah menjadi begitu mantap sehingga di banyak persidangan antarabangsa mereka mewujudkan forum alternatif bagi perdebatan dan ketetapan tentang apa sahaja isu yang ditumpukan oleh persidangan rasmi.

Sungguhpun wujud NGO kebangsaan, namun badan ini cenderung untuk bertindak secara bersekongkol dengan rakan mereka di negara lain yang ditubuhkan untuk menangani bidang yang agak sama. Sungguhpun ada NGO yang cukup serius dalam usahanya untuk menyoroti isu yang tidak diberi perhatian oleh kerajaan, namun kebanyakannya daripadanya merupakan pergerakan pembantah dan antipihak berkuasa dengan kecenderungan untuk bertindak di luar batasan undang-undang.

Dunia mendakwa bahawa ia mempercayai demokrasi atau suara majoriti. Tetapi NGO ialah antitesis kepada demokrasi, kerana ia mewakili golongan minoriti malah individu tertentu yang berusaha untuk memaksa pandangan mereka ke atas orang lain dan kerajaan golongan majoriti. Memang benar demokrasi menyeru supaya diberi pertimbangan terhadap golongan minoriti, tetapi apabila golongan minoriti itu, selalunya golongan minoriti yang amat kecil, melalui tindakan kacau-ganggu memaksa kehendaknya ke atas golongan majoriti, maka kita tertanya-tanya sama ada inikah yang sebenarnya yang dimahukan oleh demokrasi? Walau bagaimanapun, hakikatnya masih

kekal bahawa NGO akan terus wujud dan peranannya dalam tadbir urus sesebuah negara itu terpaksa diiktiraf dan diterima. Barangkali kewujudan mereka itu ada manfaatnya kerana mereka memaksa kerajaan untuk meneliti secara yang lebih hemat lagi tentang apa yang mereka lakukan dan menjadi lebih berhati-hati dan bertindak dengan penuh cermat.

Kini wujud pula suatu golongan baru yang menuntut haknya dalam bidang tadbir urus. Dalam dunia yang semakin asyik dengan kekayaan ekonomi hingga melupakan kesejahteraan politik dan sosial, "kuasa pasaran" telah menuntut hak untuk mengambil peranan yang dominan dalam bidang tadbir urus. Kini "kuasa pasaran" sudah tidak segan-silu lagi menuntut hak untuk mendisiplinkan kerajaan. Bukanlah luar biasa kalau dikatakan bahawa kuasa pasaran itu hanya bermingat kepada usaha memaksimumkan keuntungan untuk diri sendiri walaupun dengan mengorbankan segala yang lain.

Kerajaan sentiasa maklum akan keperluan mewujudkan dan mengabdiakan persekitaran yang sesuai dengan usaha untuk menjalankan perniagaan. Mengapa tidak, sebahagian besar daripada hasil kerajaan datangnya daripada aktiviti dan keuntungan perniagaan. Tetapi kerajaan mestilah juga prihatin dan memberi respons terhadap keperluan masyarakat dan politik. Perniagaan tidak begitu prihatin terhadap keperluan sosial dan politik. Kepada mereka, adalah menjadi kewajipan kerajaan untuk mengawasi masyarakat dan politik semasa mereka membuat keuntungan untuk diri sendiri.

Siapakah kuasa pasaran ini? Pada umumnya semua pengguna dan mereka yang terlibat dalam perniagaan, besar maupun kecil, mestilah dianggap sebagai sebahagian daripada kuasa pasaran. Tetapi sejak kebelakangan ini, kuasa pasaran bermaksud hanya golongan kapitalis yang melabur dalam saham dan berdagang dalam mata wang. Mereka telah menjadi kuasa pasaran yang mutlak semata-mata kerana mereka dapat mengenakan pengaruh yang amat besar ke atas prestasi ekonomi sesebuah negara.

Ini dapat dilakukan melalui komunikasi serentak dan oleh mobiliti dana menyeberangi sempadan. Kuasa pasaran telah menyokong dan telah memperoleh sokongan bagi pengaliran bebas modal yang tidak terhad menyeberangi sempadan supaya mereka boleh melabur tanpa sekatan dan memaksimumkan keuntungan. Mereka berkeras mengatakan bahawa inilah yang menjadi intisari perdagangan bebas. Tanpa pengaliran modal secara bebas menyeberangi sempadan, tidak akan ada perdagangan bebas.

Kemungkinan bagi pengaliran masuk modal besar-besaran menyumbang kepada pertumbuhan pesat ekonomi sesebuah negara telah mendorong penerimaan apa yang dikatakan sebagai pasaran bebas oleh

negara membangun. Negara miskin boleh berkembang dan menjadi kaya dalam masa yang singkat dengan membenarkan modal asing mengalir masuk dan melabur dalam saham dan syer, selain menubuhkan kemudahan pengeluaran yang boleh mendatangkan manfaat daripada kelebihan daya saing daripada buruh yang murah dan taraf hidup yang rendah. Untuk menambah daya tarikan mereka sebagai pusat pelaburan, negara-negara ini mengamalkan dasar kebolehtukaran bebas mata wang mereka, iaitu pendedahan kepada mekanisme kadar pertukaran yang tidak lagi dikawal oleh kerajaan.

Untuk beberapa ketika, strategi ini mendatangkan hasil yang menakjubkan. Dengan tiba-tiba sahaja negara miskin berkembang pada kadar yang belum pernah berlaku sebelum ini. Harga saham melambung naik ke tahap yang sebegini tinggi sehingga ia tiada kaitan langsung dengan aset sebenar atau prestasi sebenar perniagaan. Mata wang mengukuh bersama-sama ekonomi yang melambung naik. Bank antarabangsa menyerbu kerajaan dan perniagaan untuk menawarkan pinjaman besar yang menarik bagi membiayai apa-apa sahaja yang wujud di muka bumi ini.

Kemudian, dengan tiba-tiba sahaja kuasa pasaran "hilang keyakinan" terhadap kerajaan dan rakyat negara ini. Mereka menuduh kerajaan sebagai tidak mengamalkan tadbir urus yang baik, tidak telus, mengamalkan rasuah, nepotisme dan kapitalisme kroni. Dengan mengisyiharkan bahawa mereka perlu bertindak untuk mendisiplinkan kerajaan dan mengubah cara kerajaan menjalankan urusannya, maka mereka lantas menarik keluar modal yang telah mereka laburkan itu dan mula menjual mata wang negara ini dengan tujuan untuk menurunkan nilainya.

Akibat daripada pengaliran keluar modal secara besar-besaran dan penurunan nilai mata wang ia telah memiskinkan negara yang makmur pada suatu ketika dahulu. Berjuta-juta orang kehilangan pekerjaan, pergolakan sosial dan politik melanda negara dan kerajaan menjadi terancam dan ditumbangkan.

Kini kuasa pasaran mahu pula mengenakan sistem tadbir urus dan pengurusan ekonomi yang membolehkan mereka, iaitu kuasa pasaran untuk memaksimumkan keuntungan mereka tanpa had dan tanpa mengambil kira harga yang perlu dibayar oleh segmen masyarakat yang lain. Penekanannya adalah terhadap peranan kerajaan yang minimum dalam pengurusan ekonomi yang boleh menyekat aktiviti kewangan dan perniagaan. Tetapi kerajaan mesti mengawal selia dan mengehadkan kegiatan yang lain.

Dengan yang demikian, apabila konglomerat Asia yang besar-besar mengamalkan guna tenaga sepanjang hayat, membebaskan kerajaan daripada menyediakan jaringan keselamatan sosial bagi ketidakpastian pekerjaan, "kuasa pasaran" menuntut supaya jaringan keselamatan itu mesti

ditanggung oleh kerajaan supaya majikan dapat membuang pekerjanya dengan bebas. Jepun, misalnya, kini mendapati bahawa amat sukar baginya untuk menanggung sistem guna tenaga sepanjang hayat yang pada suatu masa dahulu menjadi kebanggaan negara itu. Jika kerajaan menghapuskan sistem guna tenaga sepanjang hayat, maka kuasa pasaran (iaitu pedagang mata wang dan spekulator saham) akan menyerang ekonomi pada bila-bila masa, menurunkan nilai mata wang dan menjatuhkan harga saham. Serangan yang seperti itu adalah bertujuan untuk mendisiplinkan kerajaan supaya ia bersedia menerima sistem baru, apabila pekerja mudah untuk dibuang.

Di Asia, kebanyakan modal diperoleh daripada kadar tabungan yang tinggi. Ini membolehkan pinjaman yang lebih tinggi berbanding dengan nisbah modal dalam perniagaan. Pengembangan dan pertumbuhan menjadi lebih pesat terutamanya apabila pinjaman asing digunakan. Pinjaman ini dapat dibayar kembali dengan syarat kadar pertukaran berada dalam keadaan stabil. Walau bagaimanapun, jika mata wang tempatan turun nilainya berbanding dengan mata wang asing, kos bagi pembayaran balik dalam mata wang tempatan akan menjadi lebih tinggi lagi.

Mengetahui hakikat ini, pedagang mata wang dengan sengaja menurunkan nilai mata wang tempatan dengan alasan kononnya mereka sudah hilang keyakinan terhadap ekonomi kerana hutang asing yang terlalu tinggi. Kesan daripada penurunan nilai mata wang ini, sebenarnya adalah untuk menjadikan pinjaman yang dahulunya dapat dibayar balik, kini tidak dapat dibayar. Dengan itu, perniagaan dan kerajaan yang telah meminjam mata wang asing menjadi tidak berkemampuan untuk membayar balik pinjaman mereka. Kemudiannya, pedagang mata wang akan mendakwa bahawa mereka betul apabila mereka hilang keyakinan terhadap ekonomi negara itu. Hakikat bahawa tindakan mereka menurunkan nilai mata wang itulah yang menjadikan pinjaman sukar dibayar balik tidak sedikitpun menghiraukan mereka. Mereka sudah pun meraih keuntungan daripada proses tersebut. Mereka tentulah tidak merancang hingga ini semua boleh berlaku, demikianlah dakwaan mereka. Tetapi sama ada mereka merancangnya ataupun tidak, tindakan mereka itu telah membawa bencana yang kalau pun pembaharuan dapat dilakukan secara berkesan, negara yang berkenaan terpaksa mengambil masa selama berdekad-dekad untuk kembali pulih.

Sama ada kita menyukainya ataupun tidak, pertubuhan supranasional, NGO dan kuasa pasaran kini sudah menjadi sebahagian daripada tadbir urus setiap negara. Kuasa pasaran khususnya, tidak mempunyai "hati", tidak kisah terhadap nasib manusia biasa. Jentera pentadbiran mestи menyesuaikan dirinya dengan keadaan, iaitu mereka mempunyai kuasa yang kurang untuk memerintah, yang seterusnya akan mengurangkan keberkesanan tindakan

mereka. Persoalannya sekarang adalah sama ada kerajaan yang ada pada masa ini boleh atau tidak menyesuaikan diri dengan persekitaran baru apabila kawalan kerajaan semakin kurang, manakala pihak awam pula mempunyai lebih kuasa pentadbiran?

Pengawalan diri ialah suatu idea yang menarik. Sesetengah pihak beria-ia benar mengatakan bahawa ekonomi global mestilah mempunyai peraturannya yang tersendiri, dan satu-satunya cara, kata mereka, adalah dengan memaksimumkan kecekapan, yang kemudian akan membawa kepada meningkatnyakekayaan dan taraf hidup yang lebih tinggi. Malangnya, dunia ini tidaklah semudah itu dan manusianya tidaklah bersifat sebegitu altruistik. Sesungguhnya kita akan mempunyai sebuah masyarakat yang amat menakjubkan jika setiap anggota dapat menghalang diri sendiri daripada melakukan kesalahan. Malangnya, ini merupakan suatu harapan yang tidak mungkin tercapai oleh manusia yang serba kekurangan. Di samping itu, tidak mungkin bagi semua orang menentukan apa yang betul dan apa yang salah; apa yang dianggap betul oleh seseorang mungkin dianggap salah oleh orang lain. Sesungguhnya pengamalan hak seseorang itu selalunya melanggar dan menafikan hak orang lain. Tanpa penentu yang mempunyai kuasa untuk membuat keputusan, untuk menimbang tara dan untuk menguatkuasakannya, masyarakat kawal sendiri (atau ekonomi global kelolaan sendiri) akan sentiasa menghadapi persengketaan dan kegawatan sepanjang masa kalaupun ia tidak menyebabkan kacau-bilau.

Masyarakat memerlukan sebuah institusi kawal selia yang mempunyai kuasa yang diperlukan. Kewajaran semasa dalam bentuk sains politik asas mengatakan bahawa, sekurang-kurangnya dalam sesebuah negara, hanya institusi yang dipilih oleh golongan majoriti sahaja dapat memerintah dengan adil. Untuk memastikan bahawa kuasa tidak disalahgunakan, suatu sistem sekatan dan imbalan mesti diadakan; dalam demokrasi biasa, mekanisme keselamatan ini diwujudkan dengan mengasingkan peranan cabang perundungan, eksekutif dan perundungan. Jika kita percaya kepada suara rakyat, atau setidak-tidaknya kepada suara majoriti penduduk sesebuah negara itu, maka institusi yang dipilih itu mestilah mempunyai suara muktamad tentang apa-apa yang tidak dipersetujui. Tetapi pendapat muktamad itu mungkin terletak pada mana-mana satu daripada cabang tersebut, bergantung pada kekuatan bandingan institusi yang dipilih itu.

Sekatan dan imbalan dalam demokrasi ternyata tidak sempurna, tetapi masih lagi mempunyai keresahan yang agak tinggi mengikut tertib dalam sistem tersebut. Tetapi apabila kuasa lain (misalnya NGO dan kuasa pasaran) yang tidak pernah diberikan kuasa untuk bertindak bagi pihak rakyat dimasukkan juga ke dalam proses tadbir urus, maka kita telah bergerak

jauh melampaui garis sempadan yang jelas sebagaimana yang ditentukan oleh sains politik.

Apabila kuasa ini dibiarkan bertindak secara bersendirian untuk memperjuangkan kepentingan sempit mereka dan berdasarkan persepsi mereka sendiri, maka masyarakat akan menjadi lebih terancam dan kekacauan serta ketidakadilan akan berlaku. Yang pasti adalah apabila apa yang dikatakan sebagai "kuasa pasaran" itu membuat keputusan untuk mendisiplinkan kerajaan negara-negara Asia Timur dengan memiskinkan mereka dan juga rakyat mereka yang berjuta-juta orang itu, maka konsep keadilan dan hak asasi manusia tidak akan dihormati. Namun demikian, penyokong paradigma pasaran bebas ini masih lagi berkeras mengatakan bahawa hukuman terhadap kerajaan melalui rakyat mereka adalah suatu yang wajar kerana pada akhirnya pasaran bebas dan kebebasan mutlak akan wujud bagi golongan kapitalis untuk meraih keuntungan sebanyak mungkin bagi diri mereka sendiri. Bandul telah berayun terlalu jauh ke satu arah. Kalau dahulunya (mengikut teori Marxis, contohnya) pekerja tidak mungkin melakukan kesalahan, kini kapitalis pula yang tidak mungkin melakukan kesalahan. Tindakan perusahaan telah digantikan dengan penarikan modal sebagai penghentak ekonomi. Sebagaimana biasa, rakyat yang tidak berdosa terpaksa membayar dengan harga yang tinggi.

Inilah senario yang sedang kita saksikan pada hari ini. Orang lain akan menggambarkan senario ini secara yang berbeza, malah ada pula seseorangnya akan menyanjung kuasa pasaran dalam mendisiplinkan kerajaan, tetapi yang tetap kekal ialah hakikat bahawa pencerobohan ke dalam tadbir urus sesebuah negara oleh kuasa pasaran telah mengakibatkan penderitaan yang tidak terhingga kepada berjuta-juta orang di banyak negara.

Walau apapun idea baru tentang tadbir urus yang dikemukakan, kita belum boleh lagi mengandaikan bahawa kerajaan dan pemerintahan merupakan sesuatu yang sudah ketinggalan zaman. Penyesuaian mungkin perlu dibuat oleh badan pentadbiran tetapi mereka tetap mempunyai peranan untuk dimainkan. Masyarakat mesti mencapai pertumbuhan yang berkekalan bagi memperoleh kesejahteraan selanjutnya walaupun bagi anggota masyarakat yang paling miskin, iaitu suatu tugas yang mustahil dapat dilaksanakan tanpa berdasarkan sesuatu metodologi dan perancangan yang teratur. Malah bantahan juga mesti ditangani dengan cara yang teratur. Inilah yang dikehendaki oleh para pembantah. Dengan yang demikian, mestilah ada jentera pentadbiran untuk menangani kuasa baru dalam masyarakat manusia ini. Dalam dunia yang kacau-bilau apabila setiap orang boleh turut serta dalam tadbir urus sesebuah negara, jentera pentadbiran masih lagi perlu disenggarakan dalam keadaan yang baik dan ia mesti meningkatkan kelenturannya bagi menghadapi segala kemungkinan.

Malaysia sedang mengalami kemelesetan ekonominya yang paling buruk —penguncutan hampir-hampir sebanyak 7 peratus pada suku kedua 1998. Namun demikian, kami masih lagi stabil dari segi politik dan penduduk berbilang bangsa kami masih lagi bergaul dengan penuh mesra. Meskipun kami enggan meminta IMF supaya mengambil alih, kami masih lagi berada dalam keadaan yang lebih baik berbanding dengan negara lain yang diserang oleh pedagang mata wang dan penjarah pasaran saham. Kami sedang mencuba untuk menangani kegawatan kewangan dan ekonomi dengan cara kami sendiri—suatu tindakan yang bukan sahaja melibatkan kerajaan pilihan rakyat tetapi juga pihak pentadbiran dan pihak awam.

Para pengkritik kami memang cenderung untuk berusaha menggagalkan setiap langkah yang kami aturkan bagi memberi nafas baru kepada ekonomi kami. Oleh sebab itu, apabila kami membuat keputusan untuk memulihkan bank-bank dan perniagaan kami melalui permodalan semula dan penghapusan pinjaman tidak berbayar (NPL), agensi pengkadaran asing dengan serta-merta menurunkan perkadarhan kredit kami dengan tujuan untuk menghalang kami daripada meminjam dana yang kami perlukan itu.

Kami telah kehilangan lebih daripada AS\$60 bilion dari segi KDNK disebabkan oleh penurunan nilai mata wang dan hampir-hampir AS\$500 bilion daripada pasaran saham. Syarikat dan bank kami berada dalam keadaan yang tenat. Kutipan hasil kerajaan akan menjadi kurang dengan banyaknya.

Inilah senario di Malaysia pada hari ini. Kami sedang berusaha menguruskan sebuah ekonomi yang berada dalam krisis yang hebat. Sama ada kami akan gagal ataupun berjaya, kami tentulah memberi pengajaran dalam bidang tadbir urus kepada semua pihak. Kami berharap anda semua sebagai pentadbir akan memperoleh manfaat daripada pengalaman ini. Apa yang berlaku kepada kami boleh berlaku kepada mana-mana negara. Jika dengan apa cara jua pun kami boleh memberikan sedikit sebanyak tanggapan pada anda tentang eksloitasi ke atas negara miskin oleh kuasa pasaran kapitalis yang kaya dan bagaimana kami berjaya atau gagal untuk mengatasinya, tentulah ada sedikit sebanyak pulangan daripada apa yang disebut sebagai "kemusnahan kreatif" terhadap ekonomi kami itu.

Bagaimanakah suasana tadbir urus pada masa ini? Jawabnya ringkas sahaja: "kelam-kabut". Kerajaan telah dipaksa supaya menyerahkan sebahagian kuasa mereka. Peranan mereka dalam tadbir urus negara kelihatan sudah berkurangan sekarang. Pemain baru telah menghakiskan kuasa dan wibawa kerajaan dan apa yang kita lihat baru-baru ini dengan jelasnya memperlihatkan bahawa apa yang dilakukan oleh kuasa pasaran itu tidak ada kena-mengena dengan wawasan Adam Smith. Kami tidak pernah menyaksikan pengwujudan "kemewahan sejagat yang menjangkau

kepada lapisan penduduk yang terendah" yang banyak diperkatakan oleh Smith itu, tetapi yang berlaku adalah sebaliknya. NGO dan "kuasa pasaran" kini sedang memainkan peranan yang amat penting walaupun bukan dengan cara yang membina.

Namun sungguhpun kami terpaksa berkongsi tadbir urus, tetapi kami masih lagi terpaksa berhadapan dengan cabaran era elektronik. Teknologi maklumat sepautnya menjadikan kerajaan lebih bermaklumat dan bertindak secara yang lebih berkesan. Tetapi malangnya, sekarang jelaslah sudah bahawa maklumat boleh diselewengkan meskipun ia juga dapat membantu kerajaan membuat keputusan yang bermaklumat. Baru-baru ini di Kuala Lumpur, ada orang tertentu memasukkan laporan ke dalam Internet yang mengatakan bahawa rusuhan akan dilakukan oleh pekerja asing yang bersenjata. Seluruh bandar raya berada dalam keadaan panik dengan orang ramai menyerbu ke pasar raya untuk membeli keperluan, dan perniagaan hampir-hampir terhenti sama sekali. Negara kerugian berjuta-juta ringgit sebelum kerajaan berjaya menenangkan penduduknya dan mendedahkan niat buruk laporan Internet itu.

Sudah tentulah segala macam maklumat palsu tentang individu, pemimpin, kerajaan dan pasaran saham kini bebas tersebar kepada setiap orang yang boleh mengakses Internet. Dan dengan ini, persepsi dan keputusan oleh setiap orang menjadi terseleweng. Dalam hal ini, kita melihat bahawa maklumat yang lebih banyak yang disampaikan dengan lebih pantas tidak semestinya merupakan sesuatu yang baik.

Kami mahu menggunakan internet untuk perhubungan antara pejabat dan jabatan kerajaan. Keputusan kami itu berasaskan maklumat yang amat banyak yang boleh didapati sekarang. Selalunya maklumat ini sering bercanggah. Membacanya, menapisnya dan membuat keputusan tentangnya tidaklah mudah selain memakan masa yang agak lama. Pada masa yang sama juga, kepentasan komunikasi dan segala yang lain menghendakkan kita supaya membuat keputusan dengan cepat. Dan apabila kita bekerja di bawah tekanan seperti itu, ada kemungkinan kita membuat kesilapan yang lebih banyak.

Kita mungkin seronok menghayati maklumat yang dapat kita peroleh itu, tetapi kita memerlukan masa yang amat lama untuk mempelajari cara mengendalikan teknologi maklumat demi kebaikan tadbir urus.

Tadbir urus tidak akan menjadi lebih baik dalam masa yang singkat ini. Ia akan terlebih dahulu menjadi buruk sebelum dapat menjadi lebih baik. Dan pentadbir mesti bertukar-tukar pandangan dan pengalaman jika mereka mahu mengelak daripada melakukan kesilapan yang berulang dan mewujudkan kacau-bilau ketika kita menghampiri abad berikutnya dan alaf baru. Pihak pentadbir akan menghadapi masalah yang besar untuk

mengendalikan perubahan politik, ekonomi, sosial dan teknologi yang berlaku serentak. Tetapi jika anda tidak mahu menjadi tidak relevan, anda bukan sahaja perlu menyesuaikan diri anda tetapi anda juga mesti mempelajari sebanyak mungkin tentang perubahan yang berlaku untuk membolehkan anda menyumbang ke arah masyarakat yang lebih baik melalui tadbir urus yang lebih baik.

Sistem kerajaan bukanlah merupakan matlamat. Ia merupakan cara untuk mencapai matlamat. Apabila sistem gagal, maka sistem itu mestilah diketepikan. Tetapi kepentingan rakyat dan kerajaan mereka mestilah sentiasa kekal sebagai sesuatu yang terpenting.

## Bab 7

# GLOBALISASI: PENJAJAHAN BERULANG KEMBALI

MEMANDANGKAN kepada perimustahaknya isu aparteid dalam konteks NAM dan peranan yang dimainkan oleh pergerakan ini terhadap penghapusannya, maka mesyuarat di Durban ini sangat bermakna kepada NAM. NAM menyambut dengan penuh gembira apabila Afrika Selatan terbebas daripada rejim aparteid yang jelek itu dan mencapai pemerintahan majoriti. Dengan latar belakang itu, maka amatlah sesuai bagi Presiden Nelson Mandela, lambang hidup perjuangan epik dalam menamatkan aparteid, mengambil alih tanggungjawab kepemimpinan NAM. Afrika Selatan telah lama menjadi teras usaha NAM untuk menegakkan prinsip kebebasan, keadilan dan kesamaan. Perhubungan yang telah wujud sekian lama yang ditambah pula dengan peranan aktifnya dalam pergerakan ini telah memperkuuh keyakinan kita atas kelayakan Afrika Selatan untuk memimpin NAM menuju ke alaf baru.

Semasa NAM diasaskan pada 1961, dunia terbahagi kepada dua blok, iaitu blok Timur dan blok Barat, ia juga terbahagi kepada kem komunis dan bukan komunis. Dunia pada ketika itu agak tidak stabil dengan kuasa nuklear menghimpunkan senjata pemusnah besar-besaran yang lebih daripada mencukupi untuk menghancurkan dunia ini. Ia merupakan dunia yang sentiasa berada di ambang perang. Kita yang berada di dunia ketiga sentiasa hidup dengan penuh kebimbangan.

---

Ucapan yang disampaikan di Persidangan Ketua Negara dan Ketua Kerajaan Pergerakan Negara Berkecuali (NAM) di Durban, Afrika Selatan, pada 2 September 1998.

Dengan itu, kita merasakan perlu untuk bersatu bagi melindungi kemerdekaan yang baru dicapai, harapan dan aspirasi kita. Kita tidak mahu bersekutu dengan mana-mana blok tetapi untuk mengekalkan kebebasan untuk memilih, sistem kerajaan kita sendiri, dan hak kita sebagai negara yang berdaulat. Berdasarkan hakikat inilah maka kita berasa kita akan dapat mencapai kejayaan kerana dalam beberapa hal kita telah cuba dipikat oleh blok Timur dan juga Barat. Kita mempunyai pilihan untuk bersepakat dengan salah satu daripada dua blok itu. Dan pilihan ini memaksa kedua-dua blok melayan kita dengan penuh pertimbangan. Kedua-dua pihak bersedia untuk menghulurkan bantuan, pertolongan, pinjaman, hadiah dan bermacam-macam lagi. Percubaan mereka untuk memikat kita itu membolehkan kita mengekalkan kemerdekaan kita yang amat berharga. Pada hemat saya, kita telah menjadi agak manja sedikit disebabkan oleh godaan mereka.

Kemudiannya, blok Timur membuat keputusan untuk mengaku kalah. Lalu mereka pun menyerah kalah tanpa syarat dan dunia dwikiblat menjadi dunia sekiblat dalam sekelip mata. Sesetengah kita gemar mempercayai bahawa blok yang lebih berperikemanusiaan dan blok yang benar akan menang. Kita sudah tentulah akan melihat wujudnya sebuah dunia yang lebih baik, dunia yang hak asasi manusia dihormati, yang kedaulatan undang-undang berkuasa di peringkat kebangsaan dan juga antarabangsa. Kita akan melihat dunia negara merdeka menggunakan kebebasan mereka dengan penuh kebebasan.

Tetapi saya berpendapat anggapan kita itu salah. Kehilangan pilihan untuk berpaling tadah telah mendedahkan kita kepada ancaman yang tidak mempunyai tempat bagi kita untuk bersembunyi. Kita mesti menyerah, jika tidak kita akan dipaksa supaya menyerah. Kita telah melihat beberapa contoh kejadian yang boleh berlaku kepada mereka yang tidak mahu menyerah. Saya tidak mahu menyentuh hal ini secara panjang lebar, tetapi memadailah bagi saya untuk mengatakan bahawa kita dan orang kita, sama ada berdosa ataupun tidak, tidak lagi selamat. Mengikut keadilan Islam hutang nyawa dibayar nyawa, tetapi bagi kuasa yang penuh dendam, hutang nyawa tidak cukup dibayar dengan satu nyawa sahaja. Dua atau lebih daripada dua nyawa boleh dicabut untuk membayar satu nyawa. Tidak kira nyawa itu datangnya daripada orang yang berdosa ataupun tidak. Yang pentingnya adalah untuk memberi pengajaran kepada dunia. Menyerah kalah atau dikalahkan.

Tetapi serangan fizikal bukan sahaja menjadi senjata kepada negara yang berkuasa. Senjata baru yang lebih berkesan telah ditemui. Hanya dengan menurunkan nilai mata wang sesebuah negara itu, dan memiskinkannya, maka penyerahan akan diperoleh hatta daripada negara merdeka yang paling berbangga sekalipun.

Naga dan harimau Asia Timur yang paling berjaya pun kini sudah menyedari tentang betapa rapuhnya ekonomi mereka yang hebat itu. Pada sangkaan mereka, penguasaan mereka terhadap teknologi perindustrian dan kemahiran pengurusan akan membolehkan mereka berkembang menjadi negara maju, berupaya bersaing di pasaran dengan negara blok Barat yang paling maju. Tetapi dalam tempoh beberapa bulan sahaja, kejayaan daripada usaha mereka selama berdekad-dekad telah dibinasakan hingga mereka terpaksa mengemis meminta bantuan.

Semasa kita mencapai kemerdekaan, dunia percaya akan kedaulatan negara bangsa. Dengan penuh bangga kita menegaskan bahawa urusan hal ehwal dalaman dan dasar adalah hak kita untuk menentukannya. Bekas tuan penjajah kita tidaklah harus mengganggu kita lagi. Selama Perang Dingin berlangsung mereka memang tidak mengganggu kita. Tetapi sebaik-baik sahaja Perang Dingin tamat, pihak yang berjaya itu mula memperkenalkan konsep baru tentang hubungan antarabangsa yang dapat mengembalikan peranan menjajah yang dominan kepada mereka.

Selepas Perang Teluk yang menunjukkan bahawa kini terdapat hanya sebuah kuasa, maka konsep baru tentang hubungan antarabangsa mula diperkenalkan. Pendek kata, tidak ada sebuah negara pun boleh dianggap berdaulat jika negara itu dianggap oleh blok Barat sebagai telah melanggar norma kelakuan mereka yang betul. Pada mulanya, pelanggaran hak asasi manusia dijangkakan menuntut campur tangan kuasa dalam hal ehwal negara merdeka. Tetapi dengan pantas pula, hak untuk campur tangan itu menjalar pula kepada sistem atau dasar politik dan ekonomi.

Sekarang, setiap negara mestilah menerima pakai apa yang dinamakan sebagai sistem pasaran bebas dan terbuka yang membolehkan kapitalis Barat yang kaya dan tamak memasuki dan keluar secara bebas dari mana-mana negara. Mereka boleh memiliki dan membuka bank dan perniagaan di mana-mana sahaja tanpa dibelenggu oleh keperluan dan aspirasi nasional mana-mana negara. Mereka mestilah bebas untuk menilai semula dan menurunkan nilai mata wang dan saham tanpa dihalang oleh kaedah, peraturan dan undang-undang kerajaan. Mereka akan mengawal dan menentukan kadar pertukaran semua mata wang di mana-mana sahaja dan pada bila-bila masa pun. Tetapi dunia tidak boleh tahu siapakah mereka itu dan bagaimanakah mereka bekerja. Meskipun mereka menghendaki kerajaan supaya bersikap terbuka dan telus, namun mereka sendiri tetap kekal terselindung dan operasi mereka tidak boleh dilihat ataupun diteliti.

Negara dunia mempunyai dua pilihan: menyerah atau menjadi miskin dengan mata wang mereka diturunkan nilai dan pasaran saham mereka dimusnahkan. Tetapi malangnya, sama ada mereka menyerah ataupun tidak, akibatnya tetap sama. Daripada sebuah negara yang stabil dan makmur,

mereka kini menjadi miskin dan dihantui oleh kemelut politik dan sosial. Pada hari ini, lebih daripada 25 juta pekerja di negara yang diserang oleh kapitalis ini telah kehilangan pekerjaan. Ini bermakna bahawa mereka tidak mempunyai makanan, ubat-ubatan dan tidak ada susu untuk anak-anak mereka. Segala yang berlaku ini dipersalahkan kepada kerajaan negara yang berkenaan kerana tidak menyediakan jaringan keselamatan dalam bentuk faedah pengangguran. Hakikat bahawa amalan di Asia mengadakan guna tenaga sepanjang hayat tidak dianggap cukup baik untuk pekerja. Mengikut kepercayaan Barat, pekerja seharusnya dibuang atau dikurangkan kerjanya jika perniagaan tidak menjadi dan kerajaan mestilah menyara mereka. Pembuangan kerja dan ketidakpastian guna tenaga sepanjang hayat. Dan oleh sebab itu, maka berjuta-juta pekerja di Asia Timur kini sedang menganggur kerana negara telah dipaksa supaya menerima apa yang dikatakan sebagai amalan Barat yang lebih unggul.

Dengan berpuluhan ribu perniagaan dan berpuluhan buah bank gulung tikar, kerajaan kini sudah tidak mempunyai hasil yang mencukupi untuk membayar gaji dan membiayai kerja awam. Pinjaman yang terpaksa mereka ambil pula akan memastikan bahawa selama berdekad-dekad yang akan datang, mereka akan menjadi abdi yang membayar hutang kepada pihak yang kaya di dunia ini. Hakikat bahawa pengaliran modal secara bebas dan hak spekulator untuk menentukan kadar pertukaran mata wang secara jelas memusnahkan banyak ekonomi yang rancak dan telah mengakibatkan terjadinya kacau-bilau dan kemiskinan yang amat sangat, tidak menyebabkan mereka berfikir dua kali tentang kebaikan sistem pasaran bebas, kapitalisme tanpa kawal selia dan pengaliran modal secara bebas menyeberangi sempadan. Sebaliknya, kemelesetan ekonomi dan tindak balas buruk ekoran daripadanya dipersalahkan atas kerajaan. Kuasa pasaran hanya sekadar mendisiplinkan kerajaan untuk membolehkan mereka menerima pakai cara tadbir urus dan pengurusan ekonomi Barat yang kononnya lebih unggul itu.

Bantahan mangsa bukan sahaja tidak diendahkan, malah ia ditapis oleh media antarabangsa yang dikuasai oleh Barat. Nampaknya, kebebasan berucap dan kebebasan akhbar bukanlah untuk semua orang. Maka kapitalis Barat terus berseronok mengenangkan betapa mudahnya mereka merampas kekayaan dunia. Penjarahan dan serangan mereka menjadi lebih kerap dan lebih berleluasa. Malah, bekas benteng sosialisme/komunisme, iaitu blok Timur, pun tidak terlepas daripada serangan mereka.

Secara logiknya, globalisasi dan dunia tanpa sempadan sepatutnya bermakna bukan sahaja pengaliran modal secara bebas menyeberangi sempadan, tetapi manusia juga boleh berbuat demikian. Namun, pendukung

dunia tanpa sempadan menentang kuat pengaliran masuk manusia secara bebas ke negara mereka. Pagar sebenar sedang didirikan untuk menghalang orang dari negara miskin masuk ke negara mereka. Mereka yang berjaya mengatasi halangan fizikal itu dikenakan pula deraan fizikal dan dipaksa menyeberang semula sempadan. Pada hakikatnya, mereka yang menganut agama yang tidak dibenarkan terpaksa menghadapi tindakan pembersihan etnik dan dihalau keluar dari negara mereka sendiri.

Sekali lagi kita melihat bagaimana dwistandard berfungsi dalam hal ini. Sementara globalisasi ditafsirkan sebagai pengaliran modal dan barang secara bebas dari negara kaya ke negara miskin, namun pengaliran masuk orang secara bebas menyeberangi sempadan ke negara kaya tidak dianggap konsisten dengan dunia tanpa sempadan dan globalisasi.

Kecenderungan negara kaya dan berkuasa mentafsir segala-galanya dengan tujuan untuk memberikan kelebihan kepada mereka tidak terhad kepada usaha menangani keganasan yang didakwa dan pasaran dunia. Ia turut meliputi ideologi, sistem membuat keputusan dan kerajaan. Dengan yang demikian, dunia diberitahu malah dipaksa supaya menerima demokrasi liberal dan kehendak majoriti. Mereka yang enggan menerima amalan demokrasi yang paling liberal akan diganggu gugat, dikenakan sekatan dan dicela oleh media di samping banyak lagi ancaman dan tekanan lain. Hakikat bahawa perbuatan seperti itu sebenarnya tidak demokratik, tidak sedikit pun menghiraukan pihak demokrat liberal dunia pertama. Atas sebab itu, pemimpin negara merdeka diculik dan dibicarakan di bawah undang-undang yang tidak pernah disokong oleh mereka, tempat berlindung dipasang periu api dan sekatan ekonomi dikenakan secara sewenang-wenangnya.

Tetapi di Bangsa-bangsa Bersatu tidak wujud sedikit pun unsur demokrasi. Mana-mana satu daripada lima buah negara besar itu boleh mengenakan veto terhadap kehendak majoriti dan boleh berbuat apa sahaja yang disukai oleh mereka atas nama pertubuhan itu semata-mata kerana mereka telah memenangi perang lima puluh tahun lalu. Sebuah negara boleh menolak kehendak enam bilion penduduk planet ini sambil menuntut supaya negara lain menerima demokrasi liberal. Mereka tidak sedikit pun nampak wujudnya percanggahan dalam pendirian mereka.

Tafsiran Ketetapan Bangsa-bangsa Bersatu telah dibolot oleh segelintir kuasa dalam Majlis Keselamatan Bangsa-bangsa Bersatu. Perhimpunan Agung Bangsa-bangsa Bersatu tidak dihiraukan sama sekali. Ketetapan Bangsa-bangsa Bersatu yang berpihak kepada anak didik mereka disokong, manakala yang berpihak kepada negara yang tidak dikategorikan sebagai pelanggan mereka diketepikan ataupun disalahtafsirkan.

Bangsa-bangsa Bersatu ialah suatu konsep yang hebat tetapi ia dibentuk oleh kelab eksklusif negara yang mengandaikan bahawa mereka boleh

membolot hak untuk menentukan bentuk dunia ini selama-lamanya kerana mereka menang dalam Perang Dunia Kedua. Ini merupakan contoh keadilan berdasarkan pihak yang menang. Keadilan seperti ini sudah tentulah berat sebelah. Tetapi sebaliknya mereka akan menentang sebarang pembaharuan dalam Bangsa-bangsa Bersatu yang mungkin akan mencerobohi hak mereka untuk menggunakan Bangsa-bangsa Bersatu bagi membenarkan dasar nasional mereka. Proses demokrasi bukanlah hujah bagi mereka untuk mengubah pendirian mereka. Mereka, khususnya yang paling berkuasa di kalangan mereka akan melakukan apa sahaja sesuka hati bagi melanjutkan dasar-dasar nasional mereka.

Jika ada di kalangan kita masih lagi berharap akan wujudnya pembaharuan demokrasi dalam Bangsa-bangsa Bersatu, saya menyeru agar mereka ini berhenti daripada bermimpi. Kita tidak akan melihat apa-apa pembaharuan seperti yang kita harapkan itu. Jika pembaharuan berlaku, ia hanya akan memperkuat genggaman tangan mereka yang sudah pun sedia kuat dan mereka inginkan lebih banyak kuasa untuk diri mereka sendiri.

Hakikatnya ialah selepas bebas selama lima puluh tahun, sebahagian besarnya kerana blok Timur dan Barat saling berkonfrontasi sesama sendiri, kini kebebasan kita itu sudah mula terhakis dan penjajahan datang kembali. Tentu sahaja ia bukanlah dalam bentuk yang sama, tetapi ia tetap berupa penjajahan. Yang kuat dan berkuasa akan memerintah kita, menentukan nasib dan peranan kita dalam skima peraturan antarabangsa. Walaupun kita miskin, kita tetap akan dieksloitasi, seperti mereka mengeksloitasi kita pada masa lalu.

Satu-satunya harapan yang ada terletak pada kesediaan kita untuk terus bersatu. Kerelevanannya kita sebagai negara berkecuali dalam dunia sekiblat ini mungkin menimbulkan tanda tanya. Tetapi ada banyak sebab bagi kita untuk terus bersatu. Bercerai kita roboh, bersatu kita teguh dan menerusinya ada peluang untuk kita meneruskan hidup dan kemungkinan dapat pula kita pertahankan keutuhan dan kemerdekaan kita.

Oleh sebab itu, NAM penting dipertahankan dan diberi nafas baru. Selepas pertemuan kita di Belgrade, satu kumpulan kecil yang terdiri daripada 15 buah negara berkecuali telah ditubuhkan untuk cuba melaksanakan Kerjasama Selatan-Selatan. Kita tidak mencapai kejayaan yang cemerlang. Tidak semua negara memberikan komitmen mereka kepada Kerjasama Selatan-Selatan. Tetapi *modus operandi* kerjasama antara negara Selatan telah diwujudkan dan telah dicuba dengan jayanya. Kini, mungkin sudah sampai masanya anggota NAM yang benar-benar berminat dibawa terlibat dalam skim itu supaya selain pertemuan tiga kali setahun yang kita adakan, kita boleh berinteraksi untuk kebaikan bersama. Sejak penubuhan G15, perdagangan antara negara-negara itu telah berkembang hampir-hampir

sebanyak 400 peratus. Dengan usaha yang lebih gigih, perdagangan itu pasti bertambah berlipat kali ganda.

Jelas bahawa NAM masih lagi merupakan forum dan pertubuhan yang berguna bagi negara-negara yang tidak rela menjadi sekadar pelanggan dunia pertama. Ia telah diasaskan dalam dunia dwikiblat tetapi tetap diperlukan dalam dunia sekiblat ini. Keperluan untuk mempertahankan hak kita menjadi semakin besar daripada masa lalu. Kita tidak dapat melakukannya bersendirian tetapi dengan bersatu kita mempunyai peluang yang lebih baik lagi.

Kita kini sudah mengetahui bahawa senjata yang akan digunakan terhadap kita bukanlah kuasa tentera sahaja, tetapi juga kuasa ekonomi. Serangan melalui kekuatan ekonomi adalah lebih halus tetapi ia tetap mendatangkan kerosakan yang berkesan berbanding dengan serangan ketenteraan. Kita perlu mengetahui tentang kuasa ekonomi yang digunakan dan bagaimana kita boleh mempertahankan diri kita. Tentang perjuangan untuk menentang penjajahan, masanya akan tiba apabila elemen baik di kalangan mereka yang berkuasa akan melihat ketidakadilan dalam cara mereka itu dan mereka akan menyokong kita. Ini akan memakan masa yang panjang sebagaimana penjajahan mengambil masa yang lama untuk dikutuk orang. Tetapi jika diizinkan Tuhan, harinya akan tiba juga apabila keadilan akan menang. Sehingga masa itu tiba marilah kita sama-sama meneruskan kewujudan NAM dan marilah kita melakukan apa yang kita boleh lakukan untuk kebaikan kita.

## Bab 8

# TADBIR URUS, PERKONGSIAN PINTAR DAN GLOBALISASI TANPA KAWALAN

DALAM dialog Antarabangsa Afrika Selatan yang pertama dahulu, saya telah bercakap tentang globalisasi, iaitu kemungkinan kita tidak dapat menolaknya dan tentang cabarannya. Saya bercakap tentang kemungkinan ketidakadilan sosial dan ekonomi yang akan terhasil daripada globalisasi tanpa kawalan di mana kepentingan pihak yang kuat menguasai segala-galanya. Akhir sekali, saya bercakap tentang perlunya negara sedang membangun mewujudkan satu barisan bersatu dan membentuk perkongsian pintar bagi menghadapi cabaran tersebut. Keperluan ini menjadi amat runcing kerana dunia membangun sedang terkepung.

Apabila saya menyebut semua perkara tersebut dalam Dialog Antarabangsa Afrika Selatan yang pertama, saya tidak terbayang sedikit pun tentang bencana ekonomi yang tidak lama kemudian akan menimpa negara saya dan negara Asia Tenggara lain yang makmur serta dinamik itu. Saya penuh percaya terhadap kebaikan nilai kemanusiaan, dan saya yakin bahawa pada hari dan zaman ini, eksloitasi terhadap pihak yang miskin oleh pihak yang kaya sudah tidak berlaku lagi, dan tamadun moden kita ini tidak akan membenarkan ia datang kembali. Kini tahuolah saya bahawa apa yang saya percaya itu bukanlah suatu kenyataan.

Saya bukanlah berfahaman perkauman, dan saya juga bukan anti orang kulit putih atau antiorang Eropah, tetapi saya tidak dapat lari daripada melihat

---

Ucapan yang disampaikan di Dialog Antarabangsa Afrika Selatan (SAID) yang Kedua tentang Perkongsian Pintar di Swakopmund, Namibia, pada 28 Julai 1998.

hakikat bahawa bangsa Eropah mempunyai keupayaan yang tidak terhad untuk meyakinkan diri mereka bahawa apa-apa sahaja yang dilakukan oleh mereka pada masa-masa tertentu itu adalah betul, wajar dan adil. Semasa mereka menjajah kita, mengeksplotasi kekayaan kita di Asia, Afrika dan benua Amerika, malah semasa mereka memerangi dan membunuh kita, mereka dapat meyakinkan diri mereka sendiri bahawa perbuatan itu merupakan beban yang diletakkan di atas kepala mereka oleh Tuhan, iaitu suatu perjuangan yang mesti ditanggung oleh mereka bagi mentamadunkan kaum peribumi dan mendatangkan budaya dan agama kepada mereka. Mereka namakannya sebagai Beban Orang Kulit Putih. Jika dalam proses itu kaum peribumi tertindas, itu merupakan satu kebetulan yang tidak dapat dielakkan.

Di negara mereka sendiri, kapitalis mereka mengeksplotasi golongan pekerja. Mereka mempercayai bahawa apa yang dilakukan oleh mereka itu adalah betul kerana mereka menggunakan modal dan industri mereka bagi mewujudkan pekerjaan kepada orang miskin yang hidup menderita. Golongan pekerja tidak mengetahui apa-apa. Jika dibiarkan bersendirian mereka akan mati kebuluran ataupun melakukan perbuatan jenayah.

Golongan pekerja mereka kemudian memberontak, dan dipengaruhi oleh teori ekonomi dan politik, dan mereka menganut ideologi sosialis dan komunis. Sekali lagi mereka yakin sepenuhnya tentang keadilan dan kewajaran ideologi mereka itu. Dan kerana terlalu percaya mereka bersedia untuk berjuang bermati-matian untuk mencapai matlamat mereka. Golongan kapitalis yang sangat dibenci itu mesti dihapuskan untuk mendirikan republik pekerja komunis. Di tempat lain pula, golongan sosialis bersatu lalu memulakan mogok, menggugat ekonomi kapitalis, menubuhkan parti pekerja dan sosialis lalu merampas kuasa. Di Jerman, golongan Nazi (atau Sosialis Kebangsaan) yang terkenal dengan kekejaman mereka menggunakan keganasan bagi merebut kuasa untuk mewujudkan pemerintahan diktator, dan mereka yakin sepenuhnya bahawa penguasaan bangsa Aryan terhadap dunia merupakan perintah Tuhan kepada mereka.

Komunis dan sosialis yakin sepenuhnya bahawa mereka mempunyai formula untuk kesejahteraan umat manusia. Apakah yang lebih adil dan saksama daripada memberikan bahagian kekayaan negara yang sama rata kepada setiap orang. Jika dalam proses berbuat demikian ada orang terbunuh atau tertindas atau dizalimi, itu terjadi kerana sudah tidak dapat dielakkan lagi. Yang paling penting ialah cara dan matlamatnya adalah betul.

Maka sebuah demi sebuah negara telah dipaksa dengan apa cara jua supaya memilih antara sosialisme atau komunisme ataupun kapitalisme, yang kesemuanya merupakan sistem yang sempurna dan yang diperintah Tuhan. Berjuta-juta nyawa manusia melayang, harta benda termusnah,

seluruh penduduk menjadi hamba, kesemuanya kerana sekumpulan minoriti terlampau yakin terhadap keunggulan ideologi yang mereka anuti dan kononnya merupakan syurga mutlak bagi rakyat yang akan mereka wujudkan untuk manusia.

Jika mereka tidak dapat menakluk mereka akan menundukkan rakyat melalui pengembangan ideologi mereka itu. Semasa kapitalis memerintah tanah jajahan mereka secara kuku besi pun, komunis dan sosialis tetap memperjuangkan konsep keagungan negara dan keperluan untuk memiliki seluruh alat pengeluaran bagi mengembangkankekayaan negara. Dan banyak antara kita cukup yakin dengan dakyah mereka itu. Pada tahun awal kemerdekaan kita, kita menghaknegrakan segala-galanya, dan kadang-kadang kita merampas harta dan usaha niaga mereka yang kaya. Kemudian, kita mengucar-ngacirkan segala-galanya kerana kita tidak mempunyai pengalaman. Akibatnya, kekayaan kita musnah. Kita tidak menjadi negara egalitarian yang kaya, tetapi sebaliknya menjadi miskin dan terhutang kepada agensi dan bank asing. Tidak lama kemudian, kita terpaksa bekerja bertungkus-lumus untuk membayar balik pinjaman kita itu.

Dalam pada itu, komunis dan sosialis Eropah mula berfikir dua kali. Selepas 70 tahun, akhirnya mereka membuat keputusan bahawa sosialisme dan komunisme mereka itu tidak membawa hasil seperti yang diharapkan. Setelah meyakinkan diri mereka bahawa ideologi tersebut tidak baik, maka mereka pun membuangnya. Dan negara Asia dan Afrika yang miskin yang telah menganuti sosialisme dan komunisme dibiarkan tersadai dalam keadaan miskin dan menanggung beban hutang yang berat di samping mempunyai kerajaan yang bukan sahaja tidak cekap tetapi juga menindas rakyatnya.

Semasa komunis dan sosialis mengukuhkan tapaknya di Eropah, kapitalis pula berusaha membuat penyesuaian yang sewajarnya untuk membolehkan mereka terus hidup. Mereka mengekang sikap tamak mereka itu dan memperlihatkan wajah yang lebih mesra. Mereka bertolak-ansur dengan pekerja mereka dan memberiarkan pekerja menuju kesatuan, mengadakan mogok dan membentuk parti politik. Seterusnya mereka meningkatkan upah dan menambah faedah sosial. Mereka menukar nama kapitalisme kepada "ekonomi pasaran". Dan mereka bukan setakat dapat hidup tetapi menjadi lebih makmur pula.

Keruntuhan blok komunis telah menyekat peluang negara miskin daripada membuat pilihan untuk berpaling tадah ke pihak yang satu lagi. Kini yang ada hanya kapitalisme. Oleh sebab itu kapitalisme tidak perlu lagi memperlihatkan wajah mesra mereka. Dengan yang demikian, kapitalisme hadiah tanpa kekangan itu bebas untuk melakukan apa sahaja sesuka hatinya.

Tetapi negara mereka sudah menjadi terlalu kecil bagi kapitalis dan bagi modal mereka yang besar, yang telah dihimpunkan atau yang dicipta oleh mereka. Mereka memerlukan arena yang lebih luas. Mereka memerlukan seluruh dunia bagi mempergunakan modal mereka secara maksimum. Sempadan yang membahagikan negara merupakan halangan kepada sifat ketamakan dan kesukaan menghimpunkan kekayaan yang tidak terhad itu.

Oleh sebab itu, sempadan mestilah dihapuskan. Mengapa mesti ada sempadan dalam dunia komunikasi semertar dan perjalanan kelajuan tinggi ini? Yang mesti wujud hanya sebuah dunia bagi membolehkan modal beroperasi. Modal mesti bebas untuk bergerak ke mana-mana sahaja tanpa mengira sempadan.

Sekali lagi kewajaran yang sebegini meyakinkan mereka. Modal akan memperkaya negara miskin melalui pelaburan dan kemahiran kewangan. Tetapi yang paling baik ialah hakikat bahawa modal akan membolehkan barang dan khidmat terbaik didapati oleh sesiapa sahaja pada harga yang paling rendah. Kecekapan dunia maju akan mengalir masuk ke dalam dunia yang sedang membangun lalu mewujudkan masyarakat yang lebih baik dan lebih kaya.

Negara bangsa Eropah yang maju berasa yakin bahawa mereka sebenarnya mendatangkan kebaikan kepada negara Asia dan Afrika yang sedang membangun. Ini semua merupakan Beban Orang Kulit Putih sekali lagi, tetapi kali ini tidak ada kapal meriam. Wang dapat menyampaikan tujuan yang sama secara yang lebih baik lagi.

Malaysia dan negara Asia Timur yang lain telah membangun dengan pantasnya selepas mencapai kemerdekaan. Kami tidak menerima secara borong segala sistem dan ideologi Barat itu, sebaliknya kami telah mereka cipta sistem kami sendiri dan mengabadikan apa yang kami sifatkan sebagai nilai orang Asia. Kami menerima demokrasi, tetapi bukannya demokrasi liberal bentuk Barat. Demokrasi kami agak lebih terbuka.

Kami mungkin tidak mempunyai kerajaan yang paling bersih atau yang paling tidak mengamalkan rasuah di dunia ini. Tetapi kami mengambil berat tentang rakyat kami dan juga negara kami, dan kerana itu kami bekerja keras untuk membangun dan mencapai kemajuan, untuk mewujudkan industri serta membangunkan ekonomi yang makmur. Dalam masa kurang daripada separuh abad, kami telah berjaya menukar negara pertanian kami yang terdiri daripada petani miskin itu kepada ekonomi perindustrian yang agak canggih. Rakyat kami hidup dalam keadaan cukup mewah, mempunyai pekerjaan dan taraf kemiskinan telah dikurangkan pada paras yang paling minimum. Kami percaya bahawa akhirnya kami akan berjaya menyertai kumpulan istimewa negara maju.

Malangnya, dengan tiba-tiba sahaja bencana melanda, tetapi bukanlah disebabkan oleh bencana alam, bukan disebabkan kami membuat sesuatu secara yang berbeza, bukan disebabkan oleh revolusi atau perang saudara, bukan disebabkan oleh pelanggaran oleh jiran kami. Bencana yang datang itu hanya dalam bentuk ringkas yang berupa penurunan nilai mata wang berbanding dengan dolar AS. Akibatnya negara kami menjadi miskin. Sebelum bencana tersebut Malaysia mempunyai pendapatan per kapita sebanyak AS\$5,000. Penurunan nilai sebanyak 70 peratus telah menurunkan pendapatan per kapita kami sehingga tinggal AS\$1,500. Pendapatan per kapita dan KDNK sesetengah negara Asia yang lain adalah lebih buruk lagi.

Tetapi yang menjadi sasaran serangan bukan mata wang sahaja. Pasaran saham turut diserang. Harga saham jatuh merudum, dalam sesetengah hal, hingga sebanyak 90 peratus, menjadikan syarikat tidak berupaya untuk membayar hutang atau beroperasi secara biasa. Keuntungan menjadi amat kurang, kadang-kadang hingga merugikan.

Kerajaan yang bergantung pada cukai korporat untuk membiayai pentadbiran dan pembangunan mendapat mereka tidak mempunyai dana yang mencukupi. Kegelisahan sosial dan politik mula meledak, dan kerajaan menjadi tidak berkesan ataupun ditumbangkan.

Kami diberitahu bahawa ini semua berlaku kerana kerajaan kami mengamalkan rasuah dan negara kami diuruskan dengan cara yang tidak betul. Memandangkan kepada hakikat bahawa kami berupaya untuk membangunkan dan memakmurkan negara kami dengan cukup baik, tuduhan ini kelihatan sungguh aneh. Jika kami telah menguruskan negara dengan cara yang tidak betul, sudah tentulah kami tidak akan mencapai kemakmuran yang sebegini hebat, dan sudah tentulah kami telah mengalami penurunan nilai mata wang sejak lama dahulu.

Tetapi media Barat masih tetap berkeras mengatakan bahawa kegawatan ekonomi yang kami alami itu adalah akibat perbuatan kami sendiri. Kami diberitahu bahawa tidaklah elok untuk mempersalahkan orang lain. Yang patut dipersalahkan ialah kerajaan kami kerana kami tidak telus, kami mengamalkan kapitalisme kroni dan nepotisme. Kini kuasa pasaran datang untuk mendisiplinkan kami, untuk mengajar kami bagaimana hendak menguruskan negara kami dengan cara yang betul.

Siapakah kuasa pasaran ini? Yang pasti mereka ini bukanlah kuasa tempatan. Kuasa pasaran ini terdiri daripada pihak asing, yang terletak di beberapa buah negara di mana mereka tidak boleh dilihat. Dengan mengambil manfaat daripada kebolehan untuk menyeberangi sempadan dengan modal mereka itu, mereka berupaya untuk menurunkan nilai mata wang dengan sesuka hati mereka sahaja. Dan apabila mata wang kita

diturunkan nilainya, kita tentulah akan menderita. Tetapi dengan cara yang bagaimanakah lagi anda dapat mendisiplinkan orang jika anda tidak menjadikan mereka menderita?

Pada hari ini, berpuluhan juta orang sudah kehilangan pekerjaan, beribu buah syarikat bankrap, bank dan syarikat kewangan ditutup, membawa bersama-sama deposit pelanggan mereka. Pada hari ini, berjuta orang tidak mempunyai bahan makanan dan ubat-ubatan. Pada hari ini, kerajaan tidak berupaya untuk berfungsi, apatah lagi membantu rakyat jelata yang menderita. Pada hari ini, kedai diselongkar, orang dibunuhi dan diperkosa. Dan semua ini dan lebih banyak lagi akan berlaku kerana kerajaan kami perlu didisiplinkan, perlu dipaksa supaya bersikap telus, perlu menghapuskan halangan kepada pengaliran bebas modal asing untuk bebas membeli dan menguasai bank nasional dan perniagaan.

Kami diberitahu bahawa beginilah caranya dunia globalisasi berfungsi. Media memberitahu kami bahawa kegawatan ini, dan segala kemiskinan yang menimpa rakyat kami dan negara kami adalah baik untuk kami kerana ia akan membantu kami mendapat kerajaan yang bagus dan membantu kami menarik pelaburan asing.

Sementara kuasa pasaran sibuk mendisiplinkan kami, mereka juga membuat keuntungan berbilion-bilion dolar untuk diri mereka sendiri. Namun, kuasa pasaran perlu dibayar dengan harga yang tinggi bagi mendisiplinkan kerajaan.

Saya minta maaf, saya masih menganggap itu semua sebagai ketidak-adilan yang melampau. Kami yakin bahawa memiskinkan berjuta-juta orang untuk membolehkan modal mengalir secara bebas adalah suatu perbuatan yang sangat tidak berperikemanusiaan. Kami berasa amat tidak adil untuk memusnahkan kemakmuran negara bagi merealisasikan sebuah dunia globalisasi, sebuah dunia tanpa sempadan. Kami percaya, mesti ada kaedah lain yang lebih baik untuk mendisiplinkan kerajaan, iaitu cara yang tidak mengakibatkan penderitaan terhadap orang yang tidak berdosa.

Kami percaya kepada globalisasi. Ya, kami memang inginkan kemakmuran yang dapat dibawa oleh pengaliran modal secara bebas. Tetapi apa yang sedang kami alami sekarang ini bukanlah kemakmuran, tetapi kemiskinan yang berleluasa. Oleh sebab bukan ini yang kami harapkan, oleh sebab ini bukanlah sesuatu yang baik untuk kami, maka tidak bolehkah kami meminta supaya suatu kaedah dan peraturan diwujudkan bagi mengawal pengaliran modal?

Namun kami diberitahu bahawa perdagangan mata wang ialah suatu perdagangan yang istimewa. Ia tidak boleh dikawal selia atau dijadikan telus. Ia tidak boleh dicukai. Itu telah menjadi inti pati pasaran bebas.

Setelah menyingkirkan komunisme dan sosialisme, bangsa Eropah kini menganuti pula kapitalisme dengan sepenuh hati. Tidak ada apa pun yang boleh menghalang kapitalisme. Globalisasi, pembatalan kawal selia, liberalisasi, dunia tanpa sempadan—kesemua ini merupakan lunas asas bagi teologi baru. Pendetanya ialah mereka yang mempunyai modal, iaitu modal yang tidak terhad. Dayang dan inang mereka pula ialah pengarang agung, wartawan dan ahli ekonomi, dan pengamal media yang mengembangkan kepercayaan tersebut dengan penuh semangat. Dan sama seperti fanatik agama yang lain, mereka tidak boleh menerima kedeganan.

Sungguh malang bagi kita semua. Sungguh malang bagi kita semua kerana dunia sesungguhnya menjadi semakin kecil dan kita menjadi semakin hampir antara satu sama lain. Konsep sempadan negara kini sudah menjadi konsep yang ketinggalan zaman kerana kita dapat melihat dan mendengar satu sama lain menyeberang sempadan dan merentasi ruang yang luas. Tidak ada apa yang berlaku di satu bahagian dunia yang tidak menjelaskan bahagian dunia yang lain, dan penjejasan itu kadang-kadang berlaku dengan serta-merta pula, dan memberi kesan yang amat mendalam. Kita tidak lagi boleh memencarkan diri. Tidak ada manusia, tidak ada negara boleh bersendirian umpama pulau. Dunia ini adalah negara kita, negara milik kita. Globalisasi tidak syak lagi ialah suatu konsep yang betul, hasil daripada teknologi maklumat yang tidak dapat dielakkan lagi.

Tetapi seperti juga semua hal yang lain, globalisasi perlu diuruskan dengan penuh hemat jika ia mahu memberi manfaat kepada kita. Ia merupakan cara untuk mencapai matlamat, tetapi ia bukanlah matlamat itu sendiri. Globalisasi mesti memberi kehidupan yang lebih baik kepada setiap orang di dunia ini. Jika ia tidak dapat berbuat demikian, maka kita perlulah menelitiinya semula, tetapi bukan membuangnya, sebaliknya menghapuskan apa yang mendatangkan mudarat dan memupuk apa yang membawa kebaikan.

Ingatlah bahawa ideologi Barat telah terbukti salah beberapa kali pada masa lalu. Ia mungkin silap sekali lagi. Mereka mungkin salah tentang globalisasi, sekurang-kurangnya tentang tafsiran mereka atau tentang konsep globalisasi itu sendiri.

Kita mesti menerima globalisasi, tetapi kita mesti menerimanya secara yang penuh hemat dan dengan perlahan-lahan. Kita mesti mengakui bahawa negara yang sempadannya akan dihapuskan itu tidak mempunyai kekuatan yang sama atau pembangunan yang seragam. Mereka perlu dilindungi daripada pemangsa, sekurang-kurangnya buat seketika. Sudah tentulah mereka yang kaya dan berkuasa dapat menunggunya.

Malaysia, sebagai contohnya, tidak akan mempunyai industri automobil jika ia tidak mempunyai sempadan. Industri ini dilindungi kerana kita tidak

mungkin dapat menceburi bidang ini jika kereta asing dibenarkan masuk tanpa cukai ataupun dengan mengenakan duti import yang sangat rendah. Dengan mengenakan cukai import pada kadar yang agak tinggi, kereta yang dikeluarkan dalam negara dapat bersaing dalam pasaran tempatan. Hasil daripada langkah tersebut, industri automobil menjadi berdaya maju. Dan dalam masa yang sama industri ini telah menjana banyak industri kejuruteraan lain yang menyumbang kepada proses perindustrian negara.

Dengan ini jelaslah bahawa bagi Malaysia, perindustrian dapat dilaksanakan kerana kami mendirikan penghalang di sempadan kami. Rakyat kami terpaksa membayarnya dengan harga yang tinggi. Tetapi hasilnya ialah sebuah negara perindustrian yang lebih makmur. Negara asing turut mendapat manfaat daripadanya kerana kami menjadi pasaran yang baik untuk barang mereka. Kami dapat mengimport barang dan perkhidmatan yang nilainya berbilion dolar.

Kini negara maju berpendapat bahawa Malaysia akan memperoleh manfaat jika kami membenarkan kemasukan barang import berharga rendah tanpa mengenakan sekat dan cukai daripada industri negara maju yang sangat cekap itu. Kata mereka kami boleh membeli produk terbaik dengan harga yang paling rendah.

Tetapi jika kami tidak membangunkan industri kami, negara kami tidak akan dapat membangun. Rakyat kami akan selamanya menganggur dan miskin. Sungguhpun produk yang diimport itu berkualiti baik dan murah, kami masih juga tidak mampu untuk membelinya.

Ya, kami mesti menerima globalisasi tetapi negara mestilah dibenarkan untuk membuka sempadannya mengikut masa yang difikirkan baik oleh mereka, iaitu apabila mereka sudah bersedia. Kita juga tidak sepatutnya mengehadkan dunia tanpa sempadan ini hanya kepada modal sahaja. Manusia juga mestilah dibolehkan untuk menyeberangi sempadan dengan bebas.

Negara kaya, terutamanya negara yang mempunyai tanah terbiar yang amat luas, sepatutnya membenarkan orang dari negara miskin berhijrah masuk ke negaranya. Sama seperti modal kewangan pihak yang kaya akan memanfaatkan negara miskin, rakyat negara miskin yang rajin bekerja itu dapat memanfaatkan negara kaya.

Globalisasi ialah suatu idea yang hebat yang kena pada masanya. Tetapi ia mestilah ditafsirkan dengan betul jika ia mahu mewujudkan kehidupan yang lebih baik bagi setiap orang di dunia ini. Pada masa ini, kami tidak berapa yakin bahawa ia boleh mendatangkan kebaikan kepada kami di negara membangun. Kami telah melihat bagaimana pengaliran modal secara bebas telah membinasakan ekonomi kami dan kami bimbang bahawa globalisasi mungkin akan menjadi tidak ubah seperti sosialisme dan komunisme, iaitu

suatu idea yang disanjung tinggi pada suatu ketika dan kemudiannya disingkirkan kerana tidak betul pada suatu ketika yang lain. Globalisasi juga mungkin pada suatu hari nanti akan menerima nasib yang sama seperti imperialisme, komunisme dan sosialisme. Tetapi kami bersedia untuk memberi peluang kepadanya tetapi mengikut kesediaan kami sendiri. Kami mahu agar pendukung globalisasi sentiasa ingat bahawa ia mungkin boleh mendatangkan mudarat. Kami mahu mereka menerima hakikat bahawa mereka perlu berunding dengan kami dan mendengar segala rungutan dan saranan kami dan jika wajar hendaklah diterima.

Globalisasi mungkin menjadi satu lagi jalan yang menuju ke arah kesamarataan untuk seluruh rakyat dan negara dunia tanpa sempadan. Oleh sebab itu, saya ingin mengikrarkan sokongan saya kepada globalisasi yang memberi perhatian bukan sahaja kepada cara tetapi juga kepada matlamatnya. Marilah kita bersama-sama membentuk satu perkongsian pintar. Marilah kita mewujudkan satu tadbir urus yang baik. Tetapi kita hendaklah sentiasa tidak lupa akan hakikat bahawa usaha kita itu adalah untuk kesejahteraan rakyat kita. Ideologi, sistem dan falsafah yang paling baik tidak bererti apa-apa jika hasilnya tidak mendatangkan keadilan, kesaksamaan dan kemakmuran untuk semua.

## Bab 9

# MASA DEPAN ASIA DALAM DUNIA GLOBALISASI TANPA KAWAL SELIA

SETAHUN yang lalu, memang mudah untuk bercakap tentang masa depan Asia. Kita hanya perlu membentangkan angka tentang pertumbuhan, iaitu bidang pertumbuhan: kadar pertumbuhan relatif negara Asia yang berbeza, bila negara itu layak untuk menyertai negara OECD, dan bila mereka akan lulus dan menjadi negara maju.

Pada hari ini, meramalkan masa depan Asia adalah lebih sukar kerana dalam tempoh beberapa bulan sahaja negara Asia Tenggara telah menunjukkan bahawa mereka mempunyai kaki palsu, yang di bawah tekanan kesemua mereka akan runtuh dan menjadi pengemis, merayu bantuan daripada institusi antarabangsa, berjanji untuk membuang cara mereka yang durjana itu, yang telah membawa kepada pertumbuhan yang tinggi dan inflasi yang rendah itu. Jika mereka gagal berbuat demikian, dan lebih buruk lagi jika mereka berani berkeras mengatakan bahawa kegawatan ekonomi mereka itu bukan disebabkan oleh mereka semata-mata, maka ekonomi mereka akan mengalami kemelesetan yang lebih buruk lagi. Ini adalah kerana sifat keras kepala seperti itu akan menyebabkan kuasa pasaran kehilangan lebih banyak keyakinan mereka dan apabila keyakinan hilang, maka ekonomi negara yang keras kepala itu mestilah menderita.

Apa yang berlaku ini mungkin agak aneh di dalam dunia yang terlalu banyak bercakap tentang kebebasan bersuara dan tentang hak asasi manusia.

Malah ia kelihatan lebih aneh lagi apabila berjuta-juta manusia kehilangan pekerjaan dan menjadi papa, tidak sedikit pun menimbulkan rasa simpati di kalangan pendukung hak asasi manusia. Jawapan mereka kali ini ialah mereka dengan mudah menyalahkan kerajaan negara ini dan mengatakan kononnya mereka melakukan pelbagai jenayah sosial. Hakikat bahawa selama 40 tahun kerajaan yang sama telah membangunkan negara mereka dan berjaya mewujudkan berjuta-juta pekerjaan untuk rakyatnya telah diketepikan kerana kononnya segala-gala itu diperoleh secara rasuah.

Kini, mereka telahpun disedarkan bahawa cara dan prestasi mereka pada masa lalu itu tidak baik dan tidak boleh diterima, dan mereka telah menyebabkan kuasa pasaran hilang keyakinan, maka mereka dikehendaki melakukan pembaharuan secepat mungkin.

Pembaharuan itu ditentukan oleh agensi dan media antarabangsa dan pelaksanaannya dikatakan amat penting bagi mengembalikan keyakinan dan untuk memulihkan ekonomi. Yang menyokong institusi ini ialah kuasa ekonomi utama yang telah menyumbang kepada dana bagi menyelamatkan negara berkenaan. Kumpulan negara G7 dalam mesyuaratnya di Birmingham, England, baru-baru ini telah dengan jelasnya menyatakan harapan mereka bahawa kerajaan ekonomi gawat Asia Timur harus mematuhi arahan IMF jika mereka ingin melihat ekonomi negara mereka kembali pulih.

Apakah arahan yang diharapkan dapat mengembalikan ekonomi negara Asia Timur ke tahap kemakmuran mereka yang lalu? Arah pertama adalah supaya mereka menaikkan kadar faedah. Kemudian mesti diadakan pembekuan kredit. Dan seterusnya cukai juga harus dinaikkan.

Kedua, semua subsidi dan monopolii mesti ditarik balik dan kerajaan tidak seharusnya mengawal eksport.

Akhir sekali, negara yang menerima bantuan IMF mestilah membuka ekonomi mereka supaya syarikat asing dapat beroperasi tanpa sebarang sekatan terhadap pemilikan atau bidang aktiviti ekonomi.

Sedangkan semasa ekonomi sesebuah negara masih kuat dan berkembang maju pun, arahan ini berkemungkinan melembabkan pertumbuhan ekonomi, terutamanya bahagian yang disumbangkan oleh orang tempatan. Tetapi sekarang ini negara berkenaan sedang berada dalam kegawatan ekonomi kerana mata wang mereka telah diturunkan nilainya sebanyak 50 hingga 600 peratus. Selain itu, harga saham telah jatuh merudum disebabkan oleh penarikan modal oleh pelabur asing secara besar-besaran. Yang jelas, penurunan nilai mata wang dan harga saham ini akan mengakibatkan keruntuhan hampir semua perniagaan. Pinjaman asing memerlukan lebih banyak mata wang tempatan, iaitu antara 50 dengan 400 peratus lebih untuk dibayar balik. Pinjaman bank tempatan yang berdasarkan harga-harga saham

juga akan memerlukan lebih banyak wang apabila nilai saham sebagai cagaran jatuh di bawah aman pinjaman yang diambil. Kegawatan ekonomi yang dialami oleh negara berkenaan menjadikannya sukar untuk menjalankan perniagaan dan membuat keuntungan. Jika pinjaman asing itu mahu dibayar, keuntungannya mestilah amat besarnya.

Namun, apabila kadar faedah dinaikkan dan kredit ditarik balik, usaha membuat keuntungan tambahan agak mustahil untuk dicapai. Akhirnya bank terpaksa mengambil tindakan menutup perniagaan itu. Antara penurunan nilai mata wang dan harga saham dengan peningkatan kadar faedah dan pembekuan kredit, kebanyakannya syarikat negara itu akan bankrap. Kebankrapan syarikat yang sebegini banyak mestilah menjelaskan bank dan juga kerajaan. Bank akan mengumpul pinjaman tidak berbayar di samping kehilangan pelanggan yang baik dan tidak akan wujud pelanggan baru disebabkan kemelesetan ekonomi. Kerajaan negara yang bergantung pada cukai syarikat untuk mengisi perpendaharaannya akan mengalami pengurangan hasil yang amat banyak dan tidak berupaya untuk menangani perbelanjaan operasi dan pembangunan.

Walau bagaimanapun, memang terdapat satu cara untuk melepaskan diri dan memberi nafas baru kepada ekonomi. Penurunan nilai mata wang dan kejatuhan harga saham akan menjadikan syarikat dan bank tempatan agak menarik untuk diambil alih oleh syarikat asing. Oleh sebab salah satu syarat bagi memperoleh bantuan adalah dengan membuka negara kepada pelaburan asing tanpa sekat, maka amat mudah dan murah bagi syarikat asing untuk membeli syarikat tempatan yang sedang gawat, termasuk syarikat utiliti besar seperti telekomunikasi dan tenaga. Di samping itu, para pelabur asing juga boleh menubuhkan bank asing, syarikat utiliti, pengangkutan darat dan laut dan lain-lain lagi yang 100 peratus dimiliki oleh orang asing.

Memandangkan syarikat asing yang bergerak masuk itu semuanya syarikat kukuh yang mempunyai sokongan modal yang baik, maka keyakinan pasaran akan kembali, lalu mengakibatkan meningkatnya nilai mata wang di samping pemulihan pasaran saham. Dengan kata lain, pengambilalihan ekonomi oleh syarikat asing akan menghasilkan pemulihan ekonomi.

Dalam dunia globalisasi tanpa sempadan, rakyat tidak sepatutnya keberatan melihat ekonomi mereka dikawal oleh orang asing selagi mereka dapat memperoleh perkhidmatan daripada syarikat dunia yang paling cekap dan paling kukuh kewangannya. Bank dan syarikat hendaklah membenarkan diri mereka diambil alih atau diserapkan oleh bank dan syarikat asing yang besar. Rakyat seharusnya berasa gembira untuk bekerja di bawah syarikat

asing kerana mereka berkemungkinan besar akan menerima gaji yang lebih tinggi.

Malangnya, sesetengah negara menentang globalisasi dan berusaha sendiri untuk mengatasi masalah yang ditimbulkan oleh penurunan nilai mata wang dan kejatuhan harga saham. Mereka berusaha untuk membantu syarikat dan bank mereka dengan menyusunnya semula dan menjadikan kredit boleh didapati. Ini dianggap sebagai langkah menyelamat, dan tindakan seperti ini akan menyebabkan kuasa pasaran hilang keyakinan. Ini juga akan mengakibatkan penurunan nilai mata wang dan kejatuhan harga saham yang selanjutnya. Akhirnya, negara ini mesti menyerah kalah dan menerima akibatnya.

Sebelum kita dapat mengagak bagaimanakah keadaan pada masa depan, kita mestilah meninjau kembali keadaan masa lalu dan masa kini, termasuk sebab-musabab berlakunya keadaan pada masa ini yang berkemungkinan besar berkembang dan akan menjadi sebahagian daripada masa depan.

Pada zaman keagungan kapitalisme secara terang-terangan, terutamanya pada bahagian kedua abad ke-19 dan pada permulaan abad ke-20, eksloitasi terhadap pekerja miskin telah dianggap sebagai suatu perkara yang biasa. Ini diberikan hanya kepada pemilik harta dan pekerja hendaklah menganggap diri mereka sebagai bertuah jika mereka dapat mencari kerja walaupun dengan upah yang rendah. Golongan yang kaya membolot segalanya untuk diri mereka sendiri.

Karl Marx menegaskan bahawa kekayaan yang dihasilkan itu adalah daripada titik peluh golongan pekerja. Maka sememangnya zalim untuk menafikan hak pekerja memperoleh faedah sepenuhnya daripada titik peluh mereka itu. Malah, dia berpendapat bahawa pekerja mestilah menguasai ataupun memiliki alat pengeluaran. Dengan ini, bermulalah revolusi sosialis dan komunis yang mengakibatkan kehilangan nyawa dan harta benda. Di banyak negara, keganasan revolusi berlaku secara yang amat luar biasa apabila semua golongan kapitalis dibunuh dan harta mereka dirampas. Pemerintahan diktator golongan murba dan pekerja telah ditubuhkan dengan semua alat pengeluaran diambil alih oleh negara komunis. Golongan sosialis tidaklah sebegini ganas tetapi mereka juga merampas kekayaan kapitalis dan memaksa supaya diberikan hak dan keistimewaan yang lebih besar kepada golongan pekerja.

Menyedari akan bahaya revolusi pekerja dan pengambilalihan kerajaan melalui kekerasan, maka kapitalis Barat membuat keputusan untuk memperlihatkan wajah mesra kepada pekerja mereka. Beberapa hak pekerja telah diakui dan diberikan. Antara yang diberikan kepada pekerja ialah hak untuk menubuhkan kesatuan, hak untuk memperoleh upah dan bonus yang lebih tinggi, masa kerja yang lebih pendek serta cuti dan hak untuk menikmati

perumahan dan rawatan perubatan yang lebih baik. Keadaan kerja yang menindas dan tidak bersih dihapuskan. Malah di sesetengah negara, pekerja dilantik menganggotai lembaga pengurusan syarikat. Banyak amalan sosialis diterima pakai untuk menenangkan pekerja.

Istilah "kapitalisme" beransur-ansur digantikan dengan pasaran bebas. Pemilikan syarikat diperluaskan kepada kelas menengah dan golongan pekerja melalui syarikat awam berhad. Secara keseluruhannya, perniagaan menjadi lebih demokratik. Imej kapitalis syarikat swasta yang hodoh itu telah digantikan oleh syarikat senaraian awam yang diuruskan secara yang lebih profesional dan mesra.

Kapitalis baru itu telah menyumbang dengan jayanya kepada pertumbuhan ekonomi negara mereka. Dalam perang menentang Sosialis Kebangsaan, kapitalis sebenarnya telah berskongkol dengan komunis untuk mengalahkan pemerintahan diktator golongan fasis. Melalui beberapa tindakan pengurusan modal yang penuh muslihat, termasuk tindakan sistem kadar pertukaran stabil yang dicipta oleh ahli ekonomi di Bretton Woods, kapitalis baru Barat atau pedagang bebas itu telah berjaya membangunkan semula ekonomi mereka dengan menggunakan gabungan pendekatan kapitalis dan sosialis. Tetapi kehalobaan yang mendasari golongan kapitalis itu tidak pernah luput.

Golongan komunis sebaliknya tidak begitu berjaya dalam bidang ekonomi. Idea yang mengatakan bahawa setiap orang yang menerima gaji dan subsidi yang sama akan bekerja sama kuat dan akan menikmati kebahagiaan yang sama terbukti tidak betul. Produktiviti dan kekayaan merosot, dan golongan pekerja tidak lagi menghargai pemerintahan diktator mereka sendiri sama seperti mereka tidak memandang tinggi pemerintahan diktator kapitalis.

Akhirnya, sistem komunis runtuh. Selagi sistem komunis itu wujud, selagi itulah wujudnya suatu imbangan balas kepada kapitalis Barat dan ini mewujudkan pilihan kepada negara kecil untuk berpaling tadah. Tanpa mereka, kapitalis berasa bebas untuk melakukan apa sahaja sesuka hati mereka, dan negara kecil tidak mempunyai pilihan melainkan menyerah kepada penguasaan negara besar dan berkuasa.

Ekoran itu, kapitalis tidak lagi berasa perlu untuk memperlihatkan wajah mereka yang mesra. Melalui kemudahan komunikasi, bidang mereka menjadi semakin luas. Kini mereka bukan sahaja bercita-cita untuk memperoleh kekayaan nasional, malah mereka boleh pula menguasai kekayaan dunia. Tetapi untuk mencapai matlamat ini, sesetengah konsep dan nilai yang diamalkan oleh mereka pada masa lalu perlu diubah.

Konsep negara, bangsa dan kemerdekaannya perlu dihapuskan. Dasar tidak campur tangan dalam hal ehwal sesebuah negara itu mesti memberi

peluang kepada negara berkuasa hak untuk campur tangan bagi memastikan bahawa tindakan yang betul dijalankan. Malah demokrasi juga patut dikorbankan untuk membenarkan kuasa pasaran menentukan dasar dan kepemimpinan kerajaan.

Bekas Presiden AS Jimmy Carter merupakan pemimpin pertama yang menuntut hak untuk campur tangan di mana-mana negara yang hak asasi manusia dikatakan telah dicabul. Ini diikuti pula oleh percubaan untuk menggunakan GATT dan WTO untuk mengaitkan perdagangan dengan rekod hak asasi manusia, hak pekerja (khususnya upah rendah di negara yang bersaing dengan negara maju), alam sekitar dan lain-lain lagi.

Sasaran perhatian yang tiba-tiba kepada kesejahteraan penduduk ini nampaknya ditujukan kepada negara membangun yang menceroboh masuk ke dalam bidang perindustrian dan mengeluarkan barang yang bersaing dengan jayanya dengan barang negara maju. Usaha mengaitkan perdagangan dengan hak asasi manusia dan lain-lain itu bertujuan untuk menjadikan kos pengeluaran negara berkenaan meningkat dengan banyaknya sehingga mereka tidak mampu untuk bersaing ataupun mereka langsung tidak berupaya untuk mengeksport produk mereka. Dengan yang demikian, bukanlah tidak munasabah untuk mengandaikan bahawa perhatian yang ditumpukan kepada kesejahteraan penduduk negara membangun itu adalah lebih besar kerana keinginan untuk menjadikan barang mereka kurang berdaya saing berbanding dengan barang negara maju.

Kapitalisme hodoh kelihatan bersembunyi di sebalik perhatian yang berperikemanusiaan itu. Pada hakikatnya tindakan mereka itu amat tidak berperikemanusiaan kerana akibat daripada perbuatan mereka itu, rakyat negara berkenaan menjadi lebih miskin bukannya lebih kaya. Yang jelas ialah mereka akan kehilangan pasaran jika mereka mematuhi kehendak kapitalis Barat dan pasaran Barat akan tertutup kepada mereka jika mereka tidak patuh.

Negara membangun dapat melihat apa sebenarnya di sebalik skim tersebut lalu menentangnya di GATT dan kemudiannya di WTO. Tentangan mereka itu disenyapkan begitu sahaja kerana negara paling miskin lain yang mungkin mengamalkan pencabulan hak asasi manusia yang lebih buruk tidak turut terlibat kerana mereka tidak menghasilkan apa-apa bagi bersaing dengan barang negara maju. Selain itu, kebanyakan negara itu terikat kepada negara maju kerana mereka telah memperoleh bantuan ataupun pinjaman. Walau bagaimanapun, usaha untuk menghapuskan persaingan daripada negara kos pengeluaran rendah tidak berjaya.

Kemunculan Era Maklumat dan komunikasi segera telah mencetuskan idea tentang sebuah dunia tanpa sempadan, sebuah dunia yang bukan sahaja bermaklumat tetapi juga modal, barang dan individu boleh bergerak secara

bebas dan boleh mengeksplotasi potensi perniagaan tanpa mengambil kira kewarganegaraan atau kesetiaan.

Eksplotasi peluang perniagaan oleh individu yang mempunyai modal dan kepandaian di kebanyakan negara sentiasa dibatasi oleh undang-undang negara yang berpihak pada warganegara sesebuah negara itu. Tetapi oleh sebab rakyatnya miskin dan tidak mempunyai kepandaian yang diperlukan, maka peluang ini tidak dieksplotasi dengan sepenuhnya. Jika peluang dan potensi mahu membawa manfaat yang maksimum kepada penduduknya, maka undang-undang dan peraturan yang berpihak kepada individu tempatan mestilah dihapuskan. Dengan kata lain, pembatalan kawal selia secara besar-besaran hendaklah dilakukan.

Dengan pembatalan kawal selia itu, dari segi perniagaan tidak akan ada lagi sempadan untuk menghalang aktiviti mereka yang mempunyai modal dan kepandaian dari negara yang paling maju dan paling kaya. Seluruh dunia akan menjadi sebuah negara sahaja, terbuka kepada setiap individu yang tahu dan pandai mengeksplotasi potensi perniagaan ke tahap yang maksimum. Ekoran daripada pembatalan kawal selia, maka globalisasi hendaklah diwujudkan.

Negara membangun telah diberitahu bahawa pembatalan kawal selia dan globalisasi adalah baik untuk rakyat mereka. Tanpa ini semua, mereka akan sentiasa dibelenggu oleh ahli perniagaan tempatan yang tidak cekap dan tidak mempunyai modal yang mencukupi, dan mereka ini biasanya merupakan kroni kepada para pemimpin yang akan menghasilkan barang dan perkhidmatan bermutu rendah pada harga yang amat tinggi.

Seiring dengan dakyah tentang pembatalan kawal selia dan globalisasi, muncul pula pendedahan tentang salah laku, rasuah dan kronisme pemimpin negara berkenaan yang secara ketertulian telah berjaya menjadikan negaranya negara perindustrian yang mengeluarkan barang untuk bersaing dengan barang dari negara perindustrian lain. Oleh sebab terpengaruh dengan bahan dakyah seperti ini, daripada akhbar dunia yang dikuasai oleh golongan kapitalis, maka rakyat negara ini akan memberontak terhadap kerajaan mereka. Mereka turut serta dalam kumpulan bertindak bukan sahaja untuk menuntut supaya kerajaan mereka itu ditumbangkan tetapi mendesak supaya negara mereka dibuka kepada eksplotasi asing.

Yang nyata adalah hanya syarikat terbesar dapat menguasai dunia. Dalam menyiapkan diri mereka bagi penguasaan global, syarikat besar dan bank di sesetengah negara sudah pun mengambil langkah tertentu melalui penyatuhan dan pengambilalihan untuk menjadi lebih besar dan lebih kuat lagi. Dirasakan bahawa dalam mana-mana bidang perniagaan hanya perlu ada satu atau dua syarikat gergasi—tiga atau empat untuk seluruh dunia sudah mencukupi. Syarikat nasional yang kecil-kecil mestilah membenarkan

diri mereka diambil alih, jika tidak mereka akan terhapus dalam persaingan berat sebelah tersebut.

Malangnya, bagi pendukung globalisasi dan pembatalan kawal selia yang berkuasa, negara yang paling maju di kalangan negara membangun tidak begitu menyenangi idea tentang globalisasi dan pembatalan kawal selia. Mereka tidak terus menolaknya tetapi mereka meminta supaya diberikan masa untuk memperkuuh syarikat dan bank mereka. Taktik melengah-lengahkan penerimaan itu, menyebabkan negara besar dan syarikat besar mereka tidak dapat bersabar lagi. Dengan apa juar sekali pun mereka ini mesti dipaksa supaya menerima dengan cepat.

Mujurlah ekonomi Barat yang amat kuat itu dan syarikat gergasi mereka tidak bersekongkol. Tetapi peluang sudah pun terdedah kepada mereka apabila pedagang mata wang menyerang dan menurunkan nilai mata wang kesemua negara membangun yang melambat-lambatkan penerimaan globalisasi. Pelabur jangka pendek dalam pasaran saham negara yang diserang oleh pedagang mata wang itu kemudiannya menarik keluar modal mereka, mengakibatkan harga saham jatuh merudum dan memburukkan lagi keadaan ekonomi.

Berhadapan dengan krisis kewangan yang belum pernah terjadi sebelum ini apabila kekayaan negara hanya tinggal separuh, kerajaan negara sedang membangun terpaksa meminta bantuan daripada Dana Kewangan Antarabangsa (IMF). Oleh sebab IMF mempercayai bahawa pemulihan dapat dihasilkan hanya dengan syarikat asing mengambil alih sebahagian atau seluruh syarikat tempatan yang mengalami kegawatan akibat kejatuhan nilai mata wang dan saham, maka salah satu syarat yang dituntut oleh IMF ialah penghapusan sekatan terhadap pemilikan bank dan syarikat tempatan oleh pelaburan asing. Akibat daripada penerimaan negara terhadap syarat itu, maka syarikat asing dapat mengambil alih semua syarikat besar yang menguntungkan atau memegang kepentingan yang mengawalnya. Syarikat asing ini akan menjadi syarikat gergasi yang beroperasi di seluruh dunia. Dana mereka seterusnya menjadi amat besar dan mereka akan menguasai dunia.

Pada masa lalu ada syarikat Amerika yang memiliki ladang pisang yang amat besar di beberapa republik Amerika Latin. Hasil kerajaan republik ini hampir kesemuanya datang daripada syarikat ladang pisang. Jika syarikat ini rugi, republik tersebut akan menghadapi masalah yang amat besar. Oleh sebab itu, demi kepentingan republik itu sendiri ia terpaksa menunaikan segala tuntutan syarikat ladang pisang itu, termasuk tuntutan supaya diadakan penyesuaian politik. Berdasarkan pengalaman itu, ada kemungkinan syarikat gergasi yang beroperasi di negara yang dipaksa supaya

membuka sempadannya itu akan mempunyai pengaruh yang sama terhadap kerajaan.

Sebagaimana yang dinyatakan, pedagang mata wang boleh menurunkan nilai mata wang mana-mana negara dengan sesuka hati mereka. Perdagangan mata wang bukan dijalankan oleh dana pelindung sahaja tetapi juga oleh bank besar. Salah sebuah bank ini telah dipermodalkan sebanyak lebih daripada AS\$600 bilion. Dipercayai kekayaan yang dimiliki oleh bank dan juga pedagang mata wang bernilai kira-kira AS\$30 trilion. Mereka memang tidak menjalankan kegiatan itu secara bersepada. Mereka juga tidak berkomplot. Tetapi mereka berkelakuan seperti kawanan haiwan. Maka, apabila salah satu atau lebih daripada satu anggota penting mereka berayun ke satu arah, yang lain akan ikut sama. Kesannya samalah seperti mereka bertindak secara bersepada.

Penurunan nilai mata wang negara Asia Timur dikatakan sebagai akibat kapitalisme kroni yang mengamalkan rasuah. Mereka akan manafikan bahawa amalan rasuah mereka itulah yang menyebabkan penurunan nilai mata wang walaupun pedagang mata wang manafikan bahawa mereka tidak terlibat dalam penurunan tersebut. Namun, tidak kira siapa yang bersalah, hakikatnya tetap sama, iaitu mata wang menjunam jatuh dengan teruknya, pada suatu ketika ia menjunam hingga 600 peratus. Kita boleh mengandaikan bahawa mata wang kita itu cukup pintar dan ia menurunkan nilainya apabila kerajaan yang mengeluarkannya berkelakuan tidak baik.

Apa yang nyata ialah negara yang nilai mata wangnya turun itu menderita dari segi ekonomi, sosial dan politik. Jika kerana sifat mereka yang suka membazir itu mereka tidak mampu membayar hutang asing sebelum penurunan nilai mata wang, maka selepas penurunan nilai mata wang, sudah tentulah mereka akan menjadi lebih tidak mampu lagi untuk membayar hutang. Ini akan menyedarkan mereka tentang ketidakmahiran mereka menguruskan syarikat mereka dan mereka tentulah lebih bersedia untuk menerima modal, khidmat dan kawalan oleh syarikat asing.

Hasil yang jelas daripada dunia globalisasi tanpa kawal selia ialah kemunculan syarikat dan bank raksasa dengan cawangannya di setiap negara di seluruh dunia. Bilangannya tidaklah terlalu besar kerana semua syarikat dan bank kecil akan diambil alih atau diserapkan dengan apa jua cara.

Dalam kapitalisme lama, pihak yang kaya menguasai kekayaan dalam satu atau dua negara dan menindas pekerja miskin dalam negara itu sahaja. Pasaran mereka ialah empayar yang telah dibangunkan oleh mereka. Ini merupakan pasaran tawanan, yang bukan sahaja membeli semua barang perkilangan pada apa sahaja harga yang ditentukan, tetapi mereka juga membekalkan semua bahan mentah pada harga yang ditetapkan oleh usahawan kaya di negara metropolitan.

Perkiraan yang sebegini cukup licik. Malangnya, dalam tahun selepas perang, empayar terpaksa dirobohkan. Kesibukan dengan Perang Dingin dan keperluan untuk mengekalkan taat setia negara baru merdeka menyebabkan kegiatan kapitalis agak terencat. Tetapi apabila cabaran oleh blok komunis telah ditangani, maka kapitalis kembali bebas.

Pada hari ini, bukan lagi eksplotasi buruh tempatan yang menjadi tumpuan kapitalis baru, tetapi eksplotasi terhadap negara miskin di seluruh dunia yang menjanjikan keuntungan yang tiada had. Itulah sebabnya mengapa mereka menuntut pembatalan kawal selia dan globalisasi. Kapitalis baru ini tidak lagi bercakap tentang berjuta, tetapi berbilion dolar keuntungan. Mereka tidak sanggup menunggu untuk menjalankan perniagaan biasa yang melibatkan masa yang amat lama bagi membuat penyelidikan dan pembangunan, pengilangan dan eksport. Mereka mahu membuat keuntungan berbilion dalam sekilip mata. Dan perdagangan mata wang membolehkan mereka meraih keuntungan yang tidak terhingga banyaknya dalam masa yang paling singkat.

Dengan bertrilion dolar yang boleh digunakan oleh mereka, mereka sudah menjadi kuasa dunia yang tidak boleh ditentang oleh mana-mana kerajaan negara membangun. Penguasaan media membolehkan mereka membentuk pendapat awam, menapis kritik dan pada umumnya memupuk kewajaran dan kebaikan konsep mereka mengenai sistem dunia yang baru. Jika mereka berkata globalisasi itu baik, maka seluruh konco mereka akan berkata baik dan tidak ada sesiapa pun yang dibenarkan berkata sebaliknya.

Saya sudah memberikan gambaran ringkas tentang masa lalu dan masa kini. Jadi bagaimana pula halnya dengan masa depan, iaitu masa depan Asia. Tidak akan ada banyak masa depan bagi Asia, iaitu masa depan yang berbentuk ciri Asia yang tersendiri. Dalam dunia globalisasi tanpa kawal selia, masa depan Asia saling bersiratan dengan masa depan negara dunia yang lain dan ia tidak boleh dibezakan daripada masa depan dunia.

Negara Asia akan makmur sekali lagi tetapi bukannya sebagai negara Asia. Ekonomi mereka akan dikuasai oleh syarikat asing yang maha besar, hampir segala-galanya dimiliki dan diuruskan oleh orang bukan Asia. Asia Tenggara akan membekalkan pangkalan bagi pengeluaran produk kos rendah untuk bersaing dengan sesetengah ekonomi Asia yang agak besar, yang enggan membenarkan diri mereka dikuasai. Akhirnya, negara ini pun akan menyerah kalah. Mereka menyerah kerana mereka tahu bahawa mereka berhadapan dengan kuasa yang tidak dapat dikalahkan oleh mereka. Tetapi rakyat akan menunjukkan kemarahan mereka kepada orang asing yang menjadi tuan kepada mereka sekali lagi. Oleh sebab terlampaui marah kerana syarikat negara mereka diambil alih oleh syarikat asing, mereka akan menunjukkan kemarahan mereka itu melalui pelbagai cara. Lambat-laun

mereka akan terfikir untuk menguasai ekonomi mereka kembali. Mereka akan menganggapnya sebagai perang pembebasan yang baru. Walaupun mereka mahu mengelak keganasan, namun keganasan akan berlaku kerana kapitalis baru itu tidak akan menghiraukan apa-apa petanda. Perang ke-merdekaan tentunya tidak berlaku. Tetapi yang akan berlaku ialah suatu tindakan seperti perang gerila yang tidak akan mendatangkan kebaikan kepada sesiapa pun.

Mudah-mudahan ini bukanlah masa depan Asia. Barangkali Asia dapat keluar daripada kemelut sekarang ini tanpa terjejas. Barangkali persaingan ekonomi yang sihat antara Asia, Eropah dan Amerika dapat diamalkan kembali. Tetapi kapitalis baru tidak akan mahu melepaskan peluang untuk menguasai dunia dan membuat keuntungan yang bertan-tan melalui proses penguasaan mereka. Hanya jika negara mereka sendiri yang menghalang mereka sahaja, maka barulah masa depan dunia (Asia menjadi sebahagian daripadanya) akan menjadi aman damai dan makmur.

## **Bab 10**

# **GLOBALISASI: ASPIRASI ASIA**

ASIA sedang bergelut dengan masalah ekonomi yang tidak pernah berlaku dalam sejarah. Asas Asia yang positif—kadar pertumbuhan yang tinggi hasil daripada ekonomi yang bersemangat dan berkembang maju, tabungan tinggi dan eksport yang tinggi itu telah diakui oleh masyarakat antarabangsa. Sesungguhnya, pada awal 1997, juruanalisis mengatakan bahawa ekonomi Asia Tenggara yang “ajaib” itu ditakdirkan untuk terus berkembang tanpa halangan hingga ke alaf yang berikutnya. Rantau Asia Tenggara dipuji kerana dasar makroekonomi dan pengurusannya yang baik yang sedikit benar negara membangun lain dapat mencontohnya. Kemudian kata pujian sudah tidak lagi kedengaran dan tempatnya digantikan pula oleh kata-kata kejian tentang pengurusan yang tidak betul, rasuah, nepotisme, sifat tidak telus dan banyak lagi kesalahan pentadbiran yang lain.

Bersama-sama pandangan yang berubah sama sekali ini datang pula apa yang dikatakan sebagai hilang keyakinan di pihak yang dinamakan sebagai kuasa pasaran, iaitu pelabur jangka pendek asing. Modal ditarik keluar dengan serta-merta daripada pasaran baru muncul ini dan mata wang dijual pada harga yang murah. Akibatnya negara Asia Tenggara mengalami kerugian yang amat besar.

Semua orang tahu apakah yang dimaksudkan dengan penurunan nilai mata wang, tetapi saya ingin melampirkan angka kepada kesan penurunan

---

Ucapan yang disampaikan di pembukaan Persidangan Asia Pasifik ke-2 Pertubuhan Usahawan Muda di Kuala Lumpur, Malaysia, pada 20 Mei 1998.

nilai ringgit Malaysia sebanyak 50 peratus, berbanding dengan dolar AS. Pendapatan per kapita Malaysia sebelum penurunan nilai mata wang ialah AS\$5,000. Penurunan sebanyak 50 peratus mengurangkan per kapita hingga tinggal AS\$2,500. Dari segi KDNK, Malaysia dengan penduduknya seramai 20 juta orang telah kerugian kuasa beli sebanyak AS\$50 bilion. Kami dimundurkan 20-25 tahun ke belakang apabila per kapita kami berada di sekitar AS\$2,500.

Tetapi kerugian yang disebabkan oleh kejatuhan harga saham apabila pelabur menjual saham dan menarik keluar wang mereka dari Malaysia adalah lebih teruk lagi. Malaysia mempunyai pasaran saham yang terbesar di Asia Tenggara dengan permodalan kira-kira RM900 bilion. Semasa ringgit berada pada kadar RM2.50 berbanding dengan AS\$1 permodalannya bersamaan dengan AS\$360 bilion. Kejatuhan sebanyak 50 peratus dalam nilai saham bererti permodalan saham menurun kepada RM450 bilion. Tetapi pada hari ini, satu dolar AS bersamaan dengan RM3.80 dan oleh sebab itu permodalan pasaran dalam dolar AS ialah 118 bilion, iaitu hanya 30 peratus daripada nilai dahulu. Kami telah kerugian sebanyak AS\$242 bilion.

Jika kita campur kerugian akibat penurunan nilai mata wang dengan kerugian akibat permodalan pasaran, maka jumlah keseluruhan kerugian yang kami alami ialah kira-kira AS\$290 bilion.

Ini merupakan kerugiankekayaan yang sebenar, kekayaan yang dikumpul selama 40 tahun hasil kerja keras, untuk membangun; kekayaan kepunyaan negara dan rakyat kami. Kami mengambil masa selama hampir-hampir 20 tahun untuk menaikkan pendapatan per kapita kami daripada AS\$2,500 kepada AS\$5,000. Kami kehilangan itu semua dalam masa kurang daripada enam bulan.

Kami mungkin telah melakukan sesuatu hingga menyebabkan hilang keyakinan tetapi munasabahkah bagi kami untuk kehilangan sehingga AS\$290 bilion yang kami kumpulkan dengan penuh susah-payah semata-mata kerana ada pihak hilang kepercayaan terhadap kami? Tetapi mata wang kami setakat ini telah diturunkan nilainya sebanyak kira-kira 50 peratus. Sesetengah mata wang Asia Tenggara yang lain telah diturunkan hingga sebanyak 400 peratus, yang mengakibatkan bukan sahaja kehilangan kekayaan yang amat besar tetapi menyebabkan sesetengah bank dan syarikat menjadi bankrap, dua juta pekerja kehilangan pekerjaan dan seterusnya berlaku pergolakan politik, sosial dan ekonomi.

Kerajaan, amalan rasuah mereka, sikap tidak telus, dan kapitalisme kroni mereka dipersalahkan berulang-ulang kali kerana mengakibatkan terjadinya nasib malang yang menimpa negara mereka itu. Mereka mungkin bersalah seperti yang dituduh itu, tetapi kerajaan yang sama ini jugalah yang membangun dan memakmurkan negara mereka, mewujudkan bukan sahaja

jutawan tetapi juga berjuta-juta pekerjaan bergaji lumayan untuk rakyat mereka dan memberi peluang yang banyak kepada para usahawan untuk menggunakan bakat, cita-cita dan kemahiran mereka bagi mencapai kehidupan yang baik untuk diri mereka sendiri. Apakah tindakan istimewa yang telah dilakukan oleh kerajaan ini dalam bulan Mei – Jun 1997 hingga menyebabkan pihak tertentu hilang begitu banyak keyakinan mereka?

Orang yang kehilangan keyakinan sudah tentulah akan berusaha untuk menyelamatkan apa sahaja yang dimiliki oleh mereka. Mereka mesti lari mencari perlindungan. Tetapi bukti menunjukkan bahawa mereka ini telah membuat keuntungan yang amat besar, yang bernilai berbilion dolar akibat daripada kehilangan keyakinan mereka itu. Dari masa ke masa mereka ini selalu benar kehilangan kepercayaan, lalu menjual mata wang dan saham mereka dan kami percaya mereka membuat lebih banyak keuntungan. Tetapi malangnya, kami tidak tahu siapakah mereka dan sebanyak manakah keuntungan yang diperoleh mereka atau sebanyak manakah cukai yang dibayar oleh mereka. Itu semua tidak penting kerana mereka berjuang untuk mewujudkan sikap terbuka kerajaan, malah tujuan mereka hanyalah untuk mendisiplinkan kerajaan demi kebaikan dunia secara keseluruhannya. Hakikat bahawa mereka telah mengakibatkan bencana ekonomi, kebankrapan, pekerja yang menganggur, kemiskinan dan pelarian ekonomi tidaklah relevan kepada mereka. Yang penting kepada mereka ialah mereka berjuang untuk mewujudkan liberalisasi bagi ekonomi dunia, untuk mewujudkan sebuah dunia yang lebih baik lagi, untuk mencari kekayaan yang tiada had.

Alasan mengapa saya memberitahu ini semua kepada anda adalah kerana sebagai usahawan anda tentulah tahu persekitaran yang akan anda ceburi. Saya cukup pasti bahawa daripada kegawatan ini akan muncul peluang keusahawanan. Dan usahawan akan berjaya hanya jika mereka mengenali peluang dan juga tahu bagaimana untuk menterjemahkan peluang ini kepada perniagaan yang menguntungkan.

Kita tidak boleh lagi berasa waswas bahawa dunia ini sedang mengalami perubahan yang radikal. Bukan sahaja teknologi, khususnya Teknologi Maklumat yang telah mengubah dunia yang kita menjalankan perniagaan kita, tetapi juga falsafah yang dilahirkan oleh dunia yang semakin mengecil dan juga pembangunan.

Anda tentu ingat bahawa pada suatu waktu dahulu, pemberontakan telah berlaku terhadap amalan kapitalisme yang melampau-lampau. Sosialisme dan komunisme merupakan respons secara langsung terhadap kehalobaan kapitalis yang tiada had itu. Dunia mengambil masa lebih daripada 100 tahun untuk menyedari bahawa sosialisme dan kapitalisme bukanlah alternatif kepada kapitalisme. Tetapi dalam tempoh tersebut kapitalisme

juga mengalami perubahan, menjadi kurang melampau, dan kurang dikuasai oleh tamak haloba semata-mata. Konsep pasaran bebas yang berkembang bukanlah konsep kapitalisme yang lama dahulu. Ia lebih lembut dan lebih prihatin kepada prinsip kesamaan dan keadilan. Ia menjanjikan kebaikan kepada usahawan dan keusahawanan. Akan wujud peluang kepada setiap orang untuk mendirikan segala macam perniagaan yang kecil mahupun yang besar, di mana-mana sahaja dan pada bila-bila masa. Negara seperti Malaysia boleh berharap untuk menceburkan diri dalam kegiatan perniagaan mengikut kemampuannya sendiri. Mereka boleh bertukar daripada pertanian kepada perindustrian yang bersesuaian dan mewujudkan lebih banyak kemakmuran untuk negara dan rakyat mereka.

Pasaran bebas ialah kapitalisme berwajah lembut dan mesra, iaitu wajah yang diperlihatkannya untuk memikat penyokong dan menggalakkan negara berpaling tadah daripada ekonomi perancangan pusat. Tetapi selepas keruntuhan komunisme dan sosialisme, keperluan untuk memperlihatkan wajah kapitalisme yang lebih mesra itu tidak diperlukan lagi. Kini kapitalisme terang-terangan muncul kembali. Pasaran tidak lagi akan menjadi bebas untuk semua orang. Ia akan menjadi sebuah arena bagi pertandingan, apabila "pemenang mengambil semua". Yang paling besar dan paling cekap akan menyingsirkan bukan sahaja mereka yang ternoda tetapi juga mereka yang lebih kecil dan kurang sempurna.

Kita melihat hal ini berlaku dalam industri perbankan. Penyatuan dan pengambilalihan dilakukan dengan tujuan untuk mewujudkan raksasa perbankan yang boleh menguasai seluruh industri tersebut. Sudah tidak ada tempat lagi bagi bank yang kecil. Globalisasi dan liberalisasi telah diterjemahkan kepada kebebasan mutlak untuk menguasai seluruh dunia. Persaingan hanya antara beberapa gergasi. Oligopoli merupakan amalan biasa pada hari ini.

Hujah yang mempertahankan amalan ini ialah kononnya para pelanggan akan mendapat perkhidmatan yang paling cekap dan paling baik. Oleh sebab itu para pelanggan perlu dilayan dengan sebaiknya dan mereka mestilah menerima dan mengalu-alukan gergasi oligopoli ini. Tetapi sang gergasi lazimnya sukar untuk melihat si kerdil yang kononnya mahu diberikan perkhidmatan itu. Apabila sang gergasi bergerak, seperti apabila mereka mengubah dasar atau amalan, maka si kerdil akan terpijak kerana mereka terlalu kecil dan tidak berupaya untuk lari daripada tapak kaki sang gergasi. Selain itu si kerdil tentulah tidak boleh mengharapkan perhatian dan khidmat peribadi daripada sang gergasi. Tetapi jangan risau. Pelanggan juga akan diserap melalui penyatuan dan pengambilalihan. Mereka juga akan menjadi besar. Yang kecil akan lenyap dan tidak kelihatan lagi. Dan para usahawan akan dianggap sebagai amat kecil. Mereka tidak akan ada lagi. Sebaliknya

semuanya akan bersaiz gergasi yang kuasanya merebak di seluruh dunia. Kita semua akan makan di rangkaian restoran bertaraf dunia, tinggal di hotel yang serupa, memakai pakaian yang dikeluarkan secara besar-besaran, memandu tiga jenis kereta yang mereka keluarkan dan lain-lain lagi. Malah butik-butik juga akan terhad kepada beberapa jenama dunia sahaja. Kita akan bekerja untuk majikan gergasi yang kecil bilangannya yang mengendalikan operasi di seluruh dunia.

Ini semua mungkin tidak akan berlaku. Tetapi kita mestilah mengakui bahawa kemajuan dalam bidang Teknologi Maklumat memungkinkan ini semua walaupun pada masa ini. Syarikat gergasi sudah pun terbentuk dan menjalankan operasi mereka di seluruh dunia. Melalui penyatuan dan pengambilalihan, mereka sudah menjadi semakin besar dan semakin kuat. Banyak tindakan undang-undang diambil terhadap syarikat perisian, misalnya adalah disebabkan oleh kebimbangan mereka terhadap monopoli. Kita boleh menganggap percubaan untuk menghindarkan monopoli industri perisian ini sebagai tindakan barisan belakang. Ia akan melambatkan proses tetapi pada akhirnya penyokong "besar itu cantik" akan menang juga.

Usahawan mesti mencari bidang khusus untuk diri mereka sendiri dalam sistem ekonomi yang baru ini. Ini bukanlah sesuatu yang mudah. Perusahaan kecil-kecilan lama tidak ada lagi untuk membolehkan anda bergerak masuk ke dalamnya. Tetapi ada di kalangan anda yang pintar pasti dapat mencari sesuatu dalam dunia perdagangan elektronik yang boleh di eksplotasikan oleh mereka yang berjiwa usahawan. Satu hal yang pasti ialah idea baru untuk perusahaan baru tidak akan bertahan lama seperti dahulu. Tempoh hayat produk dan perkhidmatan semakin hari menjadi semakin pendek. Demikian juga halnya dengan perusahaan baru. Sebaik-baik sahaja suatu perusahaan baru dibangunkan, ada pula individu lain yang akan membangunkan perusahaan lain yang lebih baru dan lebih baik untuk menyayanginya. Mereka yang mahu kekal bertahan dalam perniagaan mestilah berusaha dengan bersungguh-sungguh. Mereka mestilah sentiasa memikirkan tentang cara baru untuk menjalankan perniagaan dan cara baru untuk mempromosikannya kepada pelanggan.

Saya sedar bahawa gambaran yang saya berikan tentang zaman yang akan datang ini tidaklah begitu menggalakkan. Tetapi saya juga berasa cukup yakin bahawa sebagai usahawan, anda semua tidak mudah mati semangat. Usahawan tidak wujud dalam kekosongan. Perusahaan anda itu sebenarnya merupakan hasil daripada peluang yang wujud di sekeliling anda. Mengetahui apa yang ada di sekeliling anda adalah sangat penting untuk menentukan perusahaan apakah yang hendak dijalankan dan bagaimanakah hendak memastikan kejayaan perusahaan anda itu.

## Bab 11

# MEMBINA PERKONGSIAN BARU ASIA-EROPAH

NAMPAKNYA sudah sampailah masanya bagi Asia dan Eropah untuk memikirkan semula tentang perhubungan mereka, khususnya semasa dunia sedang mengalami perubahan yang radikal dalam bidang idea dan teknologi yang tidak dapat tidak akan memaksa hubungan antara negara dengan negara, rantau dengan rantau untuk berubah. Kita tidak lagi boleh hidup secara terpencil tetapi apabila terpaksa untuk hidup dengan jiran terdekat ia tentulah menimbulkan ketegangan kepada kita semua. Sejarah telah menunjukkan bahawa jiran lebih berkemungkinan untuk bersengketa sesama sendiri berbanding dengan mereka yang terpisah jauh dan tidak mengetahui satu sama lain. Memandangkan teknologi moden telah menjadikan kita semua sebagai jiran terdekat, maka mustahaklah bagi kita untuk menerima secara serius idea membentuk semula perhubungan kita itu.

Pada suatu masa dahulu Eropah mengetahui Asia hanya apabila gerombolan orang Asia yang berkuda menjarah dan melanggar seluruh Eropah Timur, pantai Mediterranean dan Semenanjung Iberia. Mereka datang dan pergi dan dalam beberapa hal mereka menakluk dan menetap selama berabad-abad. Penaklukan semula wilayah tersebut diikuti oleh penguasaan orang Eropah di seluruh Asia. Orang Eropah begitu berjaya sehingga tidak ada seinci pun bumi Asia yang bebas daripada penguasaan orang Eropah.

Perhubungan antara Eropah dengan Asia sepanjang tempoh imperialisme Eropah itu bukanlah sesuatu yang disenangi oleh orang Asia apabila dikenang semula. Namun kita tidak dapat menafikan bahawa penguasaan Eropah telah membawa kepada perubahan yang radikal dalam pandangan dunia orang Asia. Di satu pihak mereka membenci penaklukan terhadap mereka, manakala di satu pihak lagi mereka amat gemar menerima pakai nilai, idea dan metodologi bekas penjajah mereka itu.

Ideologi orang Eropahlah yang membawa kepada kebebasan orang Asia. Mereka cepat menyerap fahaman komunisme, sosialisme dan demokrasi Eropah. Mereka menerima pakai sistem pemerintahan republik Eropah termasuk idea Eropah tentang kerajaan berperlembagaan. Menjelang waktu negara Asia mencapai kemerdekaan, mereka tidak lagi merupakan orang Asia yang sama, yang dahulunya ditakluk oleh orang Eropah. Dari segi ideologi dan nilai, dan dari segi persepsi dan pandangan dunia, orang Asia telah diEropahkan. Mereka menguruskan negara dan pentadbiran mereka, sebahagian besarnya berdasarkan amalan biasa orang Eropah.

Di sebalik pengalaman masa lalu itu, orang Asia masih lagi memandang tinggi orang Eropah. Pada hakikatnya negara Asia lebih asing kepada satu sama lain berbanding dengan pengetahuan mereka tentang negara Eropah. Ini diperlihat dengan jelas daripada banyaknya perjalanan antara negara Asia dengan Eropah berbanding perjalanan antara negara Asia dengan negara Asia yang lain pada masa ini. Syarikat penerbangan Asia mempunyai lebih banyak penerbangan berulang-alik ke Eropah berbanding dengan penerbangan ke negara Asia yang menjadi jiran mereka.

Pemakaian kaedah dan teknik Eropah telah mendatangkan banyak kebaikan kepada orang Asia. Negara Asia yang telah mempelajari dengan baik akan kaedah dan teknik tersebut telah berjaya membangun dengan cepatnya. Nampaknya ada kemungkinan bagi mereka untuk dapat mengejar orang Eropah. Sesetengah mereka sudah bercakap tentang penguasaan Asia dan abad ke-21 menjadi sebagai abad Asia.

Malangnya, apabila Eropah terpaksa melepaskan tanah jajahannya selepas Perang Dunia Kedua, perkembangan itu serentak dengan keperluan untuk menamatkan perang berkala yang telah menghantui Eropah selama hampir-hampir dua alaf. Usaha untuk membentuk Komuniti Ekonomi Eropah (EEC) memaksa mereka untuk melihat ke dalam benua Eropah sendiri dan bukannya kepada Asia yang baru muncul.

Dalam usahanya untuk mewujudkan EEC, orang Eropah telah merumuskan dasar yang cenderung untuk mengurangkan hubungan dengan negara Asia. Tidak terdapat diskriminasi terang-terangan terhadap Asia sebagai sebuah rantau tetapi hubungan dengan negara Asia dibiarakan layu seketika. Malah, ada cadangan supaya diwujudkan Kota Kubu Eropah.

Sesetengah negara Eropah telah menggunakan sekatan bukan tarif dan juga sekatan tarif bagi menguasai pasaran Eropah untuk diri mereka sendiri.

Akhirnya EEC berkembang menjadi Kesatuan Eropah, yang saling tidak tumpah seperti negara Amerika Syarikat, lengkap dengan Parlimen Eropah. Dasar Eurosentrifik akhirnya akan membawa kepada mata wang Eropah yang sama. Apa lagi perkara lain yang akan sama, semua orang dapat mengagaknya. Tetapi yang pasti ialah hakikat bahawa apabila orang Eropah sedang melayan fikiran mereka untuk menjadi orang Eropah sepenuhnya, orang bukan Eropah, terutamanya orang Asia akan mendapati bahawa diri mereka agak terpinggir.

Baru-baru ini, wujud keimbangan sebenar tentang hakikat bahawa Eropah yang tunggal tidak akan membenarkan syarikat penerbangan Asia mengambil penumpang di sebuah kota Eropah dan membawanya ke sebuah kota Eropah yang lain. Untuk mendapat kebebasan kelima pun sudah cukup sukar, tetapi jika Eropah menganggap jalan yang menghubungkan kota Eropah sebagai bersifat domestik, maka syarikat penerbangan bukan Eropah akan kehilangan semua hak mereka.

Dalam bidang perkapalan pula, terdapat dasar kaboutaj yang menghadkan perkapalan antara destinasi domestik kepada sistem pelayaran domestik sahaja. Jika Eropah menganggap jalan seumpama itu sebagai domestik, sebagaimana yang dianggap oleh AS sebagai domestik bagi perjalanan yang sedemikian, maka syarikat perkapalan Asia akan mendapati diri mereka terpinggir juga.

Ini merupakan keimbangan pada masa lalu dan masih lagi menjadi keimbangan hingga ke hari ini. Sebuah Eropah baru yang bebas daripada Perang Eropah adalah dialu-alukan. Perang Dunia Pertama dan Kedua pada asasnya merupakan perang orang Eropah, tetapi ia menyedut masuk negara dunia yang lain dan mencetuskan perang lain di rantau yang lain. Jaminan bahawa Perang Eropah tidak lagi akan menghantui dunia, adalah dialu-alukan. Tetapi kita tahu bahawa setiap idea yang dicipta atau direka oleh manusia sentiasa boleh ditafsirkan secara yang berbeza daripada tafsiran awal apabila masa berubah.

Malah apabila masa berlalu agama pun telah ditafsirkan dengan cara yang amat negatif, dan ia mencetuskan kemungkaran yang cuba dihalang pada mula-mulanya dahulu. Oleh sebab itu, amat mustahak bagi dunia untuk mengawasi perkembangan Kesatuan Eropah supaya kebaikan yang dapat dibawa olehnya itu tidak mendatangkan keburukan akibat daripada tafsiran secara sempit.

Sementara orang Eropah menumpukan perhatian mereka kepada masalah Eropah dan pewujudan Eropah bersatu yang bebas daripada konflik, Asia pula mengalami perubahan yang besar. Menjelang 1960-an, kebanyakan

negara Asia sudah pun memperoleh kemerdekaan. Setelah mempelajari sesuatu melalui hubungan dengan orang Eropah yang dipaksakan ke atas mereka, negara Asia Timur khususnya berusaha untuk memodenkan dan membangunkan negara mereka. Mereka berjaya menyelesaikan kebanyakan masalah mereka termasuk masalah yang ditinggalkan oleh orang Eropah dan kemudian mereka menerima pakai sistem yang menyumbang kepada pembangunan mereka yang pesat itu. Kebanyakan mereka berjaya membangun dan kelihatan seperti mereka mempunyai kemungkinan yang besar untuk mengejar Eropah.

Kemunculan mereka di arena dunia mempunyai kesan ke atas ekonomi Eropah. Ketika Eropah percaya kepada usaha memaksimumkan keuntungan untuk mengimbangi kos yang meningkat dengan cepat, khususnya kos perburuhan, orang Asia merebut bahagian pasaran dengan meminimumkan keuntungan dan berkembang dengan pesat. Akhirnya produk Asia berjaya menyingkirkan produk Eropah bukan sahaja di pasaran bukan Eropah tetapi di pasaran Eropah sendiri. Loceng penggera mula bergema di seluruh Komuniti Eropah. Dan gemanya mengimbau hingga ke Amerika Utara.

Untuk seketika, kelihatan seperti Eropah dan Amerika akan mencuba untuk bertindak balas terhadap pembolosan Asia di pasaran melalui GATT dan WTO. Telah dicadangkan supaya perdagangan dikaitkan dengan hak asasi manusia, demokrasi dan lain-lain lagi. Rekod Asia diteliti oleh Eropah dan sudah tentulah terdapat banyak kekurangan. Oleh sebab itu, pasaran mestilah ditutup kepada mereka.

Asia menentang. Percubaan mereka gagal. Namun demikian, Eropah patut dipuji kerana mereka tidak terlalu memaksa supaya idea itu diamalkan secara ketat. Nampaknya mereka agak lebih bertimbang rasa. Sungguhpun mereka membantah apa yang dikatakan sebagai pencabulan hak asasi manusia itu tetapi mereka lebih gemar untuk menamatkan salah guna tersebut dengan cara yang lain.

Di sekitar masa inilah Eropah mula berminat untuk mengadakan dialog dengan Asia. Dan pada Mac 1996, ASEM pertama telah diadakan di Bangkok. Dua puluh lima orang ketua kerajaan yang bertutur dalam beberapa bahasa yang dianggap asing sudah tentulah tidak dapat diharapkan untuk mewujudkan persefahaman yang baik, apatah lagi untuk merumuskan dasar bagi mewujudkan kerjasama yang bererti antara negara mereka yang beraneka jenis itu. Tetapi sesungguhnya, apa yang tidak disangka-sangka itu memang menjadi kenyataan.

Antara beberapa keputusan yang dibuat yang boleh menyumbang kepada hubungan yang lebih baik dan lebih erat antara Eropah dengan Asia adalah untuk menghantar penuntut Eropah belajar di universiti dan institusi Asia. Selama lebih daripada satu abad, pengaliran penuntut hanya sehala; dari

Asia ke Eropah. Hasilnya bukan sahaja pengembangan ilmu pengetahuan Eropah dalam pelbagai disiplin ilmu, tetapi penuntut Asia juga mempelajari tentang budaya dan cara hidup orang Eropah. Oleh sebab itulah, mereka berupaya mewujudkan hubungan yang bererti dengan orang Eropah dalam bidang perdagangan dan politik.

Namun oleh sebab kebanyakan orang Eropah mengetahui orang Asia hanya sebagai penuntut yang perlu menyesuaikan diri mereka dengan budaya Eropah, maka mereka tidak dapat memperkaitkan diri mereka dengan orang Asia yang lain yang tidak pernah mempunyai apa-apa hubungan dengan mereka. Ini menimbulkan banyak salah faham di kalangan orang Eropah tentang orang Asia. Dan pastinya tidak menyumbangkan kebaikan kepada perhubungan Eropah-Asia.

Sama seperti penuntut Asia di Eropah yang dapat mengatasi jurang budaya dan seterusnya dapat memahami orang Eropah, maka penuntut Eropah di Asia juga dapat mengatasi jurang budaya awal-awal lagi dan seterusnya memahami orang Asia dan cara hidup mereka yang tersendiri itu dengan lebih baik lagi. Penuntut Eropah tidak seharusnya pergi ke universiti Asia untuk mempelajari hal orang Asia dan cara hidup mereka. Mereka hendaklah mempelajari mata pelajaran biasa seperti kemanusiaan, sains, kejuruteraan dan lain-lain lagi kerana universiti Asia sekarang ini sudah sama baiknya dengan universiti Eropah. Tetapi sudah tentulah pendedahan mereka kepada masyarakat Asia dan cara hidup Asia akan menjadikan mereka lebih faham tentang orang Asia dan cara hidup mereka. Ini akan menyumbang kepada hubungan yang lebih baik antara orang Eropah dengan orang Asia, antara benua Eropah dengan benua Asia.

Selain keputusan tentang pertukaran penuntut, ASEM 1996 telah juga membuat beberapa saranan yang lain dengan tujuan untuk meningkatkan perkongsian antara Eropah dan Asia. Oleh sebab persefahaman yang menggalakkan telah dicapai maka telah diputuskan supaya ASEM dijadikan satu upacara dwitahunan. Dan oleh sebab itu, pada 2 April 1998, kita bertemu sekali lagi di London untuk meneruskan dialog kita dan untuk melanjutkan lagi proses mewujudkan perkongsian yang baik.

Tetapi bagaimakah bentuk perkongsian ini? Di banyak negara di Selatan, kami sekarang ini sedang bercakap tentang perkongsian pintar. Barangkali mungkin ada perkataan lain yang lebih sesuai lagi untuk menggambarkan jenis perkongsian yang ingin kita kembangkan itu. Tetapi perkongsian pintar memang itulah ertinya, iaitu perkongsian yang mendatangkan manfaat kepada kedua-dua rakannya ataupun kepada semua rakan yang terlibat mengikut mana-mana yang berkenaan.

Namun demikian, ada sesetengah perkongsian yang tidak mendatangkan manfaat yang adil kepada rakannya. Perkongsian antara negara membangun

dengan negara maju tidak selalunya menghasilkan pengagihan manfaat ataupun keuntungan secara adil. Rakan yang lebih dominan cenderung untuk memaksa kehendaknya ke atas rakan yang lebih lemah dan ini tidak memberi banyak manfaat kepada rakan yang lemah itu. Dalam bidang perdagangan, misalnya, sudah diketahui umum bahawa negara membangun yang mengeluarkan komoditi terpaksa menjual lebih banyak keluaran utamanya bagi membeli semakin kurang barang dari perlangan yang diperlukan oleh mereka itu. Syarat perdagangan kian lama kian merosot sehingga negara membangun menjadi kian miskin berbanding dengan negara maju.

Pendapatan penduduk mereka berkurangan dari segi kuasa beli kerana pekerja di negara maju terpaksa dibayar upah yang semakin tinggi, dan ini selalunya meningkatkan kos barang yang dibeli oleh rakan dari negara membangun.

Dalam perkongsian pintar, tidak ada rakan yang dominan, dan apa-apa keuntungan hasil daripada teknologi atau faktor yang lain sepatutnya dikongsi secara adil antara rakan yang berkenaan. Ini tidaklah bermakna bahawa pekerja di negara membangun patut dibayar upah yang sama seperti upah di negara. Disebabkan oleh taraf hidup yang lebih rendah, maka pekerja di negara membangun sebenarnya boleh membeli barang yang lebih dengan wang yang kurang. Tetapi ini tidaklah bermakna bahawa apa-apa peningkatan dalam harga barang perlangan yang diimport daripada negara maju mesti diimbangi oleh peningkatan dalam harga bahan mentah dari negara membangun. Dengan meningkatnya harga bahan utama ini, maka upah pekerja di negara membangun dapat dinaikkan sedikit.

Perkongsian pintar memang pintar kerana ia membantu mempercepat pembangunan rakan yang lebih miskin, dan berikutnya menyumbang ke arah kesejahteraan berterusan bagi rakan yang satu lagi. Apabila syarikat multinasional negara maju melabur dalam bidang perlangan di negara membangun, mereka mewujudkan pekerjaan dan membantu memperkaya negara ini. Apabila negara ini menjadi makmur, mereka akan menjadi pasaran yang baik bagi produk negara pelabur. Malah, pelaburan itu membantu negara tuan rumah untuk membangunkan perindustrian mereka sendiri, memindahkan sesetengah teknologi peringkat rendah kepada mereka dan memupuk pembangunan keusahawanan rakyat negara yang menjadi rakan mereka itu. Negara membangun boleh mula maju dari segi ekonomi dan mengurangkan jurang pembangunan antara mereka.

Eropah tidak akan kerugian apa-apa daripada usaha mewujudkan perkongsian pintar dengan Asia. Memang benar bahawa sesetengah industri itu cenderung untuk berhijrah ke Asia kerana orang Asia mempunyai kemahiran dan keupayaan hasil daripada kelebihan kos yang ada pada mereka. Tetapi kebanyakan industri ini adalah daripada jenis yang tidak

lagi sesuai bagi pekerja Eropah yang amat terlatih dan mahal upahnya.

Untuk meneruskan industri ini di Eropah, bererti pengusahaannya terpaksa meningkatkan kos hidup dan ini seterusnya akan merangsang tuntutan bagi gaji yang lebih tinggi. Kita dapat menunjukkan bukti bahawa produk lebih murah yang datangnya dari Asia telah banyak menyumbang kepada inflasi yang lebih rendah di Eropah dan Amerika. Dan inflasi yang lebih rendah menjadikan pertumbuhan lebih bermakna.

Kemahiran orang Eropah dalam mereka cipta akan sentiasa menjadikan orang Eropah mendahului orang Asia. Memang benar, kadang-kadang orang Asia lebih berkemampuan lagi untuk menukar reka cipta itu kepada produk yang lebih berguna tetapi mereka terpaksa membayar yuran dan royalti.

Tidak ada apa-apa yang harus dibimbangkan daripada berkongsi kekayaan yang dijanakan melalui perkongsian antara Eropah dengan Asia. Kita sebenarnya membantu untuk membina sebuah dunia yang lebih baik. Orang Eropah sudah pun menyatakan tentang keprihatinan dan keinginan mereka untuk melihat manusia di mana-mana sahaja menikmati hak asasi manusia dan kehidupan yang lebih baik. Jika perkongsian pintar boleh membawa kepada suatu kehidupan yang lebih baik, maka sudah tentulah kita sepatutnya berusaha ke arah perkongsian pintar antara Eropah dengan Asia.

Di samping itu, kita sudah pun mengetahui bahawa dengan memperkaya rakan kita, maka kita juga akan memperoleh keuntungan. Melalui kuasa beli mereka, rakan yang kaya dapat mewujudkan pasaran yang kaya yang diperlukan oleh kedua-dua pihak itu bagi mengayakan diri masing-masing. Rakan yang miskin dapat dieksplotasi sekali sahaja dan dalam satu arah sahaja. Selepas itu, ia tidak akan berguna lagi kepada rakan yang kaya.

Sekjak kebelakangan ini, kita telah banyak bercakap tentang kuasa pasaran dan bagaimana mereka boleh mendisiplinkan kerajaan, menjadikan kerajaan lebih bertanggungjawab, lebih terbuka dan telus, kurang mengamalkan rasuah dan tidak tunduk kepada kehendak kroni. Ini semua merupakan objektif yang patut dipuji. Tetapi bolehkah kuasa pasaran benar-benar melakukan ini semua; bolehkah mereka memiliki objektif ekonomi dan sosial yang semulia ini?

Yang paling penting kepada pasaran ialah keuntungan. Untuk tujuan ini ia sentiasa menunjukkan betapa tidak telitinya tindakan mereka itu sejak zaman-berzaman. Selagi ada keuntungan untuk dibuat, selagi itulah apa-apa sahaja boleh berlaku. Sebenarnya, perbuatan rasuah kerajaan dan rakyatnya adalah disebabkan oleh keinginan untuk membuat keuntungan, iaitu objektif utama pasaran dan kuasa semula jadi yang ada padanya.

Tidak ada sesiapa pun yang dapat mempertikaikan bahawa pasaran bebas telah menyumbang ke arah kekayaan dan kemajuan menyeluruh masyarakat

manusia. Kita dapat menunjukkan bahawa apabila kerajaan mengecewakan kuasa pasaran dengan mengambil alih semua alat pengeluaran sebagaimana yang dilakukan oleh pihak komunis dan sedikit sebanyak oleh pihak sosialis, kekayaan musnah dan rakyat menjadi miskin.

Namun, perlu juga diingat bahawa kejayaan pasaran bebas adalah juga disebabkan oleh peraturan dan kawalan yang dikenakan ke atasnya oleh masyarakat melalui kerajaan. Bolehkah sebuah pasaran yang bebas sama sekali daripada kawalan dan bergerak semata-mata atas tujuan untuk memperoleh keuntungan itu menyumbang ke arah usaha mendisiplinkan kerajaan dan mewujudkan masyarakat yang lebih baik? Dapatkah ia mewujudkan perkongsian untuk kebaikan masyarakat manusia?

Di Asia Timur hari ini kita sedang menyaksikan kuasa pasaran sedang beroperasi. Sebagaimana yang anda semua sedia maklum, sebelum krisis ekonomi yang sedang dihadapi oleh Asia Timur sekarang ini, ekonomi negaranya dalam keadaan bersemangat dan berkembang dengan amat pesat. Bukan sahaja perniagaan besar mereka berjaya, tetapi pekerja atau usahawannya juga memperoleh keuntungan yang besar. Mereka berjaya mengeluarkan barang dan perkhidmatan yang bermutu untuk seluruh dunia. Dan ekoran itu, mereka menjadi pasaran yang kaya bagi negara maju mengeksplotasikannya.

Kemudiannya dengan tiba-tiba sahaja pada pertengahan 1997, negara Barat yang kaya membuat keputusan bahawa kekayaan negara Asia Timur ini telah diperoleh secara yang tidak sah. Memang tidak wujud konspirasi, tetapi pedagang pasaran kaya telah bertindak seperti sekawan haiwan. Dengan kata lain, mereka bertindak bersama-sama dan mereka mengikut langkah pemimpin mereka yang tidak dipilih secara formal itu. Dengan bertindak seperti kawanan haiwan, mereka menjadi kuat lalu menginjak segala yang merintangi perjalanan mereka.

Kepada kawanan haiwan tersebut tidak ada keprihatinan terhadap perkongsian, tidak kira pintar ataupun tidak. Yang ada hanya keinginan untuk menggunakan kuasa kawanan secara tanpa berfikir panjang. Namun, secara kebetulannya mereka memperoleh keuntungan yang amat besar dengan menggunakan kuasa ini. Malangnya, mereka membuat keuntungan ini dengan memiskinkan negara, rakyat jelata dan kerajaan melalui kuasa mereka itu. Mereka mungkin mendakwa kononnya tindakan mereka itu adalah untuk mendisiplinkan kerajaan berkenaan, tetapi kesannya ialah mereka memusnahkan negara semasa mereka membuat keuntungan yang amat besar.

Di sebuah negara, iaitu sebuah negara besar yang saya tidak akan nyatakan namanya, proses pendisiplinan oleh kuasa pasaran telah menjadikan 20 juta rakyatnya hilang pekerjaan, manakala yang lainnya

mempunyai keupayaan kuasa beli yang berkurangan hingga tinggal satu per empat sahaja, iaitu mereka sudah kehilangan sebanyak tiga per empat daripada pendapatan sebenar mereka; perniagaan mereka baik yang besar mahupun yang kecil telah menjadi bankrap; rakyat mereka tidak mempunyai bahan makanan mahupun ubat-ubatan, dan mereka terpaksa berhijrah ke negara jiran yang malangnya berada dalam keadaan yang tidak lebih baik daripada keadaan negara mereka sendiri. Kita tidak berapa pasti sama ada kerajaan dan rakyat mereka itu telah didisiplinkan ataupun tidak, tetapi kalau dahulunya mereka tidak mengalami pergolakan sosial dan politik, kini mereka sedang berhadapan dengan rusuhan dan rompakan kedai. Dan apabila kerajaan mereka cuba untuk mengekalkan undang-undang dan peraturan, mereka dikutuk.

Kerugian sebenar dari segi kewangan akibat daripada tindakan mendisiplinkan kerajaan ini dapat dilihat daripada contoh Malaysia. Ringgit Malaysia telah diturunkan nilainya sebanyak kira-kira 60 peratus, iaitu daripada RM2.50 berbanding dengan AS\$1 kepada RM4.00 berbanding dengan AS\$1. Oleh sebab KDNK Malaysia bernilai lebih kurang AS\$100 bilion sebelum penurunan nilai, kini nilainya hanya tinggal lebih kurang AS\$40 bilion. Malaysia telah kerugian sebanyak AS\$60 bilion.

Pada masa yang sama, pasaran modal telah merosot daripada RM900 bilion kepada kira-kira RM400 bilion. Mengikut kadar pertukaran lama, RM900 bilion bersamaan dengan AS\$360 bilion. Sebaliknya pula, 400 bilion ringgit yang tinggal mengikut kadar pertukaran semasa sebanyak RM4.00 berbanding dengan AS\$1, maka nilai permodalan pasaran saham adalah sebanyak RM400 bilion, iaitu hanya kira-kira AS\$100 bilion. Kerugian modal adalah sebanyak AS\$260 bilion. Apabila dicampur dengan kerugian KDNK, jumlah kerugian Malaysia disebabkan oleh penurunan nilai mata wang dan kejatuhan harga pasaran adalah sebanyak AS\$320 bilion. Jika anda mengambil kira beberapa buah negara Asia yang mengalami penurunan nilai mata wang, maka anda tentulah dapat memahami betapa banyaknyakekayaan dan kuasa beli telah dimusnahkan.

Kerajaan dan masyarakat perniagaan negara Asia ini telah dipersalahkan kerana kegawatan tersebut. Tetapi penurunan nilai mata wang yang berlaku itu bukanlah dilakukan oleh mereka. Pedagang pasaran dari tempat lain tiba-tiba sahaja sedar akan salah laku negara Asia ini, lalu mereka hilang keyakinan dan menurunkan nilai mata wang mereka. Penurunan nilai mata wang dan kemerosotan harga sahamlah yang mengakibatkan kegawatan, kemerosotan ekonomi, pengangguran, kemiskinan, dan pergolakan politik serta ekonomi. Percubaan untuk mendisiplinkan kerajaan dan rakyat Asia memang patut dipuji, tetapi pengorbanan yang terpaksa ditanggung oleh rakyat jelata adalah sangat-sangat membebangkan. Sebaliknya pula, orang

yang mendisiplinkan kerajaan ini nampaknya telah membuat keuntungan yang berbilion dolar. Sungguh menguntungkan untuk mengambil tindakan disiplin.

Bolehkah aktiviti atau perniagaan yang seperti itu dianggap sebagai pintar? Jika inilah yang menjadi kos kuasa pasaran bagi mendisiplinkan kerajaan dan negara, bukankah harganya terlalu tinggi? Bolehkah negara yang menjadi sasaran itu diharapkan untuk mengalu-alukan pembatalan kawal selia, liberalisasi dan globalisasi jika akibatnya ialah kemusnahan ekonomi negara mereka?

Saya menyebut tentang keadaan ekonomi semasa di negara Asia Timur dengan tujuan untuk menggambarkan bahawa itu bukanlah perkongsian pintar namanya. Eropah dan Asia ternyata ingin membentuk suatu perkongsian yang baru. Perkongsian seperti itu hanya boleh diikat secara penuh rela jika hasilnya memberi manfaat kepada kedua-dua rakan perkongsian itu.

Adalah wajar dan betul bagi negara Asia untuk mengingini kemajuan, untuk membangun dan menjadi lebih baik lagi daripada keadaan mereka sekarang. Kami mahu menghapuskan kemiskinan di kalangan kami untuk memberi pelajaran serta menyediakan penjagaan kesihatan yang baik untuk rakyat kami. Namun demikian, kami tidaklah melupakan hak asasi manusia tetapi kami percaya bahawa salah satu daripada hak asasi manusia ialah hak untuk mencari nafkah. Kebebasan politik memperlihatkan hanya, hak untuk mengundi, untuk menunjuk perasaan, untuk mogok, untuk bebas daripada undang-undang yang menindas tanpa apa-apa kemajuan dalam kesejahteraan dan taraf hidup rakyat, adalah sesuatu yang tidak bermakna. Kebebasan untuk menjadi miskin bukanlah kebebasan sebenarnya. Menghalang rakyat daripada mencari nafkah hidup adalah sikap yang tidak bertimbang rasa semata-mata kerana kita mahu mereka bebas daripada kerajaan yang dikatakan mengamalkan rasuah dan menindas. Biarlah mereka menentukan nasib mereka sendiri, sama ada mereka hendak bebas atau untuk menjadi miskin dan kebuluran. Rakan dan penyelamat yang melantik diri sendiri itu tidak seharusnya memaksa penyelesaian ke atas mereka. Itu bukannya pintar. Malah ia tidak demokratik.

Dalam perkongsian antara Eropah dengan Asia, biarlah kita tidak bersikap fanatik terhadap cara hingga kita melupakan matlamatnya. Marilah kita bersifat pragmatik. Kini rakyat Asia sudah kehilangan punca rezeki mereka kerana kerajaan Eropah telah membuat keputusan untuk melepaskan peranan mereka lalu berpihak kepada pasaran bebas. Bolehkah wujud perkongsian antara Eropah dengan Asia tanpa kewujudan kerajaan? Bolehkah pasaran mengadakan rakan dan perkongsian yang lebih daripada sekadar memaksimumkan keuntungan sahaja? Patutkah perkongsian antara

dua pihak yang setaraf dan menikmati bahagian yang adil? Atau patutkah perkongsian itu berdasarkan hubungan pelanggan dan penaung?

Inilah beberapa pertanyaan yang mesti dijawab dan jawapannya mestilah secara ikhlas jika kita ingin membangunkan suatu perkongsian baru antara Eropah dengan Asia.

## Bab 12

# PERKONGSIAN PINTAR: MENJALANKAN PERNIAGAAN SECARA PINTAR

DI MALAYSIA kita mempunyai banyak pengalaman tentang perkongsian. DEB ialah satu contoh perkongsian, apabila diskriminasi secara positif yang berpihak kepada yang lemah dan yang kurang bernasib baik telah digunakan dengan tujuan untuk mencapai kesamarataan. Pengalaman masyarakat manusia telah menunjukkan bahawa perkongsian yang sama rata tidak semestinya menghasilkan kesamarataan. Ini kerana sesetengah orang lebih berkemampuan atau berada pada kedudukan yang lebih baik untuk mengeksloitasi bahagian mereka berbanding dengan orang lain. Sebaliknya pula, apabila percubaan dibuat untuk mengagih kekayaan secara sama rata sebagaimana yang telah dicuba oleh komunis, akibatnya ia tidak merangsangkan pertumbuhan tetapi sebaliknya mendatangkan kemiskinan yang menyeluruh. Oleh itu kita perlulah menerima hakikat bahawa tidak akan wujud kesamaan mutlak tetapi pada masa yang sama kita mestilah berusaha sedaya upaya untuk mengurangkan ketidaksamaan yang ketara. Perkongsian pintar bukanlah bertujuan untuk mencapai kesamaan keuntungan secara mutlak tetapi untuk menghasilkan pengagihan kekayaan secara yang lebih adil.

---

Ucapan yang disampaikan di Dialog Perkongsian Pintar Kebangsaan di Petaling Jaya, Selangor, pada 2 Mac 1998.

Ketidaksamaan antara kaum di Malaysia boleh diperbetul hanya dengan mengambil kekayaan daripada masyarakat kaya dan mengagihkannya supaya akhirnya setiap orang akan mempunyai bahagian yang sama. Tetapi DEB telah menolak pendekatan ala Robin Hood ini. Sebaliknya pengagihan semula ini berasaskan kekayaan ekonomi yang bertambah dan kemudiannya mengagihkan bahagian yang bertambah itu supaya orang yang tidak berada akan mempunyai bahagian yang lebih bagi mengimbangi bahagian sedia ada mereka yang lebih kecil itu. Oleh sebab orang yang berada masih lagi dapat mengekalkan segala yang dipunyai mereka di samping mendapat sebahagian daripada pertumbuhan baru itu, meskipun bahagian mereka lebih kecil, namun perampasan tidak berlaku dalam hal ini. Sebenarnya, mereka bersedia untuk bekerja bersama-sama rakan baru mereka itu yang telah diagihkan sebahagian daripada pertumbuhan mereka. Oleh sebab mereka mempercayai bahawa pengagihan semula itu akan membantu untuk menstabilkan hubungan kaum, maka mereka pun bekerjasama dengan penuh gembira dan penuh produktif. Hasilnya ialah DEB berjaya melahirkan banyak perkongsian pintar antara perniagaan dan juga antara kelompok etnik yang berbeza. Ini telah membawa kepada kejayaan DEB. Andai kata DEB gagal, kita tentulah sedang mengalami ketegangan kaum pada masa ini.

Perkongsian pintar dilanjutkan lagi apabila Malaysia dengan rasminya menerima pakai konsep Persyarikatan Malaysia. Di sini sektor awam dan sektor swasta bekerja sebagai rakan kongsi untuk memudahkan pembangunan ekonomi di negara yang kedua-duanya mempunyai kepentingan. Sifat berkonfrontasi lama antara sektor awam dan sektor swasta telah dibuang dan digantikan dengan sikap bantu-membantu. Sektor awam menyedari bahawa kejayaan sektor swasta sebenarnya menyumbang kepada hasil kerajaan, yang digunakan untuk membayar gaji pekerja kerajaan dan juga perbelanjaan untuk perbekalan utiliti awam dan lain-lain lagi. Dalam membantu sektor swasta, bererti sektor awam sebenarnya membantu dirinya sendiri. Memang benarlah sektor swasta memperoleh banyak manfaat hasil daripada sikap positif terhadap mereka oleh sektor awam. Mereka pula bekerjasama dengan sektor awam untuk memastikan bahawa segala matlamat kerajaan dapat dicapai dengan cepat dan pada kos yang minimum. Maka kedua-dua pihak memperoleh manfaat dan negara secara keseluruhan juga memperoleh manfaat juga. Perkongsian persyarikatan Malaysia antara sektor awam dengan sektor swasta ini merupakan manifestasi perkongsian pintar yang bukan sahaja rakan kongsi memperoleh keuntungan tetapi pihak awam turut mendapat keuntungan daripadanya.

Secara tradisinya, kerajaan diharapkan untuk menyediakan kebanyakan utiliti dan prasarana untuk penduduk dan juga perniagaan. Malangnya,

keupayaan kerajaan dihadkan oleh hasil dan pinjaman yang dapat diperolehnya. Pada bila-bila masa sahaja permintaan terhadap utiliti dan prasarana akan melebihi keupayaan kerajaan dari segi kewangan dan juga fizikal.

Penyelesaian bagi ketidakeukupan di pihak kerajaan ini dibuat melalui penyerahan perbekalan dan operasi utiliti ini kepada sektor swasta. Walau bagaimanapun, jika sektor swasta terpaksa menanggung sepenuhnya kos pembinaan, penyenggaraan dan operasi kemudahan tersebut, maka mereka terpaksa mengenakan bayaran kepada pengguna pada kadar yang amat tinggi. Sebaliknya pula, kerajaan masih lagi memungut cukai dan oleh itu bertanggungjawab menyediakan sekurang-kurangnya bahagian utiliti yang boleh dibayar olehnya. Dengan membahagikan sebahagian daripada pelaburan dan hasil kerajaan kepada kos perkhidmatan itu, maka kadar yang dikenakan bolehlah diturunkan tanpa menyebabkan pemilik dan operator swasta yang berkenaan menanggung kerugian. Entiti yang diswastakan ini sebenarnya dimiliki secara bersama oleh kerajaan dan syarikat swasta, walaupun mengikut undang-undang ia kepunyaan syarikat swasta sepanjang tempoh konsesi. Oleh sebab itu, maka wujudlah perkongsian antara kerajaan dengan sektor swasta. Perkongsian seperti ini sudah tentulah membentuk suatu perkongsian pintar kerana ia memenuhi bukan sahaja keperluan syarikat swasta tetapi juga kerajaan, dan orang awam.

Pada suatu masa dahulu Malaysia bergantung pada pengeluaran dan eksport dua komoditi, iaitu getah dan bijih timah. Keadaan turun naik yang melampau bagi harga kedua-dua komoditi ini yang melampau menyebabkan pertumbuhan yang tidak seragam bagi negara ini. Di samping itu, kedua-dua industri ini tidak dapat mewujudkan pekerjaan yang mencukupi bagi penduduk Malaysia yang kian bertambah. Malah, selepas kelapa sawit dan koko diperkenalkan pun, prospek untuk pertumbuhan ekonomi dan pendapatan yang lebih tinggi untuk rakyat Malaysia masih tidak terjamin.

Keputusan telah dibuat untuk menjadikan Malaysia sebuah negara perindustrian dengan mengilang barang untuk kegunaan tempatan dan juga untuk dieksport.

Tetapi Malaysia tidak mempunyai kepakaran mahupun modal yang diperlukan untuk mendirikan kilang perindustrian. Maka, telah diputuskan untuk menjemput pelabur asing masuk ke Malaysia bersama-sama kepadaan dan modal mereka. Insentif disediakan. Strategi ini terbukti sangat berjaya dalam mewujudkan pekerjaan dan membangunkan negara secara amnya.

Pelabur asing sudah tentulah memperoleh manfaat daripada pelaburan mereka itu, tetapi Malaysia dan rakyatnya juga memperoleh keuntungan. Mereka bukan sahaja mendapat pekerjaan tetapi dengan menyediakan

bekalan serta menyokong keperluan industri milik asing ini, mereka memperoleh pendapatan yang lebih baik. Mereka kemudian menjadi pengguna yang baik bagi produk yang dieksportkan oleh negara-negara pelabur.

Dengan ini jelaslah bahawa dengan mengundang pelabur asing, Malaysia sendiri mewujudkan perkongsian pintar, apabila kedua-dua pihak memperoleh keuntungan.

Daripada perkembangan yang dinyatakan kita dapat melihat bahawa semua perkongsian itu ialah perkongsian pintar kerana ia mendatangkan manfaat kepada kedua-dua pihak. Tetapi tidak semua perkongsian mewujudkan perkongsian pintar. Pada zaman penjajahan dahulu, tanah jajahan dan penduduknya telah dieksploitasi tanpa mengambil kira tentang perkongsian. Jika penduduk tanah jajahan tidak mahu bekerjasama, maka pekerja dan pedagang imigran dibawa masuk untuk memudahkan mereka memeraskekayaan tanah jajahan sebanyak-banyaknya. Pengimportan pekerja asing dan lain-lain lagi itu mengakibatkan masalah politik dan sosial terhadap penduduk peribumi, tidak dihiraukan langsung. Dalam kes Malaysia, rakyat peribuminya bukan sahaja kehilangan hak mutlak mereka, tetapi mereka juga sebenarnya dijadikan lebih miskin walaupun ketika negara mereka dieksploitasi untuk memperkaya pihak yang lain. Jelas bahawa tidak ada perkongsian pintar pada zaman penjajahan dahulu.

Ada banyak lagi contoh yang perkongsianya tidak bersifat pintar, tetapi rakyat Malaysia berjaya mengamalkan perkongsian pintar sejak mencapai kemerdekaan, dan oleh itu, berjaya mewujudkan sebuah negara yang makmur apabila setiap orang memperoleh bahagian yang adil. Nampaknya mereka seperti akan meneruskan lagi perkongsian ini bagi terus mewujudkan pembangunan hingga mereka mencapai sasaran menjadi negara maju menjelang 2020. Perkongsian pintar yang telah dimajukan oleh mereka, antara kelompok etnik yang berbeza, antara sektor awam dan sektor swasta dan antara pekerja dengan pihak pengurusan, kelihatan seperti akan merangsangkan pertumbuhan negara.

Namun, apa yang tidak dapat diduga oleh mereka ialah kemunculan antitesis kepada perkongsian pintar. Budaya ekonomi dunia telah berubah sehingga etika lama bantu-membantu, saling memperoleh keuntungan itu, telah digantikan oleh serangan agresif dan pengambilalihan secara paksa yang tidak menghiraukan langsung tentang manfaat bersama. Bukan perkongsian pintar diamalkan tetapi fahaman, iaitu yang berkuasa dan yang menang mengambil segala-galanya, sudah diterima secara umum. Idea lama tentang moral, etika, maruah dan perkongsian sama rata dan saling bertimbang rasa kini telah digantikan oleh idea bahawa keterbukaan dan ketelusan dalam urusan perniagaan sudah mencukupi untuk menjamin

bahawa amalan yang tidak boleh diterima seperti rasuah dan kronisme dihapuskan.

Diandaikan bahawa jika tidak ada amalan rasuah dan kronisme, maka perniagaan akan berjalan dengan lancar dan keadilan akan terhasil. Perlindungan secara diskriminasi walaupun untuk pihak yang lemah akan mengakibatkan penyelewengan dan ini adalah tidak baik untuk perniagaan.

Oleh sebab kerajaan bagi banyak negara membangun, terutama sekali di Timur, dipercayai mengamalkan rasuah dan kapitalisme kroni, maka pertumbuhan dan pembangunan pesat mereka itu dianggap tentulah dicapai melalui amalan tersebut. Diandaikan juga bahawa hanya sebilangan kecil yang memperoleh manfaat daripada prestasi cemerlang negara tersebut. Hakikat bahawa semua pihak kelihatan memperoleh manfaat daripadanya telah diketepikan sebagai khayalan semata-mata. Apa jua hasil yang telah dicapai, penghapusan rasuah dan kronisme akan menjadikan kerajaan dan negara ini lebih baik lagi.

Oleh sebab secara bersendirian kerajaan ini tidak akan membuang cara mereka yang tidak baik itu, maka mereka mestilah dipaksa supaya berbuat demikian. Kuasa yang digunakan adalah untuk menjadikan rakyat dan negara ini jatuh miskin melalui penurunan nilai mata wang. Maka pada Jun 1997, kekayaan ekonomi harimau Asia Tenggara telah dikurangkan dengan drastik melalui penurunan nilai mata wang dan saham di bursa saham mereka. Mereka telah diberitahu bahawa penurunan nilai ini berpunca daripada kehilangan keyakinan dalam pengurusan ekonomi negara mereka khususnya amalan rasuah dan kronisme mereka.

Kegawatan ekonomi yang disebabkan oleh penurunan nilai mata wang negara ini telah menukar sang harimau kepada si kucing yang merengkerengk dan memaksa mereka untuk mencari bantuan daripada agensi antarabangsa. Syarat bagi bantuan ini bukan sekadar penghapusan rasuah dan kronisme sahaja. Negara itu juga mesti menaikkan kadar faedah, mengurangkan kredit, menaikkan cukai dan membuka negara mereka supaya syarikat asing dapat masuk dengan sebebas-bebasnya, iaitu syarikat asing mestilah dibolehkan menubuhkan syarikat dan bank milik asing 100 peratus, dan seterusnya membeli saham majoriti dalam perniagaan dan bank di negara yang mengalami kegawatan itu. Kesan penurunan nilai mata wang yang ditambah pula dengan syarat yang dikenakan oleh agensi antarabangsa itu menjadikan negara ini tidak mungkin untuk kembali pulih dari segi ekonomi. Apa-apa idea yang mungkin dipunyai oleh mereka untuk mengejar negara maju terpaksa dilupakan begitu sahaja.

Tidak ada sedikit pertimbangan pun yang diberikan kepada penderitaan dan kesengsaraan yang dialami oleh penduduk negara yang tiba-tiba sahaja menjadi miskin itu. Selain bidang ekonomi, ancaman kehilangan keyakinan

itu telah diperluaskan pula ke dalam bidang sosial dan politik. Kegagalan untuk mematuhi nilai sosial atau politik yang ditetapkan akan mengakibatkan tekanan ekonomi dikenakan melalui penurunan nilai mata wang yang selanjutnya. Dalam satu contoh, mata wang sebuah negara telah diturunkan nilainya hingga 600 peratus, menjadikan barang dan perkhidmatan asing berharga enam kali ganda lebih tinggi daripada sebelumnya. Dan sudah tentulah pinjaman dalam mata wang asing memerlukan enam kali ganda mata wang tempatan untuk membayar balik pinjaman. Memandangkan kemelesetan ekonomi menjadikannya mustahil untuk memperoleh pendapatan pada aras keuntungan yang lama, maka negara yang diserang itu mendapati diri mereka tidak berupaya untuk mengimport barang, dan perkhidmatan yang diperlukan dan untuk membayar hutang mereka. Secara tekniknya, negara-negara ini sudah pun bankrap.

Ada pihak yang mengatakan lama-kelamaan negara ini akan pulih semula. Tetapi apakah jaminan bahawa serangan terhadap mata wang mereka itu tidak akan diulangi lagi dan negara mereka tidak mengalami kegawatan. Walaupun serangan sudah dihentikan, namun kerosakan teruk terhadap ekonomi mereka itu akan memakan masa berdekad-dekad untuk dipulihkan. Sudah tentulah cita-cita mereka untuk mengejar negara-negara maju tidak akan tercapai dalam masa yang diunjurkan. Malah, mereka mungkin tidak akan dapat mengejarnya sama sekali.

Dalam perkongsian pintar, semua rakan kongsi memperoleh manfaat. Keterbukaan dan ketelusan mungkin boleh menghapuskan rasuah, kronisme dan amalan tidak sihat yang lain, walaupun ini masih lagi belum dapat dipastikan. Tetapi daripada apa yang telah kami saksikan, keterbukaan dan ketelusan tidak mendatangkan manfaat kepada negara yang diserang. Malah, fahaman baru itu tidak mengiktiraf sebarang rakan kongsi. Mereka sekadar menjadi objek serangan yang akan memberi penyerang keuntungan yang amat besar dalam tempoh masa yang amat singkat di samping membiarkan mangsa menjadi miskin, tidak berupaya dan dibebani oleh masalah ekonomi, sosial dan politik yang tidak dapat diselesaikan. Dengan apa cara sekali pun, kita tidak boleh menganggap tindakan penyerang itu sebagai pintar. Memang benar mereka memperoleh keuntungan dari segi kewangan, tetapi kerugian yang dialami oleh mangsa mereka itu adalah jauh lebih besar daripada keuntungan yang diperoleh mereka. Dalam perkongsian pintar yang wujud bukan sahaja keuntungan yang diagihkan secara adil tetapi terdapat juga peningkatan dalamkekayaan asal. Tetapi dalam etika perdagangan yang baru, kekayaan asal menjadi berkurangan. Ini tidak boleh dianggap sebagai pintar.

Pendukung dan pengamal perkongsian pintar mestilah sentiasa berhati-hati dalam menerima etika masyarakat perdagangan yang baru. Keterbukaan

dan ketelusan tidaklah memadai jika tidak diiringi dengan sikap bermoral, jujur, ikhlas dan penyayang terhadap pihak yang lain.

Kita sedang berusaha untuk memulihkan ekonomi kita berikutan daripada penurunan nilai ringgit dan saham syarikat kita. Untuk berjaya, kita mestilah berpegang teguh kepada nilai moral yang tinggi, kejujuran, keikhlasan dan sikap penyayang terhadap satu sama lain. Kita tidak seharusnya bersifat tamak dan bertindak atas kepentingan kita sahaja. Oleh sebab itu, kita tidak sepatutnya mengeluarkan wang kita daripada bank Malaysia semata-mata kerana ada orang mengatakan bahawa bank kita itu lemah dan akan ditutup pada bila-bila masa sahaja walaupun ada jaminan kerajaan. Kita tidak sepatutnya menyimpan wang kita di negara lain atau di bank asing kerana dengan berbuat demikian kita menyekat ahli perniagaan kita daripada memperoleh kredit.

Kita tidak sepatutnya turut serta menjual saham kita dan mengambil keuntungan sebaik sahaja harga saham naik. Sebaliknya, kita mestilah menyokong perniagaan kita dengan apa cara juu pun. Kita mestilah menyokong kempen Belilah Barang Buatan Malaysia. Kita mestilah mengurangkan perjalanan kita ke negara asing dan kita mestilah membawa balik wang kita dari negara asing dan lain-lain lagi.

Perkongsian yang telah kita bina antara kaum apabila kita melaksanakan DEB dan DPN, perkongsian antara pihak kerajaan, sektor swasta dan pekerja dan kesatuan mereka itu, dan perkongsian yang wujud dalam kaedah penswastaan yang telah kita majukan itu bukan sahaja mesti diteruskan tetapi hendaklah juga dilipatgandakan. Asas kemakmuran kita ialah pertumbuhan ekonomi pada tahap yang tinggi. Kami tidak perlu berkembang pada kadar yang lama untuk mencapai pemulihran, tetapi kita mesti memastikan bahawa pertumbuhan yang munasabah dan terjamin dicapai. Melalui jenis perkongsian pintar yang telah kita perkembangkan itu, pertumbuhan yang baik dapat diteruskan.

Perkongsian pintar juga menuntut supaya kita membuat sedikit sebanyak pengorbanan pada masa ini untuk membolehkan pemulihran ekonomi kita itu dipercepat. Kerajaan telah merumuskan banyak pendekatan dan dasar yang kelihatan seperti mengenakan sekatan terhadap usaha untuk mencapai kepentingan peribadi, malah kepentingan syarikat. Tetapi dalam jangka panjang kita akan memperoleh manfaat melalui pengorbanan kecil yang kita lakukan itu. Kita semua, raitu anggota kerajaan, masyarakat perniagaan, pekerja dan mereka yang lain mestilah menerima pengorbanan ini. Pengorbanan ini akan mendatangkan manfaat kepada kita semua akhirnya.

Dalam apa sahaja yang kita lakukan, kita mestilah menganggap diri kita sebagai rakan kongsi kepada setiap orang yang lain. Dengan melindungi kepentingan rakan kongsi kita, dengan membantu mereka kita akan

mempercepat pemulihan ekonomi. Dan apabila ekonomi kita kembali pulih, kita semua akan meraih manfaat daripadanya. Jelas bahawa dengan membantu orang lain, kita akan membantu diri kita sendiri. Perkongsian pintar ialah suatu cara menuju ke arah pemulihan ekonomi. Apa-apa sahaja yang menjadi penghalang kepada perkongsian pintar mestilah dielak dan ditolak. Dengan cara itu kita boleh kembali pulih dengan lebih cepat dan kita semua akan memperoleh manfaat daripada pemulihan tersebut.

## **Bab 13**

# **KERAJAAN DAN PERNIAGAAN UNTUK PEMBANGUNAN EKONOMI**

ANDA mungkin ingat bahawa apabila Jepun muncul dengan pesatnya sebagai satu kuasa ekonomi tidak lama selepas kekalahannya dalam Perang Dunia Kedua, ia dituduh sebagai menginstitusikan kerjasama antara perniagaan dengan kerajaan. Persyarikatan Jepun lantas sahaja dikutuk kerana adat resam pada ketika itu menganjurkan suatu perhubungan konfrontasi antara kerajaan dengan perniagaan. Adalah salah bagi kerajaan untuk membantu perniagaan atas sebab-sebab tertentu yang saya tidak dapat memahaminya.

Walau bagaimanapun, pada awal 1980-an, Malaysia telah membuat keputusan untuk menerima pakai pendekatan Jepun itu. Malah, meskipun Jepun tidak gembir dilabelkan sebagai Persyarikatan Jepun, namun Malaysia dengan sengaja menggunakan istilah "Persyarikatan Malaysia" untuk saling sokong-menyokong perhubungan antara sektor awam dengan sektor swasta. Malah kerajaan memang menganjurkan supaya diwujudkan kerjasama antara kerajaan dengan perniagaan, dengan tujuan untuk membangunkan negara. Kami tidak pernah berasa malu bertindak seperti itu kerana kami mempercayai bahawa kerjasama seumpama itu akan mempercepat proses pembangunan negara kami. Sebenarnya kami menganggap langkah itu sebagai kewajipan kerajaan untuk membantu sektor swasta sama ada tempatan mahupun asing, untuk mencapai kejayaan kerana ia akan

---

Ucapan yang disampaikan di Sidang Kemuncak APEC – CEO di Vancouver, Kanada, pada 23 November 1997.

menambah hasil kerajaan, mewujudkan pekerjaan untuk ramai penduduk, dan menyokong perniagaan serta pembangunan ekonomi secara keseluruhannya.

Di samping itu, perniagaan membantu sama ada secara langsung maupun tidak langsung untuk mewujudkan prasarana yang boleh digunakan oleh rakyat. Kami di pihak kerajaan sangat berterus-terang apabila memberi penjelasan tentang dasar mesra perniagaan kami itu. Kami memberitahu semua pihak bahawa kerajaan mempunyai bahagian dalam perniagaan setiap orang kerana sebahagian daripada keuntungan mereka itu adalah kepunyaan kerajaan. Untuk kerajaan ia merupakan suatu perniagaan yang menguntungkan—kami tidak menyumbang modal, tetapi kami memperoleh bahagian daripada keuntungannya. Jika berlaku apa-apa kerugian, maka kerugian itu tidak akan ditanggung oleh kerajaan, kecuali sudah tentulah kami tidak memperoleh apa-apa keuntungan daripadanya.

Saya berani berkata tanpa berasa bimbang bahawa kerjasama antara kerajaan dengan perniagaan itu telah mencapai kejayaan yang cemerlang. Pertumbuhan Malaysia yang pesat yang secara purata sebanyak 7 peratus setahun, sejak menerima pakai konsep Persyarikatan Malaysia banyak bergantung pada dasar ini. Matlamat untuk mewujudkan pekerjaan kepada penduduk kami, misalnya, telah mencapai kejayaan sehingga pada hari ini, Malaysia mengalami kekurangan pekerja dan terpaksa bergantung pada buruh asing. Bagi sebuah negara membangun, kejayaan ini adalah sesuatu yang luar biasa.

Sungguhpun kakitangan awam pada mula-mulanya agak keberatan untuk bekerja bagi menjayakan sektor swasta, namun kini mereka sudah menerima kerana mereka sedar bahawa ia merupakan sumbangan yang dapat menambah pendapatan mereka sendiri. Kami memberitahu mereka bahawa gaji mereka itu sebenarnya datang daripada cukai yang dipungut daripada perniagaan. Semakin berjaya sesuatu perniagaan itu, semakin banyak keuntungan dibuat dan semakin banyak hasil yang akan dipungut oleh kerajaan. Pendapatan kerajaan meningkat sebegini rupa sehingga kami berupaya membayar bonus kepada semua kakitangan kerajaan.

Kami namakan kerjasama sektor kerajaan/swasta ini sebagai perkongsian pintar, iaitu sesuatu yang sedang dianjurkan oleh Malaysia sejak kebelakangan ini. Perkongsian ini pintar kerana kedua-dua pihak memperoleh keuntungan. Sebagaimana yang saya nyatakan semasa kerajaan membantu sektor swasta meningkatkan keupayaan perniagaan untuk mencapai kejayaan dan memperoleh keuntungan, kerajaan pula mendapat manfaat daripada hasil yang lebih banyak yang dipungut itu. Tetapi kerajaan sudah tentulah tidak berminat semata-mata untuk mengutip hasil. Kerajaan sangat prihatin terhadap pembangunan negara dan kesejahteraan rakyatnya.

Bolehkah kerjasama kerajaan dengan sektor swasta membantu dalam bidang ini?

Sebenarnya, peningkatan hasil akan membantu kerajaan untuk mewujudkan program utiliti awam dan sosial yang diperlukan. Tetapi kerajaan juga dapat menyerahkan tugas ini kepada sektor swasta untuk menyediakan sebahagian besar keperluan awam dalam bidang prasarana dan perkhidmatan lain yang pada masa lalu dianggap sebagai tanggungjawab kerajaan. Tidak berapa lama dahulu, apabila usaha niaga swasta dianggap sebagai menindas, pihak kerajaan telah membuat pilihan untuk menghaknegrakan usaha niaga swasta bagi memastikan bahawa pulangan daripada perniagaan itu seluruhnya akan menjadi hak kerajaan. Kerajaan tidak lagi memungut peratusan tertentu daripada keuntungan melalui cukai, tetapi kerajaan mempercayai bahawa ia akan memperoleh seluruh keuntungan jika usaha niaga itu dijalankan oleh kerajaan sendiri. Dan keuntungan itu dapat digunakan untuk membekalkan segala keperluan rakyat. Kalau dahulu kapitalis kaya membolot segala-galanya untuk dirinya sendiri, kini semua pihak akan mempunyai bahagian keuntungan yang sama rata melalui langkah kerajaan mengagih semulakekayaan daripada apa yang dinamakan sebagai alat pengeluaran dengan memberikan subsidi untuk semua orang secara adil walaupun tidak semestinya secara yang sama banyak.

Tetapi seperti yang kita semua tahu, rancangan itu tidak mendatangkan hasil seperti yang diharapkan. Oleh sebab setiap orang mendapat keperluan masing-masing dan mereka tidak mempunyai wang yang mencukupi untuk berbelanja, maka semua produk yang dihasilkan tidak mempunyai pasaran dan dengan demikian keuntungan tidak dapat dibuat. Seterusnya, kerajaan tidak mempunyai dana untuk memberikan subsidi kepada semua orang bagi memenuhi segala keperluan mereka.

Pada hari ini kami membuat keputusan untuk menterbalikkan proses tersebut. Sebagai menggantikan langkah Penghaknegaraan sekarang kami mempunyai Penswastaan. Kini sektor swasta telah diberi kepercayaan bukan sahaja untuk menjalankan usaha niaga mereka tetapi juga melaksana kerja yang dahulunya dibuat oleh kerajaan. Perkhidmatan pos malah pengutipan cukai juga sedang diswastakan.

Untuk membolehkan langkah ini dilaksanakan mestilah wujud tahap kerjasama yang tinggi antara sektor swasta dengan kerajaan. Mesti wujud kepercayaan jika tidak bagaimana boleh sektor swasta mengambil alih kerja memungut segala macam hasil dan cukai jika tidak ada kepercayaan dan kerjasama yang erat antara kerajaan dengan pihak utiliti yang diswastakan itu.

Penswastaan telah berjalan dengan cukup baik. Disebabkan oleh penswastaan, peruntukan untuk membina utiliti dan prasarana yang diperlukan seperti jalan raya, tenaga, bekalan air, pelabuhan dan lapangan terbang tidak perlu lagi bergantung pada hasil yang dikutip oleh kerajaan dan pinjaman yang dapat diperolehnya. Sektor swasta mempunyai cara untuk menjadikan prasarana ini berdaya maju melalui bayaran yang dikenakan terhadap penggunaannya. Mereka berkebolehan untuk mengadakan pembiayaan yang diperlukan bagi sebahagian besar projek kerja raya mereka itu. Oleh itu pembangunan dapat dipercepat dengan banyaknya. Sebenarnya di Malaysia, penswastaan telah membolehkan prasarana yang diperlukan itu diwujudkan dalam tempoh yang lebih awal dan selalunya pada kos yang lebih rendah.

Walau bagaimanapun, kerajaan perlu juga memainkan peranannya. Kelewatian birokrasi mestilah dikurangkan. Dalam sesetengah kes, subsidi pula perlu diberikan. Ini nampaknya seperti langkah kembali kepada amalan lama apabila negara memberi subsidi. Tetapi sesungguhnya kerajaan tidak dapat melepaskan tanggungjawabnya secara mutlak.

Apabila Lebuh Raya Utara-Selatan diswastakan di Malaysia, kerajaan telah memindahkan sebahagian besar segmen jalan yang sudah siap itu kepada syarikat swasta tanpa mengenakan apa-apa bayaran. Malah kerajaan telah memberikan pinjaman kepada syarikat swasta berkenaan.

Ini mungkin kelihatan seperti pihak kerajaan membantu syarikat tersebut. Dengan tidak secara langsung kerajaan memang membantu. Tetapi apa yang lebih penting ialah keperluan untuk menurunkan kadar tol supaya sentiasa rendah, supaya penswastaan tidak menjadi beban kepada pengguna jalan raya. Jika syarikat terpaksa membayar harga pasaran yang sepenuhnya bagi jalan yang sudah pun dibina, dan kemudiannya menyiapkan seluruh lebuh raya yang masih belum siap itu, maka ia perlulah mengenakan kadar tol yang amat tinggi bagi mendapatkan kembali kos dan memperoleh keuntungan yang munasabah. Jika ini berlaku, rakyat jelata akan bangkang. Yang lebih buruk lagi ialah kegunaan lebuh raya akan berkurangan dan syarikat itu akan menanggung kerugian.

Tetapi dengan membantu menurunkan kos, kerajaan dapat mengurangkan beban yang ditanggung oleh pengguna dan memaksimumkan penggunaan jalan tersebut. Namun demikian, subsidi itu bukanlah untuk syarikat, tetapi untuk orang awam yang menggunakan jalan tersebut. Sebenarnya kerajaan masih lagi mengutip berbagai-bagai jenis cukai daripada pengguna jalan raya. Oleh itu, adillah kepada pengguna jalan raya untuk membayar tol yang lebih rendah sedikit bagi penggunaan lebuh raya tersebut.

Ini merupakan contoh yang baik tentang bagaimana kerajaan bekerjasama dengan sektor swasta untuk meningkatkan pertumbuhan dan

pembangunan di samping mewujudkan prasarana yang diperlukan secara lebih awal dan mencukupi. Memang menjadi kewajipan kerajaan untuk membantu menjadikan projek sektor swasta berdaya maju tanpa mengorbankan kepentingan awam. Dalam contoh lebuh raya, memang tidak ada cara bagi kerajaan untuk membina dan mengendalikannya secara yang menguntungkan. Ia tidak memperoleh keuntungan yang banyak daripada bahagian lebuh raya yang telah dibina itu. Ia tidak mempunyai dana untuk menyiapkan bahagian yang lain dengan kadar yang cepat. Dengan menjadikan projek itu berdaya maju, ia bukan sahaja dapat menyiapkannya, malah dapat disiapkan lebih awal lagi. Apabila lebuh raya siap dibina, lebuh raya itu membantu meningkatkan nilai tanah di sebelah-menyebelah lebuh raya, lalu merangsang pembangunannya, menggalakkan perjalanan melalui jalan raya, memperbaiki sistem pengangkutan, dan mewujudkan lebih banyak kenderaan di jalan raya (yang tentunya mendatangkan hasil yang lebih banyak kepada kerajaan), mewujudkan pekerjaan dan secara amnya memperkayakan semua rakyat. Kesan sampingan daripada kemudahan prasarana seperti lebuh raya itu ternyata lebih daripada bantuan kewangan yang boleh diberikan kerajaan kepada syarikat swasta yang membina dan mengendalikannya.

Jelaslah bahawa penswastaan mewujudkan suatu jalan yang baik kepada kerajaan untuk bekerjasama dengan sektor swasta. Ia melibatkan bukan sahaja tindakan untuk menjadikan prosedur birokrasi kurang menyekat tetapi sokongan itu mestilah juga bersifat sangat positif. Sebenarnya, kerajaan dapat membantu untuk mengurangkan kos sesuatu projek sektor swasta itu untuk menjadikannya berdaya maju dan boleh diterima oleh orang ramai secara amnya. Bantuan yang diberikan itu dalam beberapa hal tidak merugikan kerajaan kerana sebenarnya kerajaan memindahkan kepada sektor swasta aset yang tidak memberikan pulangan yang nyata kepada kerajaan pada masa lalu. Untuk menyimpan aset itu, bererti kerajaan terpaksa menanggung perbelanjaan yang tinggi bagi menyelenggarakan dan mengendalikannya. Dengan memindah milik kepada syarikat swasta, ia membantu mengurangkan kos di samping membantu sektor swasta memperoleh pulangan yang berpatut dari pelaburannya untuk menaikkan taraf, melengkapkan dan menyiapkan seluruh kemudahan itu. Dan apabila operasi syarikat menghasilkan pulangan, kerajaan pula akan memperoleh hasil melalui cukai.

Tetapi jika sebaliknya syarikat terpaksa membina seluruh bahagian lebuh raya yang belum siap itu, dan boleh mengutip tol bagi bahagian yang sudah siap sahaja, maka projek itu tidak akan menghasilkan pulangan yang setimpal dengan modal yang dikeluarkan. Maka dengan kerjasama antara dengan kerajaan Sektor Swasta, sesuatu yang mustahil atau yang tidak berdaya

maju dapat dijadikan suatu daya usaha apabila setiap pihak memperoleh manfaat, iaitu syarikat, kerajaan dan orang ramai.

Penswastaan tentulah melibatkan kuasa pasaran dalam memajukan ekonomi sesebuah negara. Kini diakui bahawa birokrat tidak secekap orang sektor swasta dalam menjalankan sesuatu perusahaan. Birokrat sentiasa bersikap birokratik, iaitu mereka cenderung untuk memberi perhatian kepada prosedur dan peraturan tetapi bukannya untuk mencapai hasil dalam masa yang paling singkat dan dengan kos yang paling rendah. Mereka tidaklah boleh dipersalahkan dalam hal ini kerana mereka tidak mempunyai kepentingan peribadi terhadap hasil yang akan diperoleh itu. Sama ada mereka mencapainya ataupun tidak, sama ada lambat mahupun cepat, mereka tetap memperoleh ganjaran pada kadar yang sama. Hasil kerajaan datangnya daripada pungutan cukai dan jika pendapatan kerajaan tidak mencukupi untuk membayar gaji birokrat, maka langkah yang perlu diambil adalah dengan menaikkan cukai. Malah, jika kerja kurang maka kuranglah beban yang ditanggung oleh birokrat. Birokrat yang istimewa dan luar biasa sahaja yang mahu menjadikan dirinya cekap dan ingin meninggalkan kesan peribadinya terhadap prestasi kerajaan.

Sebaliknya pula, sektor swasta mementingkan keuntungan. Semakin cepat suatu hasil itu dicapai, maka semakin kuranglah kosnya; semakin baik mutunya semakin banyak pula keuntungan yang diperoleh. Dan keuntungan itu berkait rapat dengan imbuhan yang lebih baik melalui gaji yang lebih tinggi atau kenaikan pangkat untuk semua kakitangannya.

Maka kita bolehlah menjangkakan bahawa orang sektor swasta akan membuat kerja yang lebih baik berbanding dengan orang birokrat. Tetapi tidaklah betul untuk menyerahkan segala-galanya kepada sektor swasta sahaja. Tidaklah betul bagi kerajaan untuk melepaskan tanggungjawab dan membiarkan segala-galanya kepada sektor swasta. Ini kerana jika dibiarkan bersendirian, sektor swasta tidak akan memberi pertimbangan yang mencukupi terhadap keperluan orang ramai. Mereka cenderung untuk menumpukan perhatian kepada keuntungan, untuk mengurangkan kos dan memaksimumkan keuntungan.

Oleh itu pihak kerajaan mestilah meneruskan peranannya dalam memimpin sektor swasta, sama ada dalam projek yang diswastakan ataupun tidak. Bagi projek utiliti dan prasarana, peranan kerajaan adalah sangat penting. Ia memastikan bahawa kepentingan orang ramai dan negara secara keseluruhannya tidak diabaikan.

Selepas kejatuhan sosialisme dan komunisme, bandul telah berayun kian lama kian jauh ke arah penswastaan dan kuasa pasaran. Bandul ini berkemungkinan besar berayun terlalu jauh hingga menjadikan kuasa pasaran sesuatu yang terlalu suci hingga apa-apa sahaja yang dilakukan

atas namanya tidak boleh dipersoalkan lagi. Hakikat ini dapat dilihat dari pada keangkuhan untuk mempertahankan perdagangan mata wang atau apabila ada pihak mengkritik spekulasi pasaran saham yang berlebihan. Nampaknya pendukung kuasa pasaran mempercayai bahawa ada elemen dalam kuasa ini yang akan mengimbangi keadaan dengan sendirinya jika wujud apa-apa sahaja yang boleh mendatangkan natijah yang tidak baik.

Sebenarnya kuasa pasaran ini sangat mudah disalahgunakan sama seperti dalam ekonomi berdasarkan perintah. Perlu diingat bahawa yang menggerakkan kuasa pasaran ialah kepentingan diri—and kepentingan diri ini tidak jauh bezanya daripada sikap tamak haloba. Jika tidak disekat, sikap tamak haloba ini akan menghapuskan segala pertimbangan yang baik dalam pasaran. Apabila sikap tamak haloba menguasai segala-galanya, maka kesannya terhadap hal-hal yang lain tidak lagi mendapat perhatian yang sewajarnya.

Kegawatan kewangan di Asia Timur (termasuk juga Asia Tenggara) merupakan satu contoh yang baik. Negara ini telah bekerja keras membangunkan ekonomi mereka dan memberikan kehidupan yang sempurna kepada rakyat mereka. Daripada bangsa yang dikalahkan dan dijajah, mereka telah berjaya membangunkan diri mereka sendiri tanpa bantuan sesiapa bagi mencapai pembangunan yang cukup baik. Secara keseluruhannya mereka telah berjaya dalam usaha untuk menghapuskan kemiskinan di kalangan mereka. Ada tanda-tanda yang menunjukkan bahawa dalam tempoh dua atau tiga dekad, mereka akan berjaya menjadi negara maju.

Tetapi pada bulan Julai tahun ini mereka menyaksikan mata wang mereka telah diturunkan nilainya, sedangkan mereka tidak berupaya untuk berbuat apa-apa. Pertumbuhan selama dua dekad telah dihapuskan dalam masa dua minggu sahaja. Pendapatan per kapita dan Keluaran Dalam Negara Kasar telah menurun lebih daripada 30 peratus. Bagi empat buah negara yang terlibat itu, kerugian dari segi kuasa beli berjumlah hampir-hampir AS\$300 bilion.

Di samping itu, serangan terhadap pasaran saham negara-negara ini telah melenyapkan beratus bilion dolar dalam bentuk modal. Industri terpaksa ditutup. Pengangguran telah meningkat. Projek prasarana termasuk bekalan air dan tenaga elektrik telah dihentikan. Perniagaan runcit dan segala macam perniagaan yang lain telah menjadi lembap. Dengan kata lain, penurunan nilai mata wang dan serangan terhadap pasaran saham telah menyebabkan ekonomi yang dahulunya penuh bersemangat, kini terpaksa mengemis bantuan daripada IMF.

Tiada siapa yang berfikiran waras dapat berkata bahawa keadaan pada masa ini adalah lebih baik daripada semasa ekonomi negara ini sedang melambung naik. Memang mungkin berlaku penyalahgunaan. Mungkin berlaku rasuah. Mungkin wujud banyak komplot. Dan masih wujud

kemiskinan. Tetapi penderitaan yang ditanggung oleh mereka sekarang ini adalah jauh lebih besar daripada dahulu.

Apakah yang menyebabkan berlaku kemelesetan yang tiba-tiba ini? Sesetengah pihak mengatakan bahawa negara berkenaan mempunyai asas yang lemah. Dan asas yang lemah inilah yang menyebabkan nilai mata wang diturunkan dan pasaran saham mengecut. Tetapi bolehkah ini semua berlaku dengan sendirinya? Kebenarannya ialah ini merupakan akibat daripada sesetengah pengamal pasaran telah membuat keputusan untuk menarik keluar saham mereka secara mendadak untuk mengelak diri mereka daripada mengalami kerugian apabila ekonomi runtuh.

Benarkah mereka ini memegang sejumlah mata wang negara berkenaan dalam jumlah yang cukup besar apabila mereka melambaknya bagi mengelak diri mereka daripada terperangkap dalam penurunan nilai? Bukti yang kelihatan menunjukkan bahawa mereka tidak langsung melabur dalam mata wang ini. Mereka hanya sekadar meminjam mata wang ini dengan tujuan untuk menjualnya semula dan dengan demikian menurunkan nilainya.

Hal yang sama berlaku dalam saham. Mereka hanya sekadar meminjam saham dengan tujuan untuk menjualsingkatnya. Oleh itu, mereka tidak menanggung apa-apa risiko pun. Yang mereka lakukan ialah memulakan proses penurunan nilai dan berikutnya mereka terus-menerus meminjam, menjualnya semula dan seterusnya membeli lagi. Tidak ada wang sebenar atau saham sebenar yang benar-benar terlibat.

Bagaimana mereka sanggup melakukan ini semua dan memusnahkan ekonomi banyak negara dan memiskinkan kehidupan berjuta-juta manusia? Jawapannya ialah pasaran bebas. Pasaran bebas membentarkan mereka berbuat demikian. Perbuatan mereka itu sungguh keji hingga mengakibatkan negara dan rakyatnya menderita dan terpaksa membayar dengan harga yang terlalu tinggi. Tetapi begitulah caranya pasaran bebas berfungsi. Kuasa pasaran tidak boleh diganggu-gugat. Kuasa pasaran amat suci.

Malangnya, kami seperti terlepas daripada mulut harimau, masuk ke mulut buaya. Kita pernah mempunyai negara sosialis dan komunis dan sistem ekonomi perancangan pusat mereka yang juga dahulunya dianggap sebagai sesuatu yang suci, yang selama 70 tahun mengakibatkan berjuta-juta manusia mengalami penderitaan. Dalam kes ini, kerajaan pula yang terlampaui banyak mempunyai kuasa. Tidak ada sesiapapun yang boleh mencuba untuk mengubah apa-apa kerana ideologi keagungan negara merupakan suatu agama dan tidak memberikan mana-mana pihak menyeleweng atau mengkritiknya.

Akhirnya selepas mengakibatkan penderitaan kepada berjuta-juta penduduk dan mengorbankan berjuta-juta manusia, barulah disedari bahawa

kepercayaan tersebut tidak betul, dan bahawa ideologi dan sistem itu mempunyai kecacatan dan tidak berupaya untuk menunaikan janji syurga di dunia. Tetapi harga yang perlu dibayar adalah terlalu tinggi.

Kini kita mempunyai ideologi pasaran, iaitu pasaran bebas yang tidak ada cacat celanya dan kerajaan tidak boleh campur tangan dalam urusan kuasa pasaran. Pasaran akan membentulkan dirinya sendiri. Yang perlu anda lakukan hanyalah mewujudkan asas-asas dan peraturan anda yang betul, manakala yang lain-lainnya akan berlaku dengan sendirinya.

Pendukung kuasa pasaran mengatakan bahawa ini semua akan memakan masa. Ramai orang yang akan menderita. Negara akan hilang kebebasannya. Yang kuat akan mengalahkan yang lemah. Mereka, iaitu yang kuat kemudiannya akan bergabung dan memberikan perkhidmatan yang lebih baik. Penduduk sudah tentulah mahukan perkhidmatan yang lebih baik dan barang yang lebih bermutu daripada mereka yang paling mampu untuk menyediakan ini semua berbanding dengan kemerdekaan mereka dan barang serta perkhidmatan kurang bermutu yang disediakan oleh penduduk dan kerajaan mereka.

Itulah hujah mereka. Kepada mereka, kemerdekaan tidak penting. Jadi serahkan sahaja kemerdekaan anda itu kepada mereka yang paling tahu dan anda pasti akan menjadi makmur. Inilah yang menjadi fahaman pasaran pada masa ini. Mereka yang melantik diri sendiri ini mengaku bahawa mereka tahu apa yang paling baik untuk anda. Kerajaan anda sudah ketinggalan zaman, dan oleh itu telah tidak relevan lagi. Perubahan pandangan daripada kerajaan mengetahui segala-galanya dan oleh itu kerajaan mesti membuat keputusan segala-galanya untuk anda, kepada pandangan bahawa pasaran tidak akan salah, pasaran suci, pasaran merupakan pelindung, penyelamat dan pembawa kemakmuran, kini sudah menjadi fahaman yang melampau sama seperti fahaman komunis dan sosialis pada masa lalu.

Namun demikian, kerajaan dan juga kuasa pasaran tidak boleh berfungsi dengan baik secara bersendirian tanpa sokongan satu sama lain. Kuasa boleh mendatangkan kejahanatan. Sama seperti kerajaan yang boleh melakukan kejahanatan apabila mempunyai kuasa yang mutlak, kuasa pasaran juga boleh mendatangkan kejahanatan apabila ia mempunyai kuasa yang mutlak. Kini kita menyaksikan kesan daripada kuasa mutlak itu. Kuasa pasaran yang mutlak telah menyebabkan berjuta-juta manusia miskin, mlarat dan akhirnya menjadi tidak ubah seperti hamba abdi.

Pilihan kepada dunia bukanlah memberikan kuasa mutlak kepada kerajaan mahupun kepada kuasa pasaran. Pilihannya hendaklah kerjasama dan muafakat antara kerajaan pilihan rakyat yang bertanggungjawab kepada pengundi dengan kuasa pasaran yang mementingkan kecekapan, persaingan

dan keuntungan. Hanya apabila kerajaan dan perniagaan bekerjasama, barulah akan wujud pembangunan ekonomi yang maksimum untuk dinikmati oleh semua pihak.

## Bab 14

# MEMUPUK PERKONGSIAN PINTAR UNTUK KEMAKMURAN BERSAMA

CHARLES DICKENS telah menulis tentang masa yang paling baik dan masa yang paling buruk. Bagi kebanyakan kami di Asia Tenggara, pada tahun ini kami sedang mengalami bahagian kedua daripada apa yang ditulis oleh Charles Dickens suatu masa dahulu. Kami telah menyaksikan masa yang paling baik di Asia Tenggara. Ekonomi kami berkembang maju dengan pesatnya, iaitu mencatatkan pertumbuhan yang amat menakjubkan. Kami berjaya mengubah masyarakat kami. Tahun 1997 menyaksikan pembesaran Persatuan Negara-negara Asia Tenggara (Asean) dan memperingati ulang tahunnya yang ke-30. Asean pada usia 30 tahun kelihatan semakin kukuh, lebih berazam dan juga lebih yakin terhadap masa depannya. Asean telah menempa kepuduan ekonomi dan politik yang tidak dapat digambarkan 30 tahun yang lalu. Ini sebenarnya dapat disifatkan sebagai masa yang paling baik bagi Asean dan anggota masing-masing, termasuk Malaysia.

Tetapi pada tahun ini juga kami telah menyaksikan masa yang paling buruk berikutan daripada kegawatan yang berlaku dalam mata wang dan pasaran saham kami. Manipulasi pasaran telah merosakkan asas ekonomi kami dan menghakis kemajuan serta kekayaan yang telah kami bina dengan penuh susah-payah sejak beberapa dekad lalu. Tanpa mempunyai sebab yang munasabah melainkan dengan tujuan untuk membuat keuntungan yang cepat bagi segelintir pihak yang kaya, mata wang kami telah diserang dan

---

Ucapan yang disampaikan di Dialog Pemimpin Perniagaan Kanada—Malaysia ke-2 di Ottawa, Kanada, pada 21 November 1997.

rakyat kami menjadi miskin. Dalam masa yang penuh cabaran seperti ini, kami tahu siapakah kawan kami yang sebenar. Saya ingin memulakan ucapan ini dengan mengatakan bahawa betapa gembiranya saya dapat berada di sini bersama-sama sahabat-sahabat saya.

Saya ingin mengucapkan terima kasih kepada pengajur dialog ini kerana menjemput saya menyampaikan ucapan dalam Dialog Pemimpin Perniagaan Kanada—Malaysia Kedua. Persidangan ini merupakan susulan kepada Dialog pertama yang telah diadakan di Kuala Lumpur tahun lalu. Saya berasa gembira kerana wujudnya turutan kepada Dialog Pemimpin Perniagaan Kanada—Malaysia yang pertama, kerana majlis tahun lalu telah mencapai kejayaan cemerlang, yang dapat merintis jalan bagi kefahaman dan kerjasama yang lebih besar antara Malaysia dengan Kanada. Saya dengan penuh ikhlas berharap Dialog kedua yang kita semua hadiri pada hari ini akan mengukuhkan lagi hubungan dua hala kita. Saya mengucapkan tahniah kepada kerajaan Kanada sebagai negara tuan rumah kerana telah membuat persediaan yang teliti bagi Sidang Kemuncak APEC tahun ini. Kali ini kami telah menghantar satu kontinjen Malaysia yang kuat bagi menghadiri Sidang Kemuncak ini. Kami berharap kami akan diberi penghormatan untuk mengalu-alukan perwakilan Kanada yang sama bilangannya kalaupun tidak lebih ramai lagi untuk menghadiri Sidang Kemuncak APEC pada 1998 yang akan diadakan di Kuala Lumpur di mana Malaysia akan menjadi tuan rumah.

Untuk Dialog hari ini, saya telah diminta bercakap tentang judul "Malaysia dan Kanada: Memupuk Perkongsian Pintar Bagi Kemakmuran Bersama". Sesungguhnya judul ini sangat relevan dan bertepatan. Perkongsian merupakan ciri umum dalam semua masyarakat kita. Kita menerima rakan kongsi dalam hampir setiap usaha kita, sama ada dalam bidang politik, usaha niaga, sukan maupun dalam kegiatan sosial dan sudah tentulah dalam institusi perkahwinan. Pada umumnya rakan kongsi memberi manfaat dalam beberapa cara dan manfaat ini tidak dapat diperoleh melalui usaha bersendirian. Bagaimanapun, selalunya perkongsian ini tidak berupa perkongsian sama rata kerana satu pihak sahaja yang memperoleh manfaat yang lebih berbanding dengan pihak yang lain. Oleh sebab itu, "perkongsian pintar" merujuk konsep memaksimumkan dan mengimbangi manfaat untuk kedua-dua pihak dan untuk semua pihak, tanpa mengambil kira tentang sumbangan yang tidak sama banyak terhadap perkongsian itu. Apabila konsep ini mula diperkenalkan pada 1995, dalam Dialog Antarabangsa Langkawi Pertama yang diadakan di Malaysia, kami menekankan bahawa konsep ini adalah berasaskan idea tentang "menang – menang" dan dasar "makmurkan jiran anda" yang berpandukan nilai sejagat seperti percaya-mempercayai, hormat-menghormati, faham-memahami, niat baik dan bersikap adil. Keadaan perkongsian pintar adalah terletak

pada amalannya, bukannya pada prinsip. Perkongsian pintar seringkali dicirikan dari segi amalinya oleh percampuran perhubungan formal dan juga tidak formal, bekerja secara bersinergi antara satu sama lain, dan tiap-tiap satu dipilih untuk disesuaikan dengan tujuan perhubungan yang tertentu itu. Perkongsian pintar adalah mengenai pertubuhan kerajaan dan orang ramai yang bekerja bersama-sama bagi memperoleh manfaat jangka panjang dan seterusnya untuk mewujudkan keharmonian global dan kemakmuran bersama. Kepada saya, perkongsian pintar memerlukan ramuan yang berikut bagi mencapai kejayaan: wawasan bersama, matlamat bersama, kefahaman yang jelas tentang kekuatan dan kelemahan setiap rakan kongsi, kesediaan untuk bertolak ansur, dan bersikap sabar serta bertoleransi. Faktor kejayaan penting ini akan dapat menghasilkan keputusan yang luar biasa.

Izinkan saya berkongsi pengalaman bersama anda tentang dua amalan di Malaysia yang dengan jelasnya telah menunjukkan perjalanan "perkongsian pintar". Pertama ialah konsep Persyarikatan Malaysia. Konsep dalam konteks perhubungan pintar ini melibatkan dasar kerjasama tiga pihak yang sengaja diwujudkan antara sektor awam dan swasta dan juga para pemimpin politik. Perkongsian ini "pintar" kerana ia bukan sahaja menghasilkan manfaat dan manfaat itu telah dikongsi bersama tanpa apa-apa kecualian—ketiga-tiga pihak yang terlibat, dan juga rakyat dan negara Malaysia secara keseluruhannya. Pada hari ini kami juga sukacita menyatakan bahawa kesatuan sekerja telah menjadi komponen penting dalam perkongsian pintar ini yang menyumbang ke arah agenda negara. Dengan penuh keikhlasan, saya dapat mengatakan bahawa sebahagian besar pembangunan ekonomi Malaysia yang berlaku dengan pesat itu sejak 10 tahun yang lalu itu dapat dikaitkan dengan pelaksanaan konsep Persyarikatan Malaysia yang telah mencapai kejayaan. Sungguhpun Malaysia masih tetap akan mengalami pembangunan ekonomi walaupun tanpa melaksanakan konsep itu tetapi kemajuannya mungkin jauh lebih perlahan.

Satu lagi bidang di mana konsep "perkongsian pintar" telah mendatangkan manfaat yang besar kepada Malaysia adalah dalam arena politik negara. Di Malaysia, Barisan Nasional yang terdiri daripada gabungan 14 parti politik itu, merupakan suatu perkongsian pintar kerana pertimbangan diberikan bukan berdasarkan kepada kekuatan atau kelemahan sesuatu parti, tetapi berteraskan perkongsian yang adil. Di Malaysia, wujud tiga kumpulan kaum yang utama—orang Melayu, Cina dan India. Orang Melayu yang terdiri daripada hampir 60 peratus daripada keseluruhan penduduk membentuk majoriti yang terbesar manakala orang India yang membentuk 10 peratus daripada keseluruhan penduduk merupakan golongan minoriti. Walau bagaimanapun, mereka ini mempunyai perwakilan yang sama dalam Majlis Parti dan dijamin perwakilan yang adil dalam Dewan Undangan

Negeri, Parlimen dan Jemaah Menteri. Amalan ini juga telah diperluaskan kepada anggota kecil parti campuran yang terdiri daripada 14 parti itu. Kami ialah parti campuran sebelum pilihan raya bukannya parti campuran selepas pilihan raya. Oleh itu, dalam kerajaan Barisan Nasional, kami komited pada perkongsian kuasa dan pemilihan secara demokrasi. Selanjutnya, dalam Barisan Nasional, keputusan selalunya dibuat berdasarkan konsensus, oleh itu memastikan bahawa pandangan parti yang lebih kecil didengar dan diberikan pertimbangan yang sewajarnya. Mempunyai keanggotaan parti yang banyak juga merupakan keputusan yang pintar. Percampuran dua parti tidaklah cukup kuat untuk membentuk kerajaan dan tidak menjamin kestabilan. Di Malaysia, majoriti Parlimen bagi parti campuran adalah besar, iaitu melebihi  $\frac{2}{3}$ , kerusi. Oleh itu jika ada mana-mana parti kecil ingin berpisah, kerajaan tidak akan tumbang. Sebaliknya pula, jika parti yang terbesar meninggalkan parti campuran, ia tidak akan mempunyai majoriti untuk membentuk kerajaannya sendiri. Perkongsian pintar ini juga telah menyumbang kepada pertumbuhan ekonomi Malaysia kerana ia mewujudkan kestabilan politik, iaitu suatu unsur penting dalam pembangunan ekonomi negara.

Pada hari ini di Malaysia, kami sedang berhadapan dengan pergolakan mata wang dan pasaran. Banyak sahabat Malaysia di kalangan negara-negara maju telah memberitahu kami bahawa apa yang berlaku sekarang ini merupakan suatu fenomena sementara yang disebabkan oleh kuasa pasaran. Mereka berkata bahawa dengan atas kami yang kukuh itu, kami akan dapat mengatasi masalah itu dan kembali kepada pertumbuhan tinggi tidak berapa lama lagi.

Kami, bagaimanapun mempunyai pandangan yang agak berbeza. Jika benarlah kami mempunyai asas yang baik, mengapakah mata wang kami telah diturunkan nilainya sebanyak lebih daripada 30 peratus? Apakah manfaat yang boleh didapati daripada pergolakan ini? Mengapakah penurunan nilai mesti berlaku atau mengapakah dirancang sebegini rupa untuk menurunkannya?

Ini bukanlah forum yang sesuai bagi saya untuk menjelaskan cara bagaimana mata wang Asia Tenggara telah dimanipulasikan. Memadailah bagi saya untuk mengatakan bahawa dari segi pembelian barang import daripada negara maju yang mata wangnya stabil, Malaysia sahaja telah kerugian AS\$30 bilion berikutan daripada penurunan nilai ringgit sebanyak 30 peratus. Serangan ini belum berakhir lagi. Usaha sedang dijalankan untuk menurunkan lagi nilai ringgit, untuk mengurangkan lagi kuasa beli kami. Kami akan menderita tetapi mereka yang mengeksport barang mereka kepada kami mungkin akan turut menderita bersama-sama kami. Kerana eksport ke bahagian dunia kami ini bernilai lebih daripada AS\$100 bilion.

Mereka yang berkata bahawa penurunan nilai mata wang kami itu akan menjadikan kami lebih berdaya saing, sebenarnya telah melupakan hakikat bahawa semua barang eksport mengandungi peratus kandungan import yang agak banyak dan ini akan mengurangkan apa-apa kelebihan daya saing kami akibat daripada penurunan nilai itu. Tuntutan terhadap upah yang lebih tinggi dan inflasi akan menghapuskan apa-apa kelebihan daya saing yang dapat kami peroleh itu.

Pengaliran modal antarabangsa telah menyumbang kepada pertumbuhan negara seperti Malaysia dan kepada perdagangan dunia secara amnya. Tetapi pengaliran modal seumpama itu tidak sentiasa menghasilkan perkongsian pintar. Pelaburan asing jangka panjang yang benar-benar serius dalam aktiviti produktif memang menghasilkan perkongsian pintar. Tetapi wang panas spekulasi jangka pendek yang menceroboh masuk ke dalam pasaran ekonomi sedang membangun tidak mewujudkan perkongsian pintar. Mereka masuk ke dalam pasaran semata-mata kerana hendak memperoleh keuntungan yang cepat untuk diri mereka sendiri dengan mengorbankan rakan kongsi mereka. Dalam perdagangan mata wang dan pelaburan pasaran saham, satu rakan kongsi memperoleh sedikit sahaja keuntungan tetapi rakan yang satu lagi kehilangan lebih daripada apa yang diperoleh oleh rakan kongsinya yang membuat pelaburan itu. Oleh sebab itu, dalam kes Malaysia, sungguhpun ia kerugian sebanyak kira-kira ASS30 bilion dari segi kuasa beli, namun pedagang mata wang mungkin telah membuat keuntungan hanya sebahagian kecil daripada keseluruhan kerugian itu. Keseluruhankekayaan yang diwujudkan melalui kerja keras dan dasar berjimat-cermat itu hilang entah ke mana. Pelaburan daripada pemanipulasi ini tidak dapat dianggap pintar.

Tetapi kami di Malaysia tidak bercadang untuk menolak pelaburan asing semata-mata kerana ini semua. Kami masih lagi mengalu-alukan pelaburan asing dalam aktiviti produktif, iaitu dalam pengilangan barang dan penyediaan perkhidmatan. Pada hemat saya, tidak ada sesiapapun akan mengalu-alukan pelabur yang lari pada waktu gelap. Jadi anda mestilah memaafkan saya jika kami menolak pelabur jangka pendek dalam pasaran saham yang kepentingan mereka hanya untuk memperoleh keuntungan modal. Kami juga tidak mengalu-alukan pedagang mata wang walaupun sifat operasi mereka itu tidak membolehkan kami menghalang mereka. Mereka sentiasa sahaja boleh meminjam ringgit dan saham luar pesisir dengan tujuan untuk melonggokannya dan kemudian menurunkan nilai. Mereka ini sudah tentulah tidak menjadi rakan kongsi yang pintar.

Kami juga telah memperluas konsep perkongsian pintar ini kepada kerjasama serantau. Pembentukan Asean ialah satu daripada perkongsian yang dimaksudkan itu. Dalam persatuan ini, keputusan dibuat berdasarkan konsensus. Suara seluruh anggotanya didengar dan diberi perhatian yang

teliti. Jika Asean bukan suatu perkongsian pintar, maka tidak mungkinlah bagi kami untuk menerima masuk anggota baru – Myanmar dan Laos – yang ekonominya jauh lebih rendah daripada ekonomi anggota-anggota pengasas dan Brunei. Di samping itu, Asean juga telah memperkembangkan unsur pelengkap seperti pertumbuhan segi tiga dan Kawasan Perdagangan Bebas Asean (AFTA) untuk menggalakkan lagi pertumbuhan dan kemakmuran bersama.

Orang mungkin akan bertanya mengapakah perlu disegerakan penubuhan perkongsian pintar. Saya percaya bahawa ekonomi dunia sedang didefinisikan semula kerana proses "globalisasi". Untuk memperoleh manfaat yang sepenuhnya daripada globalisasi, maka ekonomi dunia mestilah mengalih penekanan mereka daripada semata-mata bersifat persaingan untuk memasukkan juga unsur kerjasama, dan mewujudkan falsafah "menang – menang" yang mendasari konsep perkongsian pintar. Pada masa ini, sistem ekonomi global tidak lagi berupa suatu rantai kesan sehalia yang ringkas tetapi terdiri daripada jaringan timbal balas yang sangat kompleks. Walau bagaimanapun, menjalankan operasi perniagaan dalam ekonomi global bukanlah satu kerja yang mudah. Kita memerlukan rakan kongsi yang bersedia untuk memberi sumbangan dan untuk menjadikan perikatan itu sesuatu yang mendatangkan manfaat. Inilah yang menandakan permulaan bagi sejenis perhubungan baru, iaitu perhubungan yang dapat kita namakan sebagai "perkongsian pintar".

Malaysia dan Kanada sebenarnya telah mewujudkan satu perhubungan cemerlang yang telah membawa kepada manfaat besar kepada kedua-dua negara. Malaysia dan Kanada mempunyai banyak sifat persamaan. Kita masing-masing menjadi anggota aktif Komanwel, Bangsa-Bangsa Bersatu, APEC dan WTO. Kita juga pernah bekerja bersama-sama di bawah Rancangan Colombo pada tahun 1950-an. Pada masa lalu, kita mempunyai perhubungan yang bersifat penyumbang-penerima. Pada hari ini perhubungan kita telah berkembang menjadi perkongsian matang antara dua pihak yang setaraf. Hubungan dua pihak kita telah melampaui hubungan perdagangan hingga meliputi banyak aspek yang lain, misalnya dalam bidang pembangunan prasarana, hubungan pendidikan dan kerjasama alam sekitar. Tahun lalu kami diberi penghormatan untuk mengalum-alukan ketibaan Jean Chretien, Perdana Menteri Kanada dan delegasi Kanada ke Malaysia. Sepanjang lawatan itu, 35 kontrak yang bernilai RM550 juta telah ditandatangani, di samping banyak perjanjian antara kerajaan dengan kerajaan. Ini telah merangsang hubungan perdagangan antara kedua-dua negara tetapi kami berharap hubungan dua hala ini dimantapkan lagi apabila Kanada dan Malaysia terus berkembang sebagai negara perdagangan utama.

Kami mengakui bahawa ekonomi Kanada ialah salah satu daripada ekonomi yang terkukuh di dunia. Sebagai ekonomi ketujuh terbesar di dunia dengan taraf hidup kedua tertinggi di dunia, Kanada mempunyai potensi pertumbuhan yang amat besar, menawarkan banyak peluang kepada pelabur asing. Oleh itu tidaklah memerlukan apabila banyak syarikat Malaysia memandang Kanada sebagai prospek pelaburan yang berdaya maju. Selanjutnya, Malaysia dan Kanada mempunyai padanan keupayaan dan keperluan yang cemerlang. Banyak bidang di mana industri Kanada sudah cukup mantap merupakan bidang yang Malaysia berusaha untuk turut melabur secara aktif selain mewujudkan kerjasama teknologi. Ini termasuklah produk petrokimia hiliran, elektronik maju, produk telekomunikasi, produk farmaseutikal, alat jentera dan kelengkapan perindustrian dan juga produk-produk berasaskan kayu.

Malaysia juga memandang kepada Kanada untuk memperoleh teknologi dalam industri pengangkutan, aeroangkasa, penyiaran dan industri teknologi tinggi. Kami dengan penuh ikhlas berharap anda akan berkongsi bersama kami kepakaran dan teknologi yang anda miliki itu walaupun kami menggalakkan syarikat tempatan kami untuk mewujudkan lebih banyak lagi usaha sama dengan rakan Kanada mereka untuk meraih manfaat bekerja dan melabur bersama-sama. Sesungguhnya inilah yang merupakan asas bagi segala perkongsian pintar. Bagaimanapun, prinsip hormat-menghomati mestilah dipegang oleh semua pihak. Perhubungan Malaysia—Kanada mestilah menjadi suatu hubungan yang membina.

Bagi Malaysia, kami bercita-cita untuk menjadi sebuah negara maju menjelang tahun 2020. Untuk mencapai wawasan ini, kami mestilah berupaya untuk menjamin kadar pertumbuhan purata sekurang-kurangnya sebanyak 7 peratus sehingga menjelang tahun 2020. Oleh itu Malaysia tidak boleh bergantung semata-mata pada sektor perlilangan tetapi ia mestilah juga membangunkan enjin pertumbuhan kedua. Kami telah membuat keputusan untuk menjadikan Teknologi Maklumat dan Komunikasi sebagai dinamo atau penggerak pertumbuhan dalam semua sektor ekonomi. Sebagai memulakannya, kami telah melancarkan satu rancangan besar untuk mewujudkan Koridor Raya Multimedia (MSC) yang pertama di dunia. MSC ini akan menyatukan persekitaran bersepadu yang terdiri daripada segala unsur yang diperlukan untuk mewujudkan iklim multimedia global yang sempurna.

Kerajaan tidak mahu mengehadkan MSC kepada Malaysia sahaja tetapi merancang untuk memperluaskannya ke negara-negara Asia, Eropah dan Amerika Utara dalam sedikit masa lagi. MSC menawarkan potensi pelaburan yang amat besar kepada pelabur. Saya kira sudah mencukupi bagi saya

untuk meringkaskan komitmen kerajaan Malaysia kepada syarikat yang ingin turut serta dalam MSC kami itu seperti yang berikut:

- Mengadakan prasarana fizikal dan maklumat bertaraf dunia;
- Membenarkan pengambilan pekerja ilmu tempatan dan asing yang tidak terhad;
- Memastikan kebebasan pemilikan dengan mengecualikan syarikat yang mempunyai Status MSC daripada syarat pemilikan tempatan;
- Memberi kebebasan untuk memperoleh modal secara global bagi prasarana MSC, dan hak untuk meminjam dana secara global;
- Mengadakan insentif kewangan yang berdaya saing;
- Menjadi pemimpin serantau dalam perlindungan harta intelektual dan undang-undang siber;
- Memastikan tiada penapisan internet;
- Mengadakan tarif telekomunikasi berdaya saing secara global;
- Mengeluarkan tender-tender kontrak prasarana MSC yang penting kepada syarikat-syarikat terkemuka yang bersedia menggunakan MSC sebagai pusat serantau mereka;
- Mengadakan agensi pelaksanaan berkuasa tinggi untuk bertindak sebagai pusat sehenti terbesar yang berkesan.

Melalui MSC kami juga ingin membawa konsep Persyarikatan Malaysia selangkah ke hadapan iaitu ke arah perkongsian pintar secara global. Kami ingin mengundang masyarakat dunia untuk menyertai kami dalam usaha membentuk masa depan bersama. Kita dapat bekerja sebagai satu tenaga untuk memperoleh manfaat dan kemakmuran bersama. Saya dapat melihat sebuah komanwel negara maya, iaitu sebuah komanwel yang akan memanfaatkan seluruh umat manusia. Kami mengundang sahabat-sahabat kami orang Kanada supaya menyertai kami dalam usaha yang amat menarik ini. Kami tidak akan dapat mencapai kejayaan secara bersendirian. Kami memerlukan rakan kongsi yang mempunyai kepakaran dan teknologi dan pertubuhan-pertubuhan Kanada merupakan rakan kongsi yang paling sesuai yang sedang kami cari.

Selain melabur dalam negara satu sama lain, kita juga meneruskan usaha yang selanjutnya untuk bekerjasama dengan negara ketiga. Secara bersama kita akan berada pada kedudukan yang baik untuk melabur di negara lain, terutama di negara-negara yang sedang membangun. Kami berharap Kanada akan menganggap Malaysia sebagai batu loncatan untuk memasuki pasaran Asean yang terdiri daripada hampir separuh bilion pengguna itu sama seperti kami menganggap Kanada sebagai batu loncatan kami untuk memasuki pasaran NAFTA yang terdiri daripada 370 juta pengguna yang berada. Pada

masa lalu, Malaysia dan Kanada telah bekerja bersama dengan cukup baik dan saya pasti jika kita terus bekerjasama antara satu sama lain, kita akan dapat mewujudkan peluang yang lebih banyak untuk diri kita. Marilah kita terus membina dan memperkuat perhubungan yang telah sedia wujud antara kita selain mempelajari daripada satu sama lain dan memberi sumbangan yang lebih banyak kepada perkongsian kita itu. Bersama-sama kita akan dapat membawa negara kita ke arah kemakmuran dalam abad ke-21.

## **Bab 15**

### **PERKONGSIAN PINTAR DALAM ABAD KE 21**

WALAUUPUN apa jua halangan yang diletak tidak ada negara atau rantau yang boleh wujud bersendirian. Sejarah telah menunjukkan bahawa negara yang memencarkan dirinya atau yang tidak banyak berhubung dengan dunia luar tidak berupaya untuk mencapai kemajuan yang bermakna. Sebenarnya negara itu ada yang menjadi mundur. Sama ada kita suka ataupun tidak, kita semua perlu berinteraksi antara satu sama lain, walaupun sekadar dalam bentuk pertukaran pandangan tentang isu perhatian bersama, atau bagi bekerjasama dalam menjalankan sesetengah program untuk manfaat bersama, untuk perdagangan dan perniagaan, malah untuk berusaha bagi menyatukan kekuatan kita.

Saya percaya bahawa atas semangat kerjasama demi pembangunan, maka Sidang Kemuncak Pertukaran Serantau Asia-Kyushu ini dimulakan. Sidang Kemuncak yang Pertama telah diadakan di Oita, Jepun pada 1994. Filipina telah menjadi tuan rumah kepada Sidang Kemuncak Kedua yang diadakan di Manila pada tahun 1995. Sidang Kemuncak yang Ketiga telah diadakan di Fukuoka pada 1996. Saya berharap Sidang Kemuncak Keempat yang diadakan di Malaysia ini akan memberi dorongan yang selanjutnya bagi mencapai matlamat yang ingin dicapai oleh Sidang Kemuncak Pertukaran Serantau ini diadakan.

---

Ucapan yang disampaikan di Sidang Kemuncak Pertukaran Serantau Asia-Kyushu ke-4, di Langkawi, Malaysia pada 15 November 1997.

Saya teringat bahawa Sidang Kemuncak Pertukaran serantau ini ditubuhkan dengan berasaskan empat prinsip teras yang telah diperkenalkan pada sidang kemuncak yang pertama dahulu. Prinsip ini adalah: (i) untuk mewujudkan kerjasama serantau di samping kekal terbuka kepada dunia luar; (ii) untuk menggalakkan pertukaran serantau; (iii) untuk mengukuhkan persefahaman dan persahabatan bersama; dan (iv) untuk meneruskan sidang kemuncak pertukaran serantau ini.

Ini semua merupakan matlamat yang harus dipuji. Saya juga memerhatikan bahawa sejak sidang kemuncak kita yang pertama dahulu, pelbagai bidang telah dikenal pasti sebagai berguna bagi pertukaran serantau kita. Perisytiharan Bersama Sidang Kemuncak Ketiga telah melaporkan bahawa pertukaran pendapat telah diadakan berhubung dengan pelbagai tajuk seperti ekonomi, industri, pengabdian alam sekitar dan pembangunan sumber manusia. Perisytiharan Fukuoka ini kalau tidak salah saya, telah menekankan keperluan untuk meneruskan "pertukaran ekonomi bersama yang saling lengkap-melengkap" dan untuk bekerja ke arah "kerjasama di peringkat antarabangsa dan serantau dalam pengabdian alam sekitar" dan juga untuk bekerja ke arah "pembangunan sumber manusia yang boleh memainkan peranan utama di Asia abad ke-21".

Ini semua merupakan ciri setiap mesyuarat, atau seminar, atau persidangan atau sidang kemuncak untuk membuat perisytiharan niat atau ketetapan. Perisytiharan niat seperti itu memanglah penting kerana ia mengenal pasti matlamat yang mesti diusahakan oleh setiap peserta. Tetapi matlamat akan tetap kekal sebagai matlamat sahaja, jika kita tidak berjalan mengikut landasan yang telah kita tandakan itu. Seringkali kita hanya berjalan mengikuti jalan yang sudah dilalui oleh orang lain. Tidak ada sesuatu yang baru yang akan kita temui di jalan yang lama itu. Oleh sebab itu, kita perlu merintis jalan baru dan memulakan suatu arah yang baru.

Walaupun arah aliran kini adalah menuju globalisasi, namun Asia perlu mencari dan menentukan masa depannya sendiri. Asia memerlukan wawasan dinamik yang baru dan penuh keberanian. Yang lebih penting lagi ialah hakikat bahawa Asia mesti mencari jalannya sendiri. Kita sudah tentulah tidak boleh mengikuti jalan yang dipeta oleh pihak lain kerana jika kita berbuat demikian kita hanya mengekor mereka dari belakang sahaja dan kita tidak akan dapat mengejar mereka. Kita mesti cukup berani untuk menjelajah jalan baru dan destinasi baru. Untuk melakukannya kita mesti mempunyai kepercayaan terhadap diri kita sendiri dan kita perlu bersifat lebih gigih dan lebih berazam. Jika kita dapat menjadi sedemikian kita pasti akan sampai ke matlamat kita lebih dahulu daripada mereka yang telah memulakan perjalanan mereka lebih awal daripada kita.

Sudah tentulah ada pihak di kalangan kita dan lebih-lebih lagi di kalangan pengkritik kita yang memikirkan bahawa oleh sebab kegawatan ekonomi dan kewangan semasa sengaja diakibatkan oleh pemanipulasi bukan Asia, maka abad Asia itu tidak akan menjelma, bahawa nilai Asia tidak akan mewujudkan kekuasaan Asia yang diramalkan itu. Saya bukanlah salah seorang daripada mereka yang memikirkan bahawa abad ke-21 akan menjadi Abad Asia. Sebaliknya, saya percaya bahawa abad yang berikutnya akan menjadi Abad Dunia. Tetapi Abad Dunia ini akan dibantu kewujudannya oleh nilai Asia, kerana kita tidak mempercayai dalam usaha untuk memusnahkan pihak lain, kemudian untuk menjelaskan ekonomi mereka secara sengaja, ataupun melakukan perkara yang tidak baik untuk memastikan bahawa mereka akan menemui kegagalan. Kita juga tidak akan berasa gembira apabila kita melihat orang lain menderita akibat daripada perbuatan kita itu. Orang Asia dan nilai Asia akan menyumbang kepada Abad Dunia kerana kita tidak takut melihat orang lain menjadi makmur, kerana kita percaya pada semangat memakmurkan orang lain bagi memakmurkan diri kita sendiri. Nilai Asia ini bukan sahaja dapat mengatasi masalah pada masa ini tetapi sebenarnya ia akan membantu kita untuk berbaik hati kepada mereka yang berusaha untuk melumpuhkan kita. Dengan yang demikian, inilah caranya Abad Dunia akan diwujudkan.

Memang sudah menjadi kebiasaan bahawa pengalaman memendekkan masa untuk mempelajari atau untuk membuat sesuatu itu. Pembangunan Eropah moden yang ditiru daripada pertumbuhan dan pembangunan beberapa tamadun Asia Barat seperti tamadun orang Fonisia, Parsi, Arab dan Turki beragama Islam telah memakan masa selama beberapa abad. Apabila Jepun membuat keputusan untuk memodenkan negaranya berdasarkan kemodenan Eropah, prosesnya mengambil masa yang jauh lebih pendek. Dalam zaman selepas Perang Dunia Kedua, beberapa buah negara Asia Timur telah membuat keputusan untuk mengikut contoh Jepun dan tanpa kecuali mereka berkembang pada kadar yang lebih cepat lagi. Pada hari ini kita mempunyai beberapa banyak negara Asia Timur yang sedang berkembang pesat dan ditakdirkan untuk menjadi Jepun kecil walaupun apa juah halangan yang diletakkan di sepanjang perjalanan mereka itu.

Mereka tidak boleh berkembang bersendirian dan secara terpencil, sekurang-kurangnya jika mereka ingin untuk mengelak kesilapan yang dilakukan oleh orang lain, iaitu kesilapan masa lalu. Mereka perlu bekerja bersama-sama model peranan mereka sendiri. Dan kita berasa cukup bahagia apabila mendapati Jepun telah menyambut seruan kita itu dan telah turut serta secara aktif dalam usaha pembangunan negara Asia Timur termasuk Asia Tenggara. Keputusan Jepun untuk melabur dalam kegiatan industri produktif di Asia Tenggaralah yang memperlihatkan keupayaan penduduk

rantau ini untuk menguasai teknik moden dan kemahiran teknologi, iaitu kemahiran yang pada masa lalu dipercayai sebagai khusus untuk orang bukan Asia dan orang Jepun sahaja. Dan sekali lagi Jepun jugalah yang telah menawarkan bantuan kepada kami yang di Asia Tenggara bagi mengatasi masalah yang diwujudkan oleh orang lain untuk menyekat pembangunan kami.

Setelah menyatakan ini semua, izinkanlah saya mengatakan sesuatu tentang tajuk yang saya diminta untuk menyampaikannya di sini, iaitu "perkongsian pintar dalam alaf yang akan datang". Kita telah memperkenalkan konsep "perkongsian pintar" di Dialog Antarabangsa Langkawi Keempat yang diadakan pada 1995. Perkongsian sebenarnya bukanlah suatu hal yang baru. Tetapi malangnya, perkongsian itu sering kali memanfaatkan lebih kepada satu pihak berbanding dengan pihak yang satu lagi. Malah ada masanya apabila satu rakan kongsi memperoleh keuntungan dengan mengorbankan kepentingan rakan kongsi yang satu lagi. Dalam teori permainan kalah mati yang klasik itu, anda akan menang hanya jika pihak yang satu lagi kalah sahaja. Kita sedang menyaksikan hakikat ini sekarang ini di mana rantau Asia Tenggara kalah untuk menguntungkan pedagang mata wang dan pihak lain. Akibatnya bukanlah pewujudankekayaan tambahan tetapi hanya pemindahankekayaan daripada satu pihak kepada pihak yang lain. Kali ini, yang kalah telah kehilangan lebih banyak daripada yang diperoleh pemenang, menjadikan ini semua tidak lagi permainan kalah mati tetapi permainan kalah negatif.

Dalam konsep perkongsian pintar, kekayaan ini kekayaan baru diwujudkan dan dikongsi sama rata atau setidak-tidaknya secara adil di kalangan rakan kongsi. Kedua-dua pihak memperoleh keuntungan. Malah semua pihak memperoleh keuntungan. Negara Asia Tenggara pada suatu masa dahulu merupakan negara pengeluar komoditi yang miskin. Komoditi ini dijual pada harga rendah yang ditentukan oleh pasaran komoditi di luar kawalan negara pengeluar. Keuntungan yang diperoleh pengeluar Asia Tenggara adalah sedikit benar dan kadang-kadang mereka mengalami kerugian. Komoditi itu kemudiannya diproses di negara perindustrian dan dieksport semula ke negara Asia Tenggara dan dijual dengan harga yang lebih tinggi. Lama-kelamaan pengeluar komoditi Asia Tenggara terpaksa mengeksport semakin banyak komoditi mereka untuk membeli semakin kurang barang perlilangan yang diimport. Imbangan perdagangan semakin lama semakin tidak berpihak kepada pengeluar komoditi. Kian lama mereka menjadi kian miskin berbanding dengan negara perusahaan.

Untuk memecahkan kitaran ganas ini, negara Asia Tenggara telah membuat keputusan untuk menceburkan diri mereka dalam bidang perindustrian. Malangnya mereka tidak mempunyai kepandaian

pengilangan, tidak mempunyai modal dan tidak mempunyai pasaran untuk barang yang dikeluarkan secara besar-besaran itu. Mereka membuat keputusan untuk menjemput pelabur asing untuk membuka kilang di negara mereka. Pelabur asing memperoleh keuntungan daripada buruh kos rendah, tanah dan pengecualian cukai. Negara Asia Tenggara pula memperoleh keuntungan melalui peluang pekerjaan yang diwujudkan, pendapatan eksport, kemahiran dan akhir-akhirnya kepadaan pengilangan dan modal. Pada hari ini, negara Asia Tenggara bukan sahaja berkemampuan dalam bidang perkilangan dan pengeksportan barang yang bermutu dan canggih, malah mereka mampu pula mengeksport modal dan kepakaran ke negara membangun yang lain. Mereka menjadi agak mewah.

Perkongsian antara pelabur asing yang sebahagian besarnya terdiri daripada pelabur Jepun dengan negara tuan rumah dapat dianggap sebagai suatu perkongsian pintar kerana kedua-dua pihak jelas memperoleh keuntungan. Sehingga sejak kebelakangan ini, Malaysia telah dianggap sebagai contoh perkongsian pintar yang cukup baik antara pelabur langsung asing dengan negara tuan rumah. Perkongsian ini pasti akan terus-menerus mendatangkan manfaat kepada setiap orang. Tetapi masalah yang dihadapi oleh negara Asia Tenggara sekarang ini adalah disebabkan oleh sifat tamak haloba di pihak satu daripada rakan kongsi. Satu daripada rakan kongsi tidak lagi mahu menerima bahagiannya yang adil tetapi sebaliknya membuat keputusan untuk mengambil segala keuntungan untuk dirinya sahaja dan dalam proses itu ia memiskinkan rakan kongsinya.

Rakan kongsi yang seperti ini tidak mementingkan keuntungan jangka panjang. Mereka hanya melabur dalam saham yang boleh dilambak dan wangnya ditarik keluar. Sebaik sahaja nilai saham naik sedikit maka saham ini dilupuskan dan keuntungan modal diambil. Perkongsian ini bukanlah sesuatu yang pintar. Ia bersifat eksploitasi dan negara tuan rumah hendaklah menolak pelabur yang seperti ini. Jika dibenarkan untuk melabur, maka kegiatan mereka itu hendaklah dihadkan. Sumber dana mereka mestilah diteliti dengan cermat.

Ada beberapa jenis pelaburan lain yang juga tidak pintar, sungguhpun ia mungkin boleh merangsang ekonomi dan mewujudkan kekayaan yang segera. Perkongsian pintar biasanya membabitkan pelaburan yang tidak boleh dicairkan dengan mudah dengan tujuan untuk membawa lari keuntungan. Pelaburan ini biasanya berbentuk serius, jangka panjang, terbuka dan berkaitan dengan pengeluaran barang dan khidmat.

Sebagai delegasi Sidang Kemuncak Asia-Kyushu, marilah kita semua menunjukkan kepada dunia bukan sahaja apa yang dimaksudkan dengan kerja serantau, tetapi apakah yang dimaksudkan oleh perkongsian sebenar, iaitu perkongsian pintar. Tunjukkan kepada mereka bahawa dalam

perkongsian pintar perhatian yang paling diutamakan ialah hakikat bahawa kedua-dua pihak akan memperoleh manfaat. Ingatlah selalu bahawa dalam usaha kita untuk mengayakan orang lain kita juga mengayakan diri kita sendiri. Jika kita memiskinkan orang lain, kita juga memiskinkan diri kita sendiri. Di sini saya ingin menambah sedikit bahawa Malaysia kini tidak berupaya lagi untuk mengimport sebanyak dahulu berikutnya daripada ekonomi kami yang menjadi miskin yang kami alami akibat "serangan" ke atas ringgit kami. Akhirnya sebagaimana yang anda sedia maklum ialah memiskinkan rakan niaga kami yang nilai mata wangnya kini terpaksa diturunkan juga.

Kyushu cukup sesuai bagi perkongsian pintar dengan rantaui lain di Asia. Dari segi geografi, Kyushu terletak di bahagian Jepun yang paling selatan, iaitu ia merupakan kawasan Jepun yang paling dekat dengan kawasan Asia yang lain. Kyushu mengadakan banyak perniagaan dengan negara Asia yang lain. Hampir-hampir 50 peratus daripada eksportnya pergi ke Asia, iaitu dua kali ganda eksportnya ke Amerika Syarikat, dan lebih daripada 45 peratus daripada purata negaranya. Dari segi import pula, hampir-hampir 46 peratus berasal dari Asia, dan angka ini masih lebih tinggi lagi daripada purata negara sebanyak 35 peratus. Lebih ramai orang Jepun dari Kyushu yang melancong ke negara Asia yang lain berbanding dengan orang Jepun dari wilayah Jepun yang lain. Pelancong asing ke Jepun juga memperlihatkan kegemaran mereka untuk melawat Kyushu. Hampir-hampir 89 peratus pelancong asing melancong ke Kyushu. Perangkaan yang saya berikan ini bukanlah yang terbaru. Saya percaya kini bilangannya mungkin telah meningkat.

Oleh sebab itu, saya cukup yakin bahawa ada banyak perkara yang Asia dan Kyushu dapat membuatnya bersama-sama. Hampir dalam setiap bidang usaha manusia, negara Asia sedang mencari rakan kongsi—iaitu rakan kongsi yang serius, setaraf dan yang lebih penting lagi ialah rakan kongsi yang pintar. Dalam bidang teknologi maklumat misalnya, terdapat beberapa banyak bidang perkongsian yang dapat diusahakan. Di Malaysia, kami sedang membangunkan Koridor Raya Multimedia untuk menempatkan syarikat multinasional atau transnasional. Pendek kata, MSC akan menyediakan suatu pusat ujian yang unik, iaitu suatu persekitaran yang baik bagi perniagaan multimedia untuk berkembang maju dan untuk menyumbang kepada kesejahteraan dan kemajuan dunia. Dalam usaha ini, Malaysia memerlukan rakan kongsi bagi membangunkan projek yang besar ini. Walau bagaimanapun, kami tidak melakukan ini semua tanpa sebab. Kami berharap kami dapat memperoleh manfaat yang banyak daripadanya tetapi kami juga ingin menjadi rakan kongsi yang pintar kepada dunia. Kami percaya bahawa dunia akan memperoleh manfaat daripada MSC kami itu.

Pada Sidang Kemuncak Pertukaran Serantau Asia-Kyushu Pertama yang diadakan di Oita dahulu, saya percaya saya telah bercakap tentang konsep Perundingan Ekonomi Asia Timur. Sungguhpun EAEC yang saya cadangkan itu tidak diterima oleh semua pihak, khususnya Jepun, namun saya dapat melihat bahawa niat dan semangat EAEC sudah mula berputik di forum yang lain, misalnya dalam forum ini. Pada hari ini, saya bercakap tentang perkongsian pintar bagi alaf yang akan datang, dan saya berharap sedikit sebanyak yang telah saya sentuh tentang perkongsian pintar itu akan menjadi penggerak kepada konsep perundingan antara negara Asia Timur yang termaktub dalam cadangan EAEC. Sidang kemuncak ini merupakan Sidang Kemuncak Pertukaran Serantau Asia-Kyushu yang keempat. Oleh sebab itu, kita mestilah melangkah lebih jauh lagi melampaui pertukaran pendapat semata-mata dan kita mestilah bertindak segera. Pada hemat saya, kita mungkin patut mengubah sedikit nama sidang kemuncak ini dan menamakannya sebagai Sidang Kemuncak Tindakan Serantau Asia— Kyushu.

## **Bab 16**

# **MENEMPA PERKONGSIAN ASIA–EROPAH UNTUK ABAD KE-21**

SAYA diminta supaya bercakap tentang topik Asia dan Eropah menempa perkongsian untuk abad ke-21.

Izinkanlah saya memulakannya dengan cuba menjawab dua pertanyaan. Pertama, mengapa perlu ada perkongsian? Kedua, perkongsian apa?

Walau bagaimanapun, izinkanlah saya memulakannya dengan menjawab "apa" sebelum menjawab "mengapa".

Saya percaya bahawa ada banyak perkara yang mesti dilakukan oleh seluruh manusia pada abad ke-21. Pertama, kita mestilah menyediakan masyarakat kita bagi menghadapi dunia baru yang penuh dengan perubahan dan pembaharuan secara besar-besaran yang berlaku dengan cepatnya. Pada abad ke-21, perubahan radikal akan melanda kita semua, dan menghanyutkan kita bersama-sama arusnya sama ada kita suka ataupun tidak. Kita tidak akan dapat menentangnya tetapi kita mungkin dapat memandunya ke arah tertentu jika kita berupaya untuk memajukan kemahiran tertentu.

Memang benar kata-kata bahawa dalam hidup ini yang tetap hanyalah perubahan sahaja. Tetapi dalam beberapa tahun yang akan datang ini, saya percaya perubahan yang berlaku itu akan menjadi lebih cepat dan lebih ligat daripada masa lalu. Masa akan menjadi disingkatkan dan sejarah akan dipercepatkan. Jika kita tidak lari bersembunyi ke dalam gua, jika kita tidak mengasingkan diri, kita akan tercampak ke sana ke mari. Mereka yang

---

Ucapan yang disampaikan di Panel Global Kuala Lumpur 1997 di Kuala Lumpur, Malaysia, pada 10 November 1997.

merindui kehidupan yang sepi dan aman damai tidak mempunyai hak untuk dilahirkan pada masa dan zaman ini.

Manusia sentiasa tertakluk kepada pelbagai kesetiaan. Tetapi pada abad ke-21 ini, kita boleh menjangkakan kewujudan keadaan sorong-tarik dari pada kuasa nasional dan kuasa global. Kita dapat menjangkakan tekanan yang lebih besar daripada semangat globalisasi yang semakin bertambah dan serangan yang lebih besar terhadap ekonomi nasional. Saya yakin dalam banyak masyarakat, akan wujud persaingan pesat antara hak asasi manusia dengan tanggungjawab manusia. Akan wujud perang nilai yang timbul daripada usaha untuk menyelesaikan erti hidup dan penyempurnaan manusia. Akan wujud pertarungan antara semangat kebendaan dengan semangat kerohanian. Akan wujud cabaran yang timbul daripada penekanan yang berbeza terhadap peranan kerajaan, negara, apa yang dinamakan sebagai pasaran bebas dan pihak individu. Saya yakin akan wujud persaingan antara masyarakat dan dalam masyarakat tentang kuasa dan fungsi media yang semakin banyak menceroboh terhadap segala yang kita anggap suci dalam hidup kita ini.

Ke manakah keluarga kita akan pergi? Di manakah perjuangan terhadap nilai kekeluargaan akan berakhir. Apakah sebenarnya yang membentuk keluarga itu apabila amalan homoseksual mula dihormati dalam masyarakat. Bagaimanakah bentuk pekerjaan dan tujuan pekerjaan itu? Bagaimanakah caranya pelbagai masyarakat menangani masalah penuaan dan orang yang berumur dan pengklonan—and banyak lagi isu lain yang tidak dapat kita bayangkan pada masa ini?

Kedua, perjuangan terhadap penerusan hidup fizikal merentasi spesies, merentasi benua, merentasi segala sempadan akan bermula dengan penuh kesungguhan dalam dunia abad ke-21. Kita akan menyaksikan perubahan iklim secara dramatik dan usaha untuk mengawal iklim. Kita akan melihat bencana alam sekitar yang belum pernah terjadi dalam sejarah. Tuhan sudah pun memberi amaran yang cukup banyak kepada kita. Jika kita tidak berjaya untuk memperkaya dan memberi kehidupan baru kepada alam sekitar fizikal kita, maka alam sekitar fizikal kita itu akan menjadi miskin dan merampas kehidupan kita sendiri.

Dalam abad ke-21, kita akan melihat kemunculan dan penularan penyakit baru. Apabila penduduk bertambah sebanyak berbilion orang akan wujud suatu kalkulus permintaan dan penawaran yang baru berhubung dengan air, bahan makanan dan tenaga. Akan wujud jenis senjata pemusnah besar-besaran yang baru selain senjata luar biasa ataupun mungkin senjata biasa yang mendatangkan kemasuhan yang sama hebatnya. Umat manusia terpaksa mencari cara baru untuk menjamin pengeluaran dan untuk menjamin penggunaan. Kita mesti mempunyai pertumbuhan yang dinamik.

Yang miskin dan yang kurang berasib baik mungkin tidak akan dihiraukan lagi apabila yang kaya merampas segala-galanya untuk diri mereka sendiri. Kemiskinan akan menjadi musuh kedua terbesar alam sekitar, kedua hanya kepada penggunaan berlebihan oleh pihak yang hidup berada. Tetapi cara dan pola pertumbuhan dinamik dan penuh bersemangat yang baru perlu dicari jika kedinamikannya mahu dikenalkan dalam satu tempoh yang panjang.

Ketiga, dalam abad ke-21, semua umat manusia perlu menangani dan mengatasi bermacam-macam ancaman transnasional daripada pengedaran dadah hingga kepada kesan limpahannya dan tragedi "negara gagal" serta menjangkau hingga kepada keganasan antarabangsa, kemalangan nuklear dan bahan kimia, manipulasi mata wang, pembaziran wang ringgit dan jenayah terancang.

Keempat, dalam abad ke-21, kita perlu mengeksplorasi sepenuhnya, mengembangkan serta menyebarluaskan revolusi teknologi yang berterusan, di mana tempoh hayatnya boleh disukat dalam kiraan minit sahaja berbanding dengan kiraan hari atau bulan. Bagaimanakah kita menghadapi masyarakat berangkaian, biokejuruteraan dan pembanjiran maklumat tidak berguna yang menyembunyikan dirinya di tengah-tengah mutiara ilmu pengetahuan.

Kelima, dalam dunia abad ke-21 ini, cabaran yang paling besar yang akan kita hadapi ialah bagaimana hendak memberikan martabat yang paling tinggi kepada bilangan penduduk yang paling besar pada harga yang paling rendah, tetapi bukannya untuk memberikan kebaikan yang paling banyak kepada bilangan penduduk yang paling ramai pada kos yang paling rendah. Oleh sebab perniagaan dijangka menjadi penggerak dan pembina utama martabat manusia bukannya kerajaan, maka bagaimanakah caranya bagi kita untuk memastikan bahawa sifat tamak haloba dan salah guna kuasa korporat tidak akan menguasai kehidupan kita. Dapatkah kita pastikan bahawa pasaran bebas akan dikuasai oleh semangat komitmen dan tanggungjawab sedangkan pada hakikatnya penggerak dan penggegar pasaran tidak dipilih oleh sesiapa pun tetapi sebahagian besarnya digerakkan oleh sifat tamak haloba dan digoda oleh kekayaan yang tiada had. Mungkinkah keluarga Milken dan Boesky dan Soros pada masa depan lebih bertimbang rasa daripada keluarga mereka pada masa ini?

Saya masih lagi percaya bahawa dalam abad ke-21 ini pembangunan penduduk dan memartabatkan penduduk akan menjadi paling penting dalam kerajaan di kebanyakan masyarakat. Kita perlu memastikan bahawa kerajaan nasional melaksanakan tanggungjawab mereka sepenuhnya dalam bidang yang genting ini melalui sistem pemerintahan secara yang kurang diganggu-gugat oleh rakyat.

Saya percaya terdapat beberapa lagi cabaran yang kritikal terhadap umat manusia dalam abad ke-21. Tetapi izinkan saya menumpukan perhatian kepada tiga daripadanya yang pada hemat saya perlu diberikan penekanan yang khusus.

Cabaran ini ialah:

- membina komuniti global yang lebih aman dan lebih adil;
- memastikan kemakmuran global;
- memastikan sikap toleransi budaya dalam dunia yang berbilang budaya; dan
- memastikan agar bukan sahaja pertarungan tamadun tidak berlaku tetapi sebaliknya memastikan agar tamadun dinikmati bersama.

Keamanan, iaitu keamanan yang sebenar, bukanlah sekadar ketiadaan perang. Ia perlu merangkumi perasaan persahabatan. Ia memerlukan keadilan. Ia bukan sahaja memerlukan semangat demokrasi dalam lingkungan sempadan negara bangsa tetapi ia juga memerlukan demokrasi dalam hal-ehwal antara negara-negara dengan masyarakat global.

Zaman imperialisme sudah pun mati. Tetapi ia masih belum lagi dikuburkan. Zaman hegemoni masih lagi di sekeliling kita tetapi ia wujud dalam bentuk yang baru—dalam bentuk ketuanan ekonomi yang tidak kurang menindas dan tidak kurang menjatuhkan martabat manusia berbanding dengan imperialisme pada masa lalu.

Bagi mencapai kedamaian dalam abad ke-21, tidak ada sikap hegemoni tersembunyi yang boleh diterima. Kita mesti memastikan kewujudan tadbir urus global yang bersifat demokratik dalam erti kata yang sebenar-benarnya.

Izinkan saya menambah sedikit lagi tentang abad kemakmuran global yang mesti kita bangunkan dalam abad ke-21 nanti. Ini dapat dilakukan hanya melalui usaha memperluaskan perdagangan secara besar-besaran dalam sejarah manusia dan pengaliran pelaburan asing produktif secara besar-besaran yang mengalir merentasi sempadan iaitu yang terbesar pernah disaksikan oleh planet ini. Perdagangan dan pelaburan produktif mestilah menjadi salur nadi, pembuluh, tisu, otot dan tulang kepada kemakmuran global dalam abad ke-21.

Kita mesti mewujudkan proses kemakmuran global yang akan membawa kemakmuran bukan sahaja kepada segelintir manusia yang terpilih tetapi kemakmuran untuk semua. Tidak ada negara yang patut dipinggirkan. Tiada negara yang mesti dibiarkan berada dalam keadaan serba kekurangan dan miskin. Apabila kita meninggalkan abad ke-20 di belakang kita, kita membawa bersama beban ketidaksamaan yang ketara. Pada 1965, dua puluh peratus daripada bahagian dunia yang terkaya memperoleh pendapatan

sebanyak 69 peratus daripada keseluruhan kekayaan dunia. Menjelang 1990, peratus ini telah meningkat daripada 69 peratus kepada 83 peratus. Pada 1965, pendapatan purata 20 peratus daripada mereka yang terkaya adalah sebanyak 31 kali ganda pendapatan purata 20 peratus umat manusia yang termiskin. Menjelang 1990, purata ini telah meningkat daripada 31 kali ganda kepada 60 kali ganda. Dengan kegawatan mata wang yang sedang dialami sekarang ini, nisbahnya tentulah menjadi lebih buruk lagi.

Dalam abad ke-20, adalah amat penting bagi kita untuk berusaha menghapuskan sama sekali kemiskinan mutlak. Perjuangan global menentang kemiskinan mutlak di mana semua negara akan memimpinnya mestilah menjadi suatu perjuangan yang penuh nekad dalam abad ke-21 ini. Mengapa tidak ditetapkan abad ke-21 ini sebagai abad di mana kita akan melihat terhapusnya kemiskinan?

Kepercayaan kita terhadap kuasa pasaran yang maha hebat yang mampu menjanakan kemakmuran yang melimpah ruah kadang-kadang kelihatan seperti bersempadan dengan kefanatikan agama. Masih terdapat banyak keajaiban di pasaran. Namun demikian, pasaran boleh bersikap terlalu zalim. Tangan halimunan pasaran bebas sentiasa cenderung untuk sahaja mengayakan yang kaya dan yang tamak haloba di samping memapakan dan melonggokkan penderitaan yang berpanjangan di kalangan si miskin. Jika kuasa pasaran mahu memainkan peranan maka ia mestilah tertakluk kepada undang-undang, kaedah dan peraturan sama seperti kita menghendaki supaya kerajaan menghormati undang-undang, kaedah dan peraturan. Ingatlah bahawa pada suatu ketika dahulu, kuasa pasaran telah mengakibatkan Pulau Manhattan bertukar tangan hanya dengan beberapa botol wiski. Dan lebih teruk lagi kita menyaksikan bahawa ia bertukar tangan hanya dengan manik kaca yang tidak berguna langsung.

Saya telah menekankan, dalam agenda ekonomi kita, tentang perimustahaknya kemakmuran untuk semua, perluasan secara besar-besaran, perdagangan dan pelaburan dalam bidang produktif dan untuk diwujudkan perjuangan global menentang kemiskinan mutlak. Ada lagi satu perkara iaitu yang keempat yang ingin saya tekankan di sini, iaitu tentang penting diwujudkan anjakan minda daripada "papakan jiran anda" kepada "makmurkan jiran anda".

Jika kita jujur dengan diri kita sendiri, kita akan mengaku bahawa umat manusia telah menggunakan masa dan usaha yang tidak terhingga untuk memapakan jiran kita. Kita berpegang teguh kepada pandangan kita yang tidak rasional iaitu masa depan dan kemakmuran kita bergantung pada kejayaan kita untuk melakukan sesuatu secara yang lebih baik daripada orang lain. Kita mengandaikan bahawa untuk memperoleh keuntungan kita mesti merugikan orang lain. Apa-apa keuntungan yang diperoleh oleh orang

lain tentulah merugikan kita. Kita telah menggunakan terlalu banyak sumber dan kesungguhan dalam menghadapi permainan kalah mati untuk mengalahkan orang lain.

Kita kini mestilah mula menggunakan masa dan usaha yang tidak terhingga banyaknya itu untuk memakmurkan jiran kita dan jiran mereka. Kita mesti berpegang teguh kepada pandangan bahawa masa depan dan kemakmuran kita adalah bergantung pada orang lain yang melakukan sesuatu yang sekurang-kurangnya sebaik kita. Kita mestilah mencerahkan seluruh minat dan sumber dalam menangani permainan kalah mati positif ini di mana semua pihak akan menang.

Banyak pihak mungkin bertanya mengapakah sejak satu generasi yang lalu, satu kelompok ekonomi yang berjiranan antara satu sama lain itu telah berjaya mewujudkan apa yang sesetengah pihak namakan sebagai "keajaiban ekonomi Asia Timur". Mengapakah harimau dan naga Asia Timur itu telah berkelompok sesama sendiri? Sebahagian daripada sebab pokoknya ialah bahawa secara kebetulan dan secara yang disengajakan, sektor syarikat dan swasta Asia Timur—sering kali digalakkan, dinasihatkan, didesak dan dipujuk oleh kerajaan masing-masing—telah secara sedar mahupun tidak sedar bekerja mengikut gerak hati "makmurkan jiran anda". Kita yang hidup sepanjang fenomen yang luar biasa ini dapat memandang ke belakang dan berkata: Kami sudah menyaksikan dengan jelasnya masa lalu; dan ia berjaya dilaksanakan.

Inilah yang menjadi sebab mengapa kami memperluaskan Asean, mengapa Vietnam diterima menjadi anggota Persatuan Negara-Negara Asia Tenggara dengan kadar yang amat cepat. Ini merupakan salah satu sebab mengapa kami telah bergerak pantas untuk menerima keanggotaan Myanmar dan Laos. Inilah salah satu sebab mengapa Kemboja juga akan diterima masuk dengan cepatnya sebagai anggota Asean.

Tetapi malangnya, bagi mereka yang mempercayai falsafah "papakan jiran anda", kalaupun ini boleh dinamakan sebagai falsafah telah berjaya menyekat kami. Dan anda sendiri sedia maklum akan akibatnya. Untuk memperoleh keuntungan sebanyak beberapa bilion mereka sanggup memiskinkan kami, memapakan kami sebanyak berpuluhan, malah beratus bilion.

Kini izinkan saya beralih pula kepada tema tentang kehidupan dalam dunia berbilang budaya, yang pastinya akan menjadi salah satu cabaran terbesar abad ke-21. Sesetengah pihak mengatakan bahawa tamadun akan bertarung. Sesetengah pihak pula menyeru supaya diadakan kewujudan bersama tamadun. Sekarang ini, izinkan saya bercakap tentang satu "perayaan" tamadun.

Marilah kita semua menghadapi hakikat bahawa abad ke-21 ini akan menjadi abad tamadun berbilang dan budaya berbilang. Kepelbagaiannya budaya dan tamadun akan menjadi tunggak abad ke-21. Zaman hegemonisme budaya sudah pun berlalu, walaupun media yang dikuasai Barat banyak berusaha untuk "menyebarluaskan kekuasaan mereka" dan untuk mempertahankan pendirian ketuanan mereka itu.

Yang jelas ialah hakikat bahawa memang wujud nilai kemanusiaan yang menjadi teras sejagat yang telah diterima, malah dihargai oleh masyarakat sepanjang sejarah. Ini tidak dapat dinafikan lagi. Sebahagian besar nilai kemanusiaan yang menjadi teras sejagat ini akan terus disanjung dan dipupuk. Jika diizinkan saya ingin mengatakan bahawa penjaga utama budaya, nilai dan cara hidup yang lama ini adalah masyarakat Asia yang lebih konservatif yang tidak melangkah maju melampaui apa yang pada hari ini disebut sebagai "nilai" Zaman Victoria atau nilai kekeluargaan. Saya ingin menegaskan bahawa sebagai penjaga utama nilai sejagat, Asia hendaklah bertindak untuk memastikan pematuhan oleh seluruh dunia. Asia mestilah berusaha keras untuk memberi syarahan, malah menggertak sedikit masyarakat yang telah membuang nilai kemanusiaan sejagat kita untuk digantikan dengan idea yang agak luar biasa dan asing. Jika saya diizinkan, saya cenderung untuk menyatakan bahawa selagi masyarakat penyeleweng ini tidak kembali ke jalan lurus dan mula berkelakuan secara yang baik, selagi mereka belum mula untuk berkelakuan sama seperti kita, dan selagi mereka tidak mempercayai apa yang kita percaya sebagai suci dan berharga itu, maka selama itulah Asia tidak patut berdagang dengan mereka, Asia patut mengenakan sekatan ke atas mereka dan patut mengenakan dasar "pertunangan bersyarat". Dengan kata lain, jika mereka tidak berkelakuan baik, kita tidak akan memperbaiki hak mereka untuk memegang status negara keutamaan dan lain-lain lagi.

Hati kecil saya bertanya berapa ramaikah di kalangan sahabat kita dari Eropah itu yang berasa kurang senang dengan idea ini. Pada hemat saya, kita mestilah memastikan bahawa senario ini tidak menjadi realiti yang paling berpengaruh dalam abad ke-21. Terdapat banyak kewajaran dalam peringatan suci bahawa kita mestilah melakukan sesuatu kepada orang lain apa yang kita suka orang lain lakukan kepada kita. Jangan kita lakukan kepada orang lain apa-apa yang kita tidak suka orang lain lakukan kepada kita.

Pada hemat saya, daripada perspektif abad ke-21, sesetengah idea semasa dan amalan yang menimbulkan pergeseran tamadun akan kelihatan amat aneh tetapi menarik. Kecuali mereka yang mempercayai bahawa Coca-cola, Bic Macs dan "pop" Barat berada di mercu moral tamadun manusia, umat

manusia yang lain masih mengandaikan bahawa seni mestilah berbeza mengikut bangsa dan budaya.

Yang lebih menarik lagi ialah hakikat bahawa mereka yang lebih nekad dan lebih sedar di kalangan kita akan berkata: *viva la difference* atau dirgahayu perbezaan. Betapa membosankan dan betapa miskin jadinya tamadun manusia jika ia sama dan seragam sahaja, iaitu satu bentuk, satu jenis dan satu cara sahaja bagi membuat sesuatu. Sesungguhnya, kita memang menikmati dan menggemari perbezaan. Meskipun kita menganggap bentuk dan kecapaian kita lebih baik, namun kita tidak berkecil hati apabila mengetahui bahawa orang lain mempunyai cita rasa yang berbeza, nilai yang berbeza dan cara yang berbeza. Seterusnya kita tidak berkecil hati apabila mengetahui bahawa masih ada orang lain yang yakin pada cara mereka yang "kurang baik" itu.

Tetapi apakah logiknya bagi mereka yang mempercayai bahawa dari segi cita rasa politik, nilai politik, dan cara berpolitik hanya satu yang betul, yang lainnya semua tidak betul. Bukan setakat itu sahaja. Mereka agak tidak bertoleransi terhadap bentuk yang "kurang baik" itu. Dan bentuk yang dipersuci ini bukan sahaja mesti dipatuhi sebahagian tetapi keseluruhannya, iaitu mengikut naskhah, bentuk, amalan dan adat-upacara suci yang diturunkan entah dari gunung suci yang mana.

Saya percaya kepada demokrasi. Kami tidak akan sampai di tempat yang kami berada sekarang ini, malah saya ragu-ragu kami dapat bertahan, kalau kami tidak berpegang teguh kepada amalan demokrasi. Tetapi kami bersyukur kepada Tuhan kerana demokrasi Malaysia bukanlah demokrasi Itali atau demokrasi Switzerland atau demokrasi British ataupun demokrasi Belanda. (Anda tentu sekali akan berasa gembira untuk mengetahui bahawa dalam abad ke-21 nanti, tidak akan ada sesiapa pun yang akan cuba memaksa anda supaya menerima demokrasi Malaysia. Namun, kami masih berharap agar anda cukup bijak untuk menghayati sesetengah sifat murninya itu).

Abad ke-21 boleh menjadi abad yang teragung dan ia juga boleh menjadi abad yang terburuk bagi umat manusia. Memandangkan kepada betapa banyaknya ancaman yang perlu dihadapi, dan betapa banyaknya pula peluang untuk direbut, mengapakah Eropah dan Asia perlu bekerjasama membentuk satu perkongsian?

Pertama, kerana dalam dunia yang semakin mengecil ini kita akan menjadi jiran yang terlalu dekat. Timur Jauh tidak lagi jauh.

Kedua, kerana dalam banyak isu, kita mempunyai tujuan bersama dan kepentingan bersama.

Kita boleh memulakan perkongsian kita itu dengan mengakui bahawa memang terdapat banyak bidang di mana kita tidak bersepakat dan kita memangnya boleh tidak bersetuju dan bergaduh mengenainya. Tetapi bidang

ini tidaklah sebesar seperti yang dibayangkan. Adakah Eropah mempunyai perspektif asas yang berbeza berhubung dengan cabaran terhadap perubahan dalam abad ke-21? Adakah Eropah tidak bersetuju dengan perjuangan global terhadap kewujudan fizikal. Adakah Eropah tidak akan bersetuju dengan keperluan untuk mengatasi ancaman transnasional yang saya sebutkan satu per satu itu? Adakah Eropah akan menghadapi masalah yang amat besar apabila berhadapan dengan cabaran yang saya nyatakan mengenai usaha memartabatkan umat manusia. Adakah Eropah sangat tidak bersetuju dengan wawasan yang saya gariskan itu, iaitu tentang komanwel global yang lebih aman dan lebih adil, atau untuk memastikan kemakmuran global untuk semua, atau memastikan bukan sekadar kewujudan bersama budaya sahaja, tetapi lebih daripada itu, dalam abad ke-21 nanti? Saya tidak berfikir begitu.

Sebaliknya pula terdapat bidang yang luas di mana kita akan kian bersepakat dan bersetuju, dan dengan demikian kita mestilah bekerjasama untuk mewujudkan persahabatan dan perkongsian itu.

Ketiga, terdapat banyak cabaran di mana Eropah ataupun Asia tidak dapat menangani dan menyelesaiannya secara bersendirian. Sila ambil perhatian bahawa saranan saya tentang perkongsian yang lebih besar antara Eropah dengan Asia bukanlah sesuatu yang bersifat eksklusif dengan tujuan untuk mengetepikan pihak-pihak lain yang tidak berkenaan. Sebenarnya, dalam segala bidang persoalan serantau mahupun global, penyertaan setiap pihak dan seluruh umat manusia adalah diperlukan.

Keempat, saya perlu mengingatkan negara-negara Asia bahawa mereka perlu mewujudkan perkongsian yang lebih besar dengan Eropah kerana Eropah kuat, berpengaruh dan kaya. Kepandaian Eropah dalam bidang sains dan reka cipta bukanlah kebolehan masa lampau semata-mata. Selepas 500 tahun, pembelajaran kita daripada Eropah masih lagi belum tamat. Mereka yang mengandaikan bahawa Eropah merupakan fenomena masa lalu yang tersimpan dalam lipatan sejarah dan tidak boleh kembali pulih dengan cepat dan penuh bersemangat adalah mereka yang mempunyai andaian yang amat meleset.

Namun, elok juga saya mengingatkan sahabat-sahabat kita di Eropah itu bahawa Asia Tenggara, Asia Timur Laut dan rantau Asia yang lain akan menjadi lebih kuat, lebih berpengaruh, dan lebih kaya dalam abad ke-21 nanti. Daya cipta dan sains orang Asia akan hidup kembali. Asia mestilah terus-menerus menjadi pelajar yang tekun tetapi mereka yang lain perlu juga berusaha mempelajari satu atau dua perkara daripada benua yang amat besar ini.

Sebagai orang yang banyak menyaksikan peristiwa yang berlaku di Asia dalam abad ke-20, saya sedikitpun tidak meragui hakikat bahawa adalah terlalu awal bagi sesiapa pun untuk mentalkinkan Asia Timur ataupun Asia

Tenggara walaupun kini ia sedang ditimpa musibah sejak beberapa tahun lalu dan beberapa bulan kebelakangan ini. Kebangkitan kami tidak pernah mudah. Perjalanan kami semua dipenuhi dengan rintangan dan cabaran yang hebat. Kami sering mengalami keadaan jatuh bangun sejak lima ratus tahun yang lalu. Kami telah berulang kali dianggap sebagai sudah boleh diketepikan. Masalah yang kami hadapi sekarang ini—sungguhpun amat serius dan sukar—namun masalah itu adalah amat kecil jika dibandingkan dengan masalah yang kami alami pada masa lalu. Ramalan yang terbaru oleh Institut Kewangan Antarabangsa (IIF) yang berpangkalan di Washington, Bank Dunia, ADB, malah sesiapa sahaja pun mengatakan bahawa unjuran jangka pendek kami adalah menurun. Tetapi semua pihak, malah pengkritik kami yang paling kuat pun, bersetuju bahawa Asia Timur akan kekal sebagai rantau yang paling pesat membangun di dunia.

Saya tidak berasa ragu-ragu sedikitpun tentang kemampuan kami untuk mengatasi masalah itu. Kami pasti dapat mengatasi pergolakan yang sedang kami alami sekarang. Dan seterusnya kami akan meneruskan perjalanan kami untuk mengembalikan sejarah.

Izinkanlah saya mengakhiri ucapan saya ini dengan menyentuh sedikit tentang pergolakan pasaran kami sejak 2 Julai 1997, apabila baht Thai diturunkan nilainya.

Sebagaimana yang anda semua maklum, masalah mata wang Mexico telah mengakibatkan kesan “tequila” yang telah menimbulkan bencana di negara-negara Amerika Latin khususnya. Krisis Thailand telah mencetuskan, kesan “tom Yam” yang telah memporakperandakan setiap ekonomi negara Asia Tenggara tanpa kecualian: Indonesia, Malaysia, Filipina, Thailand dan Singapura. Dan seperti yang anda tahu, kegagalan Asia Tenggara boleh merebak ke setiap negara lain di seluruh dunia. Oleh itu, janganlah ada sesiapa pun yang bersikap bangga diri sendiri.

Pada 17 Jun 1997, pada persidangan tentang pengaliran modal yang diadakan di Los Angeles beberapa minggu sebelum penurunan nilai mata wang baht Thailand, orang yang bernama Michel Camdessus, yang bekerja dengan IMF telah berkata seperti berikut tentang Malaysia dalam Ucapan Dasarnya yang bertulis (izinkan saya memetik ucapannya itu kata demi kata; izinkan saya membacanya dengan lambat; dan izinkan saya membacanya dengan betul): “Malaysia merupakan negara contoh di mana pihak berkuasanya amat sedar akan cabaran dalam pengurusan tekanan yang terhasil daripada pertumbuhan yang tinggi dan pasaran hartanah yang melambung. Walau bagaimanapun, kehidupan pembuat dasar sudah tentulah sentiasa lebih mudah apabila kita memulakannya dengan sejarah panjang inflasi yang rendah dan ekonomi berorientasi keluar seperti dalam kes Malaysia. Tetapi, kemajuan signifikan yang selanjutnya telah dibuat di

Malaysia bagi menangani cabaran-cabaran baru. Sejak tahun lalu, pertumbuhan yang agak sederhana beralih ke tahap yang lebih terjamin, dan inflasi kekal pada tahap yang rendah. Defisit akaun semasa—yang terjadi hasil daripada belanja pelaburan yang kukuh itu—telah mengecil dengan banyaknya. Pertambahan dalam lebihan fizikal yang disasarkan untuk tahun ini dijangka membuat sumbangan yang penting ke arah mengukuhkan kecapaian ini.”

Mengikut IMF, yang anda semua sedia maklum sangat kedekut dalam memberi markah, Malaysia memperoleh markah yang sangat tinggi bagi “sistem kewangan yang baik”, bagi “inflasi rendah”, bagi menyederhanakan pertumbuhan, bagi mengurangkan defisit akaun semasa (yang mengikut Camdessus “pertama-tamanya disebabkan oleh belanja pelaburan yang kukuh”). Dan kami mendapat markah yang amat tinggi bagi menambah lebihan fizikal dalam belanjawan kerajaan.

Tetapi ketua IMF ini ada banyak lagi perkara yang hendak diperkatakannya. Dan sekali lagi saya petik: “Pihak berkuasa Malaysia juga telah memberi penekanan kepada usaha untuk mengekalkan standard pengukuhan bank yang tinggi. Pinjaman tidak berbayar telah berkurangan dengan banyaknya sejak beberapa tahun kebelakangan ini. Nisbah modal risiko berwajaran adalah lebih tinggi daripada perakuan Basle; dan langkah telah dibuat untuk mengehadkan pinjaman bagi hartanah dan pasaran saham.”

Camdessus dan IMF telah membuat kesimpulan itu, dua minggu sebelum pemanipulasi mata wang yang lebih bijak mendapati bahawa segala-galanya di Malaysia tidak betul belaka, bahawa Malaysia mempunyai “jenis sikap yang mewajarkan sepenuhnya keyakinan pasaran...”, saya ulangi: “jenis sikap yang mewajarkan sepenuhnya keyakinan pasaran”.

Ini dengan jelasnya menunjukkan bahawa IMF amat gembira dan memuji asas-asas ekonomi Malaysia. Tetapi nampaknya, ini semua tidak cukup baik untuk berhadapan dengan “kesan jangkitan tom Yam” dan naluri kawanan primitif pedagang mata wang dan pelabur saham.

Dunia akan mengalami hari yang paling sedih jika abad baru bermula dengan manusia berkelakuan seperti sekawan haiwan yang tidak punya fikiran dan tidak punya pertimbangan. Tamadun sentiasa dipenuhi dengan suasana teratur dan tersusun yang berdasarkan keupayaan manusia untuk berfikir. Tamadun yang paling berjaya serta yang paling lama bertahan adalah tamadun yang mampu mengaturkan hal ehwal mereka dengan cukup baik dan menguruskannya dengan lebih baik lagi. Membuang undang-undang dan ketenteraman untuk digantikan dengan naluri kawanan haiwan yang biasanya berkaitan dengan binatang itu, samalah ertinya dengan kita menolak dakwaan bahawa kita adalah mahkluk Tuhan yang paling pintar.

Jika kita ingin maju dan ingin menjadikan abad yang akan datang sebagai abad yang lebih baik daripada abad yang ada sekarang ini, maka kita tidaklah seharusnya tunduk kepada sebarang tindak balas tidak tentu arah. Sebaliknya, marilah kita kembali kepada pengalaman masa lalu, untuk membolehkan kita memilih dan memajukan nilai serta budaya yang terbaik supaya tamadun yang kita bangunkan dalam abad ke-21 akan menjadi tamadun yang tahan diuji zaman.

Mudah-mudahan kita dapat bangun dan melepaskan diri kita daripada cengkaman kesetiaan membuta-tuli terhadap warna kulit dan fahaman, sejarah dan geografi, bagi mengembangkan dan memupuk perkongsian antara Asia dengan Eropah yang menyumbang ke arah pembangunan umat manusia yang lebih baik.

## Bab 17

# PERDAGANGAN DAN PELABURAN: JALAN MENUJU KEMAKMURAN KOMANWEL

GLOBALISASI mencetuskan penyusunan semula ekonomi yang luar biasa di kalangan negara. Ia juga mendatangkan kesan yang bererti terhadap pengeluaran, perdagangan dan pelaburan dunia. Pembaharuan struktur yang berorientasikan pasaran, yang termasuk pembatalan kawal selia, penswastaan dan keterbukaan yang kian meningkat terhadap perdagangan dan pelaburan asing secara amnya telah diamalkan. Sungguhpun kesannya yang paling ketara ialah di Asia Timur, namun perubahan-perubahan fundamental sedang menular ke Asia Selatan, Amerika Latin, Afrika dan Timur Tengah.

Globalisasi dan liberalisasi dalam perdagangan dan pelaburan dapat memangkinkan pertumbuhan serta pembangunan. Kata-kata ini walau bagaimanapun telah digunakan secara yang amat longgar tanpa pemahaman dan definisi yang jelas. Ini boleh menyebabkan apa-apa sahaja dan segala-galanya dilabelkan sebagai global dan liberal yang akan memanfaatkan sesetengah pihak tetapi merugikan sesetengah pihak yang lain. Kita patut memberi perhatian bahawa negara Eropah yang secara relatifnya mencapai tahap kemajuan yang agak sama rata itu masih lagi mendapat sukar untuk menghapuskan sekatan bagi mewujudkan Kesatuan Eropah. Masih lagi wujud perasaan curiga di kalangan sesetengah pihak bahawa kesatuan atau pembukaan Eropah akan mendatangkan kelemahan di pihak negara mereka.

---

Ucapan yang disampaikan di Mesyuarat Ketua Kerajaan Komanwel (CHOGM) di Edinburgh, United Kingdom, pada 24 Oktober 1997.

Negara dunia mempunyai pembangunan yang agak tidak seragam dan tidak sekata, ada kemungkinan bahawa pembukaan sempadan dan amalan liberalisasi itu akan mengakibatkan kehilangan daya saingan yang akan selamanya menjelaskan pembangunan.

Namun, jika dunia mahu mencapai kemajuan dan kemakmuran, sekatan perdagangan mestilah dikurangkan. Dalam berbuat demikian kita kenalah mempertimbangkan keadaan pembangunan dan kelebihan daya saing negara-negara yang berbeza. Padang permainan mungkin sama rata, tetapi untuk menjadikan pertandingan itu adil, para pemainnya mestilah sebaya. Jika tidak segala kekurangan itu akan terus merugikan negara dalam dunia tanpa sempadan dan sekatan ini.

Saya memberikan peringatan ini semata-mata kerana Malaysia baru-baru ini telah ditimpa musibah akibat serangan terhadap ekonominya setelah mengamalkan konsep globalisasi dan meliberalisasikan peraturan perdagangan dan pelaburannya. Keringat serta ketekunan selama 40 tahun dapat dimusnahkan dalam masa beberapa minggu sahaja di bawah peraturan yang ada sekarang ini di mana kami tidak mempunyai hak untuk bersuara dalam perumusannya, kalaupun ada peraturan itu. Dan oleh itu kita mestilah berhati-hati apabila mengamalkan konsep yang bukan dibuat oleh kita.

Di samping itu, saya juga ingin memberitahu tentang manfaat yang dapat diperoleh daripada langkah membuka negara kepada pelaburan langsung asing dan pengamalan peraturan perdagangan yang lebih liberal. Lebih awal daripada kebanyakan negara yang baru mencapai kemerdekaan, Malaysia telah membuat keputusan untuk mengundang penyertaan asing dalam ekonominya. Khususnya dalam program perindustriannya.

Tidak ada negara yang dapat membangun semata-mata berdasarkan pengeluaran komoditi. Malangnya perindustrian memerlukan modal, ke-pakaran dan pasaran yang tidak dipunyai oleh negara membangun. Pelaburan langsung asing merupakan jawapannya. Sumbangan tempatan adalah dari segi tanah, buruh dan iklim pelaburan yang liberal. Perhatian utama kami di Malaysia adalah untuk mewujudkan pekerjaan bagi rakyat kami. Untuk tujuan ini, kami agak cukup senang untuk mengecualikan segala jenis cukai.

Perindustrian Malaysia yang berkembang pesat itu dapat dilakukan kerana kami membuka negara kami kepada pelaburan asing.

Strategi perindustrian telah mewujudkan guna tenaga sepenuhnya di Malaysia dan 82 peratus daripada eksport negara yang bernilai AS\$70 bilion itu adalah terdiri daripada barangan perkilangan berbanding dengan hampir-hampir tidak wujud langsung sebelum ini. Di samping itu, kemakmuran yang terhasil daripadanya mewujudkan pula perniagaan baru dan membesarkan golongan berpendapatan pertengahan dan tinggi bersama-sama dengan pertumbuhan tinggi dalam hasil kerajaan. Dalam tempoh lima tahun

lalu kami berupaya untuk memperlihatkan lebihan besar dalam belanjawan kerajaan.

Apabila perindustrian berkembang maju, perdagangan bergerak seiring. Malah perbadanan multinasional selalunya mengeksport 100 peratus produk yang dikeluarkan oleh mereka di Malaysia. Pengilang tempatan memperoleh keyakinan dan mula mengeksport barang mereka. Perdagangan bertambah.

Perdagangan import pertumbuhan selaras dengan perkembangan eksport. Dalam kes Malaysia, sejak kebelakangan ini kami sedang menyaksikan pertumbuhan yang lebih besar dalam import, dan ini mengakibatkan berlakunya defisit dalam imbalan pembayaran kami. Walau bagaimanapun ini dapat kami atasi melalui kawalan import secara berpilih dan merangsangkan eksport.

Pertumbuhan perdagangan membawa bersamanya banyak aktiviti ekonomi yang lain. Pengangkutan dan perjalanan meningkat, dan ini memerlukan pelaburan dalam pelabuhan, lapangan terbang, jalan raya, rangkaian kereta api, industri perbankan, industri layanan, insurans dan banyak lagi perkhidmatan lain. Kesemua kegiatan ini mewujudkan kekayaan, kemakmuran dan pembangunan ekonomi.

Pertumbuhan ekonomi negara yang berbeza tidak sentiasa boleh mengikuti jalan yang sama. Sesetengah negara mempunyai sumber yang banyak, sesetengah dapat memperoleh manfaat daripada kedudukannya yang strategik manakala yang lainnya pula mungkin mempunyai sumber manusia yang tiada had. Bagaimanapun, tidak ragu-ragu lagi bahawa sesetengah daripada strategi yang diamalkan itu boleh berkesan bagi pembangunan setiap negara. Tidak syak lagi bahawa perdagangan dan pelaburan, termasuk pelaburan asing langsung boleh memainkan peranan dalam pembangunan ekonomi setiap negara.

Saya telah berkata sebelum ini bahawa kekayaan Komanwel bukanlah kekayaan bersama. Kebanyakan kekayaan itu masih lagi dibolot oleh lima anggota yang asal. Sejak 50 tahun yang lalu, banyak daripada wilayah bekas jajahan British telah memilih untuk menyertai Komanwel apabila mereka memperoleh kemerdekaan. Tidak syak lagi bahawa kebanyakan mereka ini berharap dapat berkongsi kekayaan itu. Tetapi hakikatnya bahawa kekayaan itu bukanlah menjadi hak bersama Komanwel. Negara Komanwel berada pada kedudukan yang paling unik untuk membantu satu sama lain bagi mencapai pembangunan dan kekayaan. Ini kerana tidak ada kelompok negara lain di dunia ini yang mempunyai begitu banyak ciri umum yang sama.

Pertama, kita semua memahami bahasa umum—bahasa Inggeris. Kita cukup tahu bagaimana pentingnya bahasa umum dalam perniagaan. Kita memang mempunyai kelebihan yang besar.

Kedua, walaupun kita masing-masing mengamalkan ideologi dan sistem yang berbeza, namun jentera pentadbiran kita sentiasa berasaskan model British yang sama. Undang-undang kita juga sama kerana berasaskan *Common Law British*.

Pertubuhan Komanwel itu sendiri sepatutnya membolehkan kita untuk berhubung rapat, untuk berbincang dan bertukar pendapat serta untuk bekerjasama dalam pelbagai bidang.

Namun sungguhpun kita mempunyai banyak ciri positif yang berpihak kepada kita, anggota Komanwel sebenarnya tidak banyak memperoleh manfaat daripada pertubuhan itu. Dalam hal ini kita patut mempersalahkan diri kita sendiri.

Pada 1950-an dan awal 1960-an, apabila kebanyakan bekas tanah jajahan British diberi kemerdekaan, cita rasa politik pada masa itu ialah sosialisme dengan keunggulan masyarakatnya yang dikatakan sebagai sama rata. Malah negara-negara yang sudah maju pun, tidak terlepas daripada keunggulan ini, iaitu wawasan tentang masyarakat saksama di mana kerja semakin berkurangan manakala gaji semakin meningkat.

Ketika negara Komanwel yang lebih kaya memperuntukkan semakin banyak dana bagi manfaat sosial dan meningkatkan upah melampaui kemampuan mereka, kerajaan baru negara-negara miskin pula memilih langkah penghaknegaraan dan usaha niaga negara yang tidak lama kemudian mereka dapati tidak berupaya untuk mengendalikan industri yang dihaknegarakannya itu. Kekurangan insentif dalam masyarakat yang memperoleh gaji yang sama banyak bagi kerja yang tidak sama banyak itu tidak membantu mereka.

Untuk menjadikan keadaan lebih buruk lagi, dunia pada ketika itu percaya kepada bantuan dan pinjaman bagi membantu negara yang baru merdeka itu untuk membangun. Kebanyakan daripada bantuan itu telah disalahgunakan manakala pinjaman pula menjadi bertapuk-tapuk sehingga pada akhirnya bayaran balik melampaui pemberian pinjaman baru kepada negara membangun.

Sejak dua atau tiga tahun yang lalu, beberapa negara Komanwel bersama-sama dengan negara bukan Komanwel yang lain telah membuat keputusan untuk meninjau cara baru bagi mewujudkan kerjasama antara negara bagi mencapai pertumbuhan. Mereka telah memutuskan bahawa mestilah diwujudkan perkongsian yang melibatkan kerajaan dengan sektor swasta bersama-sama dengan pelabur asing tetapi bukan lagi melalui bantuan dan

pinjaman. Perkongsian seperti itu sepatutnya dapat memanfaatkan semua rakan kongsi secara sama rata. Ia seharusnya melibatkan penyertaan sebenar semua pihak mengikut bidang kepakaran atau sumber yang masing-masing dimiliki. Sebuah negara mungkin memainkan peranan sebagai tuan rumah dan membekalkan tenaga kerja, negara yang lain pula akan membekalkan kepakaran dan pengurusan manakala pihak ketiga pula menyediakan modal. Tujuannya adalah untuk membolehkan negara tuan rumah membangunkan kepandaian dan untuk membolehkannya mendirikan dan menguruskan usaha niaga yang sama secara bersendirian kemudian.

Penumpuannya bukan kepada pelaburan sahaja tetapi juga kepada pentadbiran kerajaan, undang-undang, dasar, amalan dan etika yang kondusif dengan penyelenggaraan baik sesuatu projek yang dilaburkan itu. Ini amat penting kerana pengurusan ekonomi pasaran adalah jauh lebih rumit daripada pengurusan ekonomi sosialis perancangan pusat. Kita tidak boleh sekali-kali mengandaikan bahawa kemahiran dalam bidang pengurusan itu merupakan suatu warisan turun-temurun. Dalam konteks ekonomi moden, pengurusan sebenarnya merupakan sesuatu yang sangat rumit dan memerlukan kemahiran yang sangat besar. Kemahiran itu sebenarnya boleh dipelajari.

Komanwel pasti dapat memberikan sumbangan untuk menjayakan perkongsian pintar yang disarankan oleh Dialog Antarabangsa Langkawi (LID), Dialog Antarabangsa Afrika Selatan (SAID) dan Dialog Antarabangsa Barbados (BID). Banyak daripada negara Komanwel sudah pun mencapai kematangan dan berjaya dalam menguruskan pembangunan mereka dan oleh itu, mereka ini berada pada kedudukan yang baik untuk membantu. Mereka boleh mengadakan latihan, mengambil bahagian dalam usaha niaga perkongsian pintar dan membantu memasarkan produk. Mereka dapat mengambil bahagian dalam penswastaan institusi kerajaan dan dalam projek prasarana.

Kita patut menyedari bahawa perkongsian yang wujud pada masa ini merupakan perkongsian yang sama antara pihak yang tidak sama taraf. Kepentingan rakan kongsi yang paling lemah mestilah diberikan pertimbangan khusus walaupun daya maju dan keuntungan sesuatu usaha perdagangan itu perlu dipertahankan.

Kita sudah tidak mempunyai masa lagi. Dunia kini bergerak pantas menghala ke arah liberalisasi dan globalisasi. Sempadan telah diruntuhkan secara paksa. Tidak lama lagi Komanwel sendiri akan mendapati bahawa keanggotaannya tidak lagi dianggap penting berbanding dengan keanggotaan masyarakat dunia. Kuasa negara bukan Komanwel tidak akan membenarkan wujudnya keistimewaan negara di dalam Komanwel. Mereka melihat kekayaan dalam Komanwel sebagai sesuatu yang perlu dieksloitasi. Dan

mereka tidak akan rela untuk berada di luar semata-mata kerana mereka bukan anggota kelab tersebut.

Sesetengah kita mungkin sudah bersedia untuk berdepan dengan dunia tanpa sempadan. Tetapi kebanyakan kita masih belum lagi. Kami di Asia Tenggara telah menyaksikan betapa dunia globalisasi telah mengakibatkan kacau-bilau di negara kami. Pada masa ini pun kami sudah mendengar satu falsafah baru yang berbunyi "Tamat Haloba ialah Kemegahan". Orang yang merompak orang miskin berlagak sebagai dermawan dan menerima sanjungan.

Ini merupakan dunia yang tidak adil. Banyak antara kita telah berjuang hebat malah menumpahkan darah bagi mengekalkan kemerdekaan. Apabila sempadan diruntuhkan dan dunia menjadi satu entiti tunggal, kemerdekaan boleh menjadi tidak bermakna sama sekali. Semua pihak tentunya dianggap sebagai sama, tetapi mereka yang licik dan kaya akan menjadi lebih sama daripada yang lain.

Adalah mustahak bagi kita untuk memahami apakah yang akan berlaku tidak lama lagi. Selepas itu barulah kita boleh memilih sama ada untuk terus berjuang bersendirian bagi menentang segala kemungkinan atau untuk bersatu sebagai sebuah Komanwel dan berusaha bagi mewujudkan peraturan kepada dunia globalisasi yang sedang diagung-agungkan oleh mereka yang akan memperoleh manfaat yang banyak daripadanya.

Dengan kemunculan Era Maklumat, kita tidak mempunyai pilihan tetapi terpaksa menjadi lebih liberal dan menerima globalisasi. Namun, dengan meruntuhkan sempadan dan menghapuskan dasar dan undang-undang negara tidak bererti kita mesti menyingkirkan kaedah dan peraturan sama sekali. Dunia ini perlu mempunyai kod kelakuan yang sewajarnya, yang terpaktai kepada semua pihak dan yang akan melindungi pihak yang lemah daripada pihak yang kuat.

Saya berharap Komanwel dapat terus bertahan dalam Era Maklumat dan dunia globalisasi ini. Jika ia menjadikan dirinya relevan dari segi tradisi, perdagangan, pelaburan dan pembangunan, maka ia pasti dapat terus bertahan. Tetapi kita perlu bekerja kuat kerana kuasa yang ada sekarang ini akan mengambil kesempatan daripada arah aliran baru yang mungkin tidak bersimpati dengan kita dan mereka akan menganggap persatuan kita ini sudah ketinggalan zaman dalam dunia yang diglobalisasikan.

## **Bab 18**

### **MENEMPA PERIKATAN PERNIAGAAN STRATEGIK YANG BERJAYA**

PERKONGSIAN merupakan ciri umum masyarakat manusia. Kita menerima rakan kongsi dalam setiap bidang kegiatan; dalam politik, dalam perniagaan, dalam permainan, dalam kegiatan sosial, dan tentulah dalam hidup kita apabila kita berkahwin, mendirikan rumah tangga dan beranak-pinak. Pada amnya rakan kongsi memperoleh manfaat berdasarkan cara di mana individu tidak dapat memperolehnya. Tetapi manfaat sering kali tidak dikongsi secara sama rata, iaitu satu rakan kongsi memperoleh manfaat yang lebih daripada yang satu lagi. Idea tentang perkongsian pintar ialah bertujuan untuk memaksimumkan dan mengimbangi manfaat untuk kedua-dua pihak dan juga untuk semua, walaupun sumbangan ke arah perkongsian itu mungkin tidak sama.

Di LID yang lalu, saya telah bercakap tentang perkongsian pintar antara kerajaan Malaysia dengan sektor swasta Malaysia di bawah konsep Persyarikatan Malaysia. Pada ketika itu saya menyesali hakikat bahawa kami kekurangan rakan kongsi yang ketiga, iaitu kesatuan sekerja. Pada hari ini sukacita saya hendak melaporkan bahawa pihak kesatuan telah bersetuju untuk meyertai perkongsian tersebut. Saya yakin bahawa hasil perkongsian antara ketiga-tiga pihak itu akan menjadi lebih pintar lagi dan sudah tentulah akan memanfaatkan negara dan juga para rakan kongsi.

---

Ucapan yang disampaikan di Dialog Antarabangsa Langkawi 1997 di Langkawi, Malaysia pada 28 Julai 1997.

Tetapi pada tahun ini saya ingin bercakap tentang perkongsian pintar dalam bidang politik. Perkongsian pintar antara sektor awam, swasta dan kesatuan dapat dilaksanakan hanya jika setiap entiti itu berpadu dan berkesan. Dalam amalan demokrasi di mana kerajaan perlu dipilih, hakikatnya ialah kerajaan, iaitu sektor awam sentiasa cukup berkesan untuk menjadi rakan kongsi yang memberikan sumbangan. Dan ia tidak akan menjadi berkesan jika kerajaan yang dipilih itu sendiri tidak merupakan badan yang mengamalkan perkongsian pintar sama ada dalam parti kerajaan atau jika terdapat kerajaan campuran sebagaimana yang terdapat di Malaysia, perkongsian itu mestilah antara parti dalam kerajaan campuran itu.

Kerajaan demokrasi merupakan suatu perkongsian. Jika tidak ia akan menjadi kerajaan autokratik atau berada dalam keadaan huru-hara. Jika kewajipan untuk memerintah itu hendak bersifat demokratik, maka wakil yang dipilih itu, lebih-lebih lagi Jemaah Menteri, mestilah berbentuk perkongsian. Dalam hal ini, kita memerlukan seorang pemimpin untuk menentukan arah. Dia boleh menjadi orang yang pertama di kalangan yang sama. Dia mestilah mempunyai kewibawaan yang mencukupi. Namun demikian dia mestilah sentiasa ingat bahawa dia hanyalah salah seorang daripada rakan kongsi sahaja. Bersendirian dia tidak dapat mencapai banyak kejayaan tetapi dalam perkongsian, iaitu perkongsian pintar, dia akan menjadi sangat berkesan dan seterusnya dia akan menjadi pemimpin yang sebenar.

Di Malaysia, kami menyedari keperluan untuk berkongsi ini di mana perkongsiannya adalah secara adil dan saksama. Ini menjadi lebih penting lagi kerana negara kami merupakan negara berbilang bahasa, berbilang budaya dan berbilang agama. Keadilan dan kesaksamaan mestilah ditekankan tetapi bukannya tentang perkongsian sama yang mutlak. Perkongsian sama yang mutlak tidak dapat diamalkan, malah ia sering kali menjadi tidak adil dan mensia-siakan potensi manusia. Perkongsian adil dan saksama mestilah dikaitkan dengan keadaan, sumbangan dan peranan yang dimainkan oleh rakan kongsi. Idea yang mengatakan merit sahaja yang menentukan pembahagian manfaat itu adalah bertentangan dengan keadilan dan kesaksamaan. Faktor lain juga mesti diambil kira.

Pada hakikatnya, Malaysia telah diperintah oleh parti politik yang sama sejak mencapai kemerdekaan. Ini bukanlah kerana rakyatnya tidak diberi pilihan. Sebenarnya parti lain pun telah terpilih untuk membentuk kerajaan di beberapa buah negeri dan sudah tentulah terdapat banyak anggota pembangkang yang telah memenangi kerusi di Parlimen, dan telah menjalankan hak mereka yang sepenuhnya sebagai ahli Parlimen pada setiap pemilihan. Tetapi pilihan rakyatlah, yang dijalankan secara bebas, untuk memilih semula parti yang sama untuk memerintah negara Malaysia.

Mengapakah penduduk berbilang bangsa memilih parti yang sama untuk memerintah pada setiap pemilihan? Jawapannya terletak pada perkongsian pintar antara bangsa dan antara parti dalam Barisan Nasional, iaitu pengganti Parti Perikatan yang telah memenangi kemerdekaan untuk Malaysia.

Di Malaysia terdapat tiga kelompok bangsa yang utama— kaum bumiputera, kaum Cina dan kaum India. Di kalangan kaum bumiputera ini, orang Melayu membentuk majoriti yang besar. Pada hakikatnya, orang Melayu membentuk kira-kira 54 peratus daripada seluruh penduduk Malaysia. Pada awalnya dahulu, peratus orang Melayu lebih tinggi lagi kerana di bawah perlumbagaan sebelum merdeka, kebanyakannya orang bukan Melayu bukannya warganegara dan tidak layak untuk mengundi. Tetapi orang Melayu berpakaat dengan orang Cina dan India dengan tujuan untuk membuka kewarganegaraan negara ini. Akibatnya, majoriti orang Melayu dikurangkan sehingga lebih sedikit daripada 50 peratus sahaja.

Setelah menerima lebih banyak orang Cina dan orang India sebagai warganegara, orang Melayu yang diwakili oleh Pertubuhan Kebangsaan Melayu Bersatu (UMNO), telah membentuk suatu perikatan politik dengan parti orang Cina dan India yang terbesar, iaitu Persatuan Cina Malaysia (MCA) dan Kongres India Malaysia (MIC).

Di bawah pemerintahan penjajahan, ketiga-tiga bangsa ini telah diasingkan di mana kawasan luar bandar dihuni oleh orang Melayu, manakala kawasan bandar oleh orang Cina dan ladang getah dihuni oleh orang India. Oleh sebab itu, apabila kawasan pilihan raya disempadankan, kawasan ini cenderung mempunyai penduduk utama yang terdiri daripada satu bangsa yang tertentu. Oleh sebab prasangka bangsa adalah sangat kuat, maka calonnya mestilah datang daripada bangsa yang membentuk majoriti dalam kawasan pilihan raya yang berkenaan itu. Dengan yang demikian, dalam kawasan pilihan raya yang majoritinya orang Melayu, maka pertandingan adalah antara calon Melayu, antara calon Cina di kawasan pilihan raya yang majoritinya orang Cina. Oleh sebab tidak ada satu kawasan pilihan raya pun yang majoriti penduduknya terdiri daripada orang India, maka pada hakikatnya orang India tidak mempunyai kawasan pilihan raya untuk ditandingi. Akibat daripada persaingan yang berlaku di kalangan kelompok kaum majoriti ialah pemecahan undi yang kadang-kadangnya hampir-hampir sama banyak antara dua calon atau lebih. Dalam keadaan yang seperti ini undi daripada kelompok minoriti sering kali menjadi undi penentu. Dan sebenarnya dalam beberapa banyak contoh kumpulan kaum minoriti inilah yang menentukan keputusan.

Perkongsian Parti Perikatan mengambil manfaat daripada hakikat ini dengan memastikan mereka mendapat sokongan daripada kelompok minoriti ini. Mereka meletak calon Melayu di kawasan pilihan raya yang majoritinya

orang Melayu. Perikatan memastikan sokongan orang Cina dan orang India dengan mengaku janji untuk memberi undi Melayu Umno kepada calon Cina atau India di kawasan pilihan raya di mana orang Melayu membentuk kelompok minoriti. Ini merupakan perkiraan *quid pro quo* atau bertukartukar yang berjalan dengan baik. Hanya di kawasan pilihan raya di mana kaum minoriti terlalu kecil untuk mendatangkan kesan sahaja baru bangsa majoriti dapat menentukan hasil pemilihan itu. Jika tidak kelompok minoritilah yang menentukan keputusannya.

Sebagaimana yang telah dinyatakan tidak ada satu kawasan pilihan raya pun di mana orang India membentuk lebih daripada 50 peratus penduduknya. Tetapi Perikatan telah meletakkan calon orang India di kawasan pilihan raya yang mempunyai majoriti orang Melayu yang agak sedikit di mana sokongan orang Melayu sebenarnya ditukar bagi memperoleh sokongan orang India bagi calon orang Melayu di kawasan pilihan raya orang Melayu.

Sesungguhnya perkongsian dalam Parti Perikatan itu merupakan perkongsian pintar di mana kekuatan dan kelemahan kelompok etnik yang berbeza dimanfaatkan dengan sebaik-baiknya. Hasilnya, kaum minoriti India yang membentuk hanya 10 peratus daripada penduduk Malaysia itu mempunyai perwakilan yang terjamin dalam Dewan Undangan Negeri, Parlimen dan Jemaah Menteri. Kemudiannya apabila Parti Perikatan diperluaskan dengan tujuan untuk memberi tempat kepada parti etnik yang lebih kecil, strategi yang sama dikekalkan. Parti Barisan Nasional, iaitu pengganti Parti Perikatan sebenarnya terdiri daripada empat belas parti, yang kebanyakannya merupakan parti etnik sebagai anggota parti campuran itu.

Di sini mestilah ditegaskan bahawa ini bukanlah parti campuran yang diwujudkan selepas pilihan raya kerana tidak ada parti yang memperoleh kerusi majoriti. Parti Perikatan dan Parti Barisan Nasional adalah parti campuran sebelum pilihan raya, yang berfungsi hampir-hampir seperti sebuah parti yang tunggal kerana tiada parti komponen yang bertanding menentang satu sama lain dalam mana-mana kawasan pilihan raya pun.

Untuk menambahkan lagi kesedaran kepada keselamatan para anggota parti campuran ini, anggota terbesar, iaitu Pertubuhan Kebangsaan Melayu Bersatu sebenarnya telah mengelak dirinya daripada menguasai parti campuran itu dengan tidak pernah meletakkan calonnya yang mencukupi bagi membentuk kerajaan dengan sendirinya.

Oleh sebab itu, sungguhpun kebanyakan kawasan pilihan raya pada mana-mana satu waktu itu adalah dikuasai oleh pengundi Melayu, namun UMNO bertanding dalam kurang daripada 50 peratus daripada seluruh kawasan pilihan raya. Ini menjamin parti komponen yang lain dalam Barisan Nasional bahawa jika UMNO memenangi semua kerusi yang diper-

tandingkan itu, ia masih lagi perlu bantuan daripada parti lain untuk membentuk kerajaan. Sekarang ini UMNO telah memperluaskan sayapnya ke Sabah dan seluruh bilangan kerusi yang diperuntukkan kepada UMNO yang lebih besar itu adalah lebih daripada separuh. Namun demikian, rakan kongsi yang lain tetap tidak berasa waswas terhadap UMNO kerana ia sentiasa bekerjasama dengan mereka dalam membentuk kerajaan campuran tetapi bukannya mencuba untuk membentuk 100 peratus pemerintahan UMNO apabila ia memenangi kerusi majoriti.

Dalam Parti Perikatan dan dalam Barisan Nasional, UMNO sentiasa menjadi parti yang dominan. Sebagai parti yang terbesar dalam campuran itu, kepemimpinannya sentiasa diterima. Peranan kepemimpinan ini adalah tulen dan bermakna. Pemimpin UMNO diterima sebagai pemimpin parti campuran dan ia menjadi calon tunggal bagi jawatan Perdana Menteri. Walau bagaimanapun ini merupakan semangat pertukaran kerana UMNO telah mengaku janji tidak akan memerintah sendiri dan mendengar pandangan dan aspirasi rakan kongsi yang lain dan kelompok etnik yang diwakili oleh mereka itu.

Keanggotaan Barisan Nasional yang terdiri daripada bilangan parti yang banyak itu sebenarnya merupakan suatu perkongsian yang benar-benar pintar. Percampuran antara dua parti di mana tidak ada satu pun cukup kuat untuk membentuk kerajaan adalah tidak stabil. Pembelotan mana-mana satu pihak akan meruntuhkan kerajaan. Pada hakikatnya parti yang lebih kecil memegang lebih banyak kuasa memandang kepada saiznya yang kecil itu. Ini demikian kerana ia tahu bahawa jika ia keluar daripada parti campuran itu kerajaan akan tumbang. Ini merupakan masalah penentuan kuasa. Dalam keadaan yang seperti ini, kehendak parti majoriti dan penyokongnya tidak akan terlaksana.

Pada masa ini, Barisan Nasional terdiri daripada empat belas parti, dengan UMNO membentuk terasnya. Majoriti parti campuran ini adalah besar, iaitu melebihi dua per tiga kerusi di parlimen. Jika ada mana-mana parti kecil yang membuat keputusan untuk meninggalkan parti campuran ini, kerajaan tidak akan tumbang. Ini menghalang parti minoriti daripada meninggalkan parti campuran kerana berbuat demikian menyebabkan ia menjadi parti pembangkang.

Tetapi jika semua parti minoriti membuat keputusan untuk meninggalkan parti campuran secara serentak, maka kerajaan akan tumbang. Tetapi masalah untuk memilih seorang pemimpin di kalangan mereka sebenarnya akan menjadi suatu tugas yang amat sukar. Meninggalkan parti campuran akan mengakibatkan kejatuhan parti dominan melainkan parti dominan itu sendiri membuat keputusan untuk membentuk kerajaan campuran dengan parti pembangkang. Ataupun, semua parti minoriti boleh menyertai parti

pembangkang dengan tujuan untuk menyekat UMNO terhadap haknya untuk membentuk kerajaan. Tetapi ini bererti menerima pembangkang sebagai pemimpin mereka. Di samping itu, pembangkang di Malaysia terdiri daripada beberapa parti yang akan menimbulkan masalah bagi memilih seorang pemimpin di kalangan mereka. Kesimpulannya, pembelotan oleh mana-mana atau oleh kesemua parti minoriti tidak akan mendatangkan apa-apa manfaat kepada parti minoriti.

Sebaliknya pula, jika parti dominan membuat keputusan untuk meninggalkan parti campuran ia tidak akan mempunyai kerusi yang mencukupi untuk membentuk kerajaan. Jika ia bersatu dengan mana-mana parti pembangkang yang lain ia berkemungkinan berada dalam keadaan terancam daripada rakan kongsinya itu yang ia sangat bergantung bagi terus berkuasa. Dengan ini, maka jelaslah bahawa bagi parti dominan pun, pembelotan daripada parti campuran bukanlah sesuatu yang menarik. Ia akan kehilangan kedudukannya yang terunggul dan akan menjadi rakan kongsi kanan yang kurang berkesan jika ia membentuk percampuran baru dengan parti pembangkang.

Oleh sebab campuran parti sebelum pilihan raya itu berfungsi hampir-hampir seperti sebuah parti yang tunggal tetapi bukannya sebagai parti campuran, mengapakah kesemua parti itu tidak dibubarkan dan membentuk sebuah parti yang tunggal sebagai gantinya? Jika ini dilakukan, parti yang kecil akan kehilangan pengaruhnya sama sekali. Ini kerana dalam sebuah parti yang tunggal suara majoriti sentiasa mengatasi suara yang lain dan pihak minoriti yang berada dalam keadaan berpecah-belah disebabkan oleh faktor kaum dan faktor yang lain, sebagaimana yang terdapat di Malaysia itu, akan diketepikan sama sekali ataupun menjadi tidak relevan lagi.

Dalam parti campuran Barisan Nasional, majlis tertinggi Barisan memberikan perwakilan yang sama kepada semua parti, baik besar maupun kecil. Keputusan selalunya dibuat berdasarkan sepersetujuan, dan oleh sebab itu memastikan bahawa pandangan parti yang kecil didengar dan diberi pertimbangan yang sewajarnya. Oleh sebab itu, parti campuran adalah lebih demokratik bagi parti minoriti berbanding dengan sebuah parti yang tunggal yang mewakili kepentingan yang berbeza dan kumpulan minoriti. Dalam sebuah parti yang tunggal, majoritinya mungkin terdiri daripada satu kelompok etnik dan keputusannya mungkin akan mewakili pandangan kumpulan majoriti ini sahaja, tanpa mengambil kira kepentingan kelompok minoriti. Ini bukanlah suatu langkah yang sihat kerana ia akan mengakibatkan kelompok minoriti meninggalkan parti. Untuk memastikan bahawa setiap orang mempunyai suara dalam pengurusan kumpulan, iaitu parti campuran lebih baik lagi berbanding dengan parti berbilang etnik yang tunggal.

Namun demikian parti campuran akan berjaya hanya jika parti kecil bersedia untuk memberi pertimbangan kepada kepentingan parti besar sebagaimana parti besar dikehendaki supaya bertimbang rasa terhadap kepentingan parti kecil.

Perkongsian pintar adalah tentang perkongsian secara adil dan saksama. Sebenarnya bukan semua perkongsian bersifat pintar. Suatu perkongsian yang tidak sama di mana keputusan berasaskan semata-mata pada majoriti bukanlah suatu perkongsian yang pintar. Dalam perkongsian yang seperti itu, pihak minoriti tidak mempunyai suara dalam erti kata yang sebenarnya dan ia tidak akan memperoleh apa-apa manfaat yang sepadan dengan hasil yang diperoleh, tidak kira apa-apa jua hasilnya.

Persengketaan antara negara yang berlaku pada masa ini adalah disebabkan oleh perkongsian yang dipaksa antara mereka yang sesungguhnya bukanlah suatu langkah yang pintar. Kuasa besar mengambil hampir segala-galanya untuk diri mereka sendiri dan menafikan negara yang lebih kecil terhadap perkongsian kuasa yang adil, atau tanggungjawab atau pulangan dalam apa-apa jua pun bentuknya. WTO merupakan contoh yang terbaik dalam hal ini. Apa-apa kelebihan daya saing yang mungkin dipunyai oleh negara yang sedang membangun dianggap sebagai tidak adil dan tidak sah. Dengan yang demikian, kos buruh yang rendah, sumber semula jadi dan kerajaan yang stabil kesemuanya dianggap sebagai salah atau tidak wajar ataupun tidak boleh diterima. Tetapi kelebihan daya saing negara berkuasa kesemuanya dianggap sah, adil dan wajar. Mereka menganggap adil dan wajar bagi syarikat dan bank besar negara maju untuk bersaing dengan industri dan bank kecil negara miskin yang miskin. Negara miskin mesti membuka pasaran mereka kepada negara kaya kerana negara kaya bersedia untuk membuka pasaran mereka kepada negara miskin. Namun demikian, negara miskin tidak mempunyai produk untuk dijual kepada negara kaya. Tidak mempunyai bank mahupun industri bagi mengambil manfaat daripada pasaran negara kaya itu dianggap tidak relevan. Yang penting ialah hakikat bahawa negara kaya telah menawarkan perkara yang sama yang mereka harap dapat ditawarkan oleh negara miskin kepada mereka. Dan ini tentulah ditafsirkan oleh negara kaya dan berkuasa sebagai suatu langkah yang adil. Jika negara miskin tidak dapat menerima tawaran itu, maka itu adalah suatu yang menyedihkan. Yang penting ialah niat tetapi bukan hasil yang sebenar.

Dengan apa cara jua pun, kita tidak dapat membayangkan bagaimana seseorang itu boleh menganggap perkongsian yang seperti itu antara negara kaya dengan negara miskin sebagai suatu perkongsian yang pintar, yang saling memberi manfaat kepada satu sama lain.

Saya meminta maaf kerana terpaksa menggunakan bahasa yang sekasar ini, tetapi apabila saya menjelaskan hal ini kepada kumpulan pelawat dari negara kaya tentang mengapa Malaysia tidak dapat membuka pasaran kewangannya kepada mereka sekarang ini, mereka mengakuinya sambil merungut dan diikuti dengan permintaan supaya saya mempercepatkannya.

Perkongsian pintar antara negara mestilah memberi pertimbangan tentang kekuatan dan kelemahan relatif para rakan kongsinya. Ia akan mendatangkan manfaat jika diberikan handikep kepada rakan kongsi yang lebih miskin, sebagai contohnya melalui Sistem Keutamaan Teram (GSP), kerana dengan berbuat demikian anda akan mempercepatkan proses kelulusan status bukan GSP. Dan sudah tentulah apabila mereka lulus nanti, mereka akan mencapai tahap pembangunan yang tertentu yang akan menjadikan mereka pasaran yang baik bagi negara kaya.

Parti campuran dalam Barisan Nasional merupakan perkongsian pintar kerana pertimbangan diberikan bukan semata-mata kepada siapa yang lebih kuat atau lebih besar sahaja. Ia berasaskan suatu perkongsian yang adil, supaya parti yang kecil dan lemah pun akan memperoleh sesuatu. Pada hakikatnya, kaum India yang membentuk kira-kira 10 peratus sahaja daripada seluruh penduduk dan tidak mempunyai bilangan majoriti dalam mana-mana kawasan pilihan raya itu, sepatutnya tidak mendapat satu kerusi pun. Tetapi kepada mereka sentiasa diperuntukkan kawasan pilihan raya dan keanggotaan jemaah menteri dan juga pada tahap yang lebih rendah. Demikian jugalah halnya dengan anggota parti kecil yang lain dalam percampuran empat belas parti Barisan Nasional itu.

Perkongsian pintar adalah untuk mencapai hasil jangka panjang. Perkongsian yang berasaskan perkongsian rampasan segera tidak boleh dianggap sebagai pintar. Perkongsian yang seperti itu berkemungkinan mengakibatkan perasaan tidak puas hati apabila manfaat segera itu kehabisan ataupun menjadi berkurangan.

Sudah menjadi tabii manusia tidak akan berpuas hati selama-lamanya. Perasaan terima kasih dan kesedaran akan kewajipan akan cepat menjadi luntur. Itulah sebabnya mengapa manfaat dan kejayaan kesatuan sekerja sebagai contohnya tidak pernah berkekalan. Sebaik-baik sahaja perundingan atau mogok berjaya, akan wujud pula tuntutan yang baru. Pemimpin kesatuan khususnya terpaksa terus-menerus mengemukakan tuntutan baru jika tidak dia akan kehilangan sokongan anggota kesatuananya. Jika tiada tuntutan baru yang dibuat, maka seluruh kesatuan itu akan menjadi agak tidak relevan. Sudah tentulah pemimpin kesatuan akan mendapat diri mereka tidak wajar lagi menjadi pemimpin. Hubungan antara kesatuan sekerja dengan majikan sudah tentulah bukan perkongsian yang pintar. Disebabkan oleh hakikat inilah maka sungguhpun kejayaan yang besar telah dicapai oleh kesatuan

sekerja di Barat dari segi hak dan manfaat pekerja, namun tidak pernah wujud kepuasan yang berkekalan di pihak pekerja dan kesatuan masing-masing. Pertikaian pekerja telah menjadi ciri yang kekal dalam masyarakat ini.

Pada hakikatnya di sebalik kejayaan kesatuan sekerja di barat, namun tenaga kerjanya tidak pernah mewah. Kadar pengangguran yang tinggi pada masa ini di negara maju boleh dikaitkan secara langsung kepada ketidaaan perkongsian pintar antara pekerja dengan majikan. Malah gaji yang lebih tinggi dan faedah istimewa yang diterima oleh pekerja yang terhasil daripada tindakan perusahaan telah menjadi agak tidak bermakna semata-mata kerana sebahagian besar daripada manfaat yang diperoleh itu telah dihakis oleh taraf hidup yang tinggi, cukai, caruman wajib bagi usia tua pekerja dan kesejahteraan perubatan pekerja. Kos yang lebih tinggi yang disebabkan oleh kos buruh yang tinggi telah menjadikan produk negara maju tidak berdaya saing. Kini mereka terpaksa menggunakan tekanan terhadap negara miskin untuk menjamin taraf hidup yang lebih tinggi untuk pekerja mereka. Dan sebagaimana yang kita ketahui, ini bukanlah suatu tindakan yang pintar untuk dilakukan.

Politik merupakan unsur yang penting dalam masyarakat manusia. Politik sebenarnya bererti memberikan kuasa kepada seseorang atau sekumpulan orang bagi menjamin undang-undang dan ketenteraman demi kesejahteraan masyarakat. Sejak zaman-berzaman, masyarakat manusia telah mencuba untuk mewujudkan suatu sistem politik yang akan memberi kuasa tanpa menanggung terlalu banyak risiko akibat penyalahgunaannya. Tetapi tiada satu sistem pun yang telah diwujudkan itu yang menghasilkan perkongsian pintar antara mereka yang berkuasa dengan mereka yang terpaksa tunduk kepada pihak berkuasa.

Dalam zaman pemerintahan penjajah dahulu tidak ada perkongsian pintar. Orang Malaysia sebagai penduduk yang dijajah terpaksa menerima sahaja segala yang diputuskan oleh mereka yang berkuasa. Secara naif kami mempercayai bahawa sistem demokrasi akan menghasilkan suatu perkongsian pintar antara penduduk dengan mereka yang diberi kuasa. Tetapi demokrasi tidak mendatangkan manfaat semata-mata kerana sistem itu dapat mendatangkan manfaat. Dalam kerajaan dan antara kerajaan dengan penduduk, perkongsian yang wujud adalah sangat tidak adil dan jauh sekali daripada pintar.

Sesungguhnya tidak ada sistem politik yang pintar yang sebegini pintar sehingga ia dapat mendatangkan manfaat tanpa mengira sesiapa sahaja yang menerima pakai sistem itu. Apabila saya bercakap tentang perkongsian pintar dalam politik Malaysia, saya bukanlah berusaha menegaskan bahawa itulah sahaja satu-satunya cara politik patut diuruskan. Dan saya juga tidak

memikirkan bahawa sistem kami itu sahajalah yang sempurna dan oleh sebab itu mesti digunakan oleh semua orang. Saya hanya sekadar mengatakan bahawa cara kami menerima pakai demokrasi telah menghasilkan suatu perkongsian yang pintar dan ini seterusnya telah menyumbang kepada kestabilan Malaysia dan apa-apa jua pertumbuhan ekonomi yang telah dicapai olehnya selama ini.

Kami di Malaysia sangat mempercayai akan kebaikan daripada ber-kongsi maklumat dan bertukar-tukar fikiran. Apa yang kami ciptakan untuk diri kami itu bukanlah kesemuanya berupa pemikiran asal. Sebahagian besar daripadanya adalah terhasil melalui pemerhatian terhadap apa yang dilakukan oleh orang lain dan menyesuaikan kaedah yang digunakan oleh orang lain bagi memenuhi keperluan dan keadaan kami sendiri. Kepada kami, pembelajaran daripada orang lain telah mendatangkan hasil yang sangat berguna. Saya berharap mudah-mudahan akan ada sesuatu yang kami lakukan di sini yang boleh memberi manfaat kepada peserta di dialog ini. Saya benar-benar ingin mengetahui apa-apa yang sedang anda semua lakukan pada masa ini dengan harapan kami dapat mempelajari sesuatu daripada anda dan pengalaman anda itu.

Dialog bukanlah senandika. Ia melibatkan pertukaran pandangan, idea dan pengalaman. LID bukanlah bengkel perbualan. Ia merupakan suatu proses dalam mendidik diri kita sendiri. Kita semua mempunyai tanggung-jawab dan kita semua mahu menjalankan tanggungjawab kita itu dengan jayanya. Dialog ini dapat membantu kita untuk melakukan apa-apa yang diharapkan daripada kita.

Saya berharap kita akan membuat susulan terhadap dialog ini dengan mengadakan tindakan dan saya berharap kita dapat memantau tindakan satu sama lain. Mudah-mudahan kita, negara kita dan rakyat kita akan memperoleh manfaat yang nyata daripada tempat tinggal sementara kita di pulau peranginan yang penuh dengan lagenda ini.

## **Bab 19**

# **PERKONGSIAN PINTAR**

PADA dialog antarabangsa Langkawi pertama yang diadakan pada 1996, saya telah bercakap tentang konsep kebangsaan kami tentang Persyarikatan Malaysia, sebagaimana yang termaktub dalam perkongsian pintar yang membolehkan Malaysia mencapai pertumbuhan ekonomi yang melebihi 8 peratus setahun sejak 10 tahun yang lalu. Di bawah konsep Persyarikatan Malaysia, perkhidmatan awam tidak lagi menganggap sektor swasta sebagai musuhnya yang semula jadi. Sebaliknya mereka menganggap sektor swasta sebagai menyumbang kepada pembangunan negara. Dan langkah penswastaan syarikat, institusi dan fungsi kerajaan bukanlah bererti kerajaan melepaskan tanggungjawabnya terhadap negara dan rakyat.

Persyarikatan Malaysia dalam konteks perkongsian pintar melibatkan dasar kerjasama tiga pihak di kalangan perkhidmatan awam, sektor swasta dan pemimpin politik. Perkongsian ini adalah pintar kerana ia membawa hasil—hasil yang dikongsi oleh setiap orang, bukan sahaja terhad kepada ketiga-tiga rakan kongsi tersebut tetapi juga oleh rakyat dan negara secara keseluruhannya. Saya suka cipta melaporkan bahawa kini kesatuan sekerja sudah pun melibatkan diri mereka dalam perkongsian Persyarikatan Malaysia, bagi menyumbang ke arah agenda negara. Kesatuan sekerja mengakui hakikat bahawa perjuangan mereka itu akan berjaya jika negara berjaya dan makmur. Kegagalan negara mencapai kejayaan ekonomi tidak

---

Ucapan yang disampaikan di Dialog Antarabangsa Afrika Selatan (SAID) yang Pertama di Kasane, Botswana, pada 5 Mei 1997.

akan menghasilkan kemakmuran untuk pekerja. Dalam negara yang ekonominya miskin, pemogokan dan tunjuk perasaan jalanan tidak boleh meningkatkan pendapatan anda kerana pada hakikatnya tidak ada kekayaan untuk diagih atau diaghikan semula.

Kami juga telah memperluaskan konsep perkongsian pintar ini kepada kerjasama serantau. Pembentukan Persatuan Negara-negara Asia Tenggara (Asean) ialah salah satu contoh perkongsian itu. Dalam Asean, kami telah mewujudkan unsur pelengkap bagi industri perkilangan kami. Di samping itu, ada juga usaha untuk menggalakkan pembangunan bersama di kalangan negara anggota Asean melalui penubuhan segi tiga pertumbuhan yang melibatkan wilayah negara anggota jiran yang bersebelahan.

Sebenarnya perkongsian pintar dapat diwujudkan dengan banyak entiti lain. Selain kerajaan dan sektor swasta dan negara-negara serantau, perkongsian pintar juga boleh diwujudkan antara individu, antara syarikat, antara bandar raya berkembar dan banyak entiti lain lagi.

Saya percaya Kerjasama Pembangunan Afrika Selatan (SADC) juga akan berkembang menjadi perkongsian pintar dan Dialog Antarabangsa Afrika Selatan atau SAID'97 yang sulung ini sudah tentulah akan mempercepatkan proses tersebut. Saya amat sukacita mengetahui bahawa SAID'97 merupakan Dialog Antarabangsa yang kedua diwujudkan selepas Dialog Antarabangsa Langkawi yang dilancarkan pada 1995. Dialog yang pertama ialah Dialog Antarabangsa Barbados bagi Negara Bangsa Kecil (BID'96) yang diadakan pada tahun lalu. Rantau yang lain juga akan mengikut jejak langkah kita. Apabila masanya tiba, ia akan membawa kepada persefahaman baru antara rantau dengan kumpulan yang boleh menyumbang kepada era kedamaian dan kemakmuran global, iaitu sebuah Komanwel dunia di mana kekayaan akan benar-benar milik bersama.

Walau bagaimanapun, saya ingin mengingatkan anda bahawa perkongsian pintar merupakan hanya satu daripada beberapa unsur dalam formula bagi mencapai kejayaan. Sistem dan formula itu sendiri tidak dapat menjamin kejayaan. Ini kerana ada lagi unsur lain yang memainkan peranan dan boleh menjelaskan kejayaan atau kegagalan sesuatu formula atau sistem itu. Dan, perkongsian pintar bergantung juga pada persekitaran, tetapi bukannya persekitaran yang berupa tumbuh-tumbuhan dan hutan, sebaliknya persekitaran politik dan ekonomi di dalam dan di luar sesbuah negara itu, budaya dan sistem nilai penduduknya, dan banyak lagi unsur-unsur kecil yang lain.

Asean dan SADC berkongsi banyak ciri umum, yang salah satu daripadanya ialah banyak daripada negara anggota dalam kedua-dua pertubuhan ini terdiri daripada bekas negara jajahan Empayar Utara. Malaysia agak berasib baik kerana peralihan daripada tanah jajahan British

kepada negara merdeka berlaku secara aman dan damai. Banyak negara lain tidak begitu berasib baik. Mereka terpaksa berhadapan dengan pertumpahan darah dan persengketaan awam sebelum dapat mencapai kemerdekaan daripada tuan penjajah mereka. Ini sebenarnya mempunyai kesan buruk ke atas pembangunan mereka seterusnya.

Tetapi bolehkah kita sebagai negara membangun benar-benar menjadi merdeka? Tidak syak lagi, pendudukan dan kawalan politik secara langsung telah berakhir tetapi ini telah digantikan dengan satu bentuk penjajahan tersembunyi dan berbahaya. Sesungguhnya banyak antara kita telah mendapati bahawa sekarang ini kita lebih bergantung pada orang lain berbanding dengan semasa kita menjadi negara jajahan. Sistem politik, ekonomi, sosial dan tingkah laku kita masih lagi di bawah penguasaan tuan penjajah kita yang lama dan kuasa besar sama ada secara langsung ataupun tidak langsung. Dan ini merupakan persekitaran di mana kita perlu menguruskan diri kita. Perjuangan kita untuk kemerdekaan masih belum berakhir lagi.

Sebagaimana yang kita semua tahu, sebaik-baik sahaja bangsa Eropah menyedari bahawa mereka semua akan kehilangan empayar, mereka telah membuat keputusan untuk bersatu dengan tujuan untuk meneruskan cengkaman mereka terhadap hal ehwal antarabangsa. Pada masa ini Kesatuan Eropah ialah kuasa yang sangat kuat yang mencuba untuk memaksa kehendaknya ke atas seluruh dunia. Untuk seketika, mereka terlalu sibuk dengan konfrontasi Timur-Barat. Tetapi oleh sebab sekarang ini konfrontasi tersebut sudah tiada lagi, sebuah Eropah yang semakin bersatu, yang termasuk juga negara-negara Eropah Timur dan Rusia akan berkonfrontasi dengan bahagian dunia yang lain.

Pendekatan mereka tentulah secara yang lebih halus. Sekarang ini penjajahan sudah tamat, maka kita disogokkan pula dengan globalisasi. Sempadan yang menentukan negara akan dihapuskan dan persaingan ekonomi berdasarkan apa yang digelar sebagai padang permainan yang rata mestilah menguasai segala-galanya. Globalisasi dan padang permainan yang rata telah menjadi cogan kata sejenis agama baru, dan sebagaimana kita tahu, kita tidak boleh mencabar kepercayaan agama walau bagaimana tidak betul sekalipun kepercayaan itu. Kita terpaksa menerima.

Adakah sesuatu yang bersifat kebetulan bahawa globalisasi kelihatan seperti berpihak kepada negara-negara kaya dan kuat? Kita tidak dapat lagi melindungi industri baru kita di sebalik sempadan kita. Industri kita itu mesti bersaing dengan industri gergasi dunia. Bayangkan kereta buatan Malaysia terpaksa bersaing dengan kereta yang dikeluarkan secara berjut-juta oleh General Motors atau Volkswagen atau Daimler Benz atau Toyota. Malaysia terpaksa membayar pada harga yang amat mahal untuk

menggunakan sebahagian kecil daripada teknologi dan terpaksa membeli lebih banyak komponen yang terlalu tinggi harganya. Bolehkah kos pengeluaran Malaysia itu menjadi serendah berjuta-juta kereta yang datangnya daripada barisan pemasangan yang menggunakan robot dan jentera automatik daripada negara-negara kaya, walaupun Malaysia mempunyai kos buruh yang rendah? Meskipun demikian, kami tetap juga disuruh membuka pasaran kami. GSP kami mungkin akan ditarik balik tidak lama lagi. Dan kesemua ini adalah atas kehendak globalisasi, ketelusan, negara tanpa sempadan, upah yang adil dan padang permainan yang rata.

Malaysia pernah menjadi pengeluar bijih timah dan getah yang terbesar di dunia. Ia menjadi kaya, atau setidak-tidaknya ia megayakan orang seperti Tuan Guthrie, Tuan Boustead dan Tuan Sime dan banyak lagi orang lain yang menjadi kaya hasil daripada kedua-dua komoditi ini. Sekitar pada masa kami mencapai kemerdekaan, getah tiruan telah dimajukan dan orang tidak lagi menggunakan kaleng timah bagi mengisi bahan makanan dan produk lain tetapi sebaliknya mereka menggunakan plastik, aluminium, kertas dan bekas kaca. Satu-satunya pendapatan kami daripada pertukaran asing menjadi terhapus. Komoditi kami hilang keupayaan untuk memperoleh pendapatan dan harganya tidak dapat bertahan setanding dengan harga barang perlilangan yang semakin meningkat yang perlu kami import, yang sesetengahnya diperbuat daripada bahan mentah kami sendiri. Persaingan terbuka dan bebas memang bagus, tetapi setiap kali kami membuka pasaran kami dan kami bersaing, kami mengalami kerugian. Mengapa jadi begini? Patutkah negara Selatan mengehadkan dirinya kepada padang permainan yang benar-benar rata, iaitu kepada padang bola sepak dan kriket apabila kita mempunyai peluang untuk memenangi perlawanan itu dan membiarkan padang permainan ekonomi dikuasai oleh mereka yang lebih bijak? Saya kira memang elok juga begitu, tetapi masalahnya pemain kita yang terbaik akan dibeli oleh negara kaya dan dengan cara itu mereka akan memperoleh semua pingat emas untuk diri mereka sendiri di padang permainan yang sebenar.

Saya tidak berkata demikian kerana saya berasa getir. Malaysia telah mencapai kejayaan yang agak baik. ASEAN juga telah mencapai kejayaan yang agak baik. Tetapi apa yang saya sebutkan itu adalah fakta, fakta yang sebenar-benarnya, iaitu fakta yang mempunyai pengaruh terhadap masa depan semua negara membangun.

Di WTO, siapakah yang mewujudkan cogan kata seperti globalisasi, alam sekitar, buruh kanak-kanak, hak pekerja, dunia tanpa sempadan, padang permainan yang rata dan lain-lain lagi? Selalunya cogan kata seperti itu datangnya daripada negara ekonomi besar Utara. Dan oleh sebab keadaan

pemegang sahamnya yang hampir keseluruhannya terdiri daripada negara maju yang kaya.

Tetapi setelah meminjamkan wang kepada negara miskin, Bank Dunia berkeras pula mahu mengarahkan pengurusan ekonomi negara-negara peminjam.

Nasihat yang diberikan oleh mereka dihitung berdasarkan manfaat daripada pembayaran balik pinjaman yang diberikan oleh mereka itu. Kesan politik daripada arahan itu mereka tidak sedikit pun menghiraukan mereka. Sering kali negara-negara berkenaan menjadi tidak stabil dan kerajaan tumbang disebabkan oleh tindakan mematuhi nasihat Bank Dunia.

Sekarang ini yang menjadi obsesi sudah tentulah yang berhubung dengan demokrasi liberal dan sistem berbilang parti. Saya memang menyokong demokrasi. Malaysia mempunyai banyak parti politik dan parti pembangkang selalu juga memenangi kerusi di Parlimen dan di Majlis Perundangan Negeri. Parti pembangkang telah membentuk kerajaan di beberapa buah negeri dan mereka masih lagi menguasai sebuah negeri. Tetapi sistem demokrasi bukanlah suatu sistem yang paling mudah untuk menanganinya. Negara demokrasi liberal Utara yang ada sekarang telah mempunyai pengalaman selama lebih daripada 200 tahun. Mereka menjadi demokratik secara beransur-ansur. Malah pada masa ini pun mereka masih lagi berada dalam proses untuk memajukan sistem itu.

Tetapi bekas tanah jajahan yang mencapai kemerdekaan selepas Perang Dunia Kedua terpaksa berubah dalam sekilip mata daripada pemerintahan autokratik yang dikuasai oleh negara metropolitan kepada demokrasi pengurusan sendiri. Bagaimanakah orang yang tidak pernah tahu-menahu tentang demokrasi dengan tiba-tiba sahaja dapat menjadikan sistem yang kompleks ini berjalan dengan baik?

Banyak negara membangun yang menerima pakai sistem satu parti telah gagal kerana mereka tidak mempunyai pengalaman dalam kerajaan. Kini mereka disuruh supaya mengadakan sistem berbilang parti, supaya diadakan pilihan raya untuk memilih kerajaan. Kebanyakan negara ini hanya memahami tentang kebebasan yang diberikan kepada mereka, tetapi tidak memahami langsung tentang tanggungjawab, apatah lagi tentang segala kerumitan sistem demokrasi berbilang parti itu. Oleh itu, keluarlah mereka ke jalan-jalan untuk menunjuk perasaan, mereka adakan mogok umum dan akibatnya mereka menjadikan negara mereka tidak stabil dengan penuh kepercayaan bahawa mereka sedang mengamalkan hak demokrasi mereka. Di negara bekas komunis Eropah, rakyatnya telah melaksanakan apa yang dikatakan sebagai hak demokrasi mereka dengan terus-menerus mengadakan tunjuk perasaan di jalanan. Kerajaan mereka menjadi tidak berdaya. Gedung senjata diserbu dan senapang dirampas oleh perusuh. Undang-undang dan

ketenteraman menjadi tidak terkawal langsung. Orang yang tidak bersalah termasuk kanak-kanak dibunuh. Akhirnya, tentera asing terpaksa dipanggil untuk mengembalikan undang-undang dan ketenteraman. Dan ini semua adalah kerana orang yang tidak pernah mengenali demokrasi dengan tiba-tiba sahaja diberikan kebebasan demokrasi kepada mereka. Bolehkah kita menyalahkan mereka jika seluruh konsep demokrasi itu digunakan oleh mereka seada-adanya?

Diandaikan bahawa orang akan mengetahui apa yang baik untuk diri mereka dan dalam sistem demokrasi mereka mempunyai hak untuk menentukan bagi diri mereka sendiri apa yang patut dilakukan oleh kerajaan. Walau bagaimanapun, orang juga boleh menjadi rosak akibat daripada kuasa yang diberikan kepada mereka dalam sistem demokrasi. Keputusan mereka tidaklah sentiasa baik untuk diri mereka sendiri. Mereka berkemungkinan melakukan sesuatu yang memperlihatkan kebodohan mereka sendiri sebagaimana juga orang lain yang berkuasa.

Orang memilih wakil dan parti bukan kerana mereka mampu membentuk kerajaan bersih yang baik. Mereka memilih kerana mereka bencikan kerajaan lama yang mengenakan cukai yang diperlukan ke atas mereka ataupun kerana mengutip cukai. Kerajaan yang baik selalunya tidak pernah menjadi impian mereka. Sebaliknya, mereka membenci satu-satu kerajaan itu semata-mata kerana benci sungguhpun kerajaan telah memberi kemakmuran kepada mereka. Jadi mereka membenarkan diri mereka dihasut supaya menjatuhkan kerajaan bagi membantu mencapai cita-cita sempit ahli politik yang berniat jahat atau bertujuan untuk merosakkan negara.

Pergerakan massa Dalam negara demokrasi semangat kegila-gilaan mereka oleh ahli politik yang tidak bertanggungjawab. Sudah terlalu banyak negara demokrasi berbilang parti yang agak tidak berupaya untuk mewujudkan pemerintahan yang berkesan kerana tiada parti yang berjaya memperoleh majoriti yang baik. Percampuran parti yang lemah selepas pilihan raya, dan yang sentiasa bertelagah sesama sendiri itu terbukti lebih buruk lagi daripada tidak ada kerajaan langsung. Negara menderita dari segi politik mahupun ekonomi. Kemiskinan merebak, prasarana, utiliti awam dan khidmat menjadi runtuh. Dan rakyat jelata menderita. Negara menjadi lemah dan dimanipulasikan oleh negara berkuasa. Hutang negara meningkat dan akhirnya negara menjadi bankrap.

Ini semua memang benar-benar berlaku. Ia bukanlah kes hipotesis. Ini semua berlaku bukan kerana demokrasi merupakan sistem yang tidak baik. Ia terjadi kerana orang menganggap bahawa sistem itu dapat menyelesaikan masalah. Sistem tidak menyelesaikan masalah. Manusia yang dapat menyelesaikan masalah. Demokrasi ataupun apa sahaja bentuk pemerintahan dapat mewujudkan pembangunan dan kehidupan yang baik untuk rakyat,

jika rakyat tahu bagaimana sesuatu sistem itu berfungsi serta had kemampuan sistem itu. Sistem politik atau sistem pemerintahan yang terbaik pun memerlukan rakyat yang berdisiplin untuk membolehkannya berfungsi dengan baik. Sistem nilai dan kefahaman politik rakyat adalah penting. Mereka tidak boleh berharap untuk memperoleh segala-galanya untuk diri sendiri. Mereka mesti memberi kuasa kepada kerajaan, iaitu mereka mesti menerima keputusan yang tidak menyenangkan yang dibuat oleh kerajaan, misalnya apabila kerajaan mengenakan cukai dan memungutnya, membataskan kebebasan, mengawal selia banyak hal lain yang boleh mencegah perkara yang tidak diingini daripada berlaku. Yang paling penting adalah bahawa mereka mestilah membenarkan kerajaan memerintah dan mereka tidak seharusnya menggugat kerajaan melalui tindakan yang boleh mengancam kestabilan negara. Jika sesebuah negara itu mahu menjadi negara demokrasi, maka kerajaan boleh disingkirkan hanya melalui pilihan raya biasa. Dan kerajaan pula sudah tentulah tidak boleh sekali-kali menyalahgunakan kuasanya.

Sistem demokrasi liberal berbilang parti bukanlah sesuatu yang biasa kepada semua orang, lebih-lebih lagi kepada negara baru merdeka yang dahulunya diperintah secara autokratik oleh orang asing sebagai tanah jajahan mereka selama berdekad-dekad, malah selama berabad-abad. Mengharapkan negara seperti ini, mengharapkan rakyatnya dapat mengamalkan pemerintahan demokratik liberal yang teramat canggih itu dengan tiba-tiba sahaja selepas bendera penjajah diturunkan adalah satu harapan daripada orang yang tidak siuan. Untuk mengharapkan pilihan raya dijalankan dengan wajar dan betul pun sudah merupakan harapan yang terlalu tinggi.

Kita mestilah mengamalkan demokrasi. Namun kita mesti bersikap toleransi terhadap percubaan mereka yang terkial-kial untuk mengamalkannya, dan kita mestilah menjangkakan kegagalan dan tersalah urus. Dunia mestilah membantu melatih kerajaan dalam pengurusan ekonomi. Kita janganlah mengharapkan sesuatu yang sempurna daripada mereka. Kita tentu sahaja tidak boleh sekali-kali menerima kemunculan diktator. Tetapi kita mestilah memahami mengapa mereka muncul. Mereka muncul kerana kita memaksa sesuatu sistem ke atas rakyat yang tidak memahami atau tidak mempunyai pengalaman menjalankan sistem itu.

Liga Bangsa-bangsa yang lalu mengamalkan sistem mewujudkan wilayah amanah. Malangnya matlamat sistem itu adalah untuk mengabadikan penjajahan. Tetapi keamanahan boleh digunakan untuk mewujudkan satu tempoh penyeliaan yang boleh dikenakan kepada sesetengah negara yang tidak sedikit pun memahami tentang demokrasi. Negara-negara seperti Rwanda, Burundi, Bosnia-Herzegovina dan beberapa buah negara lain lagi

boleh mendapat manfaat jika Bangsa-Bangsa Bersatu bergerak masuk awal-awal lagi untuk menyelia peralihan daripada pemerintahan autokratik penjajah kepada demokrasi dan pengurusan ekonomi. Dengan cara ini, tidak banyak kerosakan dilakukan berbanding dengan menunggu hingga beratus ribu jiwa manusia melayang, ataupun sehingga ekonomi menjadi musnah sama sekali sebelum PBB menawarkan bantuan acuh tak acuh atau Bank Dunia mula memberi nasihat. Demokrasi liberal dan pasaran bebas sepenuhnya boleh mendatangkan kerosakan yang sama besar atau kerosakan yang lebih besar daripada apa yang diakibatkan oleh sistem pemerintahan demokrasi terhad dan pasaran kurang terbuka.

Sebagaimana yang saya nyatakan sebelum ini, sebaik-baik sahaja pihak Utara kehilangan tanah jajahan mereka di Selatan, mereka pun mula mewujudkan Komuniti Ekonomi Eropah yang pada hari ini telah berkembang menjadi Kesatuan Eropah, iaitu sebuah entiti ekonomi yang amat berkuasa, yang mampu memaksa kehendaknya ke atas negara Selatan yang pernah mereka perkosa dahulu dan memiskinkan negara itu melalui syarat perdagangan yang tidak berpihak kepada mereka. Tetapi kisah negara Utara belum habis lagi. Mereka telah membentuk Kumpulan Tujuh (G7) untuk menguasai dunia secara mutlak, untuk menjajahnya dengan cara lain.

Sebagai contoh, apabila Jepun membanjiri pasaran antarabangsa dengan barangan mereka yang murah tetapi bermutu tinggi itu, seluruh negara G7 menaikkan nilai Yen dengan tujuan untuk menjadikan Jepun kurang berdaya saing dan untuk merampas kembali pasaran mereka. Bagi negara miskin dunia, barangan Jepun yang murah membolehkan rakyat mereka menikmati benda mewah seperti radio, televisyen dan lori pikap malah kereta. Tetapi penilaian semula Yen berikutnya daripada apa yang disebut sebagai Persetiaan Plaza telah menyebabkan harga barangan Jepun melambung naik hingga tidak mampu dibeli oleh negara miskin.

Namun Jepun sudah pun membuat pelaburan dalam bidang pengeluaran di negara Asia Tenggara dengan kos yang lebih rendah. Satu kempen telah dilancarkan di Pertubuhan Buruh Antarabangsa (ILO) oleh kesatuan sekerja negara Utara dengan tujuan untuk menaikkan kos buruh di Asia Tenggara bagi memusnahkan kelebihan daya saing yang diberikan oleh negara Asia Tenggara kepada Jepun. Pekerja di negara ini diseru supaya menuntut gaji yang lebih tinggi dan mengancam kestabilan negara melalui tindakan perusahaan supaya pelabur asing akan menjauhi negara ini. Hasil mutlak daripada simpati kesatuan sekerja negara Utara terhadap pekerja kami ialah meningkatkan kos, mengurangkan pelaburan langsung asing dan mengurangkan peluang pekerjaan kepada pekerja. Dengan cara ini pekerja negara Utara tidak akan mengalami pengangguran, tetapi sebaliknya mereka akan terus-menerus menikmati gaji tinggi, dan taraf hidup yang tinggi.

Saya tidak akan bercakap tentang perkaitan isu bukan perdagangan dengan perdagangan dan ancaman sekatan kerana kita semua sedia maklum bahawa ia bukan kerana keprihatinan terhadap alam sekitar atau hak pekerja kami, yang kesemuanya itu akhirnya akan mengekang pembangunan ekonomi dan memiskinkan rakyat kami. Tetapi saya ingin menyentuh tentang kesan penambahan nilai Yen terhadap pinjaman Yen kepada negara membangun. Oleh sebab nilai Yen telah meningkat sebanyak 2.5 kali ganda, maka dengan kadar pertukaran ringgit Malaysia pada masa kami membuat pinjaman, hutang kami dalam kiraan ringgit juga meningkat sebanyak 2.5 kali ganda. Kini kami terpaksa mencari RM2.50 tambah faedah bagi setiap 100 Yen yang telah kami pinjam pada hal 100 Yen sebelum Persetiaan Plaza bersamaan dengan hanya RM1.00. Dan ini semua berlaku kerana G7 mahu menyelesaikan defisit perdagangan mereka dengan Jepun. Jepun tidak membayar apa-apa. Tetapi kami negara Selatan, iaitu penerima apa yang dikatakan sebagai pinjaman Yen murahlah yang terpaksa membayarnya.

Sungguh bongkak G7. Mereka tidak akan berkenan untuk berunding dengan orang di luar kelab mereka kecuali dengan Rusia sahaja. Kami meminta agar sekurang-kurangnya dibenarkan kami menyuarakan pandangan sebelum mereka membuat keputusan tentang perkara yang melibatkan kami tetapi permintaan kami itu ditolak mentah-mentah. Mereka tidak mahu berbincang dengan Pengerusi Pergerakan Negara Berkecuali (NAM). Dan mereka enggan berbincang dengan negara G15 atau wakil mereka. Inilah yang dikatakan demokratik itu. Dalam demokrasi lama mereka, hanya tuan tanah mempunyai hak untuk mengundi. Rakyat jelata tidak mempunyai apa-apa hak. Dalam demokrasi antarabangsa liberal pada zaman moden ini, hanya negara kaya mempunyai hak untuk bersuara, tetapi negara miskin tidak boleh bersuara sama sekali. Dan orang yang sama ini jugalah yang mengajarkan demokrasi kepada kami sehingga kami naik jelak.

Kita sedang hidup di belantara antarabangsa pada masa ini. Kini tidak ada undang-undang dan ketenteraman dalam hubungan antarabangsa. Keadilan amat sedikit. Pihak yang kuat dan berkuasa memerintah. Yang lemah dan miskin terpaksa tunduk menyembah.

Dengan segala ancaman dan tindakan menghalang ini, kita terpaksa berdepan pula dengan cabaran globalisasi. Adakah kita sudah bersedia untuk menghadapi cabaran ini? Sudah tentulah tidak. Tetapi tidak ada sesiapa pun yang mahu menunggu kita sehingga sudah bersiap sedia menghadapi cabaran itu. Oleh itu, sama ada kita suka ataupun tidak kita terpaksa berdepan dengan cabaran.

Satu-satunya cara negara yang lemah dapat menghadapi mana-mana cabaran adalah dengan mewujudkan sebuah barisan bersatu, lebih baik lagi jika kita dapat membentuk suatu perkongsian pintar. Kita berada di sini

pada hari ini, pada hemat saya adalah kerana kita berminat dalam perkongsian pintar. Negara boleh bersatu membentuk perkongsian pintar. Kita bukan sahaja dapat mewujudkan satu barisan bersatu tetapi melalui perkongsian pintar kita sebenarnya dapat memperkuat satu sama lain. Kita bukanlah tidak mempunyai aset dan pengalaman. Dengan bertukar-tukar pengalaman dalam pengurusan ekonomi, kita dapat mempelajari cara untuk melakukan sesuatu itu dengan betul dan mengelak daripada melakukan kesilapan yang pernah dilakukan oleh mana-mana pihak di antara kita. Dengan berkongsi sedikit sebanyak aset yang kita punyai kita dapat memperkuuh kekuatan kita.

Negara Selatan Afrika bukan sahaja perlu bersatu tetapi mereka juga perlu mewujudkan perhubungan dan kerjasama dengan kumpulan lain seperti Asean atau negara Lingkaran Lautan Hindi. Pertubuhan serantau juga boleh membentuk perkongsian pintar. Apabila berhadapan dengan saranan buruk daripada negara maju Utara, Pertubuhan Serantau dapat membuat pendirian bersama. Inilah yang kita lakukan di mesyuarat WTO di Singapura. Dan kita berjaya.

Di dalam negara kita sendiri kita mestilah membentuk perkongsian pintar antara kerajaan dengan sektor swasta dan juga dengan kesatuan sekerja. Kita hendaklah memastikan kewujudan kerajaan baik yang menumpukan seluruh perhatiannya kepada usaha membangunkan negara dan memperkaya rakyatnya.

Kita mestilah bersifat demokratik mengikut pengertian kita bersedia untuk menggunakan peti undi bagi menentukan siapakah yang berhak membentuk kerajaan. Dan setelah memilih kerajaan, kita mestilah membenarkannya memerintah selama tempoh yang ditetapkan. Kerajaan yang dipilih tidaklah sentiasa baik, tetapi menjatuhkannya melalui tunjuk perasaan dan tindakan perusahaan mendatangkan lebih banyak keburukan daripada kebaikan. Di sini anggota kumpulan serantau dapat membantu menyelia dan memastikan pilihan raya dibuat secara adil. Melainkan jenayah yang dilakukan itu amat serius, kerajaan baru tidak seharusnya bertindak membalaas dendam terhadap kerajaan yang terdahulu.

Kestabilan politik amat perlu bagi pembangunan ekonomi, untuk melindungi diri kita daripada pemangsa dari negara Utara yang maju, dan bagi mengabadikan kemerdekaan kita, iaitu kemerdekaan negara kita yang kita peroleh dengan bersusah-payah. Kita mestilah sedar bahawa jika dibiarkan bersendirian, negara Utara yang boleh dikira sebagai globalisasi itu akan menjadi satu lagi bentuk penjajahan. Kita telah berjuang hebat untuk memperoleh kemerdekaan. Kita telah menumpahkan darah kita. Tetapi kita mesti tahu bahawa globalisasi, dan keruntuhan sempadan negara akan

mengakibatkan kehilangan kemerdekaan. Bagaimana kita dapat menjadi negara merdeka kalau kita tidak mempunyai sempadan.

Negara utara akan mendapat manfaat yang besar melalui penjajahan semula. Tetapi kita mempunyai senjata yang muktarmad. Penduduk lebih mudah bergerak sekarang. Mereka boleh pergi ke mana-mana sahaja. Di dunia tanpa sempadan kita boleh pergi ke mana-mana sahaja. Jika kita tidak dibenarkan menikmati kehidupan yang baik di negara kita sendiri, kita akan menjadi warga global, dan kemudiannya kita akan berhijrah ke Utara. Kita mesti berhijrah ke Utara dengan bilangan yang berjuta-juta, sama ada secara sah mahupun secara haram. Rakyat jelata dari Asia dan Afrika mesti membanjiri Eropah dan Amerika. Jika kita mempunyai apa-apa kekuatan, maka kekuatan itu terletak pada bilangan kita. Tiga perempat daripada kawasan dunia ini didiami oleh penduduk yang sama ada berkulit hitam, coklat, kuning ataupun percampuran daripada kesemua warna ini. Kita akan menjadikan semua negara di dunia sebagai negara pelangi.

Inilah caranya kita akan akhirnya mencabar globalisasi. Walau bagaimanapun saya berharap kita tidak akan bertindak hingga ke peringkat ini. Tetapi kita akan berbuat demikian jika kita tidak dibenarkan memperoleh sedikit daripada manfaat yang diwujudkan; jika kita tidak dibenarkan untuk memakmurkan diri kita dalam dunia tanpa sempadan ini.

Kita boleh cuba belajar daripada negara Utara yang telah berjaya sejak sekian lama. Tetapi mereka sudah terlupa bagaimana mereka mencapai kejayaan itu. Dan mereka tidak sabar langsung terhadap orang yang kelihatan tidak mengetahui hakikat sebenar, orang yang kelihatan seperti tidak mahu mendengar nasihat, orang yang mengalami jatuh bangun tetapi masih juga mengulangi kesilapan.

Kita harus tahu laluan globalisasi sudah pun muncul. Dunia akan menjadi tanpa sempadan. Segala sekatan akan diruntuhkan. Setiap orang bebas untuk ke mana-mana sahaja, bebas untuk bermiaga di mana-mana sahaja, bebas untuk melabur di mana-mana sahaja, dan bebas untuk berdagang di mana-mana sahaja. Kita dari negara Selatan, dari negara membangun kini boleh pergi dan mendirikan bank dan industri kita, pasar raya dan rangkaian hotel kita di negara kaya Utara sama seperti orang negara utara boleh datang ke negara kita untuk mendirikan bank dan industri, rangkaian perniagaan, dan lain-lain lagi. Yang menjadi masalah ialah kita tidak mempunyai bank dan industri dan rangkaian perniagaan untuk dibawa ke Utara bagi meraih manfaat daripada kebebasan globalisasi. Di negara kita sendiri pun, kita tidak mempunyai itu semua, oleh itu apakah manfaat yang dapat kita peroleh daripada hak untuk bebas ke Utara? Kalau ada pun manfaatnya, ia adalah amat kecil. Padang permainan akan menjadi sama rata tetapi kita si kerdil

dalam dunia sang gergasi. Sang gergasi akan datang dan sang gergasi akan menakluk kita.

Saya tidak mahu bersikap pesimis, iaitu terlalu pesimis. Masih ada lagi sedikit harapan. Masih ada harapan jika kita dapat bekerja bersama-sama, jika kita dapat membentuk perkongsian pintar, jika kita dapat membantu satu sama lain, jika kita dapat mewujudkan cara bergotong-royong demi memanfaatkan rakan kongsi kita.

Banyak daripada kita datang dari jauh untuk menghadiri dialog ini, iaitu Dialog Antarabangsa Selatan Afrika Pertama. Kita semua berada di sini kerana kita prihatin terhadap negara kita dan terhadap rakyat kita. Sebagai pemimpin kita mempunyai tanggungjawab terhadap rakyat. Dan tentu sahaja kita mestilah bersikap serius.

## **Bab 20**

### **KERJASAMA SELATAN-SELATAN**

KESEMUA tiga benua di Selatan sedang mengalami pembaharuan, perubahan struktur dan integrasi serantau. Amerika Latin kini mengalami peningkatan ekonomi. Asia sedang bangkit dan berkembang maju dari segi kekuatan ekonomi pada kadar yang amat pesat. Banyak juga harapan yang mengiringi usaha bagi perubahan haluan ekonomi di Afrika dan kita berharap benua yang melimpah-ruah dengan kekayaan semula jadi ini akan mencapai potensinya yang sebenar. Dengan prospek yang begitu menggalakkan di hadapan kita ini, benua Afrika, Asia dan Amerika Latin akan dapat merebut peluang baru yang wujud pada zaman selepas Perang Dingin ini, dengan memanfaatkan seluruh unsur pelengkap yang ada di kalangan kita.

Apabila Sidang Kemuncak G15 yang pertama diadakan di Kuala Lumpur pada 1990, banyak pihak menganggap bahawa kerjasama Selatan-Selatan hanya suatu impian. Banyak pihak yang berasa was-was terhadap prospek dan kemampuan negara membangun untuk bekerja antara satu sama lain bagi mencapai kemajuan. Jelaslah bahawa G15 kita telah membuktikan bahawa pihak pewaham telah salah. Kerjasama Selatan-Selatan sebenarnya dapat diwujudkan dan berdaya maju.

Dalam masa kurang daripada tujuh tahun G15 muncul sebagai pemangkin yang penting dalam usaha menggalakkan kerjasama ekonomi antara rantau. Ia telah melahirkan banyak projek dalam sektor yang

---

Ucapan yang disampaikan di Mesyuarat Pleno Perdana bagi Sidang Kemuncak ke-6 G15 bagi Pihak Anggota G15 Asia di Harare, Zimbabwe, Afrika, pada 3 April 1996.

melibatkan pertukaran maklumat, kerjasama teknikal dan pembangunan institusi yang membawa kepada interaksi yang berterusan dalam bidang penting teknologi dan perdagangan bagi negara Selatan. Walau bagaimanapun kita mestilah menyuntik lebih banyak semangat ke dalam penyertaan kita dalam projek ini. Penyertaan sepenuhnya oleh semua negara anggota G15 tidaklah menjadi kemestian, tetapi kita memerlukan sejumlah penting negara yang berminat dari dari ketiga-tiga wilayah itu yang bersedia untuk menyumbangkan sumber dan tenaga bagi menjayakan projek yang telah dikenal pasti. Kita juga perlu melibatkan sektor swasta kita secara lebih aktif supaya usaha perdagangan boleh mewujudkan pergerakan kerjasamanya sendiri. Proses ini mestilah dinamik dan berupaya untuk menangani keperluan kita. Oleh yang demikian kita mestilah menyiap-sediakan titik tumpuan semula jadi kita untuk turut serta dan bersedia untuk memimpin.

Banyak antara kita telah mencapai kejayaan yang cemerlang dalam merancang pembangunan dan melaksanakannya, dan dalam proses ini banyak maklumat, ilmu pengetahuan dan kepakaran dapat dikongsi dengan negara lain. Perkara yang sama juga dapat dikatakan dalam bidang pembangunan dan pengurusan prasarana, sains dan teknologi dan pembangunan sumber manusia. Inilah bidang yang dapat menggalakkan dan menjamin Kerjasama Selatan-Selatan.

Malaysia mempunyai komitmen yang kukuh terhadap Kerjasama Selatan-Selatan. Terdapat banyak potensi untuk diusahakan dalam bidang perdagangan dan pelaburan, sains dan teknologi, pembangunan sumber manusia dan banyak lagi bidang yang lain. Malaysia telah membuat keputusan untuk mempelbagaikan rakan kongsi ekonominya, dengan memberi keutamaan kepada pembangunan dan penggalakkan hubungan perdagangan dua hala dan pelaburan di negara membangun yang lain. Ini bukan sahaja memanfaatkan diri kami, tetapi kami turut percaya bahawa ia menguntungkan rakan kongsi perdagangan kami juga. Dengan mewujudkan pekerjaan dan kemungkinan pengeluaran yang memudahkan peningkatan selanjutnya dalam perdagangan dan kegiatan ekonomi yang lain. Penambahan dalam perdagangan dan pelaburan antara negara membangun akan menjadi penghubung sebenar bagi memperkuuh Kerjasama Selatan-Selatan.

Kelebihan bandingan melancarkan perdagangan dan pertukaran lain tetapi kelebihan daya saing menentukan panggu pasaran dan penciptaan kekayaan. Panggu negara membangun dalam perdagangan global adalah kecil dan sedang mengalami rencatan, malah sedikit kemerosotan. Banyak negara membangun semakin menjadi kurang berdaya saing dalam pasaran antarabangsa, kerana mereka sangat bergantung pada eksport bahan mentah

dan barang dan perkhidmatan teknologi rendah. Kemajuan pesat dalam bidang sains dan teknologi di negara maju dunia akan menjadikan banyak negara membangun terdedah kepada beberapa serangan.

Kos buruh yang lebih rendah merupakan satu bentuk kelebihan daya saing yang banyak negara membangun bergantung padanya kerana keperluan, tetapi sekarang semua ini telah dilabelkan sebagai satu kelebihan yang tidak adil. "Fasal sosial" telah diwujudkan bagi mengawal perdagangan antarabangsa, yang mungkin kelihatan seperti tindakan yang prihatin terhadap pekerja di negara membangun, tetapi ini sebenarnya memusnahkan apa-apa kelebihan daya saing yang mungkin kita miliki. Akibatnya tentulah akan mengekang kegiatan ekonomi kita, mengurangkan pelaburan dan pengeluaran barang serta perkhidmatan dan akhirnya mengakibatkan pengangguran. Bagaimanakah kita boleh mempercayai bahawa "Fasal Sosial" mempunyai matlamat keadilan sosial apabila hasil bersihnya ialah pengangguran dan ketidakadilan ekonomi?

Tidak cukup dengan ini semua, kita mendapati ada sebuah negara yang secara terang-terangan mempengaruhi WTO supaya mengadakan undang-undang luar wilayah yang mesti dipatuhi oleh semua negara dan perusahaan mereka, tanpa mengambil kira norma antarabangsa. Kita memang tidak boleh menerima keadaan ini dan sudah tentulah kita tidak akan tunduk kepada langkah paksaan sebelah pihak itu. Kita mestilah mengambil pendirian yang tegas bagi membendung langkah ini yang dengan penuh kesombongan tidak menghiraukan norma dan prinsip perhubungan perdagangan dan pelaburan antarabangsa yang sudah sedia diterima. Negara membangun mestilah menolak cabaran terhadap hak kedaulatan mereka ini untuk bebas berniaga dan melabur di mana-mana sahaja mereka suka dan mengancam pengembangan perdagangan dan pembangunan di seluruh dunia.

"Globalisasi" telah menjadi satu cogan kata, yang digunakan dan disalahgunakan oleh banyak pihak untuk menggambarkan dan untuk menyembunyikan beberapa jenis dan arah aliran pemikiran dalam bidang ekonomi antarabangsa khususnya dan dalam bidang hubungan antarabangsa amnya. Penggunaan istilah ini oleh pihak media untuk menggambarkan apa-apa sahaja dan segala-galanya itu telah menyebabkan istilah ini semakin menjadi bercelaru. Banyak mesyuarat, sama ada mesyuarat Ketua Negara atau kerajaan, menteri, pemimpin syarikat atau tokoh bukan kerajaan telah menjadi sidang kemuncak global.

Dalam pada itu, dalam banyak hal yang lain, dunia sudah menjadi sebuah pasaran global. Kini kita sudah tidak lagi dapat membendung aliran perdagangan dan pelaburan antarabangsa semata-mata berdasarkan hubungan dua pihak antara sebuah negara berdaulat dengan sebuah negara berdaulat

yang lain. Kemajuan dalam bidang pengangkutan dan teknologi maklumat akan menjadikan pengeluaran barang semakin lama semakin bergantung pada kelebihan daya saing dinamik yang ada pada setiap negara. Tumpuannya tidak lagi kepada barang siap, tetapi sebaliknya pada produk nilai ditambah. Negara akan mengeluarkan input perantara bagi pasaran antarabangsa. Perdagangan dalam perkhidmatan juga mengalami pertumbuhan yang pesat, iaitu jauh lebih tinggi daripada pertumbuhan keluaran perkilangan. Strategi perindustrian yang berorientasikan eksport ada kemungkinannya menjadi norma perdagangan.

Kita mestilah bersedia untuk memasuki pasaran global dan mempunyai perkaitan antara satu sama lain dalam kumpulan ekonomi serantau. Ia akan menjadi lebih penting lagi kepada negara membangun untuk bekerjasama bagi menjamin bahagian mereka yang adil dalam perdagangan dunia. Pembahagian perdagangan akan berlaku di kalangan negara G7 apabila mereka mula bersaing sesama sendiri. Perkara yang paling penting ialah negara membangun perlu kekal bersatu dalam menghadapi cabaran baru dalam persekitaran global.

Kita hendaklah mengalu-alukan globalisasi jika globalisasi bermakna pengiktirafan terhadap tanggungjawab global. Ini termasuklah usaha negara yang kuat membantu negara yang lemah tanpa mengenakan apa-apa syarat terhadap mereka.

Malangnya, realitinya adalah amat berbeza. Globalisasi telah digunakan untuk memudaratkan negara membangun. Atas nama globalisasi, negara membangun dipaksa untuk bertanggungjawab terhadap banyak hal, termasuklah tanggungjawab terhadap alam sekitar, standard perburuhan, undang-undang pelaburan, khidmat kewangan ataupun isu pembangunan yang lain. Apa yang diharapkan supaya negara membangun melukannya adalah tidak lain daripada menerima pakai dasar dan kriteria yang ditentukan oleh negara maju tanpa berunding dengan negara membangun berhubung dengan pandangan tersebut. Bagi negara yang mengajarkan demokrasi, pendekatan yang digunakan ini kelihatan seperti bertentangan dengan pengakuan kepercayaan mereka terhadap keunggulan demokrasi. Walau apa pun, pematuhan oleh negara membangun itu pasti memudaratkan mereka dan seterusnya memiskinkan lagi mereka.

Kerjasama di kalangan negara membangun bukan sahaja diingini tetapi dimestikan. Ke arah matlamat inilah G15 mempunyai peranan penting untuk dimainkan. Ia boleh menjadi kelompok pendesak yang kuat dalam perundingan dengan negara Utara. Yang lebih penting lagi, ia boleh menjadi agen utama bagi perubahan dalam negara membangun terutamanya dalam usaha mencapai potensi negara membangun itu sendiri. Kumpulan kita ini telah mengenal pasti bidang tertentu dalam perdagangan, perindustrian, sains

dan teknologi, pendidikan, pertanian dan komoditi, malah dalam kepercayaan politik juga apabila mesti diwujudkan kerjasama yang lebih erat. Kebanyakan kita mempunyai kepakaran, teknologi dan sumber yang dapat dikongsi melalui usaha sama di mana sesuatu perusahaan yang khusus itu dapat dimajukan demi manfaat bersama. Sebagai contoh, kerjasama dalam pembentukan rangkaian maklumat akan memudahkan perluasan perdagangan dan pelaburan. Rangkaian seperti itu boleh digunakan oleh sektor awam dan juga swasta dalam usaha menggalakkan serta melancarkan kontrak antara kedua-dua pihak. Jika perdagangan dan pelaburan antara negara membangun tidak berkembang secepat yang sepatutnya, maka kesilapannya mungkin tidak terletak pada ketiadaan daya usaha ataupun unsur pelengkap. Kesilapan itu pada hakikatnya mungkin terletak pada ketiadaan ilmu pengetahuan dan maklumat tentang satu sama lain. Projek Koridor Raya Multimedia Malaysia diwujudkan dengan tujuan untuk menangani masalah khusus ini.

Kita mungkin perlu berfikir sekali lagi tentang peranan antarabangsa G15. Masa depan G15 sebahagian besarnya akan bergantung pada sokongan, komitmen dan wawasan para anggotanya. Banyak pertanyaan yang perlu dijawab. Sebenarnya, kegetiran negara membangun tidak akan dapat diatasi jika ia bergantung semata-mata pada sikap muhibah dan baik hati masyarakat antarabangsa. Negara membangun tidak akan berupaya mencapai pertumbuhan ekonomi, walaupun kita berjaya dalam mewujudkan prinsip hubungan ekonomi antarabangsa yang diingini. Negara membangun perlu berusaha secara bersendirian dan di kalangan mereka sesama sendiri khususnya dalam bidang yang mereka mempunyai pengalaman dan kecekapan.

Satu bidang khusus yang perlu diberi tumpuan adalah dalam menyediakan sokongan institusi bagi kerja G15. Kumpulan kita ini memerlukan khidmat Kemudahan Sokongan Teknikal (TSF) yang cukup kuat dan cukup teratur bagi mencapai matlamatnya. Penyusunan semula yang dilakukan baru-baru ini diharap dapat memperkuuh Kemudahan Sokongan Teknikal tersebut. Kita seterusnya perlu berfikir untuk mewujudkan kaedah dan peraturan bertulis bagi mengawal perjalanan TSF jika tindakan tersebut boleh menjadikannya lebih berkesan dan cekap.

Jika ketiga-tiga benua kita ini dapat menjadi rakan kongsi dalam usaha bersama bagi memakmurkan satu sama lain dan berusaha mewujudkan komwel global yang tunggal, apabilakekayaan dan kemakmurman benar-benar menjadi hak bersama, jelaslah satu permulaan baru akan terlaksana. Marilah kita menguburkan selama-lamanya sikap purbakala yang primitif, iaitu "miskinkan jiran anda" itu. Sebagai gantinya, marilah kita berusaha "makmurkan jiran kita" yang bertujuan untuk memastikan bahawa semua jiran kita yang jauh mahupun dekat akan menjadi makmur.

## Bab 21

# GLOBALISASI DAN APAKAH MAKNANYA KEPADA NEGARA KECIL

SEJAK kebelakangan ini banyak yang telah diperkatakan tentang globalisasi, iaitu suatu proses atau suatu keadaan yang menjanjikan harapan besar bagi masa depan Planet Bumi, dan tidak sedikit pula kekhawatiran di kalangan rakyat di banyak negara yang kemerdekaan pun tidak mendatangkan apa-apa manfaat kepada mereka sebagaimana yang diharapkan. Meskipun demikian, mereka tetap gigih dan tabah, dan kini mereka disuruh supaya melupakan tentang kemerdekaan mereka itu, walaupun sesetengahnya baru sahaja memperoleh kemerdekaan. Mereka disuruh menerima globalisasi, sesuatu yang mereka masih belum dapat memahaminya, tetapi mereka tahu bahawa ia adalah suatu yang terlalu besar untuk ditangani oleh mereka.

Bilangan negara membangun di dunia adalah jauh lebih besar daripada bilangan negara maju. Dahulunya kebanyakan negara ini dijajah oleh kuasa empayar, yang kesemuanya merupakan negara maju dan kesemuanya dari Barat yang kaya-raya. Mereka, iaitu negara yang pernah dijajah itu, masih lagi belum melupakan zaman semasa mereka dijajah tidak lama dahulu. Mereka tidak dapat melupakan hakikat bahawa selama berabad-abad mereka hidup di bawah tuan penjajah mereka. Ada yang adil dan baik, tetapi kebanyakannya bersikap memaksa dan menindas. Tetapi kesemua mereka, tanpa kekecualian lagi, memperlihatkan sikap bahawa mereka adalah tuan manakala penduduk wilayah yang dijajah merupakan rakyat takluk mereka.

---

Ucapan yang disampaikan di Syarahan Perdana Program Pertukaran Fellow Perdana Menteri Malaysia di Kuala Lumpur, Malaysia, pada 24 Julai 1996.

Sebenarnya kebanyakan wilayah jajahan ini tidak wujud sebagai negeri sebelum mereka dijajah dahulu. Ia hanya berupa satu kawasan bumi yang luas, tanpa wilayah dan sempadan yang ditetapkan, dan oleh itu tanpa kedaulatan atau kerajaan. Kebanyakan penduduknya tidak pernah mengetahui konsep tentang negara bangsa, tetapi sebaliknya mereka terbahagi kepada puak yang kadang-kadangnya bergerak bebas di seluruh benua, sambil berkongsi wilayah dengan banyak puak yang lain. Kesetiaan mereka adalah kepada puak bukannya kepada wilayah.

Sebenarnya, kuasa penjajahlah yang menentukan sempadan wilayah jajahan mereka dan mewujudkan negeri yang mempunyai sempadan yang jelas, tanpa menghiraukan langsung tentang kehendak puak. Sempadannya berupa garis lurus yang dilukis di atas peta, tanpa mengambil kira tentang tradisi atau hak setempat. Maka negara merdeka yang muncul daripada sempadan yang ditentukan itu dihuni oleh percampuran puak dan bangsa yang tidak mempunyai budaya, sejarah dan asal-usul yang sama. Dua buah negara merdeka yang terletak bersebelahan itu mungkin mempunyai percampuran penduduk yang sama tetapi tidak mempunyai perkaitan langsung dari segi undang-undang dan politik. Hakikat bahawa puak dan bangsa ini tidak pernah menerima garis dan sempadan pemisah itu, dianggap sebagai tidak relevan. Ini semua kerana ia sesuai benar dengan minda imperialis untuk mengasingkan dan memisahkan mereka dan seterusnya menganggap mereka sebagai entiti dan unit pentadbiran yang berbeza, dan oleh itu mereka mesti menerima sempadan tersebut sama ada mereka suka atau tidak.

Apabila penyahajahan berlaku selepas Perang Dunia Kedua, negara merdeka yang muncul itu merupakan sesuatu yang amat artifisial. Penduduk yang berbilang puak dan bangsa itu hidup dalam keadaan berbaik-baik dalam zaman penjajah, tetapi ini bukanlah atas pilihan mereka sendiri. Tuan penjajah merekalah yang memaksa mereka supaya hidup berbaik-baik. Musuh puak tradisional terpaksa hidup bersama dengan aman dan damai, jika tidak mereka akan dimurkai oleh pemerintah penjajah yang bersifat autoritarian yang pintar mengaduombakan mereka atau mempergunakan satu bangsa bagi memaksa peraturan tuan penjajah ke atas bangsa yang satu lagi, malah ke atas keseluruhan penduduk yang lain.

Keamanan dan keharmonian artifisial wilayah jajahan itu dianggap sebagai benar. Pada zahirnya mereka kelihatan bersatu apabila menentang tuan penjajah mereka. Dan bangsa yang berbeza itu kelihatan seperti cukup bersatu untuk membolehkan mereka menjadi warga negara yang baru merdeka itu. Tetapi jauh di dasar hati masing-masing, perseteruan dan permusuhan lama tetap membara.

Namun, penduduknya sedar akan sifat artifisial sempadan wilayah mereka dan entiti yang dibentuk oleh sempadan itu. Yang canggih di

kalangan mereka, iaitu para pemimpin yang berpendidikan, menyedari sepenuhnya akan keperluan untuk mencegah perpecahan negara baru merdeka itu mengikut garis perbezaan puak atau bangsa. Dan justeru itu, sejak awal lagi mereka berazam bahawa wilayah yang diperintah sebagai satu entiti oleh tuan penjajah mereka itu, tidak seharusnya dibiarkan berpecah untuk membentuk negara yang berasingan, tidak kira sama ada bangsa yang berbeza itu bersetuju ataupun tidak. Pertubuhan serantau yang dibentuk oleh negara baru ini mengesahkan dan menyokong prinsip "tidak boleh berpisah" ini.

Bukan semua pertubuhan serantau ini bersetuju dengan prinsip "tidak boleh berpisah" ini. Sesetengah entiti penjajah ini ada yang berpecah kepada negeri yang berasingan, manakala ada pula yang lainnya berpecah selepas mencapai kemerdekaan. Hanya sebilangan kecil dapat mengekalkan ketuhannya walaupun kesetiaan terhadap puak dan bangsa cenderung untuk memecahkan mereka.

Tetapi sama ada kumpulan etnik, bangsa dan puak itu kekal dalam entiti yang sama ataupun tidak, mereka tetap menghadapi masalah dalam menguruskan hubungan antara mereka. Masalah ini akan menjadi bertambah besar jika bangsanya tidak mencapai kemajuan yang sama.

Dalam zaman penjajah, satu-satunya bentuk kerajaan yang diketahui oleh penduduk dan wilayah ini hanyalah kerajaan penjajah autoritarian yang lengkap dengan penahanan tanpa perbicaraan dan pembuangan negeri ke ceruk dunia yang terpencil. Meskipun demikian, kuasa penjajah authoritarian ini dan kerajaan metropolitan mereka berkeras mendesak supaya negara baru merdeka ini mengamalkan bentuk kerajaan demokrasi yang mereka tidak mempunyai pengalaman tentangnya.

Pastinya, memang meragukan sama ada negara yang baru merdeka ini mampu atau tidak menguruskan apa-apa jua bentuk kerajaan yang diamalkan oleh mereka itu? Bentuk kerajaan authoritarian versi setempat yang sudah biasa bagi mereka itu mungkin mengakibatkan penyalahgunaan kuasa dan kezaliman. Tetapi cuba memerintah negara mereka melalui wakil yang dipilih secara demokrasi, sudah tentulah bukan satu cara yang paling mudah bagi mereka untuk membuatnya. Di samping itu, tuan mereka yang dahulu tidak akan membernarkan mereka untuk berjaya walaupun mereka kelihatan seperti mampu menerima pakai sistem demokrasi. Mereka selalu sahaja digangu dan didesak kerana kononnya amalan mereka itu tidak cukup demokratik. Dan jika mereka mempunyai penduduk minoriti, maka mereka sering pula dituduh sebagai menindas golongan minoriti ini tanpa mengira masalah yang ditimbulkan oleh golongan itu. Tidak ada satu pun yang dibuat oleh kerajaan merdeka ini dianggap betul mengikut kaca mata bekas tuan penjajah mereka. Hakikat bahawa bekas kuasa penjajah itu sendiri tidak

pernah mengamalkan pentadbiran demokrasi dianggap semata-mata sebagai satu faktor sejarah, dan sudah tidak relevan lagi. Negara baru itu mesti menjadi negara demokrasi yang cukup sempurna mengikut takrif bekas tuan mereka.

Berhadapan dengan pelbagai jenis masalah perpecahan puak dan bangsa, ketiadaan pengalaman dalam memerintah dan kurang memahami selok-belok demokrasi dan perjalannya, maka adalah sesuatu yang ajaib bagaimana negara baru merdeka bekas wilayah penjajah ini dapat bertahan, apakah lagi dapat menjadi makmur. Tetapi yang jelas ialah semua negara ini dapat terus bertahan, walaupun sesetengahnya terpaksa dibantu. Sesetengahnya dapat mengelak berlakunya pergolakan awam dan perpecahan, sungguhpun tiada satu pun yang berjaya menyelesaikan masalah mereka itu. Hanya segelintir yang mampu mencapai kemakmuran meskipun mereka masih menanggung beban masalah zaman penjajah dahulu, tetapi mereka ini masih juga tidak terlepas daripada didesak dan dipaksa kerana tidak menjadi seperti yang dikehendaki oleh bekas tuan penjajah mereka.

Pada hakikatnya, hampir tiada sebuah pun antara bekas wilayah penjajah ini yang mempunyai sistem politik dan ekonomi yang lebih baik daripada semasa mereka belum mencapai kemerdekaan dahulu. Dalam banyak aspek, mereka masih lagi dijajah. Penguasaan politik secara langsung sudah luput tetapi penjajahan dalam bentuk lain masih berkekalan. Perjuangan kemerdekaan mereka itu masih belum lagi tamat.

Malah, negara bukan Eropah yang tidak pernah dijajah pun tetap tidak bebas daripada gangguan politik, ekonomi dan sosial. Mereka diberitahu bagaimana hendak memerintah negara mereka, bagaimana hendak bertingkah laku dalam masyarakat, bagaimana hendak memulihara alam sekitar yang selamat untuk negara lain dunia.

Selepas musnah akibat perang puak dan perang saudara, sumber mereka dimanipulasikan pula melalui sistem pasaran yang dikawal dari satu tempat yang jauh, dan oleh sebab tidak mahir dalam pemerintahan dan pengurusan ekonomi, negara membangun ini kelihatan seperti akan terus kekal sebagai ekonomi sedang membangun untuk selama-lamanya. Ada sesetengahnya pula menjadi mundur dan berkemungkinan besar mundur selama-lamanya. Hutang negara bertapuk-tapuk dan bertimbun-tambah hingga apa jua hasil yang dipungut, keseluruhannya digunakan untuk membayar balik pinjaman. Seluruh negara menjadi hamba hutang kepada negara kaya, mereka bekerja untuk tuan mereka dengan tiada harapan untuk membebaskan diri mereka.

Tetapi negara ini masih juga menyanjungi kemerdekaan mereka itu, biarpun kemerdekaan itu agak terhad. Nampaknya, kepada mereka, apa sahaja akan menjadi lebih baik daripada kembali menjadi wilayah jajahan negara lain, tidak kira walau bagaimana lebih baik sekalipun nasib mereka

di bawah penjajahan. Dan kini negara ini sedang berhadapan dengan globalisasi, iaitu sebuah dunia tunggal yang di dalamnya mereka tahu bahawa mereka tidak boleh berkata apa-apa kerana suara mereka akan ditenggelamkan, dan kepentingan mereka tidak dihiraukan dalam mengejar kepentingan dan matlamat global sebagaimana yang ditentukan oleh orang lain.

Apakah yang boleh diharapkan oleh negara membangun daripada globalisasi? Sebagaimana yang ditafsirkan oleh negara maju, globalisasi bermakna keruntuhannya sempadan sebagai penghalang kepada eksploitasi ekonomi. Setiap negara miskin mahupun kaya, maju ataupun membangun, mempunyai akses yang sama kepada mana-mana negara yang lain. Negara miskin boleh memasuki pasaran negara kaya tanpa sekatan. Sebagai balasannya, ataupun sebagai haknya, negara kaya boleh memasuki pasaran negara miskin.

Ini kedengaran seperti amat adil. Padang permainan akan menjadi rata, tidak sendeng bagi memihak kepada sesiapa. Ia akan menjadi sebuah dunia tanpa sempadan. Yang wujud hanya sebuah dunia. Seluruh Planet Bumi akan menjadi sebuah negara, dan setiap orang menjadi makhluk bumi, tetapi bukan lagi menjadi rakyat kepada mana-mana negara. Dengan cara ini sahaja, maka barulah globalisasi dapat dicapai.

Tetapi jika ada satu entiti global sahaja, sudah pasti tidak akan ada negara. Sudah tentulah tidak boleh ada kemerdekaan negara. Negara yang baru merdeka akan lenyap bersama-sama negara lama, dan sudah tentulah termasuk juga negara bekas kuasa empayar atau kuasa penjajah. Semua orang akan menjadi sama taraf, iaitu akan menjadi warga dunia. Tetapi benarkah mereka ini boleh menjadi sama setaraf?

Selepas "merdeka" selama tiga puluh tahun atau lebih, bekas tanah jajahan Barat ini telah mengetahui betapa tidak bererti kemerdekaan yang diperoleh mereka. Mereka mendapati bahawa kini mereka lebih banyak bergantung pada orang lain berbanding dengan masa mereka dijajah dahulu. Mereka mendapati bahawa politik mereka, ekonomi mereka, sistem sosial dan tingkah laku mereka kesemuanya di bawah kawalan bekas tuan penjajah mereka dan kuasa besar lain sama ada secara langsung mahupun tidak langsung.

Dalam Perang Dingin Dwikiblat dahulu, mereka sekurang-kurangnya mempunyai pilihan untuk menukar kesetiaan walaupun kesetiaan itu sering kali berupa penerimaan ketuanan yang baru. Dalam dunia sekiblat sekarang ini, mereka sudah kehilangan pilihan, walaupun pilihan untuk menyerah diri. Mereka terpaksa menyerah diri kepada kuasa besar yang berjaya dan kepada konco-konconya sama ada mereka suka ataupun tidak.

Dengan pengalaman itu memang bodohlah kita untuk menganggap globalisasi akan memberi kemerdekaan yang lebih kepada mereka, atau memberi kesaksamaan yang lebih kepada mereka. Globalisasi membawa satu makna sahaja—kehilangan kemerdekaan nominal yang mereka miliki tanpa apa-apa imbuhan.

Perundingan GATT yang menjanjikan harapan yang amat besar itu telah mewujudkan Pertubuhan Perdagangan Sedunia (WTO). Apakah perbezaan antara WTO dengan GATT? Satu-satunya perbezaan yang nyata adalah bahawa persetujuan perdagangan dua pihak dan pelbagai hala di bawah GATT tidak mengikat di peringkat antarabangsa kecuali pihak berkenaan bersetuju untuk menyerah kepada badan penimbang tara, manakala keputusan WTO akan mengikat semua anggota. Sebuah negara anggota akan dihukum oleh semua negara anggota yang lain yang bertindak secara sebulat suara. Sebagai contoh, jika WTO membuat keputusan untuk menge-nakan sekatan, maka semua negara anggota terikat untuk menguatkuasakan sekatan tersebut.

Pada masa ini pun kita mendapati bahawa apabila sekutu Barat membuat keputusan untuk mengenakan sekatan terhadap Iraq, semua negara lain dipaksa mematuhiinya. Jika keputusan dibuat oleh WTO maka perkara yang sama seumpama itu akan berlaku.

Iraq, Iran, Libya, kesemuanya dilabelkan sebagai negara penyangak. Tetapi, mungkinkah hanya negara yang dianggap bersalah pada mata pihak Barat akan mengalami sekatan ekonomi tersebut? Adakah sekatan seperti itu tidak akan juga dikenakan terhadap "jenayah" lain seperti pencabulan hak asasi manusia, pelanggaran hak pekerja, pengeksplotasian buruh kanak-kanak, memerosotkan mutu alam sekitar dan lain-lain lagi?

Kini usaha dibuat untuk mengaitkan perdagangan dengan isu itu. Jelas bahawa negara maju ingin mempergunakan WTO bagi memaksa syarat ke atas negara membangun yang bukannya meningkatkan hak asasi manusia atau amalan perburuhan atau keprihatinan yang lebih terhadap alam sekitar tetapi sebaliknya merencatkan pertumbuhan mereka dan seterusnya mengakibatkan rakyat mereka menderita. Negara maju Barat sudah pun memperlihatkan bahawa mereka tidak berminat terhadap hal itu dalam erti kata sebenar, tetapi mereka berminat dalam hal itu cuma di kalangan negara yang boleh mendatangkan ancaman kepada Barat. Jika negara ini amat miskin dan tidak mengeluarkan apa-apa yang boleh menjadi ancaman kepada negara maju Barat, penderitaan penduduknya yang berkaitan dengan hak asasi manusia atau amalan perburuhan ataupun alam sekitar tidak menjadi hal langsung kepada mereka. Tetapi jika negara ini bersaing dengan Barat dalam apa-apa bidang pun, rekod mereka akan diteliti dan ancaman akan

dibuat. Matlamat utamanya adalah untuk menghalang pembangunan negara-negara ini dan kemunculannya sebagai ekonomi perindustrian baru.

Globalisasi akan menyebabkan negara membangun terdedah sama sekali, mudah digugat dan tidak dapat melindungi diri mereka sendiri. Globalisasi sebenar mungkin boleh meningkatkan pelaburan asing ke dalam negara-negara ini. Tetapi pelaburan itu akan bergantung pada kelebihan daya saing yang dimiliki oleh negara ini. Jika pelaburan seperti perdagangan, dikaitkan dengan hak perburuan, upah dan lain-lain, maka langkah pembetulan yang dibuat oleh negara sedang membangun akan menghakiskan kelebihan daya saing mereka. Tanpa kelebihan ini, untuk apakah pelabur asing melabur di negara ini?

Sebaliknya pula, jika sesebuah negara membangun yang agak berjaya membuka ekonomi mereka kepada sesiapa sahaja, syarikat besar dari negara maju akan mengalahkan syarikat kecil di negara membangun. Bank yang besar-besar, misalnya akan menolak ketepi bank yang kecil-kecil di negara membangun. Bank besar mampu mengalami kerugian di negara kecil kerana mereka telah membuat keuntungan di negara mereka sendiri ataupun di negara maju yang lain. Bank tempatan tidak mampu menanggung kerugian dan ia terpaksa ditutup ataupun dipaksa bergabung, dan justeru itu ia akan kehilangan identitinya. Perkara yang sama boleh berlaku kepada syarikat telekomunikasi, syarikat tenaga, syarikat binaan dan lain-lain lagi.

Kesan globalisasi ekonomi ialah kemasuhan syarikat kecil yang berpengkalan di negara membangun. Syarikat besar antarabangsa yang berasal dari negara maju akan mengambil alih segala-galanya.

Mungkin baik juga jika undang-undang cegah bolot antarabangsa diperkenalkan dan syarikat besar dipecahkan. Tetapi pengalaman masa lalu telah memperlihatkan bahawa "Loceng Kecil" akan cepat membesar, dan setiap satunya akan menjadi besar ataupun lebih besar daripada syarikat induk masing-masing. Perkara yang sama telah berlaku kepada syarikat Zaibatsu Jepun.

Syarikat perkilangan, perdagangan dan telekomunikasi dan juga bank-bank akan berkembang dan bercantum, akan dikuasai dan dikendalikan oleh syarikat teras gergasi negara maju. Pemain kecil dari negara kecil akan diserap dan akan lenyap. Pemegang saham mereka akan menjadi pemain besar apabila mereka berada dalam syarikat kecil tetapi mereka tidak akan mempunyai kuasa yang besar dalam konglomerat yang besar. Begitu juga dengan ketua pegawai eksekutif mereka dan eksekutif mereka yang lain: mereka tinggal nama sahaja di daftar gaji.

Negara berbeza bukan hanya kerana kedudukan geografi dan politik mereka, tetapi yang lebih penting lagi adalah kerana perwatakan dan budaya mereka. Perwatakan dan budaya berkembang melalui sistem nilai

masyarakat—pendedahan kepada nilai ini dan tentunya kepada pengalaman serta persekitaran sosiopolitik yang mempengaruhi ahli masyarakat itu.

Globalisasi akan mengakibatkan semua masyarakat terdedah kepada budaya global. Budaya akan menjadi lebih bersifat sejagat disebabkan oleh kemajuan Teknologi Maklumat (IT). Yang malangnya ialah industri IT ini dan segala yang akan tersebar melaluianya akan sekali lagi dikuasai oleh pemain besar—syarikat besar yang dimiliki oleh negara maju. Kerajaan dan dunia mungkin mempunyai niat yang amat baik dari segi menyebarkan berita dan maklumat, tetapi syarikat IT mungkin mempunyai agenda lain.

Pada hari ini, seks dan keganasan sudah pun menguasai skrin. Usaha untuk mengurangkan unsur-unsur yang tidak baik ini tidak berapa berjaya. Daya tarikan daripada keasyikan dan keghairahan adalah terlalu besar dan terlalu berkesan bagi syarikat yang berorientasikan keuntungan untuk mengetepikan tema ini. Dengan globalisasi, kesan TV 24 jam seribu saluran akan menstandardkan budaya dunia sebagaimana yang dipupuk oleh gergasi penyiaran dunia. Mereka ini tidak mungkin bersifat konservatif dan bertanggungjawab. Mereka akan memastikan bahawa syarikat mereka akan bersaing antara satu sama lain dari segi merebut keuntungan.

Belia hari ini sudahpun memakai pakaian seragam yang sama—jean. Mereka menyimpan rambut panjang yang sengaja dibiarkan kusut-masai untuk mencari keseronokan hidup. Mereka tidak menghiraukan nilai tradisi, tidak menghormati orang tua, tidak menyanjungi keluarga dan institusi seperti rumah tangga dan kekeluargaan. Masalah lepak dan bohsia, sikap tidak mempedulikan langsung cara hidup murni—kesemuanya ini berkait dengan pendedahan kepada budaya asing.

Aspek budaya asing yang baik-baik tidak disiarkan. Aspek ini tidak menarik dan tidak menyeronokkan. Lagipun, nilai budaya asing yang baik-baik ini begitu cepat menghilang, kerana ia juga telah menjadi mangsa serangan yang sama oleh media.

Masalah ekonomi yang melanda negara Barat pada masa ini adalah akibat daripada perubahan dalam budaya mereka. Daripada bangsa yang berdisiplin dan bekerja keras, mereka sudah menjadi satu bangsa yang tidak lagi mengambil peduli dan tidak dapat menahan diri. Mereka sentiasa menuntut supaya dikurangkan kerja, dilebihkan masa lapang dan dinaikkan upah. Sudah tentulah kos mereka meningkat naik dan mereka menjadi tidak berdaya saing. Apabila berhadapan dengan persaingan daripada Timur dan negara perindustrian baru, mereka kalah. Ekonomi mereka menjadi mundur dan mereka tidak berupaya lagi untuk kembali pulih kerana budaya baru mereka itu sudah menguasai seluruh kehidupan mereka dan tidak dapat diubah kembali kepada nilai lama yang telah membawa kejayaan kepada mereka dahulu.

Oleh sebab mereka tidak mahu melepaskan "kehidupan baik" yang dianggap oleh mereka sebagai cara hidup yang sewajarnya, maka mereka ingin mengurangkan persaingan oleh pihak lain dengan cara memaksa pesaing mereka itu supaya mengamalkan budaya mereka, cara hidup mereka. Ini dakwa mereka, akan mewujudkan apa yang dikatakan oleh mereka sebagai padang permainan yang rata, iaitu mereka akan mempunyai peluang yang lebih besar untuk memperoleh keunggulan mereka kembali. Dan justeru itu, sekali lagi globalisasi akan mengakibatkan negara kecil kekal tidak berupaya untuk mengejar negara maju.

Tetapi globalisasi tidak terhad kepada bidang ekonomi dan budaya sahaja. Keruntuhan sempadan akan mengakibatkan yang kuat benar-benar menguasai yang lemah. Sungguhpun angkatan tentera mungkin boleh menjadi angkatan tentera global yang tidak dimiliki oleh mana-mana negara tertentu, tetapi pada hakikatnya pembiayaan dan pemerintahan serta kawalan tetap terletak pada pihak yang paling berpengalaman dan paling mahir. Dan negara miskin tidak mungkin menguasai angkatan tentera yang akan memantau hubungan damai antara negara dengan rantau. Kita sudah pun melihat apa yang berlaku kepada Bosnia-Herzegovina, apabila nasib orang Bosnia dipinggirkan oleh kepentingan politik Kuasa Eropah.

Undang-undang akan dikuatkuasakan oleh negara yang paling berpengaruh. Kita sudah pun melihat bagaimana Presiden sebuah negara telah ditangkap melalui operasi tentera oleh jirananya yang berkuasa, dia dibawa balik ke negara jiran itu untuk dibicarakan dan kemudian dipenjarakan di negara jiran itu. Ini membabitkan penggunaan kuasa luar wilayah yang tidak diperuntukkan oleh mana-mana perjanjian. Tetapi tidak ada sesiapa pun yang dapat berbuat apa-apa melainkan menerima sahaja hak luar wilayah negara berkuasa itu. Jika dunia yang globalisasi ini dikuasai oleh sebilangan kecil negara sahaja, sesiapa pun boleh ditangkap dan dibicarakan oleh mereka. Pemimpin yang melakukan jenayah sudah tentulah mesti dihukum tetapi bagaimana pula halnya jika pemimpin yang melakukan jenayah itu dari negara yang berkuasa yang menguasai angkatan tentera dunia? Adakah pemimpin itu akan ditangkap dan dibawa untuk dibicarakan di negara kecil yang menjadi mangsa terpencil jenayah yang dilakukan oleh pemimpin itu? Ia tidak mungkin berlaku.

Dunia globalisasi tidak akan menjadi dunia yang sangat demokratik. Dunia globalisasi akan menjadi hak negara berkuasa dan berpengaruh. Mereka akan memaksa kehendak mereka ke atas negara lain. Dan negara lain itu tidak akan menjadi lebih baik daripada keadaan mereka semasa mereka dijajah oleh negara kaya dahulu.

Sejarah akan pulang ke asal dalam tempoh dua generasi sahaja. Lima puluh tahun yang lalu, proses penyahajahan telah bermula, dan dalam

tempoh dua puluh tahun proses ini selesai sepenuhnya. Tetapi belum pun semua tanah jajahan Barat dibebaskan, dan belum pun mana-mana negara itu mencapai kemerdekaan sebenar sepenuhnya, penjajahan bermula semula. Dan penjajahan semula itu dilakukan oleh orang yang sama.

Mereka tentulah akan merujuk tindakan ini sebagai beban kepada mereka, iaitu kewajipan yang dipaksa ke atas mereka. Mereka akan memberitahu dunia, iaitu masyarakat global, bahawa mereka tidak berniat hendak memaksa kehendak mereka ke atas sesiapa pun. Tetapi di dalam dunia yang dipenuhi oleh kemiskinan, pergolakan, rusuhan, ketidakstabilan dan pembunuhan beramai-ramai yang sering berlaku, mereka yang bertanggungjawab tidak boleh melepaskan kewajipan mereka. Mereka kononnya melakukan kewajipan ini semata-mata untuk kebaikan semua orang.

Tahun 1984 sudah pun berlalu. "Abang Long" tidak muncul-muncul. Tetapi ini tidak bererti bahawa "Abang Long" tidak akan muncul selepas 1984. Teknologi bagi pengawasan global oleh "Abang Long" sudah ada sekarang. Kini terpulanglah kepada mereka yang menguasainya untuk menggunakan teknologi itu, dan 1984 akan menjadi suatu realiti.

Inilah yang mungkin dimaksudkan oleh globalisasi. Ini adalah satu ramalan yang suram. Satu ramalan yang pesimis. Ia tidak memberi harapan kepada negara yang lemah dan miskin. Tetapi malangnya, ini semua boleh berlaku. Dan ia akan berlaku kecuali negara yang lemah dan miskin menyedari akan kemungkinan ini, dan dengan segera pula menentangnya secara berhabis-habisan. Ada cara bagi melawan negara berkuasa. Ia berupa perang gerila. Tetapi cara ini pasti berjaya. Dan perang itu akan hanya bermula jika semua pihak memahami apa yang boleh berlaku dalam globalisasi.

Sudah tentulah globalisasi boleh mewujudkan sebuah Dunia Impian, sebuah syurga dunia, sebuah dunia yang penuh kemewahan yang setiap orang boleh mendapat segala-galanya. Tetapi tidak ada apa pun yang berlaku setakat ini yang kelihatan seperti memungkinkan Dunia Impian ini menjadi kenyataan. Sama seperti berakhirnya Perang Dingin yang telah membawa kematian dan kemasuhan kepada ramai umat manusia, globalisasi mungkin akan mendatangkan akibat yang betul-betul serupa seperti itu. Malah ia mungkin lebih teruk.

## **Bab 22**

# **PERKHIDMATAN AWAM DALAM ABAD KE-21**

CABARAN global yang akan kita hadapi apabila kita memasuki alaf yang berikutnya adalah terlalu banyak, dan sama ada kita berjaya ataupun tidak dalam menanganinya akan bergantung pada beberapa faktor yang antaranya termasuklah kebolehan kita sendiri untuk menyesuaikan diri dengan persepsi dan keadaan yang berubah dengan pesat.

Untuk ini, kita perlu mengetahui tentang kekuatan atau kelemahan serta arah tujuan kita. Tidak ada yang lebih besar lagi daripada menumpukan usaha kita untuk mengenal pasti sasaran atau matlamat kita itu. Apabila matlamat sudah dikenal pasti, yang masih perlu kita lakukan hanyalah merancang perjalanan dan menghadapi liku-liku di sepanjang perjalanan itu. Dan seluruh faktor ini akan menjadi agenda nasional, yang apabila dimajukan dan diterima oleh negara secara keseluruhannya akan membawa hasil yang positif.

Dengan berlandaskan persepsi inilah Malaysia telah mengenal pasti matlamatnya— suatu matlamat yang penuh dengan cita-cita besar tentunya, tetapi matlamat yang tidak bercita-cita besar tidak akan merangsang sesiapa pun. Matlamat kami adalah untuk menjadi negara maju menjelang tahun 2020, maju bukan sahaja dari segi ekonomi tetapi juga dari segi politik, sosial dan kerohanian. Untuk mencapai ini semua, kami perlu memastikan agar kadar pertumbuhan kami yang tinggi; lebih tepat lagi 7 peratus setahun

---

Ucapan yang disampaikan di Persidangan Dwitahunan Persatuan Komanwel bagi Pentadbiran Awam dan Pengurusan (CAPAM) di Julians, Malta, pada 22 April 1996.

selama tempoh 30 tahun dari 1990. Pada masa yang sama, kami mahu secara sedar mengekalkan sistem sosial kami, nilai moral dan etika kami yang kukuh dan kepercayaan agama kami.

Penggerak penting dalam jentera pertumbuhan kami ialah perkhidmatan awam, iaitu jentera kerja kerajaan. Sesetengah mereka di negara maju mempercayai bahawa kerajaan tidak diperlukan, kerana mereka sekadar terdiri daripada kumpulan pegawai dan ahli politik yang tidak berakhlik, yang bertindak hanya sebagai penghalang kepada kebebasan rakyat untuk melakukan apa-apa yang difikirkan sebagai baik untuk diri mereka. Justeru sejak beberapa dekad yang lalu, terlalu sibuklah mereka mencantas kuasa kerajaan. Ini dilakukan oleh mereka dengan memecahkan jentera pentadbiran kepada beberapa pusat kuasa yang saling bertelingkah. Dengan cara ini, maka kuasa Presiden, misalnya, disekat oleh kuasa perundangan, dan kuasa perundangan disekat oleh kuasa mahkamah melalui kajian semula kehakiman. Meskipun rakyat sendiri yang memilih Presiden dan anggota perundangan, namun mereka masih juga enggan meletakkan kepercayaan kepada pemimpin kerajaan yang dipilih oleh mereka sendiri.

Kini muncul pula pusat kuasa yang baru. Ini ialah Pertubuhan Bukan Kerajaan (NGO). Nampaknya sesiapa sahaja dapat menjadikan dirinya sebagai NGO dan dia akan mempunyai pengaruh yang kuat terhadap hal ehwal kerajaan sungguhpun dia tidak mewakili sesiapa melainkan dirinya sahaja. Pada hakikatnya, ada beratus-ratus NGO yang pendapat mereka mesti didengar. Masa pentadbir mesti digunakan bagi berurusan dengan NGO ini, melayan bantahan mereka dan kadang-kadang penentangan mereka yang penuh ancaman itu.

Yang paling terkemuka ialah akhbar, yang sekarang ini dirujuk sebagai media, orang perantara ataupun sebagai pentafsir. Tidak ada sesiapa pun akan mempertikaikan kebebasan akhbar. Tetapi kebebasan diukur berdasarkan kekuatan tentang media terhadap kerajaan yang berkuasa. Media tidak dianggap bebas kecuali ia jelas menentang kerajaan. Natijahnya adalah untuk memaksa media melemahkan kerajaan, kuasa kerajaan dan program kerajaan. Walaupun kerajaan telah melakukan sesuatu yang baik atau berjaya melaksanakan sesuatu program itu, namun media hanya menyerlahkan aspek negatifnya untuk membuktikan bahawa ia bebas. Hakikat bahawa ini dengan sendirinya mencerminkan ketidaaan kebebasan akhbar tidak pernah disedari oleh akhbar. Hakikat bahawa ia tidak bebas daripada penguasaan pemilik atau editor atau wartawan dan prasangka kegemaran mereka itu sengaja tidak dihiraukan.

Dengan segala penentangan yang dihalakan kepada kerajaan, maka kerajaan hampir-hampir tidak dapat menjalankan fungsinya dan memimpin negara secara berkesan. Barangkali kerajaan yang lemah seperti ini mungkin

baik untuk negara maju Barat. Rakyatnya cukup mampu untuk menjaga diri mereka sendiri, atau begitulah mengikut hemat mereka. Tetapi kerajaan tanpa kuasa dan tidak mempunyai cara untuk menerapkannya dan menguatkuasakannya akan mengakibatkan bencana kepada negara membangun. Negara itu bukan sahaja tidak dapat membangun, malah ia tidak akan stabil. Huru-hara akan berlaku dan rakyat akan menderita. Jika anda lihat beberapa buah negara sedang membangun yang kerajaannya lemah, anda akan sedar tentang mengapakah negara ini tidak dapat mencapai kemajuan. Mereka sudah tentulah akan dipuji sebagai pengamal demokrasi yang baik. Tetapi demokrasi yang menimbulkan keadaan huru-hara tidak lebih baik daripada mana-mana keadaan huru-hara yang lain. Rakyat akan kehilangan kebebasan mereka.

Malaysia percaya kepada demokrasi, tetapi bukan kepada demokrasi dalam keadaan huru-hara. Demokrasi bukan bertujuan untuk menjadikan kerajaan tidak dapat memerintah. Kerajaan mesti memerintah negara. Ia mesti memimpin dan kepemimpinannya mestilah berkesan. Ia mesti mempunyai matlamat selain menyelenggarakan undang-undang dan ketenteraman. Negara membangun mesti dimajukan dan menjadi kewajipan dan tanggungjawab kerajaan untuk membangunkan negara. Jika kerajaan tidak boleh bersifat autoritarian, tidak boleh mencabul hak rakyat, maka rakyat juga mestilah tidak boleh mengetepikan dan menggugat hak dan kuasa kerajaan untuk memerintah. Jika kerajaan gagal, maka kerajaan mestilah dijatuhkan secara demokratik, iaitu melalui cara yang sama ia memperoleh kuasanya, iaitu melalui peti undi. Menjatuhkan kerajaan dengan cara yang lain mestilah dianggap sebagai tidak demokratik dan mestilah dielak. Mereka yang menjatuhkan kerajaan melalui cara yang lain mestilah bersedia pula untuk dijatuhkan melalui cara yang sama apabila mereka membentuk kerajaan. Dan proses ini tidak akan berkesudahan. Sekali lagi huru-hara akan terus berlaku.

Untuk melaksanakan dasar dan program kerajaan yang dipilih, jentera pentadbiran yang berkesan diperlukan. Jentera itu mestilah disusun dengan teliti untuk membolehkannya menjalankan keputusan kerajaan yang dipilih rakyat. Pengasingan kuasa perundangan daripada kuasa eksekutif (pentadbiran) adalah baik tetapi yang tetap kekal ialah hakikat bahawa sayap eksekutif itu mestilah menjalankan keputusan sayap perundangan. Memang bagus jika pihak pentadbiran dikehendaki sekadar menjaga undang-undang dan ketenteraman serta utiliti. Tetapi kerajaan moden tidak boleh menghadkan dirinya setakat menjalankan tugas-tugas ini sahaja.

Untuk membangunkan negara dan untuk menguruskan kewangannya, pihak pentadbiran mesti mengetahui dan memahami keputusan serta arahan badan pemerintah yang dipilih, iaitu Jemaah Menteri. Komunikasi yang

berkesan antara Jemaah Menteri dengan pegawai tinggi pentadbiran mestilah wujud. Selalu benar tafsiran keputusan kerajaan oleh pihak pentadbiran adalah salah. Pemadatan keputusan Jemaah Menteri ke dalam satu ayat sahaja tidaklah memadai. Tidak mendengar sendiri perdebatan sebelum keputusan dibuat, pentadbir mungkin tidak bersetuju dengan keputusan itu atau salah mentafsirkannya. Ini mengakibatkan segala tindakan pentadbiran dan kerajaan menjadi tidak berkesan dan tidak berjaya.

Di Malaysia, Mesyuarat Kementerian Pasca Kabinet yang dipengerusikan oleh Menteri berkenaan, membolehkan keputusan Jemaah Menteri dijelaskan sepenuhnya kepada para pentadbir. Pentadbir boleh meminta penjelasan ataupun boleh tidak bersetuju pada peringkat ini. Menteri perlu memberi penjelasan tentang mengapa keputusan itu dibuat. Dalam mesyuarat ini, akan wujud kefahaman yang lebih besar tentang keputusan yang dibuat itu. Maka pelaksanaannya akan menjadi lebih jitu dan positif selaras dengan keputusan Jemaah Menteri.

Tafsiran yang salah boleh juga berlaku pada peringkat yang lebih rendah. Komunikasi yang berkesan juga diperlukan sepanjang garis arahan itu. Setiap dan semua individu dalam pentadbiran mesti mengetahui setepat-tepatnya carta aliran kerja, kedudukannya dan tanggungjawabnya menurut carta itu dan bahagian kerja yang mesti dijalankan olehnya.

Kerajaan moden mempunyai kuasa yang kurang tetapi ia diharapkan melakukan sesuatu yang bukan sekadar memerintah, iaitu menyenggara undang-undang dan ketenteraman dan menyediakan utiliti awam. Ini merupakan satu paradoks. Tetapi kerajaan moden mesti menerima hakikat bahawa ia perlu melibatkan dirinya dalam kesejahteraan rakyat jelata secara amnya. Ia mesti membangunkan negara serta menguruskan ekonominya dan juga hal ehwal sosial. Pada zaman ini, kekuatan tentera tidak sepenting kekuatan ekonomi. Oleh itu, kerajaan mestilah menumpukan perhatian dan kuasanya yang lebih untuk memastikan bahawa ekonomi berkembang maju.

Sosialis dan komunis mempercayai bahawa cara yang paling baik untuk menjadikan ekonomi berkembang dan memberi manfaat kepada rakyat adalah dengan cara kerajaan mengambil alih seluruh alat pengeluaran. Mereka mengandaikan bahawa jika semua keuntungan yang diperoleh daripada perniagaan itu pulang kepada kerajaan sebagai pemilik tunggal perniagaan, maka kerajaan tentulah akan menjadi lebih kaya. Pemilikan swasta terhadap alat pengeluaran akan mengakibatkan kerajaan menerima sebahagian kecil sahaja daripada keuntungan perniagaan itu dalam bentuk cukai.

Tetapi setelah kira-kira 70 tahun komunis dan sosialis menjalankan dasar seperti ini, telah didapati bahawa kerajaan tidak banyak menerima keuntungan daripada perusahaan milik kerajaan. Pengurusan kerajaan bukan

sahaja tidak bermotifkan keuntungan, tetapi pekerja enggan bekerja kuat kerana mereka tidak memperoleh apa-apa insentif. Sebaliknya pula, para pekerja masih meneruskan mogok dalam syarikat milik kerajaan bagi menuntut gaji yang lebih meskipun keuntungan tidak banyak diperoleh. Di samping itu, dengan pekerja sahaja yang akan membeli barang yang dikeluarkan itu, maka pasaran dalam negeri adalah kecil. Oleh sebab itu, sistem pemilikan kerajaan komunis dan sosialis terhadap alat pengeluaran kini sudah tercemar. Jika suatu masa dahulu penghaknegaraan telah menjadi cogan kata, kini kita semua dapat mendengar cogan kata baru di mana-mana sahaja—penswastaan.

Tetapi penswastaan bukanlah sesuatu yang mudah dan tidak selalunya membawa manfaat. Ia memerlukan satu set minda yang baru sama sekali, khususnya di kalangan pegawai kerajaan. Penswastaan sebenarnya bererti penghapusan banyak kuasa pegawai kerajaan. Seluruh jabatan terpaksa diserahkan kepada pemilik baru yang mempunyai cara tersendiri untuk melakukan sesuatu dan mempunyai sikap tertentu terhadap prestasi pekerjanya dan ini amat berbeza sama sekali. Dengan tiba-tiba sahaja ketua perkhidmatan awam mendapati diri mereka bertukar menjadi penyelia sahaja tetapi bukannya menjadi pengarah dan pelaksana dasar kerajaan lagi. Sering kali mereka sebenarnya memberi perkhidmatan kepada orang yang telah mengambil jawatan daripada mereka.

Jika penswastaan mahu mencapai kejayaan, maka kerjasama daripada pegawai kerajaan adalah mustahak dan diperlukan. Mereka mestilah bersedia untuk memeriksa kembali peranan mereka dan cara mereka melakukan sesuatu. Mereka mestilah meletakkan kepentingan sektor swasta mengatasi kepentingan birokrasi. Mereka mesti menghapuskan halangan birokratik bagi menjayakan entiti yang diswastakan. Pendek kata, mereka mesti memastikan bahawa entiti yang diswastakan itu mencapai kejayaan, padahal mereka sebagai birokrat telah gagal melaksanakannya dahulu.

Ini bukanlah sesuatu yang akan dilakukan oleh sesiapa dengan penuh gembira. Dan pegawai kerajaan selalunya keberatan untuk bekerjasama bagi menjadikan musuh lama mereka itu berjaya. Namun, itulah yang diperlukan untuk menjadikan penswastaan berjalan dengan baik. Daripada mempunyai kuasa dan wibawa, Perkhidmatan Awam kini terpaksa menjadi rakan kongsi bukan eksekutif dan kakitangan kerajaan dalam erti kata yang sebenarnya.

Mengapakah pegawai kerajaan mesti bekerjasama dengan sektor swasta, khususnya dengan agensi yang pada suatu masa dahulu diuruskan oleh mereka tetapi sekarang terlepas ke tangan pihak swasta? Jawapannya mudah sahaja: mereka dibayar untuk berbuat demikian bagi memastikan sektor swasta berjaya dan memperoleh keuntungan. Kerajaan memungut cukai

daripada orang ramai bagi membiayai pentadbirannya; untuk membayar gaji pegawainya. Jelaslah bahawa jika sektor swasta tidak membuat keuntungan, maka cukai tidak dapat dipungut. Sebaliknya pula, apabila sektor swasta mencapai kejayaan, pemungutan cukai dalam segala bentuk, khususnya sebagai cukai syarikat, akan menjadi besar. Hasil besar yang dipungut oleh kerajaan akan mempengaruhi saraan pegawai perkhidmatan awam. Dengan membantu sektor swasta menjadi makmur, pegawai kerajaan sebenarnya membantu diri mereka sendiri.

Pada suatu masa dahulu politik merupakan pertimbangan kerajaan yang paling penting apabila mewujudkan hubungan asing. Negara bersekutu dengan negara lain atau berkonfrontasi dengan mereka berasaskan ideologi dan keperluan terhadap keselamatan negara. Oleh itu pegawai kerajaan dikehendaki supaya mahir dalam bidang politik, memahami pelbagai ideologi dan pintar merundingkan hubungan diplomatik.

Pada masa ini penekanannya adalah terhadap hubungan ekonomi, perdagangan dan pelaburan. Sekali lagi pegawai kerajaan perlu menyesuaikan dirinya, untuk memperoleh kepakaran dalam bidang ekonomi dan perdagangan dan juga dalam amalan perdagangan, malah ia dikehendaki supaya menguasai jargon yang baru sama sekali. Kegagalan berbuat demikian akan menjadikan pegawai kerajaan tidak berkesan malah tidak relevan. Sikap masa lalu terhadap perniagaan juga mestilah diubah. Perkhidmatan awam mestilah bersifat mesra perniagaan, mewujudkan kemudahan perdagangan antara negara melalui perundingan perdagangan berdasarkan terma dan syarat yang menguntungkan.

Tidak berapa lama dahulu satu-satunya jenis mesin yang kelihatan di sebuah pejabat ialah mesin taip. Sekarang ini pelbagai jenis mesin telah membanjiri pejabat, baik pejabat kerajaan maupun swasta. Ada pihak yang berkata bahawa pekerja pejabat yang berumur lebih daripada 40 tahun sangat takut untuk mengendalikan komputer, faksimili, mesin penyalin dan menjalankan urusan tanpa kertas. Tetapi pengautomasian dan komputer pejabat kini sudah menjadi bahagian penting dalam proses pentadbiran dan pegawai kerajaan mestilah menyesuaikan kerja mereka bagi menggunakan mesin ini.

Di samping itu, mutu juga menjadi sasaran yang paling banyak dicari. Jika barang yang dikeluarkan mestilah memenuhi standard mutu tertentu, sudah tentulah segala perkhidmatan, termasuk juga perkhidmatan kerajaan, mestilah mencapai tahap mutu yang tertentu. ISO 9000 tidak sepatutnya dikhurasukan kepada kilang sektor swasta sahaja. Pentadbiran kerajaan juga mestilah berusaha untuk memperoleh anugerah yang menjadi idaman itu. Pentadbiran kerajaan yang baik tidak boleh lebih rendah mutunya daripada mutu pelanggannya—yang kebanyakannya terdiri daripada sektor swasta.

Ia mesti menjadi pelengkap sepenuhnya kepada sektor swasta jika ia mahu berkhidmat kepada negara dan menyumbang kepada pertumbuhannya dan kesejahteraan rakyat.

Daripada semua yang disebutkan itu, maka jelas bahawa pentadbir sekarang ini perlu membuat perubahan dan penyesuaian bukan sekali, tetapi berkali-kali. Struktur baru perlu dibangunkan walaupun bidang pentadbiran diperkecilkan. Pengoriantasian semula ini boleh mendatangkan halangan dan gangguan pada masa-masa tertentu. Tetapi kegagalan untuk mengambil perhatian terhadap keperluan ini dan kegagalan untuk membangunkan struktur dan kaedah yang betul pasti akan melahirkan kerajaan yang tidak berkesan dan kegagalan negara. Perkhidmatan awam mempunyai peranan penting untuk dimainkan dan oleh sebab itu mereka perlu menyedari akan hakikat tersebut dan mengambil langkah segera untuk menjadikan diri mereka relevan selama-lamanya.

## **Bab 23**

### **PERKHIDMATAN AWAM MALAYSIA**

MEMANDANGKAN Persatuan Pentadbiran dan Pengurusan Awam Komanwel (CAPAM) ada di sini, saya ingin merujuk kepada perkhidmatan awam dalam Komanwel, dengan memberi tumpuan khusus kepada negara komanwel yang memperoleh kemerdekaan selepas Perang Dunia Kedua. Dari satu segi, kita boleh menganggap diri kita sebagai bernasib baik kerana kebanyakan kita mewarisi sedikit sebanyak pengalaman dalam bidang perkhidmatan awam daripada British. Bagi negara komanwel, ini bermakna bahawa kita sudah kenal biasa dengan sistem satu sama lain, dengan kaedah dan peraturan dan undang-undang. Ini menyenangkan kita bekerjasama antara satu sama lain dan berlatih bersama-sama.

Namun begitu, struktur dan fungsi perkhidmatan awam tidak boleh statik. Ia perlu bergerak balas kepada keperluan semasa. Perkhidmatan awam yang berbentuk penjajah sepenuhnya tidak mungkin dapat memenuhi keperluan negara merdeka. Dalam perkhidmatan awam penjajah, ketua sebenar atau menteri yang bertanggungjawab tinggal di London, iaitu di Whitehall. Sistem kerajaannya tidak demokratik kerana Perkhidmatan Awam penjajah memerintah wilayah jajahan secara mutlak. Mereka sangat berkuasa dan bertanggungjawab hanya kepada ketua mereka di London, atau wakil setempatnya sahaja, iaitu gabenor atau pesuruhjaya tinggi.

Badan perundangan, jika ada, diisi oleh sebahagian besar pegawai kerajaan, anggota Komuniti British setempat dan segelintir orang tempatan yang dilantik. Badan perundangan menjadi alat kerajaan penjajah, yang diketuai oleh Gabenor, iaitu seorang birokrat. Pentadbiran penjajah memang bersifat birokratik dalam erti kata yang sebenar-benarnya, dengan pegawai kerajaannya betul-betul bertanggungjawab kepada diri mereka sendiri sahaja. Oleh itu, kebertanggungjawaban awam boleh dikatakan sebagai tidak wujud sama sekali.

Kemerdekaan melahirkan individu baru, iaitu ahli politik. Sama ada bersifat demokratik ataupun tidak, ahli politik menyelia dan menjalankan kuasa mereka terhadap perkhidmatan awam. Ini adalah suatu penyimpangan yang radikal dan perkhidmatan awam perlu menyesuaikan dirinya dengan peranan yang mereka tidak lagi mempunyai keputusan muktamad. Namun demikian, mereka masih merupakan sayap kerajaan yang kekal. Kerajaan mungkin bertukar tetapi perkhidmatan awam tetap kekal.

Di Malaysia, peralihan dalam peranan ini berlaku dengan agak licin, kerana sebilangan kecil pegawai kerajaan yang berkecimpung dalam politik menjadi anggota kanan kerajaan negara merdeka. Mereka memahami peranan perkhidmatan awam yang kekal itu dan mereka tidak mencuba melemahkanya. Akan tetapi mereka memperkenalkan perubahan sikap. Perkhidmatan awam mestи bertanggungjawab kepada orang ramai. Namun begitu, ahli politik yang dipilih menjadi menteri perlu menjawab sendiri dalam parlimen ataupun di luar, walau bagaimanapun, menteri mestilah memastikan pegawai kerajaan memahami hakikat bahawa mereka harus peka terhadap keperluan orang ramai, dan berkhidmat kepada mereka sebagai pegawai kerajaan yang sebenar-benarnya.

Apabila semakin banyak projek dan dasar diperkenalkan dengan tujuan untuk memberi kebaikan kepada orang ramai, perkhidmatan awam terpaksa berinteraksi secara langsung dengan orang ramai. Dalam zaman penjajah dahulu, Pegawai Daerah, misalnya, lebih merupakan sebagai ketua setempat yang disanjung dan diraikan sahaja. Pegawai Daerah pada masa ini terpaksa melayan dan memberi perhatian kepada segala aduan daripada penduduk kampung, berjumpa dengan mereka dan berusaha menyelesaikan masalah hidup mereka.

Sebaik sahaja Malaysia mencapai kemerdekaannya, dasar pembangunan luar bandar telah dilancarkan. Ini mendedahkan perkhidmatan awam kepada masyarakat umum. Mereka inilah yang ditugaskan untuk menyelia projek dan melaksanakan rancangan pembangunan yang dicetuskan oleh ahli politik. Pegawai kerajaan yang dahulunya sentiasa mengadap meja sudah tidak boleh lagi mengadap meja. Mereka terpaksa meninggalkan meja mereka dan keluar bertemu rakyat. Sebenarnya, tidak ada sesiapa pun yang

mahu melihat sesuatu rancangan itu gagal, terutama sekali apabila lawatan oleh menteri menghendaki bukan hanya taklimat di pejabat tetapi juga lawatan ke tapak projek.

Perkhidmatan awam hari ini masih kekal sebagai perkhidmatan profesional, tidak berpihak kepada mana-mana parti politik dan bersedia untuk berkhidmat kepada mana-mana parti atau ahli politik yang berkuasa. Di Malaysia, ini amat diperlukan kerana kerajaan negeri boleh bertukar dan dibentuk oleh parti lain yang tidak sama seperti parti kerajaan pusat.

Namun proses untuk menjadikan perkhidmatan awam lebih terlibat dalam hal ehwal negara dan keperluan rakyat tidak pernah tamat. Perubahan paling radikal yang berlaku di Malaysia ialah pengenalan konsep Persyarikatan Malaysia.

Sebelum ini, perkhidmatan awam sekadar melaksanakan dasar dan rancangan kerajaan mengikut peraturan dan tatacara pentadbiran. Sama ada hasil daripada penerapan peraturan dan kaedah itu baik ataupun tidak bagi negara dan bagi rakyat yang berinteraksi dengan kerajaan, tidak begitu dipentingkan.

Oleh itu, jika permintaan bagi permit perniagaan tersalah bahasa atau tidak berapa tepat, permintaan itu akan ditolak begitu sahaja. Hakikat bahawa penolakan tersebut akan merugikan pemohon atau pemohon tidak dapat bermiaga bukanlah menjadi tanggungjawab pegawai kerajaan. Dia telah menjalankan tugasnya sebagaimana yang ditetapkan, dan dia dibayar gaji untuk itu. Apa yang berlaku kepada pelanggan berkenaan adalah masalah pelanggan itu sendiri.

Di bawah konsep Persyarikatan Malaysia, seluruh negara dianggap sebagai sebuah syarikat, dan pegawai kerajaan dan juga orang dari sektor swasta sama-sama bertanggungjawab bagi menjayakan syarikat. Mereka perlu bekerja bersama-sama bagi mencapai kejayaan. Pegawai kerajaan faham bahawa kegagalan sektor swasta akan mengakibatkan kehilangan hasil bagi kerajaan. Oleh sebab sebahagian daripada hasil itu digunakan untuk membayar gaji pegawai kerajaan, maka kerugian yang dialami oleh sektor swasta itu akan mempunyai kesan secara langsung ke atas pendapatannya sendiri. Jika pegawai kerajaan inginkan pendapatan yang lebih baik, cara yang paling berkesan adalah memastikan agar hasil kerajaan bertambah melalui cukai yang sebahagian besarnya dibayar oleh sektor swasta.

Di samping itu, pembangunan seluruh negara bergantung pada kejayaan sektor swasta. Hakikatnya cukup jelas bahawa semakin banyak keuntungan yang dibuat oleh sektor swasta, maka semakin kaya negara. Pekerjaan bertambah, dan akan ada dana yang mencukupi bagi melaksanakan kerja

raya, bagi menyediakan kemudahan yang lebih banyak untuk rakyat, termasuk kepada pegawai kerajaan.

Pegawai kerajaan ialah rakan kongsi dalam syarikat. Jika syarikat, iaitu negara menjadi makmur, maka sebagai rakan kongsi, mereka akan menikmati keuntungannya. Selanjutnya, mereka akan berasa lebih berbangga kerana kemakmuran dan kejayaan negara itu, sebahagian besarnya, adalah hasil daripada perkhidmatan yang diberikan oleh pegawai kerajaan.

Di bawah konsep Persyarikatan Malaysia, kini pegawai kerajaan bukan sahaja berminat setakat melakukan apa-apa yang ditetapkan oleh pihak pentadbiran, tetapi mereka juga berminat untuk melihat hasilnya. Mereka perlu memastikan bahawa tugas dan keputusan mereka menyumbang kepada kejayaan sektor swasta. Jika tidak, mereka mesti mencari sebabnya, dan mereka mesti mengambil tindakan yang diperlukan bagi memperbetulkan kesilapan atau bagi mengatasi masalah pelanggan mereka. Dalam semua hal ini mereka mestilah sedar bahawa masa merupakan suatu faktor yang amat penting.

Namun di Malaysia, kami melangkah jauh setapak lagi. Kami membuat keputusan untuk mengcilkan saiz dan peranan kerajaan dan fungsinya, dan seterusnya memindahkan tugas kerajaan kepada sektor swasta, iaitu untuk menswastakannya. Pemikiran pada suatu masa dahulu ialah sese-tengah tugas itu mesti dijalankan oleh kerajaan sahaja. Sebenarnya golongan komunis dan sosialis mempercayai bahawa kerajaan perlu melakukan segala-galanya, termasuk juga perniagaan.

Di bawah program penswastaan Malaysia tidak ada apa-apa pun yang dianggap suci. Semua yang boleh diswastakan akan diswastakan.

Dengan yang demikian, sudah tentulah dasar ini menerima tentang daripada perkhidmatan awam. Jika kerajaan tidak mempunyai kerja untuk dibuat, apakah yang akan terjadi kepada pegawai kerajaan? Jawapan pendek kepada pertanyaan itu ialah bahawa mereka akan menjadi ahli perniagaan. Sementara itu, banyak syarikat, agensi dan fungsi kerajaan dipindahkan kepada individu yang sudahpun menjalankan aktiviti perniagaan itu, dan banyak pula yang jatuh ke tangan pegawai kerajaan yang bersedia untuk meninggalkan perkhidmatan kerajaan dan menubuahkan perniagaan mereka sendiri.

Akan tetapi kerajaan tidak boleh lepas tangan sepenuhnya dalam kerja-kerja sebegini. Ia perlu terus memastikan bahawa perkhidmatan awam yang dahulunya ditangani oleh agensi dan jabatan kerajaan ditangani dengan sewajarnya oleh entiti yang diswastakan itu. Oleh itu, sebilangan pegawai kerajaan terpaksa dikekalkan bagi menyelia dan menyemak perkhidmatan yang diberikan, supaya yang menjadi objektif bukannya keuntungan semata-

mata, tetapi keuntungan yang datang bersama perkhidmatan yang baik. Ini memberi tanggungjawab dan fungsi baru kepada perkhidmatan awam. Kini perkhidmatan awam berperanan lebih sebagai badan penyelia daripada badan operasi. Jika mahu badan ini boleh bersikap sebagai penghalang, mencari kesilapan dan kegagalan syarikat yang diswastakan itu. Namun perkhidmatan awam telah menjadi rakan kongsi dalam Persyarikatan Malaysia, dan oleh itu amat penting baginya memastikan bahawa orang ramai dan negara menerima perkhidmatan yang sempurna daripada entiti yang diswastakan itu. Bersifat menghalang dan mencari kesilapan sudah tentulah tidak akan mencapai matlamat ini. Ia mestilah dengan apa cara jua memberi bantuan tanpa mengabaikan tanggungjawab yang diamanahkan.

Perkhidmatan awam di Malaysia kini sudah menjadi perkhidmatan awam dalam erti kata yang sebenar-benarnya. Anggotanya bukan lagi terdiri daripada pegawai tinggi, iaitu pegawai yang orang ramai mesti menyembah untuk mendapat perkhidmatan yang patut diberikan oleh mereka. Perkhidmatan awam bukanlah birokrasi penjajah yang bertujuan untuk memberi perkhidmatan kepada pejabat jajahan dan kuasa metropolitan. Kini perkhidmatan awam benar-benar menjadi hamba kepada orang awam. Ia bukannya Perkhidmatan Sivil.

Dalam zaman penjajah dahulu, anggota Perkhidmatan Awam Malaysia melekatkan huruf "MCS" selepas nama mereka. Akan tetapi Perkhidmatan Awam Malaysia tidak lagi berbuat begitu. Ini tiada kena-mengena dengan kasta. Mereka adalah orang kebanyakan yang telah diberikan peranan khas untuk memastikan bahawa negara ditadbir dengan betul sebagai negara, untuk melaksanakan dasar kerajaan yang dipilih dan untuk memberi sumbangan yang positif terhadap kejayaan negara sebagaimana yang disasarkan oleh pelbagai matlamat negara.

Pada masa ini, perkhidmatan awam menjadi sebahagian daripada jentera bagi menjadikan Malaysia sebuah negara maju menjelang tahun 2020. Wawasan ini telahpun diperjelas secara terperinci. Sebagai rakan kongsi dalam Persyarikatan Malaysia, perkhidmatan awam mesti menerapkan pentadbirannya bagi mendatangkan kesan yang menyeluruh untuk mencapai pertumbuhan dan mengubah parameter asas negara. Bagi mencapai matlamat ini, tatacara dan fungsi telah dicipta dan dipermudah. Dan dari semasa ke semasa, ia akan disemak semula berkali-kali bagi memastikan bahawa pentadbiran berkhidmat untuk bangsa dan negara dan bukan sebaliknya. Orang ramai mestilah mendapat khidmat dan perkhidmatan awamlah yang dipertanggungjawabkan untuk memberinya, iaitu untuk berkhidmat kepada orang ramai.

## Bab 24

# PERKONGSIAN PINTAR BAGI JAMINAN KERJASAMA GLOBAL

ISTILAH yang sering kita dengari ialah permainan kalah mati, suatu permainan yang si pemenang memenangi segala-galanya dengan mengorbankan si kalah. Apabila kita campurkan keputusan pertandingan tersebut, tidak ada keuntungan yang boleh didapati daripadanya. Ia hanya merupakan suatu proses memindahkan apa yang dipunyai oleh seorang peserta kepada seorang lagi yang dianggap pemenang. Keputusan akhirnya tidak berbeza daripada situasi atau aset pada mula-mula permainan itu dijalankan.

Jika inilah yang akan menjadi asas bagi perdagangan antara negara, maka tidak akan ada pertumbuhan bagi dunia secara keseluruhannya; hanya pertumbuhan bagi satu pihak dalam rakan kongsi perdagangan itu. Oleh itu, pertumbuhan negara miskin tentulah akan mengakibatkan kemiskinan bagi negara yang kaya. Dalam hal ini, tentulah ada sebab bagi negara kaya untuk menghalang negara miskin daripada terus berkembang. Demikian juga, pertumbuhan negara kaya mestilah dengan mengorbankan negara miskin. Oleh sebab tidak berupaya untuk mencegah ini semua daripada berlaku, maka negara miskin akan terus-menerus miskin.

Akan tetapi pada hakikatnya kita tahu bahawa ini bukanlah yang semestinya terjadi. Sejak bertahun-tahun, ekonomi semua negara dunia telah berkembang. Ada banyak sebab pengembangan ini berlaku, tetapi saya ingin

---

Ucapan yang disampaikan di Dialog Antarabangsa Perdana tentang Perkongsian Pintar di Langkawi, Malaysia, pada 26 Julai 1995.

menarik perhatian kepada pengalaman Malaysia yang pertumbuhan ekonominya berlaku tanpa mengorbankan mana-mana pihak yang lain. Malah, perkara sebaliknya pula yang terjadi. Kemakmuran Malaysia telah memanfaatkan kebanyakan rakan kongsinya.

Sebaik sahaja selepas kemerdekaannya pada 1957, Malaysia telah mengorak langkah bagi mewujudkan satu arah aliran yang baru. Malaysia tidak mengamalkan fahaman ultranasionalis dan tidak menolak penyertaan asing dalam ekonominya, sebaliknya Malaysia mempelawa lebih banyak pembabitan asing dalam ekonominya, dan ini mengakibatkan banyak syarikat asing mula melabur di Malaysia. Memandangkan masalah utama kami ialah pengangguran, maka kami telah mewujudkan keadaan yang menggalakkan industri intensif buruh. Ini bukanlah buruh murah yang kami agung-agungkan itu. Sebaliknya, ia merupakan insentif yang banyak, prasarana dan kestabilan politik. Kos buruh yang lebih rendah di Malaysia berpunca daripada dasar yang disengajakan bagi mengekalkan kos hidup supaya sentiasa berada pada tahap yang rendah.

Jepun mengambil manfaat daripada pelawaan supaya melabur di Malaysia, sungsugupun ada juga negara lain yang turut serta. Hasil bersih ialah kemakmuran bagi Malaysia dan guna tenaga penuh bagi tenaga kerjanya.

Rakan kongsi asing yang telah membantu menjadikan Malaysia makmur itu tidak mengalami apa-apa kerugian. Sebaliknya mereka memperoleh keuntungan kerana mereka dapat menjual lebih banyak barang dan mendapat lebih banyak kontrak daripada Malaysia yang lebih makmur. Syarikat dan negara yang melabur itu menjadi makmur apabila mereka menjadikan Malaysia cukup makmur bagi membeli barang dan perkhidmatan mereka.

Pada hari ini Malaysia secara kecil-kecilan sedang mencuba untuk melakukan hal yang sama kepada ekonomi Asia Tenggara yang kurang membangun. Kami kini telah melabur di negara tersebut dengan tujuan untuk mewujudkan pekerjaan dan secara amnya untuk memulahidupkan pertumbuhan ekonomi mereka. Hasilnya sudahpun dinikmati oleh Malaysia dan negara-negara itu. Sudah tidak banyak lagi orang pelarian, ekonomi ataupun politik, yang mendarat di pantai kami sekarang. Perdagangan dengan negara lain telah berlipat ganda. Dan Malaysia belum lagi kerugian apa-apa. Kami terus juga berkembang pada kadar lebih daripada 8 peratus setahun walaupun negara Indo-Cina dan lain-lainnya menjadi makmur.

“Memiskinkan jiran anda” bukanlah suatu dasar yang baik. Dan pada hari ini semua negara dunia adalah jiran. Dengan memapakan jiran, harga yang ter-lalu tinggi perlu dibayar, termasuk oleh negara yang mengamalkan dasar ini.

Mari kita ambil contoh perang perdagangan antara Jepun dengan Eropah/Amerika. Kemunculan Jepun sebagai sumber alternatif bagi barang perkilangan sangat memanfaatkan negara miskin. Jepun mempunyai falsafah perniagaan yang amat berbeza. Mereka mahu bahagian pasaran tetapi bukannya margin yang besar. Jika dibiarkan bersendirian, orang Eropah dan Amerika akan menentukan harga barang mereka mengikut yang termampu oleh penduduk mereka sendiri. Jika mereka tidak mampu, maka jalan mengatasinya ialah dengan menaikkan upah atau mengurangkan kos dengan menurunkan harga bahan mentah dan tenaga dari negara miskin.

Tidak ada apa-apa pun yang dapat dibuat oleh negara miskin dalam hal ini. Mereka terpaksa menerima hakikat bahawa mereka perlu menukar lebih banyak bahan mentah dan megurangkan barang perkilangan. Namun Jepun sentiasa mengekalkan harga barang mereka pada kadar yang rendah dengan tujuan untuk menembusi pasaran asing dan meningkatkan bahagian saham. Hasilnya negara miskin kini mampu untuk membeli produk tersebut yang tidak berdaya mereka beli jika terlalu mahal. Jika petani Asia atau Amerika atau Caribbean mampu membeli lori pikap atau televisyen atau peti sejuk, ini adalah kerana Jepun dapat mengeluarkannya pada harga yang murah tetapi berkualiti tinggi.

Negara Barat sepatutnya menerima pakai pendekatan Jepun ini dan bersaing dengan cara Jepun yang boleh menjadikan harga barang lebih murah lagi. Tetapi negara Barat tidak mahu membuang cara hidup mereka yang penuh membazir itu. Pekerja di Barat mahukan gaji yang tinggi tanpa bekerja sekemas orang Jepun. Syarikat di Barat mengambil jalan mudah, dengan membuang pekerja mereka apabila mereka menghadapi kerugian. Dan kerajaan terus memainkan peranan yang aneh dengan membayar upah pengangguran, yang kadang kala sampai sebanyak 90 peratus daripada gaji akhir mereka. Ini semua menjadikan kos hidup mereka tinggi dan barang mereka tidak berdaya saing.

Oleh sebab tidak bersedia untuk melakukan pengorbanan, negara Barat membuat keputusan untuk menjadikan produk Jepun tidak berdaya saing dengan memaksa supaya nilai yen dinaikkan. Kini nilai yen adalah tiga kali ganda lebih tinggi berbanding dolar AS dan sudah tentulah lebih tinggi lagi berbanding mata wang kebanyakan negara sedang membangun.

Apakah akibatnya? Jepun kini mengharungi zaman kemelesetan paling buruk yang kelihatan tidak mungkin baginya untuk kembali pulih. Barang Jepun sudah tidak murah lagi. Orang Jepun kelihatan seperti sudah tidak mampu menguruskan politik mereka dengan kerajaan yang lemah mengantikan kerajaan yang dahulunya juga lemah. Jepun sedang menghadapi masalah yang amat besar.

Akan tetapi ekonomi Eropah dan Amerika yang bersaing dengan Jepun pada hakikatnya tidak memperoleh apa-apa manfaat daripadanya. Mereka tidak dapat mengisi kekosongan yang ditinggalkan oleh Jepun dalam pasaran antarabangsa. Ekonomi mereka sendiri juga tidak berkembang sebegitu baik. Sungguhpun lebih banyak barang Eropah dan Amerika diimport oleh Jepun, namun pendapatan daripada barang ini tidak akan menjadi besar. Meskipun nilai yen meningkat,imbangan perdagangan masih juga berpihak kepada Jepun. Jelaslah bahawa Jepun dan rakan kongsi perdagangan yang bersaing dengannya tidak memperoleh apa-apa keuntungan daripada Persetiaan Plaza, dan peningkatan nilai yen. Bagi kedua-dua pihak, ia merupakan situasi kalah-kalah.

Bagaimana pula halnya pihak ketiga, iaitu negara sedang membangun seperti Malaysia? Peningkatan nilai yen telah menyebabkan beban hutang Malaysia menjadi tiga kali ganda. Produk Jepun melambung tinggi hingga tidak mampu dibeli oleh pengguna di negara sedang membangun, manakala produk pesaing dari Barat kekal terlampaui mahal. Pada masa yang sama, sebahagian besar daripada komoditi negara miskin dijual dengan menggunakan dolar AS, yang bermakna bahawa pendapatan mereka menjadi semakin kurang untuk membeli barang atau perkhidmatan Jepun atau bagi membayar hutang yen mereka.

Ini bukan sahaja merupakan situasi kalah-kalah bagi negara membangun, sebaliknya ia merupakan situasi kalah-kalah-kalah bagi semua negara. Menjadikan Jepun tidak berdaya saing mungkin baik untuk ego tetapi bukan suatu langkah yang pintar dalam jangka panjang.

Sampai bilakah kita perlu belajar bahawa memiskinkan jiran tidak mendatangkan manfaat kepada diri kita sendiri? Sesungguhnya ia mendatangkan keburukan kepada semua pihak. Bukankah lebih elok jika kita berusaha memakmurkan jiran?

Apa-apa yang terpakai kepada negara terpakai juga kepada syarikat dan individu. Sekali lagi, Malaysia dapat menunjukkan contohnya. Kami mempunyai amat banyak tenaga buruh kos rendah yang cepat mempelajari kemahiran baru, hasil daripada kos hidup yang rendah. Syarikat perkilangan yang datang ke Malaysia menikmati kekayaan Malaysia yang juga termasuk kestabilan politik dan kemesraan penduduknya. Hasilnya ialah produk mereka mampu dibeli dan berdaya saing di pasaran dunia. Barangkali dengan melabur di Malaysia, mereka mungkin mengehadkan pekerjaan di negara mereka sendiri. Namun pekerjaan di negara mereka itu merupakan pekerjaan kemahiran tinggi dan pekerjanya bergaji tinggi, iaitu mereka boleh dengan mudah dilatih untuk menjalankan tugas teknologi tinggi dengan nilai ditambah yang lebih tinggi. Sebenarnya, inilah yang dilakukan oleh Jepun.

Pelaburan oleh syarikat dari negara maju di negara membangun dapat dianggap sebagai suatu bentuk perkongsian pintar. Sama jugalah, kerjasama antara individu yang mempunyai kemahiran pelengkap boleh digolongkan ke dalam bidang perkongsian pintar.

Negara, syarikat dan individu sepatutnya benar-benar berusaha mewujudkan situasi menang-menang, iaitu perkongsian yang memanfaatkan kedua-dua pihak dan bukannya keuntungan kepada satu pihak dengan mengorbankan pihak yang satu lagi. Dengan menerima pakai falsafah atau set minda ini, individu, syarikat dan negara kesemuanya akan mengecapi kemakmuran yang bertambah. Setakat ini, berbanding kemajuan dalam bidang sains dan teknologi yang belum pernah berlaku sebelum ini, seluruh dunia sekarang sebenarnya berada dalam keadaan yang miskin. Semua negara dalam proses menjadi miskin. Malah negara kaya pun mendapati semakin ramai warganya tinggal di bawah jambatan, menutup aurat mereka dengan kotak dan menyara hidup dengan meminta sedekah.

Malaysia telah bekerja keras untuk melepaskan dirinya daripada cengkaman kemiskinan. Sedikit sebanyak, kami telah berjaya mencapai matlamat ini. Akan tetapi selama manakah dapat kami pertahankan kejayaan ini? Jika memiskinkan jiran anda masih kekal menjadi kepercayaan dunia ini atau alaf baru kita ini, lambat-laun kami juga terpaksa menyertai kumpulan negara malang di dunia.

Dunia hari ini sedang mula membahagikan dirinya kepada beberapa blok, blok yang saling bertentangan dengan matlamat untuk memperoleh keuntungan sendiri dengan mengorbankan kepentingan pihak lain. Hanya Asia yang belum ada blok perdagangan. Namun begitu, ada pihak yang bimbang bahawa Asia mungkin bersatu dan menentang Barat. Bayangkan sebuah blok perdagangan yang terdiri daripada Jepun, ekonomi kedua terbesar di dunia, China yang mempunyai penduduk seramai 1.2 bilion orang dan berpotensi untuk menjadi ekonomi terbesar dunia, bersama dengan Korea, Taiwan dan negara Asia Tenggara yang lain. Dengan hampir sebanyak 2 bilion penduduk yang bekerja kuat dan mahir serta mempunyai keupayaan untuk mempergunakan teknologi moden, maka potensi konfrontasi itu adalah membimbangkan. Blok seumpama itu sudah tentulah akan menguasai dunia secara mutlak.

Dapatkah Asia disekat? Tidak mungkin. Lambat-laun, ekonomi Asia akan mengatasi ekonomi bahagian lain dunia. Mungkinkah Asia akan menggertak negara Barat seperti negara Asia sedang digertak sekarang ini?

Memang agak malang jika kemunculan Asia sebagai rantau ekonomi yang kuat mengakibatkan wujudnya satu konfrontasi dengan bahagian lain dunia. Walau bagaimanapun, tidak ada apa-apa keuntungan yang akhirnya akan diperoleh oleh sesiapa pun daripada konfrontasi itu. Asia memerlukan

seluruh dunia menjadi makmur sama seperti Eropah dan Amerika memerlukan pasaran Asia yang makmur. Eropah dan Amerika yang bergolak adalah tidak baik untuk Asia.

Jika tidak mahu konfrontasi wujud, jika mahu dicetuskan perkongsian pintar antara Asia dengan negara Barat yang maju, asasnya mestilah dibina sekarang juga. Dengan menerima pakai sikap tidak mesra terhadap setiap negara Asia, Barat sebenarnya menimbulkan kemarahan mereka dan menyebabkan mereka terpaksa bersatu. Secara bersendirian pun, mereka ini sukar untuk dikawal, apatah lagi apabila mereka semua bersatu kelak.

Sama ada diakui ataupun tidak, blok perdagangan sudahpun terbentuk di Eropah dan Amerika Utara. NAFTA akan diperluas untuk memasukkan kesemua negara Amerika Tengah dan Amerika Selatan. Terdapat usaha serius tentang kerjasama erat antara NAFTA dengan Kesatuan Eropah.

Sementara itu, negara Asia tidak dibenarkan untuk berbincang sesama sendiri. Mereka tidak boleh membentuk kaukus Ekonomi Asia Timur, iaitu satu forum bagi membincangkan masalah bersama. Jepun dan Korea Selatan telah diarah supaya tidak menyertai mana-mana kumpulan seperti itu. Sebaliknya, semua negara Asia mesti menyertai APEC dan diarahkan oleh anggota dominan di kalangan negara bukan Asia.

Kesemua ini tidak mungkin dialu-alukan oleh negara Asia. Jika mereka menjadi kuat (dan ini berkemungkinan berlaku), mereka tidak akan melupakan layanan tidak adil yang diterima oleh mereka. Mereka tidak mungkin akan menyarankan perkongsian bagi kemakmuran bersama dengan negara Barat. Mereka juga mungkin akan mengamalkan permainan kalah mati, iaitu kemakmuran Asia semata-mata dengan mengorbankan kemakmuran Eropah dan Amerika.

Tiada siapa yang tahu ke manakah arah tuju kesemua ini. Konfrontasi, ancaman ekonomi dan ketenteraan, perang nuklear atau satu lagi Perang Dingin yang berlaku selama berdekad-dekad, akan menghisap kekuatan setiap negara. Kesemua ini berkemungkinan berlaku, kecuali jika kita cukup bijak sekarang.

Perkongsian pintar adalah gabungan syarikat yang bekerjasama untuk manfaat bersama. Ini merupakan pendekatan yang paling logik dan terbaik. Kita mesti makmur bukan dengan mengorbankan rakan kongsi kita tetapi dengan memakmurkan rakan kongsi walaupun rakan berkenaan merupakan pesaing kita. Perkongsian pintar terpakai kepada individu, dan sudah tentulah juga kepada negara di seluruh dunia.

## **Bab 25**

### **HUBUNGAN UTARA-SELATAN: MASALAH DAN PROSPEK**

PEMISAHAN Utara-Selatan merupakan penerusan daripada hubungan lama antara kuasa empayar Barat dengan tanah jajahannya. Selepas mencapai kemerdekaan, bekas tanah jajahan tersebut berharap untuk mempunyai suatu perhubungan yang sama taraf dengan bekas tuan penjajah mereka. Namun dengan cepat sahaja mereka menyedari bahawa harapan ini tidak menjadi kenyataan. Apa yang sebenarnya berlaku hanyalah pertukaran nama daripada tanah-tanah jajahan kepada negara-negara Selatan. Dan bekas tuan penjajah mereka kini diketahui sebagai negara-negara Utara. Tekanan dan penindasan kini berlaku secara tidak langsung dan dikenakan atas nama demokrasi dan hak asasi manusia. Akan tetapi kesannya tetap sama. Bekas tanah jajahan atau Selatan mesti menyerah dan tunduk kepada Utara, kepada kaedah dan peraturan serta dasar yang dicipta di Utara untuk Utara.

Oleh itu, bagaimakah kita akan menjalankan hubungan kita antara Utara dan Selatan? Bagaimakah kita menyelesaikan masalah yang timbul daripada perhubungan yang tidak sama taraf ini dalam konteks masa kini. Untuk berbuat demikian kita perlu meninjau semula perkembangan di Utara dan juga di Selatan selepas penjajahan tidak lagi merupakan suatu cara hidup.

Selepas mencapai kemerdekaan, kebanyakan negara Selatan terjerumus ke dalam kancah perjuangan politik untuk menguasai kerajaan. Pada

---

Ucapan yang disampaikan di Persidangan tentang Mengenai Pembangunan Sumber Manusia dalam Rangka Perkongsian Antarabangsa di Jakarta, Indonesia, pada 16 September 1994.

mulanya memang ada usaha untuk mengamalkan bentuk pemerintahan demokrasi. Akan tetapi, oleh kerana semasa mereka dijajah dahulu mereka diperintah secara autokratik oleh tuan penjajah mereka, maka tidaklah memerlukan apabila mereka mendapati bahawa demokrasi tidak dapat diuruskan. Banyak antara mereka yang memilih pemerintahan negara berdasarkan satu parti yang cenderung ke arah sosialisme, kalaupun bukan komunisme. Perusahaan negara dan kawalan negara merupakan jalan yang lebih suka dipilih bagi memperoleh pengagihan sama rata kekayaan di kalangan rakyat.

Kini kita sudah mengetahui bahawa sosialisme tidak dapat berfungsi dengan baik. Idea yang mengatakan bahawa negara dapat membekalkan segala keperluan rakyat di sebuah negara miskin adalah tidak realistik. Negara-negara kaya sedikit sebanyak mungkin dapat berbuat demikian. Akan tetapi negara-negara miskin memang tidak berupaya. Oleh itu, tidak hairanlah jika banyak kerajaan di Selatan mengalami kegagalan. Ideologi sosialis menolak pelaburan langsung asing memandangkan perusahaan negara selalunya dikendalikan dengan cara yang tidak baik, justeru kerajaan terpaksa memberikan subsidi lalu kehilangan taraf negara dan badan parastatal. Disebabkan berada dalam keadaan miskin, kerajaan tidak mampu untuk memberi subsidi yang mencukupi. Sementara itu, harga komoditi yang dikeluarkan di Selatan terus-menerus menurun kerana mereka bergantung sepenuhnya pada pasaran yang dikuasai oleh Utara. Barang kilang yang diimport mereka dari Utara sebaliknya menjadi semakin meningkat harganya. Syarat-syarat perdagangan merosot dan Selatan menjadi lebih miskin berbanding dengan semasa mereka di bawah pemerintahan penjajah dahulu. Kegagalan untuk membekalkan keperluan rakyat dan mencapai pertumbuhan ekonomi membawa kepada ketidakstabilan politik. Kerajaan ditukar tetapi pentadbirannya tidak juga bertambah baik. Akibatnya, bantuan yang diterima dan pinjaman yang diperoleh tidak digunakan secara produktif. Hutang negara meningkat dengan banyaknya hingga aliran dana menyongsang, lebih banyak pergi ke Utara daripada ke Selatan, iaitu dari negara-negara miskin ke negara-negara kaya.

Dengan bekas Kesatuan Soviet dan Rusia menerima pakai sistem pasaran bebas, kebanyakan negara sosialis di Selatan terpaksa mencampakkan ideologi mereka. Di samping itu, mereka juga telah ditekan oleh demokrasi Barat supaya menerima pakai sistem berbilang parti dan pasaran bebas atau menerima tindakan penghukuman. Masalah lama berulang kembali. Bagaimanakah dapat mereka menguruskan kerajaan demokrasi apabila penduduknya ataupun golongan elitnya tidak biasa dengan pemerintahan itu? Kerajaan satu parti adalah mudah tetapi untuk memenuhi pelbagai keinginan penduduk akan merumitkan proses pemerintahan. Akibatnya,

berlakulah ketidakstabilan politik. Di sesetengah negara, kerajaannya selalu sahaja berubah tanpa sempat melaksanakan apa-apa program pembangunan.

Berkenaan dengan ekonomi pula, bagaimakah negara yang selama ini mengenali hanya monopoli negara, tanpa mempunyai usahawan swasta, modal swasta dan kemahiran pengurusan, boleh berubah kepada sistem pasaran bebas? Kalaupun mereka berjaya, segala macam tekanan akan dikenakan ke atas mereka oleh Utara. Kerajaan mereka dikenakan pelbagai jenis kritikan dan celaan. Mereka mungkin berjaya dalam mengamalkan demokrasi dan pasaran bebas, tetapi mereka sentiasa sahaja didapati mengalami kekurangan. Mereka tidak mengamalkan demokrasi yang sepenuhnya, mereka mencabul hak asasi manusia dan hak pekerja, mereka mencemar alam sekitar, mereka mengamalkan rasuah dan lain-lain lagi. Dengan kata lain, meskipun mereka telah berusaha sedaya upaya, namun mereka tidak dapat membebaskan diri mereka daripada menerima kritikan yang terus-menerus oleh Utara, dan kadang kala mereka terpaksa menerima tekanan secara terang-terangan.

Sementara itu, Utara, selepas kehilangan tanah jajahan mereka, telah membuat keputusan untuk memperkuuh kedudukan mereka. Komuniti Ekonomi Eropah telah diwujudkan dan akhirnya ia berkembang menjadi Kesatuan Eropah, iaitu sebuah blok perdagangan dalam erti kata yang sebenar-benarnya. Kalau dahulunya Selatan dapat berurusan dengan negara Eropah secara berasingan, malah mereka dapat mengaduombakan antara sebuah negara dengan negara yang lain, kini mereka terpaksa berurusan dengan sebuah blok negara-negara kaya yang canggih dan padu. Manakala Selatan pula kekal sebagai negara-negara yang berpecah-belah seperti dahulu. Justeru, harga komoditi dari Selatan dapat dimanipulasikan dengan mudah manakala barang perkilangan dari Eropah terus-menerus meningkat harganya.

Amerika Syarikat tidak menyertai Eropah, tetapi Amerika Syarikat yang bersendirian itu pun sudah sekaya seluruh Eropah. Ia dapat mengenakan tekanannya sendiri tanpa perlu mendapatkan persetujuan Eropah. Dalam zaman Perang Dingin dahulu, negara-negara Utara merasai perlu untuk memenangi hati negara-negara Selatan kerana khawatir mereka akan berpihak kepada blok Timur. Akan tetapi apabila tamat Perang Dingin, negara-negara Selatan turut kehilangan pilihan ini dan mereka menjadi amat mudah terancam.

Jika Utara keseluruhannya terdiri daripada Eropah dan Amerika, maka Selatan akan lumpuh ekonominya dalam erti kata yang sebenar-benarnya. Tidak ada apapun yang dapat menghalang Utara daripada menetapkan harga bahan mentah yang diimport mereka dan barang perkilangan yang dieksport mereka. Penduduk mereka terus-menerus menuntut taraf hidup

yang lebih tinggi. Bagi memenuhi tuntutan ini, yang mereka lakukan hanyalah meningkatkan harga produk perkilangan mereka dan margin keuntungan mereka. Jika penduduk Selatan tidak mampu membayar, maka itu bukan masalah mereka.

Walau bagaimanapun, Jepun muncul sebagai kuasa perindustrian yang mempunyai kemampuan untuk mengeluarkan hampir semua jenis barang perkilangan yang selama ini dikeluarkan hanya oleh negara-negara perindustrian Barat. Falsafah perniagaan Jepun berbeza daripada Barat. Mereka percaya dalam perkongsian pasaran tetapi bukannya pada margin keuntungan. Selepas berjaya mengatasi reputasi mereka sebagai pengeluar barang bermutu rendah, Jepun terus menghasilkan serta memasarkan barang bermutu tinggi pada harga yang sangat rendah.

Kalaularah tidak kerana falsafah perniagaan Jepun itu, sudah pasti kebanyakan penduduk di Selatan tidak akan mampu untuk membeli produk seperti kereta dan lori pikup, radio dan set televisyen serta perkakasan rumah.

Walaupun menerima tantangan hebat, Jepun akhirnya berjaya menembusi pasaran Eropah dan Amerika. Dengan tiba-tiba sahaja negara-negara perindustrian Barat mendapati diri mereka tidak lagi berdaya untuk menguasai sektor yang diwujudkan mereka dan dalam sektor yang mereka cemerlang. Mereka telah kehilangan sebahagian besar daripada pasaran mereka, bukan sahaja di negara membangun, tetapi juga di negara mereka sendiri. Industri automobil, keluli dan peralatan mula merosot. Pengangguran meningkat dan sehingga kini puratanya mencecah 11 peratus di Eropah dan 7 peratus di Amerika. Yang anehnya, pada masa kemelesetan seperti inilah kerajaan perlu pula berbelanja lebih untuk manfaat pengangguran.

Namun Barat tidak mungkin mengubah gaya hidup mereka. Upah yang tinggi dan sistem subsidi akan diteruskan tidak kira sama ada mereka mampu ataupun tidak. Di Kesatuan Eropah, negara yang mengamalkan upah rendah sebenarnya disubsidiikan untuk mengekalkan upah supaya sentiasa tinggi sama seperti upah di negara kos tinggi. Mereka lebih suka mempunyai kadar pengangguran yang tinggi di negara ini daripada membenarkan persaingan sesama negara Eropah. Akibatnya, mereka kekal tidak berdaya saing dalam pasaran dunia.

Untuk menjadikan keadaan lebih buruk lagi, muncul pula di Timur Jauh lebih banyak lagi Jepun kecil. Korea Selatan, Taiwan, Hong Kong dan Singapura menunjukkan bahawa mereka mempunyai keupayaan sama seperti Jepun dalam menyaingi Barat. Satu istilah baru telah diperkenalkan - Negara-negara Perindustrian Baru (NIC)—negara yang benar-benar dapat menghalang kembalinya zaman kegemilangan masa lampau Barat dalam perdagangan dunia dan kehidupan yang baik. Istilah ini sengaja direka.

Tindakan mesti diambil terhadap NIC ini bagi menyekat pertumbuhan mereka.

Dengan tiba-tiba sahaja kebijakan rakyat, pekerja dan alam sekitar di NIC dan negara membangun yang mempunyai ekonomi dinamik telah menjadi perhatian utama Barat. Negara ini mesti mengamalkan demokrasi; jika mereka sudah mengamalkan demokrasi, mereka perlu mengamalkannya dengan lebih demokratik lagi. Mereka mesti mengamalkan nilai-nilai Barat berhubung dengan hak asasi manusia dan hak pekerja. Mereka tidak boleh membahayakan atau merosakkan alam sekitar mereka. Segala perhatian dan sikap prihatin terhadap hak asasi manusia dan demokrasi ini haruslah dipuji kecuali hakikat bahawa akibat yang jelas daripada menerima pakai standard Barat itu adalah untuk menghapuskan daya saing produk perlilangan negara ini. Perlu diingat bahawa satu-satunya kelebihan bandingan negara membangun Selatan ialah kos buruh mereka yang lebih rendah. Kos yang lebih rendah ini bukanlah akibat eksplotasi. Ia adalah kerana kos hidup di negara ini memang rendah. Sebaliknya pula, negara Utara mempunyai banyak kelebihan. Mereka memiliki modal, teknologi, pasaran domestik yang luas dan kemahiran pengurusan. Jika kos buruh yang lebih rendah itu dirampas daripada Selatan, yang terhasil bukanlah sebuah padang permainan yang rata. Ia akan mewujudkan sebuah padang permainan yang amat sendeng dengan Selatan berada di hujung yang lebih rendah. Kemajuan ekonomi mereka akan terencat dan terhenti. Oleh itu, persoalannya ialah benarkah keprihatinan yang ditunjukkan itu adalah untuk kebaikan pekerja di Selatan? Yang jelas ialah mereka sebenarnya lebih prihatin untuk melindungi pekerjaan di Utara.

Namun bagi Jepun pula, iaitu negara yang telah merosakkan penguasaan pasaran Utara, selain menghadapi langkah-langkah perlindungan, tekanan turut dikenakan untuk menaikkan nilai yen. Sungguhpun Jepun berjaya mengatasi masalah ini pada mulanya, tetapi akhirnya Jepun juga tertekan dan langkah-langkah itu telah membawa akibat yang dijangkakan. Jepun mengalami kemelesetan dan kesemua eksportnya kehilangan daya saing.

Inilah situasi yang wujud dalam hubungan antara Utara dan Selatan, iaitu bekas kuasa penjajah dengan wilayah bekas jajahan mereka. Masalahnya ialah Utara masih tidak lagi dapat menerima hakikat bahawa ia sudah kehilangan tanah jajahan dan kekuasaannya terhadap ekonomi dunia. Kekuasaan politik dalam dunia sekiblat tampaknya belum mencukupi untuk Utara.

Namun begitu, Selatan juga perlu dipersalahkan. Terpikat dengan teori sosialis, kebanyakan mereka gagal untuk membuatkan kemerdekaan membawa kestabilan dan kemakmuran kepada mereka. Terlalu banyak masa telah dihabiskan terhadap perjuangan politik untuk menguasai kerajaan.

Oleh kerana hampir kesemua kerajaan Selatan telah dicela oleh Barat atas pelbagai dosa, maka sentiasa wujud pihak yang bercita-cita untuk menumbangkan kerajaan semasa. Dan sebaik-baik sahaja kerajaan baru ditubuhkan, ia juga akan dikutuk dan dicela dan penumbangannya digalakkan. Ini merupakan permainan rebut kerusi ikut muzik.

Jelaslah bahawa jika masalah ini ingin diselesaikan, maka set minda mestilah diubah, diubah oleh Utara dan juga Selatan. Sungguhpun diakui bahawa Selatan lebih bergantung kepada Utara, namun sedikit sebanyak Utara juga bergantung kepada Selatan. Memiskinkan Selatan sebenarnya tidak akan membawa manfaat kepada Utara.

Semasa Jepun membangunkan semula ekonominya yang punah selepas Perang Dunia Kedua, ia telah memberikan perhatian khusus kepada negara membangun sebagai pasaran utamanya. Akan tetapi negara ini pada amnya adalah miskin dan penduduk miskin tidak boleh menjadi klien perniagaan atau pengguna yang baik. Sama ada secara kebetulan ataupun disengajakan, Jepun mula melabur dalam kemudahan pengeluaran di Selatan, khususnya di negara ASEAN. Hampir kesemua negara ini menjadi makmur. Ekoran itu mereka menjadi pasaran yang baik bagi produk Jepun. Sebenarnya, pekilang Jepun telah menguji produk mereka di Asia Tenggara. Dan dari Asia Tenggara, Jepun beralih pula memasarkan produk mereka di Eropah dan Amerika.

Amat jelas bahawa pelaburan Jepun di Asia Tenggara telah membantu membangunkan negara ini dan sebagai balasannya negara ini memberikan Jepun satu pasaran yang baik dan membantu proses perindustrian Jepun. Malaysia misalnya, tidak akan berada pada kedudukan hari ini tanpa pelaburan awal Jepun. Ia merupakan tempat utama pelaburan besar-besaran Jepun di samping menjadi pasaran yang lumayan bagi barang dan perkhidmatan mereka.

Pada hari ini pelaburan langsung asing telah diakui sebagai kaedah yang baik bagi membangunkan ekonomi negara membangun. Kini bukan Jepun sahaja tetapi NIC turut melabur dan menyumbang ke arah pembangunan ekonomi dan kewujudankekayaan di semua negara di Selatan. Dan pasaran baru yang kaya telah terhasil, iaitu pasaran bagi Jepun dan negara lain di Utara dan juga bagi NIC sendiri. Jika mereka dimiskinkan Utara akan kehilangan pasaran ini.

Pengajaran di sini ialah diri sendiri akan untung apabila kita membantu pihak lain menjadi kaya. Jika Utara ingin kembali pulih dari segi ekonomi, cara yang paling baik adalah dengan melabur dan memperkayakan Selatan. Cuba mengekang pertumbuhan mereka dengan berkeras mengutamakan fasal sosial dan sekatan import sepahak akan memapakan Selatan dan tentunya menyekat Utara daripada mendapatkan hasil daripada pasaran yang

lumayan. Lebih buruk lagi jika penduduk miskin di Selatan berhijrah ke Utara. Berjuta-juta orang akan berhijrah ke Utara untuk membebaskan diri daripada kemiskinan di tanah air mereka. Pada masa ini pun, Utara sedang mengalami masalah dengan pendatang. Memapakan Selatan akan mengakibatkan masalah menjadi berlipat ganda.

Memang benar bahawa Selatan yang pesat membangun boleh menjadi ancaman kepada Utara. Dengan kos buruh yang lebih rendah, mereka boleh memaksa keluar sesetengah produk Utara. Tetapi Utara terlalu maju dalam bidang teknologi dan terlalu kaya dari segi modal untuk membolehkan Selatan menggantikan mereka secara mutlak di pasaran. Sesetengah bidang khusus akan kekal dipegang oleh Utara. Dan ini dapat dieksplotasikan oleh Utara dengan sebaik-baiknya. Dalam bidang aeroangkasa, telekomunikasi dan komputer, sekadar menyebut beberapa contoh sahaja, Selatan akan sentiasa berada jauh di belakang. Benarkan Selatan mengeluarkan pakaian dan produk teknologi rendah yang lain untuk membolehkan mereka berkembang dari segi ekonomi. Barat tidak seharusnya memaksa negara Selatan supaya mengehadkan bilangan penduduk mereka, tetapi sebaliknya Utara mestilah membantu mereka memperoleh pendidikan yang baik dan pendapatan hidup yang sewajarnya. Sudah tentulah semua pihak mengetahui bahawa cara paling baik untuk mengurangkan pertumbuhan penduduk adalah melalui pendidikan yang baik dan proses perbandaran penduduknya. Penduduk yang tinggal di bandar dan bandar raya memang tidak mampu untuk mempunyai terlalu banyak anak walaupun pendapatan mereka mungkin tinggi. Bukanlah secara kebetulan sahaja negara miskin mempunyai kadar kelahiran yang tinggi. Jika mereka tidak mempunyai harta lain, mereka menganggap anak-anak sebagai satu-satunya harta mereka. Itulah satu-satunya yang dapat dimiliki oleh mereka tanpa modal yang besar. Apa yang berlaku kepada anak-anak itu tidak menjadi hal. Apa sahaja kerugian boleh diatasi.

Apakah seterusnya prospek bagi hubungan Utara-Selatan? Prospeknya tidaklah terlalu cerah buat masa ini. Keadaannya adalah tidak baik kerana premis asasnya semua salah. Ini adalah kerana yang kaya dan yang kuat tidak bersedia untuk mengubah sikap mereka. Mereka mahu mengekalkan penjajahan dalam bentuk yang lain dengan nama yang lain. Malahan negara Selatan masih lagi teraba-raba untuk menangani bentuk demokrasi dan kekompleksan pasaran bebas. Dan mereka terpaksa teraba-raba seperti ini dengan lebih lama lagi.

Selatan mungkin lemah dan miskin, tetapi mereka tidak akan sekali-kali kembali tunduk kepada zaman lampau. Mereka mungkin tidak banyak dapat melakukan sesuatu tetapi kebencian mereka akan sentiasa dapat

mereka rasakan. Bayangkan berbilion-bilion umat manusia yang tidak puas hati ini akan membanjiri seberang sempadan mereka.

Pada zaman penjajahan dahulu terdapat sebilangan kecil negara di Utara yang merasakan bahawa penjajahan adalah suatu perbuatan salah. Mereka telah memberi sokongan kepada penduduk di tanah jajahan. Akhirnya pandangan mereka itu telah diterima oleh sebahagian besar negara di Utara. Penjajahan menjadi kata yang dibenci. Dan negara yang yang mencapai kemenangan dalam perang dunia lalu tiba-tiba sahaja bersetuju untuk meruntuhkan empayar mereka.

Kini ada kemungkinan sesetengah golongan intelektual di Utara akan merasakan bahawa layanan terhadap Selatan oleh Utara adalah salah dan mereka berani pula untuk menyatakan hal ini kepada rakyat dan kerajaan Utara. Adakah mungkin satu dialog baru antara Utara dan Selatan dimulakan di mana Utara dan Selatan akan dipandu oleh manusia yang penuh kesedaran?

Saya tidak mempunyai jawapan. Tetapi selagi tiada usaha yang tulus ikhlas untuk membuang set minda yang sudah lama berakar umbi itu, prospek bagi hubungan Utara-Selatan tidak mungkin menjadi baik.

## INDEKS

- APEC, 35-36, 115, 119, 203  
Asean, *lihat* Persatuan Negara Asia Tenggara
- Bangsa-bangsa Bersatu, 57-58, 119  
Bosnia-Herzegovinia, 24, 165, 184  
BSNY, *lihat* Bursa Saham New York  
Bursa Saham New York, 1  
Burundi, 165
- Dana Kewangan Antarabangsa, 16-18, 23, 29, 33, 50, 70, 76, 110, 139-140, 162  
Dasar Ekonomi Baru, 96-97, 102  
Dasar Pembangunan Negara, 102  
Dialog Antarabangsa Langkawi, 115, 146, 148, 157, 158  
DPN, *lihat* Dasar Pembangunan Negara
- EAEC, *lihat* Perundingan Ekonomi Asia Timur  
EU, *lihat* Kesatuan Eropah
- G15, 22, 58, 171-172, 174-175  
GATT, 88, 74, 181  
Globalisasi, 1, 3-11, 14, 16, 19, 20, 21, 22-24, 27, 32, 35-36, 39, 53, 56, 60, 65-68, 69, 71-72, 76, 80, 83, 94, 119, 124, 142-143, 146-147, 160-161, 167-169, 173-174  
GSP, *lihat* Sistem Keutamaan Teram
- ILO, *lihat* Pertubuhan Buruh Antarabangsa
- IMF, *lihat* Dana Kewangan Antarabangsa
- Kapitalisme kroni, 46, 64, 77, 100  
Kapitalisme, 12, 22, 38-39, 46, 56, 62, 64, 66, 72, 73, 74, 100  
Kemudahan Sokongan Teknikal, 175  
Kerjasama Selatan-Selatan, 58, 171, 172
- Kesatuan Eropah, 87, 142, 160, 166, 204, 207, 208  
Komanwel, 9, 10, 119, 133, 144, 145, 146, 147, 159, 121, 193  
Komunisme, 12, 62, 65, 68, 22, 38, 61, 86, 205  
Koridor Raya Multimedia, 121, 120, 128  
Kosovo, 24
- LID, *lihat* Dialog Antarabangsa Langkawi
- MSC, *lihat* Koridor Raya Multimedia
- NGO, *lihat* Pertubuhan Bukan Kerajaan
- Perang Dingin, 22, 25, 55, 171, 180, 185, 203, 206  
Perang Dunia Kedua, 14, 38, 58, 86-87, 104, 163, 177, 193, 209  
Perang Dunia Pertama, 87  
Perkongsian Pintar, 60, 68, 89-90, 94, 96-97, 99, 114, 115-119, 121, 123.

- 127, 126, 128, 129, 148, 149, 151,  
158-159, 167-168, 170, 198, 202-  
203  
Persatuan Negara Asia Tenggara,  
114, 118, 121, 135, 159, 161, 168,  
209  
Pertubuhan Bukan Kerajaan, 44-45,  
47-48, 51, 187  
Pertubuhan Buruh Antarabangsa,  
166  
Pertubuhan Perdagangan  
Sedunia, 5, 9, 74, 88, 119, 154, 161,  
168, 173, 181  
Perunding Ekonomi Asia Timur, 129  
Rwanda, 165  
Sistem Keutamaan Teram, 155  
Sosialisme, 12, 13, 22, 56, 62, 65, 68,  
86, 145, 205, 109  
TSF, *lihat* Kemudahan Sokongan  
Teknikal  
UN, *lihat* Bangsa-bangsa Bersatu  
WTO, *lihat* Pertubuhan Perdagangan  
Sedunia

DR. MAHATHIR MOHAMAD, salah seorang tokoh paling lama dan paling lantang bersuara di pentas politik dunia, menjadi Perdana Menteri Malaysia sejak 16 Julai 1981. Beliau mula terserlah pada 1969 apabila beliau disingkirkan daripada parti pemerintah, UMNO, kerana menulis surat mengkritik Perdana Menteri Malaysia ketika itu, Tunku Abdul Rahman. Sebelum diterima kembali ke dalam UMNO pada 1972, beliau menulis sebuah karya terkenal yang penuh dengan kontroversi, *The Malay Dilemma* (1970), yang menyingskap kemunduran ekonomi orang Melayu, dan menyarankan campur tangan negara bagi memulihkan ekonomi orang Melayu. Buku itu diharamkan dengan serta-merta di Malaysia. Dalam buku *A New Deal for Asia* (1999), Dr. Mahathir menyentuh perjuangan Malaysia untuk mencapai kemerdekaan dan menyelar mereka yang menyanyung pasaran bebas secara membuta-tuli.

Sebagai Perdana Menteri keempat Malaysia, Dr. Mahathir memainkan peranan utama dalam kemaraan rakyatnya dengan penuh yakin menuju Wawasan 2020, iaitu rangka tindakan beliau berhubung kemaraan Malaysia ke arah status negara maju. Dilahirkan pada 1925, Dr. Mahathir mendapat pendidikan dalam bidang perubatan di Singapura, tempat beliau menemui bakal isterinya Dr. Siti Hasmah Mohd. Ali. Selepas berkhidmat sebagai doktor dalam perkhidmatan kerajaan, beliau membuka klinik perubatannya sendiri di bandar kelahirannya, Alor Setar. Pada 1974, beliau meninggalkan bidang perubatan untuk bergiat sepenuh masa dalam kerjaya politiknya. Dr. Mahathir dan isterinya dikurniai tujuh orang anak dan sepuluh orang cucu.